
叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
注音阅读英语教育之父
双语音标阅读创始人
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000001

2. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000002

3. 论吸烟的危害及立(a Disquisition On The Evils Of Using Tobacco And) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

论吸烟的危害及立(A Disquisition on the Evils of Using Tobacco and) 第1/3页

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
DISQUISITION
专题讨论会

专题研究

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['iːvəlz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
EVILS OF USING TOBACCO ,
罪恶 的 使用 烟草 ,

吸烟的危害

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
AND THE NECESSITY OF
和 这 必要性 的

以及……的必要性

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] .
IMMEDIATE AND ENTIRE REFORMATION .
即时 和 全部的 改革 .

立即进行全面改革。

[baɪ] [rev] . ['ɔːrɪn] ['faʊlə(r)] [ə; eɪ] . [em] .
By Rev . ORIN FOWLER A . M .
经过 牧师 . 或 福勒 一个 . M .

奥林·福勒牧师

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
THIRD EDITION .
第三 版 .

第三版。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
PUBLISHED BY GEO .
已发布 经过 地理 .

由 GEO 出版。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][diː] . [es] . [kɪŋ] , [nəʊ] . [wʌn] ['kɔːrn,hɪl] ; ['dʒɔːdn] & [ˌsiː 'əʊ] . -
For sale by D . S . King , No . 1 Cornhill ; Jordan & Co . 121
为了 销售 经过 D . S . 国王 , 不 . 1 康希尔 ; 约旦 & 合作 . -

由 DS King（地址：康希尔街 1 号）和 Jordan & Co.（地址：121 号）出售

['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
Washington Street .
华盛顿 街道 .

华盛顿街。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn][es] . ['teɪlə(r)] ,
New York : John S . Taylor ,
新的 约克 : 约翰 S . 泰勒 ,

纽约：约翰·S·泰勒

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
145 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街145号。

['prɒvɪdəns] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Providence : Wm .
普罗维登斯 : 威廉 .

普罗维登斯：威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn][ˌes 'tiː] . - .
Aplin , 65 South Main St . 1842 .
阿普林 , - 南 主要的 英石 . - .

Aplin，南大街65号，1842年。

[ə; eɪ]
A
一个

一个

[ˌdɪskwɪ'zɪʃn]
DISQUISITION
专题讨论会

专题研究

[ɒn] [ðə; ði]
ON THE
在 这

在

['iːvəlz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
EVILS OF USING TOBACCO ,
罪恶 的 使用 烟草 ,

吸烟的危害

[ænd; ənd][ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv]
AND THE NECESSITY OF
和 这 必要性 的

以及……的必要性

[ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ɪn'taɪə(r)] [ˌrefə'meɪʃn] .
IMMEDIATE AND ENTIRE REFORMATION .
即时 和 全部的 改革 .

立即进行全面改革。

[dɪ'lɪvəd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [fɔːl] ['rɪvə(r)] [laɪ'siːəm] , [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [s'teɪtɪdlɪ] ['mɪnɪstər]
Delivered before the Fall River Lyceum , and before the Congregation to whom the Author statedly ministers
发表 前 这 落下 河 利塞姆 ， 和 前 这 会众 到 谁 这 作者 据称 部长们

本文发表于福尔里弗学院，以及作者所牧养的教会。

[baɪ] ['ɔːrɪn] ['faʊlə(r)] [ə; eɪ] . [em] . ,
BY ORIN FOWLER A . M . ,
经过 或 福勒 一个 . M . ,

作者：奥林·福勒，上午

['pɑːstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɜːst] [ˌkɒŋgrɪ'geɪʃənəl] [tʃɜːtʃ] [ɪn] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [mæs] .
PASTOR OF THE FIRST CONGREGATIONAL CHURCH IN FALL RIVER , MASS .
牧师 的 这 第一的 会众 教会 在 落下 河 ， 大量的 .

马萨诸塞州福尔里弗第一公理会教堂的牧师

[θɜːd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
Third Edition .
第三 版 .

第三版。

['bɒstən] :
BOSTON :
波士顿 :

波士顿：

['pʌblɪʃt] [baɪ] [dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
PUBLISHED BY GEO .
已发布 经过 地理 .

由 GEO 出版。

['gregəri] .
GREGORY .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ] [diː] . [es] . [kɪŋ] , [nəʊ] . [wʌn] .
For sale by D . S . King , No . 1 .
为了 销售 经过 D . S . 国王 ， 不 . 1 .

由 DS King 出售，编号 1。

['kɔːrnˌhɪl] ; ['dʒɔːdn] & .
Cornhill ; Jordan & .
康希尔 ; 约旦 & .

康希尔；乔丹和。

[ˌsiː 'əʊ] . -
Co . 121
合作 . -

公司121

['wɒʃɪŋtən] [striːt] .
Washington Street .
华盛顿 街道 .

华盛顿街。

[njuː] [jɔːk] : [dʒɒn] [es] . ['teɪlə(r)] ,
New York : John S . Taylor ,
新的 约克 : 约翰 S . 泰勒 ,

纽约：约翰·S·泰勒

- ['nasaʊ; 'næsɔː] [striːt] .
145 Nassau Street .
- 拿骚 街道 .

拿骚街145号。

['prɒvɪdəns] : [ˌdʌbəl'juːˌɛm] .
Providence : Wm .
普罗维登斯 : 威廉 .

普罗维登斯：威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn] [ˌes 'tiː] . - .
Aplin , 65 South Main St . 1842 .
阿普林 , - 南 主要的 英石 . - .

Aplin，南大街65号，1842年。

['entəd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ækt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] , [ɪn] [ðə; ði] [jɪə(r)] - , [baɪ] ['ɔːrɪn]
Entered according to act of Congress , in the year 1842 , by Orin
进入 根据 到 行为 的 国会 , 在 这 年 - , 经过 奥林

根据国会法案，奥林于1842年登记在册。

['faʊlə(r)] , [ɪn] [ðə; ði] [klɜːrks] ['ɒfɪs] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɪstrɪkt] [kɔːt] [ɒv; əv] [ˌmæsə'tʃuːsɪts] .
Fowler , in the Clerk's Office of the District Court of Massachusetts .
福勒 , 在 这 职员的 办公室 的 这 区 法庭 的 马萨诸塞州 .

福勒，马萨诸塞州地区法院书记官办公室。

[ˌɪntrə'dʌktəri] [rɪ'mɑːrks] ,
INTRODUCTORY REMARKS ,
引言 评论 ,

引言

[baɪ] [ðə; ði] ['pʌblɪʃə(r)] .
BY THE PUBLISHER .
经过 这 出版商 .

由出版商提供。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['iːvəlz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] ['vɪʃieɪtɪd] ['æpɪtaɪt] [hæz; həz] ['fɑːsənd] [ə'pɒn] [mæn'kaɪnd] ,
Among the evils which a vitiated appetite has fastened upon mankind ,
之中 这 罪恶 哪个 一个 受损 食欲 有 系紧 之上 人类 ,

人类因欲望败坏而遭受的诸多罪恶中，

[ðəʊz] [ðæt] [ə'raɪz] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [həʊld] [ə; eɪ] ['prɒmɪnənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] [kɔːl]
those that arise from the use of Tobacco hold a prominent place , and call
那些 那 出现 从 这 使用 的 烟草 抓住 一个 著名的 地方 , 和 称呼
['laʊdli] [fɔː(r); fə(r)] [rɪ'fɔːm] .
loudly for reform .
高声 为了 改革 .

因使用烟草而引起的问题占据了重要地位，并强烈呼吁进行改革。

[wiː; wi] ['pɪti] [ðə; ði] [pɔː(r); pʊə(r)] [ˌtʃaɪ'niːz] , [huː] [stuːpəfaɪz] ['bɒdi] [ænd; ənd] [maɪnd] [wɪð] ['əʊpiəm] ,
We pity the poor Chinese , who stupifies body and mind with opium ,
我们 遗憾 这 贫穷的 中国人 , WHO 使人愚钝 身体 和 头脑 和 鸦片 ,
[ænd; ənd] [ðə; ði] ['retʃɪd] ['hɪndʊ] ,
and the wretched Hindoo ,
和 这 可怜 印度教 ,

我们同情那些用鸦片麻痹身心的可怜的中国人，以及悲惨的印度教徒。

[huː] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ə; eɪ] ['sɪmələ(r)] ['sleɪvəri] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] ['feɪvərɪt] [plɑːnt] , [ðə; ði] ['biːtl] ;
who is under a similar slavery to his favorite plant , the Betel ;
WHO 是 在下面 一个 相似的 奴隶制 到 他的 最喜欢的 植物 , 这 槟榔 ;

他同样被自己最喜欢的植物——槟榔——所奴役；

[bʌt; bət][wiː; wi]['prez(ə)nt][ðə; ði] [hjuː'mɪlieɪtɪŋ] ['spektək(ə)l][ɒv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [ænd; ənd] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,
but we present the humiliating spectacle of an enlightened and christian nation ,
但 我们 展示 这 羞辱 奇观 的 一个 开明 和 基督教 国家 ,

但我们却展现了一个自诩开明的基督教国家令人羞辱的景象。

['weɪstɪŋ] ['ænjuəli] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [θ'aʊzəndz] ,
wasting annually more than twenty - five millions of dollars , and destroying the health and the lives of thousands ,
浪费 每年 更多的 比 二十 - 五 百万 的 美元 , 和 摧毁 这 健康 和 这 生活 的 数千 ,

每年浪费超过两千五百万美元，并损害成千上万人的健康和生命。

[baɪ][ə; eɪ] ['præktɪs] [nɒt][æt; ət][ɔːl] [les] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðæn; ðən] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌtʃaɪ'niːz] [ɔː(r)] ['hɪndʊ] .
by a practice not at all less degrading than that of the Chinese or Hindoo .
经过 一个 实践 不是 在 全部较少的 降级 比 那 的 这 中国人 或者 印度教 .

这种做法丝毫不逊色于中国或印度的做法。

['weðə(r)] , [ðen] , [wiː; wi][kən'sɪdə(r)][ðə; ði] ['fɒli] [ænd; ənd] [ɪn'diːsnsi] [ɒv; əv][ðə; ði]['hæbɪt] , [ɔː(r)][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
Whether , then , we consider the folly and indecency of the habit , or the waste of property ,
无论 , 然后 , 我们 考虑 这 蠢事 和 不雅 的 这 习惯 , 或者 这 浪费 的 财产 ,

那么，无论我们考虑的是这种习惯的愚蠢和不雅，还是财产的浪费，

[helθ] [ænd; ənd][laɪf] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pætriət] , [ðə; ði] [fɪ'lænθrəpɪst] [ænd; ənd][ðə; ði] ['krɪstʃən] ,
health and life which it occasions , it is time for the Patriot , the Philanthropist and the Christian ,
健康 和 生活 哪个 它 场合 , 它 是 时间 为了 这 爱国者 , 这 慈善家 和 这 基督教 ,

为了健康和生命，现在是爱国者、慈善家和基督徒挺身而出的时候了。

[tuː; tə] [pʊt] [fɔːθ] [ju'naɪtɪd] ,
to put forth united ,
到 放 前进 团结的 ,

提出联合，

['vɪgərəs] [ænd; ənd] [ˌsɪstə'mætɪk] ['efəts] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðɪs] [ɪn'dʒʊəriəs][ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] .
vigorous and systematic efforts to banish this injurious and disgusting habit from the community .
蓬勃 和 系统 努力 到 放逐 这 有害的 和 令人作呕 习惯 从 这 社区 .

采取有力而系统的措施，从社区中根除这种有害且令人作呕的习惯。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [wʌn] [rɪ'fɔːm] [nɒt]['əʊnli] [pri'pɛəz] [ðə; ði] [wei] [fɔː(r); fə(r)][ə'nʌðə(r)] ,
It is a fact , that one reform not only prepares the way for another ,
它 是 一个 事实 , 那 一 改革 不是 仅有的 准备 这 方式 为了 其他 ,

事实上，一项改革不仅为另一项改革铺平了道路，

[bʌt; bət]['ɒf(ə)n][səʊ] [dɪ'pendz] [ə'pɒn][ˌaɪ 'tiː] ,
but often so depends upon it ,
但 经常 所以 取决于 之上 它 ,

但通常情况下，这取决于具体情况。

[ðæt] [ðə; ði] [kəm'pliːt] ['traɪʌmf] [ɒv; əv][ðə; ði][wʌn] ['kænɒt] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [wɪ'ðaʊt] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði]
that the complete triumph of the one cannot be effected without that of the
那 这 完全的 胜利 的 这 一 不能 是 受影响 没有 那 的 这

['ʌðə(r)] .
other .
其他 .

一方的彻底胜利离不开另一方的胜利。

[sʌtʃ] [ə'pɪəz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [rɪ'leɪʃ(ə)nʃɪp] [ɪg'zɪstɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
Such appears to be the relationship existing between the use of intoxicating
这样的 出现 到 是 这 关系 现存的 之间 这 使用 的 醉人

[drɪŋks] [ænd; ənd] [ðæt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [nɑː'kɒtɪk] ,
drinks and that of the stimulating narcotic ,
饮料 和 那 的 这 刺激性的 麻醉剂 ,

这就是饮用含酒精饮料和使用兴奋性麻醉剂之间似乎存在的关系。

[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

烟草。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ]['ɔːlməʊst]['ɔːlweɪz] [ə'kʌmp(ə)niz] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌælkə'hɒlɪk] [drɪŋks] ,
The use of tobacco almost always accompanies the use of alcoholic drinks ,
这 使用 的 烟草 几乎 总是 伴随 这 使用 的 酗酒者 饮料 ,

吸烟几乎总是伴随着饮酒。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [fɪəd] [ðæt] ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['lætə(r)] [wɪl] [nɒt] [biː; bi]
and it may be feared that total abstinence from the latter will not be
和 它 可能 是 害怕 那 全部的 节制 从 这 后者 将要 不是 是

['pɜːmənənt] ,
permanent ,
永恒的 ,

人们或许担心，完全戒除后者并不能长久坚持。

[ən'les] [ðeə(r)][ɪz]['ɔːlsəʊ][ə; eɪ]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm][ðə; ði]['fɔːmə(r)] .
unless there is also a total abstinence from the former .
除非 那里 是 还 一个 全部的 节制 从 这 以前的 .

除非同时完全戒除前者。

['aʊə(r)] ['tempərəns] ['breðrən] , [pə'tɪkjələli] ['aʊə(r)] ['wɜːði] [ˌwɔʃɪŋ'tonɪən] , [wɪl] [duː; də] [wel] [tuː; tə]
Our temperance brethren , particularly our worthy Washingtonians , will do well to
我们的 节制 弟兄们 , 特别 我们的 值得 华盛顿人 , 将要 做 出色地 到

[beə(r)] [ðɪs] [ɪn][maɪnd] .
bear this in mind .
熊 这 在 头脑 .

我们的禁酒同胞，特别是我们值得尊敬的华盛顿市民，最好牢记这一点。

[ðə; ði][tə'bækəʊ] [rɪ'fɔːm] , ['biːɪŋ] ['sɪmələ(r)][tuː; tə] [ðæt] [ɒv; əv] ['tempərəns] , [mʌst; məst][biː; bi] [brɔːt]
The tobacco reform , being similar to that of temperance , must be brought
这 烟草 改革 , 存在 相似的 到 那 的 节制 , 必须 是 带来

[ə'baʊt] [baɪ]['sɪmələ(r)] [miːnz] .
about by similar means .
关于 经过 相似的 方法 .

烟草改革与禁酒改革类似，必须采取类似的手段来实现。

[ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [mʌst; məst][biː; bi] [dɪ'fjuːzd] , [ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɪk'spəʊzd] ,
Information must be diffused , the evils of the practice exposed ,
信息 必须 是 扩散 , 这 罪恶 的 这 实践 裸露 ,

必须传播信息，揭露这种做法的弊端。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['pʌblɪk] [ə'raʊzd] [tuː; tə][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] .
and the attention of the public aroused to the subject .
和 这 注意力 的 这 民众 被唤醒 到 这 主题 .

公众对此事产生了兴趣。

[tuː; tə][eɪd][ɪn] [ðɪs] , [ɪz][ðə; ði]['ɒbdʒɪkt; əb'dʒekt][ɒv; əv][ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['pæmflət] ,
To aid in this , is the object of the following pamphlet ,
到 援助 在 这 , 是 这 目的 的 这 下列的 小册子 ,

以下这本小册子的目的正是为了帮助人们实现这一目标。

[tuː] [ɪ'dɪʃnz] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [hæv; həv] [ɔːl'redi] [biːn] [pʊt] [ɪn][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
two editions of which have already been put in circulation ,
二 版本 的 哪个 有 已经 到过 放 在 循环 ,

其中两版已经发行。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [biːn] [ˌɑːr 'iː] - ['pʌblɪʃt] [ɪn] ['ɪŋɡlənd] .
and it is said to have been re - published in England .
和 它 是 说 到 有 到过 关于 - 已发布 在 英格兰 .

据说该书已在英国再版。

[ðə; ði]['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði]['fɔːmə(r)] [ɪ'dɪʃnz] , [æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'piːtɪd]
The favorable reception of the former editions , as shown by the repeated
这 有利 接待 的 这 以前的 版本 , 作为 所示 经过 这 重复

[ˌedɪ'tɔːriəl] [rɪ'mɑːrks] ,
editorial remarks ,
社论 评论 ,

从编辑们反复发表的评论可以看出，前几版受到了良好的反响。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['njuːmərəs] ['letəz] [ɒv; əv] [θæŋks] [ə'drest] [tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
and the numerous letters of thanks addressed to the author ,
和 这 很多的 信件 的 谢谢 已解决 到 这 作者 ,

以及众多写给作者的感谢信，

[ə'fɔːdz] [mʌtʃ] [ɪn'kʌrɪdʒmənt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ] ['vɪɡərəs] [ˌprɒsɪ'kjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['entəpraɪz] .
affords much encouragement for a vigorous prosecution of the enterprise .
提供 很多 鼓励 为了 一个 蓬勃 起诉 的 这 企业 .

这极大地鼓舞了人们对该犯罪行为进行严厉起诉的信心。

[θriː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [tʃɜːtʃ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɔːθə(r)] [ɪz]['pɑːstə(r)] ,
Three members of the church of which the author is pastor ,
三 成员 的 这 教会 的 哪个 这 作者 是 牧师 ,

作者担任牧师的教会中有三名成员，

[pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][dɪ'spəʊz(ə)l][ə; eɪ] [sʌm] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [sə'plaɪ] , [ɡrə'tjuːɪtəsli] ,
placed at his disposal a sum sufficient to supply , gratuitously ,
放置 在 他的 处理 一个 和 充足的 到 供应 , 免费 ,

给他拨付一笔足以让他无偿提供以下服务的款项：

[iːtʃ] [ɒv; əv][ðə; ði] - [ˌbenə'fɪʃiːˌeriːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'merɪkən] [ˌedʒu'keɪʃ(ə)n][sə'saɪəti] , [wɪð] [ə; eɪ] ['kɒpi]
each of the 1000 Beneficiaries of the American Education Society , with a copy
每个 的 这 - 受益人 的 这 美国人 教育 社会 , 和 一个 复制

[ɒv; əv][ðə; ði] ['eseɪ] .
of the essay .
的 这 散文 .

美国教育协会的 1000 名受益人每人都会收到一份该文章的副本。

['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] ['fɜːnɪʃt] [fɔː(r); fə(r)]['bʌnd(ə)lz][fɔː(r); fə(r)] [ˌdɪstrɪ'bjuːʃn] .
Orders were furnished for bundles for distribution .
订单 是 提供 为了 捆绑 为了 分配 .

已下达分发货物的订单。

[æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ɪn] [meɪn] ['ɔːdəd] - ['kɒpiz] , [ænd; ənd] - [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [baɪ][iː] . [siː] .
An individual in Maine ordered 500 copies , and 1000 were ordered by E . C .
一个 个人 在 缅因州 订购 - 副本 , 和 - 是 订购 经过 E . C .
['dɛləˌvæn] ,
Delevan ,
德莱文 ,

缅因州的一位居民订购了500册，EC Delevan订购了1000册。

[ɒv; əv] [njuː] [jɔːk] , [ðə; ði] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['ædvəkeɪt] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
of New York , the distinguished advocate of Temperance .
的 新的 约克 , 这 杰出的 提倡 的 节制 .

纽约人，杰出的禁酒倡导者。

[let] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] [truː] [rɪ'fɔːm] [rɪ'membə(r)][ðə; ði] ['ɜːli] [deɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,
Let the friends of true reform remember the early days of the temperance cause ,
让 这 朋友们 的 真的 改革 记住 这 早期的 天 的 这 节制 原因 ,
[ænd; ənd] [teɪk] ['kʌrɪdʒ] .
and take courage .
和 拿 勇气 .

让真正改革的朋友们记住禁酒运动的早期岁月，并从中汲取勇气。

[ɔːl] ['ɪntrəstɪd] [ʃʊd; ʃəd][ɪg'zɜːt] [ðəm'selvz] .
All interested should exert themselves .
全部 感兴趣的 应该 发挥 他们自己 .

所有感兴趣的人都应该努力争取。

['klɜːdʒɪmən] [kæn; kən][duː; də] [mʌtʃ] [baɪ] ['lektʃərɪŋ] [ænd; ənd]['ʌðə(r)] [miːnz] .
Clergymen can do much by lecturing and other means .
神职人员 能 做 很多 经过 讲课 和 其他 方法 .

神职人员可以通过讲学和其他方式做很多事情。

[tʃɜːtʃɪz] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːm] ['ænti] - [tə'bækəʊ] [sə'saɪətiz] , ['sɜːkjəleɪt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n]
Churches should form Anti - Tobacco Societies , circulate information
教堂 应该 形式 反对 - 烟草 社会 , 流通 信息

教会应该成立反烟草协会，并传播相关信息。

[ænd; ənd][ɪn'djuːs][æz; əz] ['meni] [æz; əz]['pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [teɪk] [ə; eɪ][stænd] [ə'genst] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
and induce as many as possible to take a stand against the evil ,
和 诱导 作为 许多 作为 可能的 到 拿 一个 站立 反对 这 邪恶的 ,

并尽可能地促使更多的人站出来反对邪恶，

[baɪ] [ɪn'rəʊlɪŋ] [ðeə(r)] [nems] [ɒn][ə; eɪ] [pledʒ] .
by enrolling their names on a Pledge .
经过 报名 他们的 姓名 在 一个 保证 .

通过在承诺书上登记姓名。

['tiːtʃə(r)z] [ʃʊd; ʃəd] [spiːk] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
Teachers should speak on the subject ,
教师 应该 说话 在 这 主题 ,

教师应该就此主题进行讲解。

[ænd; ənd] [ɪn'devə(r)] [tuː; tə] [prɪ'vent] [ðə; ði][fɔː'meɪʃ(ə)n][ɒv; əv][səʊ] [vaɪl] [ænd; ənd] [tɝænɪkəl] [ə; eɪ]['hæbɪt] ,
and endeavor to prevent the formation of so vile and tyranical a habit ,
和 努力 到 防止 这 形成 的 所以 卑鄙的 和 暴君 一个 习惯 ,

并努力防止形成如此卑劣暴虐的习惯，

[baɪ] [ðəʊz] ['ʌndə(r)][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ;
by those under their influence ;
经过 那些 在下面 他们的 影响 ;

受其影响的人；

[fɔː(r); fə(r)][ˌaɪ ˈtiː][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] [lædz] [ɪn] [ˈmeni] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)][ˈpʌblɪk] [skuːlz] [traɪ][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n]
for it is a fact that lads in many of our public schools try to hasten
为了 它 是 一个 事实 那 小伙子们 在 许多 的 我们的 民众 学校 尝试 到 趋
[ðeə(r)] [kleɪmz] [tuː; tə] [ˈmænlinəs] ,
their claims to manliness ,
他们的 索赔 到 男子气概 ,

因为很多公立学校的男生都急于展现自己的男子气概，这是不争的事实。

[baɪ] [ˈlɜːnɪŋ] [tuː; tə] [tʃuː] , [sməʊk] [ɔː(r)] [snʌf] .
by learning to chew , smoke or snuff .
经过 学习 到 嚼 , 抽烟 或者 鼻烟 .

通过学习咀嚼、吸烟或吸鼻烟。

[ðɪs] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [keɪs] , [wiː; wi] [meɪ] [ɪkˈspekt] , [ɒv; əv] [kɔːs] ,
This being the case , we may expect , of course ,
这 存在 这 案件 , 我们 可能 预计 , 的 课程 ,

既然如此，我们当然可以预期，

[tuː; tə][faɪnd] [ðiːz] [ˈpræktɪsɪz] [ˈprevələnt] [ɪn][ˈaʊə(r)] [əˈkædəmiz] [ænd; ənd] [ˈkɑːlɪdʒz] ,
to find these practices prevalent in our academies and colleges ,
到 寻找 这些 实践 流行 在 我们的 学院 和 大学 ,

为了发现这些做法在我们的学院和大学中普遍存在，

[ˈaʊə(r)][ˈmedɪk(ə)l][ænd; ənd][ˈaʊə(r)] [lɔː] [skuːlz] [ænd; ənd] [ˌθiːəˈlɒdʒɪkl] [ˈseminəri] .
our medical and our law schools and theological seminaries .
我们的 医疗的 和 我们的 法律 学校 和 神学 神学院 .

我们的医学院、法学院和神学院。

[ɪn][ðə; ði] [ˈɜːli] [ˈrekɔːdz] [ɒv; əv] [ˈhɑːvəd] [ˌjuːnɪˈvɜːsəti] , [sez] [ˈdɑːktər; draɪv] . [ˈmʌsi] ,
In the early records of Harvard University , says Dr . Mussey ,
在 这 早期的 记录 的 哈佛大学 大学 , 说道 博士 . 穆西 ,

穆西博士说，在哈佛大学的早期记录中，

[ɪz][ə; eɪ][ˌreɡjuˈleɪʃ(ə)n] [ˈɔːdərɪŋ] [ðæt] " [nəʊ] [ˈskɒlə(r)] [ʃæl; ʃəl] [teɪk] [təˈbækəʊ] [ənˈles] [pəˈmɪtɪd] [baɪ][ðə; ði]
is a regulation ordering that " no scholar shall take tobacco unless permitted by the
是 一个 规定 订购 那 " 不 学者 将 拿 烟草 除非 允许 经过 这
[ˈprezɪdənt] ,
President ,
总统 ,

这是一项规定，命令“未经总统许可，任何学者不得吸烟”。

[wɪð] [ðə; ði] [kənˈsent] [ɒv; əv][hɪz; ɪz][ˈpeərənts] , [ɒn] [ɡʊd] [ˈriːz(ə)n] [fɜːst] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ə; eɪ] [fɪˈzɪʃ(ə)n] ,
with the consent of his parents , on good reason first given by a physician ,
和 这 同意 的 他的 父母 , 在 好的 原因 第一的 给定 经过 一个 医生 ,

经父母同意，并基于医生首先给出的充分理由，

[ænd; ənd] [ðen] [ˈəʊnli][ɪn][ə; eɪ][ˈsəʊbə(r)][ænd; ənd] [ˈpraɪvət] [ˈmænə(r)] .
and then only in a sober and private manner .
和 然后 仅有的 在 一个 清醒 和 私人的 方式 .

而且只能以清醒和私下的方式进行。

" [haʊ] [ˈdɪfrənt] [naʊ] !
" How different now !
" 如何 不同的 现在 !

“现在真是大不一样了！”

[ˈprɒbəbli] [wʌn][hɑːf] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ðə; ði] [ˈstjʊdnts] [ɒv; əv][ˈaʊə(r)] [ˈkɑːlɪdʒz] [ɑː(r); ə(r)] ,
Probably one half , at least , of the students of our colleges are ,
大概 一 一半 , 在 至少 , 的 这 学生 的 我们的 大学 是 ,

我们大学里至少有一半的学生是……

[nɒt][ɪn][ə; eɪ] " ['səʊbə(r)][ænd; ənd] ['praɪvət] ['mænə(r)] , " [bʌt; bət] ['pʌblɪkli] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðɪs] ['slʌv(ə)nli]
not in a " sober and private manner , " but publicly addicted to this slovenly
不是 在 一个 " 清醒 和 私人的 方式 , " 但 公开 上瘾 到 这 邋遢的
[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['præktɪs] .
and disgusting practice .
和 令人作呕 实践 .

不是以"清醒和私下的方式"，而是公开沉迷于这种邋遢和令人作呕的行为。

[æz; əz][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [helθ] ,
As the use of tobacco is injurious to health ,
作为 这 使用 的 烟草 是 有害的 到 健康 ,

由于使用烟草有害健康，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] [fɪ'zɪʃən] [tuː; tə][ɪg'zɜːt][ðeə(r)] ['ɪnfluəns] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
it is the duty of physicians to exert their influence against it .
它 是 这 责任 的 医生 到 发挥 他们的 影响 反对 它 .

医生有责任发挥自身影响力来阻止这种情况的发生。

[ðeə(r)] [ɔː'θɒrəti] [ə'pɒn] [sʌtʃ] ['sʌbdʒɪkts][ɪz]['dʒen(ə)rəli] [rɪ'spektɪd] , [ænd; ənd][ɪz] ['ðeəfɔː(r)] ['veri]
Their authority upon such subjects is generally respected , and is therefore very
他们的 权威 之上 这样的 主题 是 一般来说 受人尊敬 , 和 是 所以 非常
[ɪm'pɔːt(ə)nt] .
important .
重要的 .

他们在这些问题上的权威性通常受到尊重，因此非常重要。

[tuː; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] ['hɑːdli] [siːm] ['nesəsəri] [tuː; tə] [seɪ] [ə; eɪ] [wɜːd] ,
To the ladies , it would hardly seem necessary to say a word ,
到 这 女士们 , 它 会 几乎 似乎 必要的 到 说 一个 单词 ,

对女士们来说，似乎几乎没有必要开口说话。

[ɪn]['ɔːdə(r)][tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][ðeə(r)][eɪd][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] [ðæt] [səʊ] ['ɪntɪmətli] [kən'sɜːnz] [ðəm'selvz] .
in order to secure their aid in a reform that so intimately concerns themselves .
在 命令 到 安全的 他们的 援助 在 一个 改革 那 所以 亲密 担忧 他们自己 .

为了确保他们在与他们自身息息相关的改革中给予支持。

[ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)] , [æz; əz][ɪn][ðə; ði][vaɪs][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , ['wʊmən] , [ðəʊ] [kəm'pærətɪvli]
In this matter , as in the vice of intemperance , woman , though comparatively
在 这 事情 , 作为 在 这 副 的 放纵 , 女士 , 尽管 比较
['ɪnəs(ə)nt] ,
innocent ,
清白的 ,

在这件事上，就像在放纵这种恶习上一样，女人虽然相对无辜，

[ɪz][baɪ][fɑː(r)][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['sʌfərə(r)] .
is by far the greatest sufferer .
是 经过 远的 这 最 患者 .

他是迄今为止受苦最深的人。

[wɪð] [wɒt] [ə; eɪ] ['melənkəli] ['prɒspekt] [dʌz] [ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi] ['mæri] [ə; eɪ][mæn] [huː] ['juːzɪz; 'juːsɪz]
With what a melancholy prospect does a young lady marry a man who uses
和 什么 一个 忧郁 前景 做 一个 年轻的 女士 结婚 一个 男人 WHO 用途
[ðə; ði] ['fɪlθi] [plɑːnt][ɪn]['eni] [fɔːm] .
the filthy plant in any form .
这 污秽 植物 在 任何 形式 .

一位年轻女子嫁给一个以任何形式使用这种肮脏植物的男人，这该是多么令人悲伤的前景啊！

[hiː; hi] [meɪ] [æt; ət] [fɜːst] [duː; də][ˌaɪ 'tiː][ɪn][ə; eɪ] [niːt] , [ɔː(r)]['iːv(ə)n][ə; eɪ] [dʒen'tiːl] ['mænə(r)] ,
He may at first do it in a neat , or even a genteel manner ,
他 可能 在 第一的 做 它 在 一个 整洁的 , 或者 甚至 一个 文雅的 方式 ,

他起初可能会以一种整洁甚至彬彬有礼的方式去做，

[ænd; ənd] ['nju:trəlaɪz] [ðə; ði] ['sɪkənɪŋ] ['əʊdə(r)][baɪ][ðə; ði][məʊst]['greɪtf(ə)l] ['pə:fju:mz] ;
and neutralize the sickening odor by the most grateful perfumes ;
和 中和 这 令人作呕 气味 经过 这 最多 感激的 香水 ；

用最令人愉悦的香水中和令人作呕的气味；

[bʌt; bət] [ðɪs] ['trʌb(ə)l] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [dɪ'spenst] [wɪð] , [ænd; ənd][ɪn][ɔ:l] [,prɒbə'bɪləti] [hi:; hi] [wɪl] ,
but this trouble will soon be dispensed with , and in all probability he will ,
但 这 麻烦 将要 很快 是 分发 和 ， 和 在 全部 可能性 他 将要 ，

但这种麻烦很快就会过去，而且他很可能会这样做。

[æt; ət][nəʊ]['dɪstənt] [deɪ] , [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)n] , [wɪð] [hɪz; ɪz] ['gɑ:mənts] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [sməʊk] ,
at no distant day , become a sloven , with his garments saturated with smoke ,
在 不 遥远 天 ， 变得 一个 斯洛文尼亚语 ， 和 他的 服装 饱和 和 抽烟 ，

在不久的将来，他会变得邋遢不堪，衣衫褴褛，被烟熏得湿透。

[ænd; ənd][hɪm'self] [sti:pt] [ɪn][tə'bækəʊ][dʒu:s] .
and himself steeped in tobacco juice .
和 他自己 浸泡 在 烟草 汁 .

他自己则浸泡在烟草汁液中。

[ə'læs] , [tu:; tə] [θɪŋk] [ɒv; əv] ['bi:ɪŋ] [ə'nɔɪd] [ə; eɪ][laɪf] - [taɪm] [baɪ][ðə; ði] ['nɔ:ziəs] ['əʊdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
Alas , to think of being annoyed a life - time by the nauseous odor of the
唉 ， 到 思考 的 存在 恼怒 一个 生活 - 时间 经过 这 恶心 气味 的 这
[vaɪl] [tə'bækəʊ] [wɜ:m] ,
vile tobacco worm ,
卑鄙的 烟草 蠕虫 ，

唉，一想到要一辈子忍受烟草虫那令人作呕的气味，就觉得痛苦不堪。

[ænd; ənd][ɒv; əv] ['weɪstɪŋ] ['peɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [streŋθ] [ɪn][veɪn] [en'devəz] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:v] ['ni:tnəs]
and of wasting patience and strength in vain endeavors to preserve neatness
和 的 浪费 耐心 和 力量 在 徒劳 努力 到 保存 整洁
[ɪn][hɪz; ɪz]['slaɪmi] [treɪl] !
in his slimy trail !
在 他的 黏糊糊的 踪迹 ！

他浪费了耐心和精力，徒劳地试图保持他那黏糊糊的痕迹的整洁！

['lɪt(ə)l] [kæn; kən][bi:; bi] [ə'kʌmplɪʃt] [ɪn] [ðɪs] , [ɔ:(r)] ['eni] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔ:m] , [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði][eɪd][ɒv; əv]
Little can be accomplished in this , or any other reform , without the aid of
小的 能 是 完成 在 这 ， 或者 任何 其他 改革 ， 没有 这 援助 的
['fi:meɪl] .
females .
女性 .

如果没有女性的帮助，这项改革或任何其他改革都很难取得进展。

[let] [ðem; ðəm] [teɪk] [həʊld][ɒv; əv][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd][ɪg'zɜ:t][ðeə(r)] [lədʒəmət] ['ɪnfluəns] ,
Let them take hold of the subject , and exert their legimate influence ,
让 他们 拿 抓住 的 这 主题 ， 和 发挥 他们的 合法的 影响 ，

让他们掌控局面，并发挥其合法影响力。

[ænd; ənd]['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [wɪl] [su:n] [bi:; bi] [kə'rektɪd] ; [jʌŋ] [men][ænd; ənd][əʊld] [tu:] ,
and public opinion will soon be corrected ; young men and old too ,
和 民众 观点 将要 很快 是 已更正 ； 年轻的 男人 和 老的 也 ，

公众舆论很快就会得到纠正；年轻人和老年人都会如此。

[wɪl] [su:n] [lɜ:n] [ðæt] [baɪ][nəʊ] [ru:l] [ɪn][ðə; ði][kəʊd][ɒv; əv] [pə'laɪtnəs] [ænd; ənd] [gʊd] ['bri:dɪŋ] ,
will soon learn that by no rule in the code of politeness and good breeding ,
将要 很快 学习 那 经过 不 规则 在 这 代码 的 礼貌 和 好的 选育 ，

她很快就会明白，礼貌和教养准则中没有任何一条规定是不允许这样做的。

[kæn; kən][ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][tə'bækəʊ][bi:; bi] ['tɒləreɪtɪd] .
can the use of tobacco be tolerated .
能 这 使用 的 烟草 是 容忍 .

能否容忍吸烟?

[ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] ['dilər] .
A word to dealers .
一个 单词 到 经销商 .

致经销商们。

[haʊ] [kæn; kən][ə; eɪ][mæn] [huː] [rɪ'gɑːdz] [ðə; ði]['mɒrəlz] ,
How can a man who regards the morals ,
如何 能 一个 男人 WHO 问候 这 德 ,

一个重视道德的人，怎么能……

[ðə; ði] ['hæpinəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɒ'sperəti] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəhʊd] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
the happiness and the prosperity of his neighborhood and his country ,
这 幸福 和 这 繁荣 的 他的 邻里 和 他的 国家 ,

[diːl] [aʊt][səʊ] ['juːsləs] ,
deal out so useless ,
交易 出去 所以 无用 ,

他所处的社区和国家的幸福与繁荣，却被如此无谓地剥夺了。

[səʊ] ['fɪlθi] , [ænd; ənd][səʊ][ɪn'dʒʊəriəs][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][æz; əz][tə'bækəʊ] ?
so filthy , and so injurious an article as tobacco ?
所以 污秽 , 和 所以 有害的 一个 文章 作为 烟草 ?

烟草竟然是如此肮脏、如此有害的物品？

['meni] [wɪl] [ɒv; əv] [kɔːs] , [ɪk'skjuːs] [ðəm'selvz] [baɪ] ['seɪɪŋ] [æz; əz][ðə; ði][rʌm] - ['seləz] [wʌns][dɪd] ,
Many will of course , excuse themselves by saying as the rum - sellers once did ,
许多 将要 的 课程 , 原谅 他们自己 经过 说 作为 这 朗姆酒 - 卖家 一次 做过 ,

当然，许多人会像以前的卖朗姆酒的小贩那样，为自己辩解说：

" [ɪf] [ai][doʊnt] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , ['ʌðə(r)z] [wɪl] , " [ðɪs] [pliː] [dɪd] [nɒt]['dʒʌstɪfaɪ][ðə; ði] [rʌm] - ['selə(r)] ,
" If I don't sell it , others will , " This plea did not justify the rum - seller ,
" 如果 我 不 卖 它 , 其他的 将要 , " 这 恳求 做过 不是 证明合法 这 朗姆酒 - 卖方 ,

“如果我不卖，别人也会卖。”这种辩解并不能为卖朗姆酒的人开脱。

['naɪðə(r)] [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] , [ðə; ði]['diːlə(r)] [ɪn][tə'bækəʊ] .
neither will it , the dealer in tobacco .
两者都不 将要 它 , 这 经销商 在 烟草 .

烟草商也不会同意。

['ʌðə(r)z] [wɪl] [seɪ] , " [ai][mʌst; məst] [sel] [ˌaɪ 'tiː] , [ɔː(r)][ai][ʃæl; ʃəl] [ə'fend] [maɪ]['peɪtrənz][ænd; ənd] [luːz]
Others will say , " I must sell it , or I shall offend my patrons and lose
其他的 将要 说 , " 我 必须 卖 它 , 或者 我 将 得罪 我的 顾客 和 失去

[ðeə(r)] ['kʌstəm] .
their custom .
他们的 风俗 .

其他人会说：“我必须卖掉它，否则我会得罪我的顾客，失去他们的惠顾。”

" [bʌt; bət] [ðɪs] [ɪz] [nɒt]['vælɪd]['iːv(ə)n][æz; əz][ə; eɪ] ['selfɪʃ] ['ɑːgjumənt] .
" But this is not valid even as a selfish argument .
" 但 这 是 不是 有效的 甚至 作为 一个 自私 争论 .

“但即使从自私的角度来看，这种说法也是站不住脚的。”

[ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ænd; ənd] [ɪn'kriːsɪŋ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [wʊd] [biː; bi][glæd][tuː; tə]
A large and increasing portion of the community would be glad to
一个 大的 和 增加 部分 的 这 社区 会 是 高兴的 到

['pætrənaɪz] ['treɪdəz] [huː] [sel] ['əʊnli][ðə; ði]['juːsf(ə)l][ænd; ənd] ['nesəsəri] ['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][laɪf] .
patronize traders who sell only the useful and necessary articles of life .
惠顾 交易员 WHO 卖 仅有的 这 有用 和 必要的 文章 的 生活 .

越来越多的社区居民乐于光顾那些只出售生活必需品的商贩。

[let] [rɪ'spektəbl] ['treɪdəz] [siːs] [tuː; tə] [sel] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪ'spektəbl] ['kʌstəməz] [wʊd]
Let respectable traders cease to sell the article , and respectable customers would
让 可敬 交易员 停止 到 卖 这 文章 ， 和 可敬 顾客 会
[suːn] [siːs] [tuː; tə] [bai] [ˌaɪ 'tiː] .
soon cease to buy it .
很快 停止 到 买 它 .

如果正规商家停止销售这种商品，正规顾客很快也会停止购买。

[ðə; ði][ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['fɪlθinəs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] ,
The abominable filthiness of the practice of using tobacco ,
这 可恶 肮脏 的 这 实践 的 使用 烟草 ，

使用烟草这种行为的肮脏程度令人发指。

[ɪz][ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['ɑːgjumənt][tuː; tə][ɪn'djuːs][ɔːl] ['diːsnt] ['piːp(ə)l][tuː; tə][weɪdʒ][wɔː(r)] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
is a sufficient argument to induce all decent people to wage war against it .
是 一个 充足的 争论 到 诱导 全部 体面的 人们 到 工资 战争 反对 它 .

这足以成为促使所有正直的人向它宣战的理由。

[steɪdʒ] ['kəʊtʃɪz] , [reɪl] [kɑːz] , ['stiːmbəʊt] , ['pʌblɪk] ['haʊzɪz] , [kɔːts] [ɒv; əv]['dʒʌstɪs] , [hɔːlz] [ɒv; əv]
Stage coaches , rail cars , steamboats , public houses , courts of justice , halls of
阶段 教练 ， 轨 汽车 ， 汽船 ， 民众 房屋 ， 法院 的 正义 ， 大厅 的
[ˌledʒɪs'leɪʃn] ,
legislation ,
立法 ，

驿站马车、火车车厢、汽船、酒馆、法院、立法大楼

[ænd; ənd][ðə; ði] ['templz] [ɒv; əv][gɒd] , [ɑː(r); ə(r)][ɔːl] [di'fail] [baɪ][ðə; ði] ['ləʊðsəm] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv]
and the temples of God , are all defiled by the loathsome consumers of
和 这 寺庙 的 上帝 ， 是 全部 被玷污的 经过 这 令人厌恶的 消费者 的
[ðɪs] ['dɜːti] , ['ɪndiən] [hɜːb] .
this dirty , Indian herb .
这 肮脏的 ， 印度 草本植物 .

神的庙宇都被那些令人厌恶的印度草药的消费者玷污了。

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [seɪk] [ɒv; əv]['diːs(ə)nsi] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['ɒnə(r)] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] ,
For the sake of decency , for the honor of humanity ,
为了 这 清酒 的 体面 ， 为了 这 荣誉 的 人类 ，

为了体面，为了人类的荣誉，

[let][ðə; ði][lænd][biː; bi]['pjʊərɪfaɪd][frɒm; frəm] [ðɪs] [wɜːs] [ðæn; ðən] ['biːstli] [pə'luːʃ(ə)n] !
let the land be purified from this worse than beastly pollution !
让 这 土地 是 纯化 从 这 更糟 比 兽 污染 ！

让这片土地摆脱这种比野兽还可怕的污染！

[let] [nʌn] [biː; bi] [dɪs'kʌrɪdʒd] [frɒm; frəm] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [ɪn] [ðɪs] [rɪ'fɔːm] ,
Let none be discouraged from engaging in this reform ,
让 没有任何 是 灰心 从 引人入胜 在 这 改革 ，

不要让任何人因参与这项改革而气馁。

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ˌaɪ 'tiː] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ə; eɪ][waɪd] - [spred] [ænd; ənd]['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [vaɪs] .
because it relates to a wide - spread and fashionable vice .
因为 它 相关 到 一个 宽的 - 传播 和 时髦 副 .

因为它与一种广泛流行且风靡一时的恶习有关。

[wɪð] [ə; eɪ] ['mɒdərət] [dɪ'griː] [ɒv; əv] ['efət] [ɪn] [iːtʃ] [taʊn] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒ] ,
With a moderate degree of effort in each town and village ,
和 一个 缓和 程度 的 努力 在 每个 镇 和 村庄 ，

在每个城镇和乡村投入适度的努力后，

['hʌndrədz] [ɒv; əv] [θ'aʊzændz] [mait] [ɪn][wʌn] [jɪrz] [taɪm] ,
hundreds of thousands might in one year's time ,
数百 的 数千 可能 在 一 年 时间 ，

一年内可能有数十万人，

[biː; bi] [ɪn'djuːst] [tuː; tə] [pledʒ] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
be induced to pledge themselves against all use of tobacco .
是 诱导 到 保证 他们自己 反对 全部 使用 的 烟草 .

促使他们承诺不再使用任何烟草制品。

['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [lɑːst] ['wɪntə(r)] [ai] [druː] [ʌp] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [pledʒ] ,
During the last winter I drew up the following pledge ,
期间 这 最后的 冬天 我 画 向上 这 下列的 保证 ,

去年冬天，我拟定了以下誓词：

[ænd; ənd] [əb'teɪnd] ['meni] ['signətʃə] [hɪə(r)] [ænd; ənd] [ɪn] ['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] .
and obtained many signatures here and in other parts of the state .
和 获得 许多 签名 这里 和 在 其他 部分 的 这 状态 .

并在此地及州内其他地区获得了许多签名。

['ænti] - [tə'bækəʊ] [pledʒ] .
ANTI - TOBACCO PLEDGE .
反对 - 烟草 保证 .

禁烟誓言。

[wiː; wi] , [ðə; ði] [səbskɹ'aɪbəz] , [bɪ'liːvɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɪn] [ɔːl] [ɪts] [fɔːmz] ,
We , the subscribers , believing that the use of Tobacco , in all its forms ,
我们 , 这 订阅者 , 相信 那 这 使用 的 烟草 , 在 全部 它是 表格 ,

我们，作为订户，认为使用烟草，无论以何种形式，

[ɪz] [ɪn'dʒʊəriəs] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] ['nəʊɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] ['slʌv(ə)nli] , ['slʌtɪʃ] ,
is injurious to health , and knowing it to be a slovenly , sluttish ,
是 有害的 到 健康 , 和 会心 它 到 是 一个 邋遢的 , 放荡的 ,
[ænd; ənd] [dɪs'gʌstɪŋ] ['hæbɪt] ,
and disgusting habit ,
和 令人作呕 习惯 ,

有害健康，而且明知这是一种邋遢、放荡、令人作呕的习惯，

[duː; də] [pledʒ] [ɑː'selvz] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] [sməʊk] [ˌaɪ 'tiː] , [tʃuː] [ˌaɪ 'tiː] , [nɔː(r)] [snʌf] [ˌaɪ 'tiː] ;
do pledge ourselves that we will not smoke it , chew it , nor snuff it ;
做 保证 我们自己 那 我们 将要 不是 抽烟 它 , 嚼 它 , 也不 鼻烟 它 ;

我们郑重承诺，绝不吸食、咀嚼或吸食；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['efəts] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [ðəʊz] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['præktɪs] ,
and that we will use efforts to persuade those addicted to the practice ,
和 那 我们 将要 使用 努力 到 说服 那些 上瘾 到 这 实践 ,

我们将努力劝说那些沉迷于这种做法的人，

[tuː; tə] [ˌdɪskən'tɪnjuː] [ɪts] [juːz] ; [ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔːl] , [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ['træfɪk] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
to discontinue its use ; and above all , that we will not traffic in it ,
到 中止 它是 使用 ; 和 多于 全部 , 那 我们 将要 不是 交通 在 它 ,

停止使用；最重要的是，我们绝不贩卖它。

[nɔː(r)] ['kaʊntənəns] [ðəʊz] [huː] [duː; də] ;
nor countenance those who do ;
也不 面容 那些 WHO 做 ;

也不赞同那些这样做的人；

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] [juːz] ['aʊə(r)] ['ɪnfluəns] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði] " [vaɪl] [stʌf] " [frɒm; frəm] [njuː] ['ɪŋglənd] ,
and that we will use our influence to banish the " vile stuff " from New England ,
和 那 我们 将要 使用 我们的 影响 到 放逐 这 " 卑鄙的 东西 " 从 新的 英格兰 ,

我们将利用我们的影响力，将“卑劣的东西”从新英格兰清除出去。

['aʊə(r)] ['kʌntri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːld] .
our country , and the world .
我们的 国家 , 和 这 世界 .

我们的国家，以及全世界。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ɪn] [nɔːθ] ['bridʒ,wɔtə] , [tuː; tə] [huːm] [ai] [lent] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɒn] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
A gentleman in North Bridgewater , to whom I lent a pamphlet on this subject ,
一个 绅士 在 北 布里奇沃特 , 到 谁 我 借出的 一个 小册子 在 这 主题 ,

我曾借给北布里奇沃特的一位先生一本关于这个主题的小册子，

[sed] [hiː; hi][hæd; həd][nɒt] [riːd] [ˌaɪ 'tiː][hɑːf] [θruː] , [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi] ['emptid] [hɪz; ɪz] [p'ɒkɪts] [ɒv; əv]
said he had not read it half through , before he emptied his pockets of
说 他 有 不是 读 它 一半 通过 , 前 他 清空 他的 口袋 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

他说，在掏出口袋里的烟草之前，他还没看完一半。

[ænd; ənd] [rɪ'zɒlvd] [tuː; tə][juːz][nəʊ][mɔː(r)] .
and resolved to use no more .
和 已解决 到 使用 不 更多的 .

并决定不再使用。

[hiː; hi]['ɔːlsəʊ] [tʊk] [ə; eɪ] [pledʒ] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] .
He also took a pledge to circulate among his neighbors .
他 还 采取 一个 保证 到 流通 之中 他的 邻居 .

他还承诺会在邻居中宣传此事。

[ə'nʌðə(r)] [mæn] [huː] [hæd; həd] [tʃuː] [tə'bækəʊ] ['θɜːti] - [θriː] [j'iəz] ,
Another man who had chewed tobacco thirty - three years ,
其他 男人 WHO 有 咀嚼 烟草 三十 - 三 年 ,

另一位嚼烟三十三年的男子，

[ə'bændənd] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [ri'mɑːk] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt] [rɪ'tɜːn] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː][fɔː(r); fə(r)]
abandoned the habit and remarked that he would not return to it for
弃 这 习惯 和 评论 那 他 会 不是 返回 到 它 为了
['fɪfti] [d'ɒləz] .
fifty dollars .
五十 美元 .

他戒掉了这个习惯，并表示就算给他五十美元他也不会再碰它。

[tuː] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪn] ['prɒvɪdəns] ,
Two benevolent individuals , in Providence ,
二 仁慈 个人 , 在 普罗维登斯 ,

普罗维登斯的两位好心人

[hæd; həd] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] ['hʌndrəd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ə'bʌv] [pledʒ] ['prɪntɪd] [tuː; tə] ['sɜːkjəleɪt] [ɪn]
had two or three hundred copies of the above pledge printed to circulate in
有 二 或者 三 百 副本 的 这 多于 保证 打印 到 流通 在
[ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [roʊd] ['aɪlənd] .
the State of Rhode Island .
这 状态 的 罗德岛 岛 .

印制了两三百份上述誓词，在罗德岛州境内散发。

[wʌn] [ɒv; əv][ðə; ði]['prɪnsəp(ə)l] ['klɜːdʒɪmən] [ɪn][piː] . [sed] , [ə; eɪ]['membə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] , [ə; eɪ]
One of the principal clergymen in P . said , a member of his church , a
一 的 这 主要的 神职人员 在 P . 说 , 一个 成员 的 他的 教会 , 一个
['treɪdə(r)] ,
trader ,
商 ,

P镇的一位主要神职人员说，他教会的一名成员，一位商人，

[təʊld][hɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['mʌni] [peɪd] [fɔː(r); fə(r)][tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [wɒz; wəz] [sə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə]
told him that the money paid for tobacco in the city was sufficient to
讲述 他 那 这 钱 有薪酬的 为了 烟草 在 这 城市 曾是 充足的 到
[sə'pɔːt] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['priːtʃɪŋ] .
support the public preaching .
支持 这 民众 布道 .

告诉他，城里买烟草的钱足以支付公开布道的费用。

[ə; eɪ] ['dʒentlmən] [ðeə(r)] , [huː] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli]['gɪv(ə)n][ʌp][tə'bækəʊ] ,
A gentleman there , who has recently given up tobacco ,
一个 绅士 那里 , WHO 有 最近 给定 向上 烟草 ,

那里有一位先生，他最近戒了烟。

[sed] [hiː; hi] [wʊd] [nɒt][gəʊ] [bæk] [tuː; tə][ɪts][juːz][fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] ,
said he would not go back to its use for a thousand dollars ,
说 他 会 不是 去 后退 到 它是 使用 为了 一个 千 美元 ,

他说就算给他一千美元他也不会再用它了。

[ɔːl'ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][kɒst][hɪm][ə; eɪ] [greɪt] ['efət] [tuː; tə] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][ˌaɪ 'tiː] .
although it cost him a great effort to refrain from it .
虽然 它 成本 他 一个 伟大的 努力 到 避免 从 它 .

尽管他费了很大力气才克制住自己。

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , ['ɑːftə(r)] [rɪ'siːvɪŋ] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['lektʃə(r)][frɒm; frəm][æn; ən]['ænti] - [tə'bækəʊ] [frend]
A young man , after receiving a private lecture from an anti - tobacco friend
一个 年轻的 男人 , 后 接收 一个 私人的 演讲 从 一个 反对 - 烟草 朋友
,
,
,

一位年轻人在听取了一位反烟朋友的私人谈话后，

[kə'mɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪmz] [hɑːf][ə; eɪ]['dʌz(ə)n][sɪg'ɑːz][hiː; hi][hæd; həd][baɪ][hɪm] , [ænd; ənd] [saɪnd]
committed to the flames half a dozen cigars he had by him , and signed
坚定的 到 这 火焰 一半 一个 打 雪茄 他 有 经过 他 , 和 签名
[ðə; ði] [pledʒ] .
the pledge .
这 保证 .

他将身边的六支雪茄投入火中，并签署了誓词。

[ai][hæv; həv] [kən'vəːs] [wɪð] ['veri] ['meni] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
I have conversed with very many addicted to the use of tobacco ,
我 有 交谈 和 非常 许多 上瘾 到 这 使用 的 烟草 ,

我曾与许多烟瘾患者交谈过，

[ænd; ənd] ['nɪəli] [ɔːl] [ɪk'spres] [rɪ'gret] [æt; ət] ['hævɪŋ] [fɔːmd] [ðə; ði]['hæbɪt] .
and nearly all express regret at having formed the habit .
和 几乎 全部 表达 后悔 在 拥有 形成 这 习惯 .

几乎所有人都对养成这种习惯表示后悔。

[ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [sɪns] [ɪn][ə; eɪ] [taʊn] [nɒt][fɑː(r)][frɒm; frəm] ['prɒvɪdəns] ,
A few days since in a town not far from Providence ,
一个 很少 天 自从 在 一个 镇 不是 远的 从 普罗维登斯 ,

几天前，在离普罗维登斯不远的一个小镇上，

[æz; əz][ai][wɒz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][steɪdʒ][ə'baʊt] ['stɑrtɪŋ] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['sɪti] , [ʌp] [keɪm] [ə; eɪ]
as I was sitting in the stage about starting for the city , up came a
作为 我 曾是 坐着 在 这 阶段 关于 开始 为了 这 城市 , 向上 来了 一个
['revərənd] ['dʒentlmən] ,
reverend gentleman ,
牧师 绅士 ,

我正坐在台上准备出发去城里的时候，一位牧师走了过来。

[ə; eɪ] ['veri] [faɪn] [mæn] [baɪ] [ðə; ði] [wei] , [wɪð] [ə; eɪ] [bɪg] [sɪ'gɑː(r)] [ə'baʊt] [hɑːf] [bɜːnd] .
a very fine man by the way , with a big cigar about half burned .
一个 非常 美好的 男人 经过 这 方式 ， 和 一个 大的 雪茄 关于 一半 烧伤 .
顺便说一句，他是个非常英俊的男人，嘴里叼着一根烧了一半的大雪茄。

[hiː; hi] [hæd; həd] [tuː] [mʌtʃ] [gʊd] ['briːdɪŋ] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː] [ðə; ði] [steɪdʒ] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] ,
He had too much good breeding to get into the stage with it ,
他 有 也 很多 好的 选育 到 得到 进入 这 阶段 和 它 ，
他出身名门，不应该和它一起进入舞台。

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɔːl] [ə'pɪərəns] , [dɪs'laɪkt] [tuː; tə] [pɑːt] [wɪð] [səʊ] [gʊd] [ə; eɪ] [frend] ; [hiː; hi]
and to all appearance , disliked to part with so good a friend ; he
和 到 全部 外貌 ， 不喜欢 到 部分 和 所以 好的 一个 朋友 ； 他
而且，他似乎很不舍得和这么好的朋友分别；

[ə'kɔːdɪŋli] [stʊd] [ˌaʊt'saɪd] [ænd; ənd] [pʌft] [ə'weɪ] [laɪk] [ə; eɪ] ['stiːmə(r)] ,
accordingly stood outside and puffed away like a steamer ,
因此 站立 外部 和 膨胀的 离开 喜欢 一个 汽船 ，
于是，他们站在外面，像汽船一样冒着烟扬长而去。

[æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ['kiːpɪŋ] [æn; ən] [aɪ] [ɒn] [ðə; ði] ['draɪvə(r)] ; [wen] [ɔːl] [wɒz; wəz] ['redi] ,
at the same time keeping an eye on the driver ; when all was ready ,
在 这 相同的 时间 保持 一个 眼睛 在 这 司机 ； 什么时候 全部 曾是 准备好 ，
同时密切注意司机；一切准备就绪后，

[hiː; hi] ['skræmb(ə)ld] [ɪn] , [ænd; ənd] [wiː; wi] [drəʊv] [ɒf] .
he scrambled in , and we drove off .
他 打乱 在 ， 和 我们 驾驶 离开 .
他赶紧钻了进去，我们开车离开了。

[wɒt] [æn; ən] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
What an example ,
什么 一个 例子 ，
真是个好例子！

[fɔː(r); fə(r)] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [tuː; tə] [stænd] [ɪn] [ə; eɪ] ['pʌblɪk] [striːt] [ænd; ənd] [pʌf] [ə; eɪ] [sɪ'gɑː(r)] [laɪk] [ə; eɪ]
for a clergyman to stand in a public street and puff a cigar like a
为了 一个 牧师 到 站立 在 一个 民众 街道 和 噗 一个 雪茄 喜欢 一个
['ləʊfə(r)] [ɔː(r)] [ə; eɪ] ['blægɑːd] !
loafer or a blackguard !
浪子 或者 一个 浑蛋 !
一个牧师竟然像个游手好闲的流氓或无赖一样站在大街上抽雪茄！

[rev] . ['mɪstə(r)] . [siː] . , [ɪn] [ə; eɪ] ['vɪlɪdʒ] [ə'dʒɔɪnɪŋ] ['prɒvɪdəns] [rɪ'leɪts] ,
Rev . Mr . C . , in a village adjoining Providence relates ,
牧师 . 先生 . C . ， 在 一个 村庄 相邻的 普罗维登斯 相关 ，
C 牧师先生（居住在普罗维登斯附近的一个村庄）叙述道：

[ðæt] [ə; eɪ] ['brʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [kɔːld] [tuː; tə] [priːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm] .
that a brother clergyman called to preach for him .
那 一个 兄弟 牧师 称为 到 布道 为了 他 .
他请了一位牧师弟兄来替他讲道。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
He was in the habit of chewing tobacco ,
他 曾是 在 这 习惯 的 咀嚼 烟草 ，
他有嚼烟草的习惯。

[ænd; ənd] ['mɪstə(r)] . [siː] . [tʊk] [ðə; ði] [ˌɒpə'tjuːnəti] [tuː; tə] [spiːk] [tuː; tə] [hɪm] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] .
and Mr . C . took the opportunity to speak to him on the subject .
和 先生 . C . 采取 这 机会 到 说话 到 他 在 这 主题 .
C 先生借此机会与他谈论了此事。

[æt; ət][fɜːst][ðə; ði]['brʌðə(r)] [riˈmɑːk] [ðæt] [ðeə(r)][wɒz; wəz] ['nʌθɪŋ] [rɒŋ] [ɔː(r)][ɪn'dʒʊəriəs][ɪn][ˌaɪ 'tiː] ;
At first the brother remarked that there was nothing wrong or injurious in it ;
在 第一的 这 兄弟 评论 那 那里 曾是 没有什么 错误的 或者 有害的 在 它 ;

起初，哥哥说这没什么错，也没什么害处；

[bʌt; bət][ɒn]['mɪstə(r)] . [siːz] ['presɪŋ] [ðə; ði]['mætə(r)][ænd; ənd] ['ɑːskɪŋ] [haʊ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [priːtʃ] " ['raɪtʃəsnəs] ,
but on Mr . C's pressing the matter and asking how he could preach " righteousness ,
但 在 先生 . CS 紧迫 这 事情 和 问 如何 他 可以 布道 " 义 ,

但是，在C先生的追问下，他怎么能宣扬“正义”呢？

['tempərəns] " [ænd; ənd] [gʊd] ['hæbɪts][ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , [wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][hɪm'self] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['præktɪs] ,
temperance " and good habits in all things , when he was himself addicted to such a practice ,
节制 " 和 好的 习惯 在 全部 事物 , 什么时候 他 曾是 他自己 上瘾 到 这样的 一个 实践 ,

节制和良好的生活习惯在他自己身上却根深蒂固。

[ðə; ði]['brʌðə(r)] ['fræŋkli] [ək'nɒlɪdʒd] [ðæt] [hiː; hi] [njuː] [hiː; hi][wɒz; wəz] ['setɪŋ] [ə; eɪ][bæd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
the brother frankly acknowledged that he knew he was setting a bad example ,
这 兄弟 坦率地说 已确认 那 他 知道 他 曾是 环境 一个 坏的 例子 ,

哥哥坦诚地承认，他知道自己树立了一个坏榜样。

[ænd; ənd] [ðæt] [tə'bækəʊ][wɒz; wəz] ['pɔɪzənəs] , [ɪn'dʒʊəriəs][tuː; tə] [helθ] [ænd; ənd] ['ʃɔːtnd] [laɪf] ,
and that tobacco was poisonous , injurious to health and shortened life ,
和 那 烟草 曾是 有毒 , 有害的 到 健康 和 缩短 生活 ,

烟草有毒，有害健康，还会缩短寿命。

[bʌt; bət][hiː; hi][ɪk'skjuːzd][hɪm'self][baɪ] ['seɪɪŋ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɒt] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ʌp] ,
but he excused himself by saying he could not give it up ,
但 他 已原谅 他自己 经过 说 他 可以 不是 给 它 向上 ,

但他辩解说他不能放弃。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪm'pɒsəb(ə)l][tuː; tə] [raɪt] [ə; eɪ] ['sɜːmən] [ɔː(r)] [priːtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [wɪð] ['eni] [sək'ses] ,
for he found it impossible to write a sermon or preach it with any success ,
为了 他 成立 它 不可能的 到 写 一个 讲道 或者 布道 它 和 任何 成功 ,

因为他发现自己根本无法成功地写出一篇布道词，也无法成功地进行布道。

[wɪ'ðaʊt] ['teɪkɪŋ] [tə'bækəʊ] .
without taking tobacco .
没有 采取 烟草 .

不吸烟。

['sɜːrmən] [ænd; ənd] ['priːtʃɪŋ] [ɪn'spaɪəd][baɪ][tə'bækəʊ] !
Sermons and preaching inspired by tobacco !
布道 和 布道 灵感 经过 烟草 !

受烟草启发而进行的布道和讲道！

[wɒt] ['betə(r)][ɪz] [ðɪs] , [ðæn; ðən][ðə; ði][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['brændi] ?
What better is this , than the inspiration of brandy ?
什么 更好的 是 这 , 比 这 灵感 的 白兰地 ?

还有什么比白兰地更能激发灵感呢？

[rev] . ['mɪstə(r)] . — — , [naʊ] [ɒv; əv] ['bɒstən] , ['fɔːməli] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['neɪbərɪŋ] ['sɪti] , [ɪz] [ə; eɪ] [məʊst]
Rev . Mr . — — , now of Boston , formerly of a neighboring city , is a most
牧师 . 先生 . — — , 现在 的 波士顿 , 以前 的 一个 邻接 城市 , 是 一个 最多
[ɪk'sesɪv] ['sməʊkə(r)] [ænd; ənd] ['tʃuːə] ,
excessive smoker and chewer ,
过多的 吸烟者 和 咀嚼者 ,

牧师先生，现居波士顿，原籍邻近城市，是一位烟瘾和嚼烟瘾都非常严重的人。

[səʊ] [mʌtʃ] [səʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['mætə(r)] [ɒv; əv] [ˌnəʊtə'raɪəti] [ænd; ənd] [rɪ'mɑːk] [ə'mʌŋ] [hɪz; ɪz]
so much so that it was a matter of notoriety and remark among his
所以 很多 所以 那 它 曾是 一个 事情 的 恶名 和 评论 之中 他的
[ˌkɒŋgrɪ'geɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'kweɪntəns] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['fɔːmə(r)] ['rezɪdəns] .
congregation and acquaintances of his former residence .
会众 和 熟人 的 他的 以前的 住宅 .

这件事在他以前的教友和熟人中引起了不小的轰动和议论。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] ['veri] [ə'griːəb(ə)l] [mæn] [ɪn] ['ʌðə(r)] [rɪ'spekts] , [bʌt; bət] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] , [hɪz; ɪz] ['laɪbrəri] ,
He was a very agreeable man in other respects , but his study , his library ,
他 曾是 一个 非常 同意 男人 在 其他 尊重 , 但 他的 学习 , 他的 图书馆 ,

他在其他方面都是个非常和蔼可亲的人，但他的书房，他的藏书，

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [ə'baʊt] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] [səʊ] [kəm'pliːtli] ['sætʃəreɪtɪd] [wɪð] [tə'bækəʊ] [sməʊk] ,
and every thing about him were so completely saturated with tobacco smoke ,
和 每一个 事物 关于 他 是 所以 完全地 饱和 和 烟草 抽烟 ,

他身上到处都弥漫着浓重的烟草味。

[ðæt] [ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [tʃɜːtʃ] ['reəli] [meɪd] [hɪm] [ə; eɪ] [kɔːl] ,
that the ladies of his church rarely made him a call ,
那 这 女士们 的 他的 教会 很少 制成 他 一个 称呼 ,

他所在教会的女士们很少给他打电话，

[ænd; ənd] [mɔː(r)] ['reəli] ['bɒrəʊd] [ə; eɪ] [bʊk] [frɒm; frəm] [hɪz; ɪz] [ɪk'stensɪv] [ænd; ənd] ['eksələnt] ['laɪbrəri]
and more rarely borrowed a book from his extensive and excellent library
和 更多的 很少 借来的 一个 书 从 他的 广泛的 和 出色的 图书馆
. — [ɪz] [ˌaɪ 'tiː] [nɒt] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] ['klɜːdʒɪmən] [tuː; tə] [rɪ'fɔːm] [ðəm'selvz] [ɪn] [ðɪs] [pə'tɪkjələ(r)] ,
. — Is it not time for clergymen to reform themselves in this particular ,
. — 是 它 不是 时间 为了 神职人员 到 改革 他们自己 在 这 特别的 ,

他很少从自己藏书丰富、藏书精良的图书馆借阅书籍。——难道神职人员不该在这方面进行自我改革吗？

[ænd; ənd] [ðen] [kən'sɪstəntli] [tuː; tə] [set] [ə'baʊt] [rɪ'fɔːmɪŋ] ['ʌðə(r)z] .
and then consistently to set about reforming others .
和 然后 始终 到 放 关于 改革 其他的 .

然后持续不断地着手改造他人。

[ai] [hæv; həv] ['riːs(ə)ntli] ['lɜːnɪd] [ðæt] ['meni] ['leɪdɪz] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn] [ðə; ði] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] !
I have recently learned that many ladies are in the habit of chewing snuff !
我 有 最近 学习 那 许多 女士们 是 在 这 习惯 的 咀嚼 鼻烟 !

我最近了解到，很多女性都有嚼鼻烟的习惯！

[sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðem; ðəm] [bɪ'kʌm] [səʊ] [ə'dɪktɪd] [tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] [æz; əz] [tuː; tə] [juːz] [ɪ'nɔːməs] [k'wɒntɪtɪz]
Some of them become so addicted to it as to use enormous quantities
一些 的 他们 变得 所以 上瘾 到 它 作为 到 使用 巨大的 数量
[ɪn] [ðɪs] [wei] .
in this way .
在 这 方式 .

他们中的一些人对它上瘾，以至于以这种方式大量使用。

" [wʌn] [ɒv; əv] [ðiːz] [snʌf] ['iːtə(r)] , " [ai] [wɒz; wəz] [təʊld] ,
" One of these snuff eaters , " I was told ,
" 一 的 这些 鼻烟 食客 , " 我 曾是 讲述 ,

“其中一个嚼鼻烟的人，”有人告诉我。

" [wɒz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [teɪk] [hɜː'self] [baɪ][ðə; ði]['ʌndə(r)][lɪp] [wɪð] [wʌn][hænd] ,
" was accustomed to take herself by the under lip with one hand ,
" 曾是 习惯 到 拿 她自己 经过 这 在下面 唇 和 一 手 ,

她习惯用一只手托住自己的下唇，

[ænd; ənd] [wɪð] [ðə; ði] [θʌm] [ænd; ənd][fɔː(r)] ['fɪŋgəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ʌðə(r)][tu:; tə] [fɪl] [ɪn][æn; ən]
and with the thumb and four fingers of the other to fill in an
和 和 这 拇指 和 四 手指 的 这 其他 到 充满 在 一个
[ɪm'bæŋkmənt] [bɪ'twiːn] [hɜː(r); hə(r)][lɪps][ænd; ənd] [tiːθ] .
embankment between her lips and teeth .
堤 之间 她 嘴唇 和 牙齿 .

然后用另一只手的拇指和四根手指填补嘴唇和牙齿之间的空隙。

" ['ʃɒkɪŋ] !
" Shocking !
" 令人震惊 !

令人震惊！

[jet] , [wɒt] [jʌŋ] ['leɪdi] [hu:] ['kæriz] [ə; eɪ] [kən'siːld] [snʌf] - [bɒks] , [kæn; kən][bi:; bi][ʃʊə(r)][ɒv; əv][nɒt]
Yet , what young lady who carries a concealed snuff - box , can be sure of not
然而 , 什么 年轻的 女士 WHO 携带 一个 暗 鼻烟 - 盒子 , 能 是 当然 的 不是
['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [ðɪs] ?
coming to this ?
未来 到 这 ?

然而，哪个随身携带鼻烟盒的年轻女子能保证自己不会落到这步田地呢？

[ai] [sɔː] [ə; eɪ]['wʊmən] [hu:] [kə'menst] [wɪð] ['tʃuːɪŋ] [snʌf] , [ænd; ənd][ɪz] [naʊ] [ə; eɪ]['regjələ(r)]
I saw a woman who commenced with chewing snuff , and is now a regular
我 锯 一个 女士 WHO 开始 和 咀嚼 鼻烟 , 和 是 现在 一个 常规的
[tə'bækəʊ] ['tʃuːə] .
tobacco chewer .
烟草 咀嚼者 .

我看到一位女士一开始嚼鼻烟，现在却经常嚼烟草。

[ʃiː; ʃi] [sed] [haʊ'evə(r)] ,
She said however ,
她 说 然而 ,

然而，她说：

[ðæt] [ʃiː; ʃi] [ɪn'tendɪd] [tu:; tə] [gɪv] [ʌp] [ðə; ði]['hæbɪt][ænd; ənd] [rɪ'freɪn] [frɒm; frəm][tə'bækəʊ][ɪn][ɔːl] [ɪts]
that she intended to give up the habit and refrain from tobacco in all its
那 她 故意的 到 给 向上 这 习惯 和 避免 从 烟草 在 全部 它是
[fɔːmz] .
forms .
表格 .

她打算戒掉这个习惯，并且不再碰任何形式的烟草。

[ən'les] ['sʌmθɪŋ] [ɪz] [dʌn] [tu:; tə] [tʃek] [ðə; ði]['iːv(ə)l] ,
Unless something is done to check the evil ,
除非 某物 是 完毕 到 查看 这 邪恶的 ,

除非采取措施遏制这种邪恶行为，

[hu:] [kæn; kən] [seɪ] [ðæt] [wi:; wi][ʃæl; ʃəl][nɒt] [bɪ'kʌm] [æz; əz][bæd][æz; əz][ðə; ði] [ɪn'hæbətənt] [ɒv; əv]
who can say that we shall not become as bad as the inhabitants of
WHO 能 说 那 我们 将 不是 变得 作为 坏的 作为 这 居民 的
['kjuːbə] ,
Cuba ,
古巴 ,

谁又能说我们不会变得像古巴居民那样糟糕呢？

[weə(r)] , [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rev] . ['mɪstə(r)] . ['ɪŋgəsɒl] , " [nɒt] ['əʊnli] [men] , [bʌt; bət] ['wɪmɪn] [ænd; ənd]
where , according to Rev . Mr . Ingersoll , " not only men , but women and
在哪里 , 根据 到 牧师 . 先生 . 英格索尔 , " 不是 仅有的 男人 , 但 女性 和
['tʃɪldrən] [sməʊk] ,
children smoke ,
孩子们 抽烟 ,

据英格索尔牧师称，那里“不仅男人，女人和孩子也吸烟”。

[ænd; ənd] [sʌm; səm] [æt; ət] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [ɪk'spens] .
and some at a large expense .
和 一些 在 一个 大的 费用 .

有些甚至花费巨大。

" [ænd; ənd] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['æbət] , " [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['kɒmən]
" And according to Rev . Dr . Abbot , " it was the common
" 和 根据 到 牧师 . 博士 . 方丈 , " 它 曾是 这 常见的
['estɪmət; 'estɪmeɪt] [ðæt] [ɪn] [hə'vænə] ,
estimate that in Havana ,
估计 那 在 哈瓦那 ,

“据艾伯特博士牧师说，‘人们普遍估计，在哈瓦那，

[ðeə(r)] [wɒz; wəz] [æn; ən] ['ævərɪdʒ] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ten] ['θaʊz(ə)nd] [d'ɒləz] [wɜːθ] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪn]
there was an average consumption of ten thousand dollars worth of cigars in
那里 曾是 一个 平均的 消耗 的 十 千 美元 值得 的 雪茄 在
[ə; eɪ] [deɪ] .
a day .
一个 天 .

平均每天消耗价值一万美元的雪茄。

" ['bɒstən] , [dʒʊ'laɪ] , - .
" Boston , July , 1842 .
" 波士顿 , 七月 , - .

“波士顿，1842 年 7 月。

[ˌrekəmen'deʃən] .
RECOMMENDATIONS .
建议 .

建议。

[frɒm; frəm] [ðə; ði] ['rɒtʃɪstə(r)] [əb'zɜːvə(r)] .
From the Rochester Observer .
从 这 罗切斯特 观察员 .

摘自《罗切斯特观察报》。

" ['faʊlə(r)] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] . — - [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn] [ðə; ði] ['iːvəlz] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ]
" Fowler on the Evils of using Tobacco . — ' A disquisition on the evils of using
" 福勒 在 这 罪恶 的 使用 烟草 . — - 一个 专题讨论会 在 这 罪恶 的 使用
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

《福勒论吸烟的危害》——一篇关于吸烟危害的论述，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [nə'sesəti] [ɒv; əv] [æn; ən] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd] [ɪn'taɪə(r)] [rɪ'fɔːm] , - [baɪ] [rev] . ['ɔːrɪn]
and the necessity of an immediate and entire reform , ' by Rev . Orin
和 这 必要性 的 一个 即时 和 全部的 改革 , - 经过 牧师 . 奥林
['faʊlə(r)] ,
Fowler ,
福勒 ,

以及立即进行全面改革的必要性，——奥林·福勒牧师

[ɒv; əv] [fɔːl] ['rɪvə(r)] , [mæs] .
of Fall River , Mass .
的 落下 河 , 大量的 .

来自马萨诸塞州福尔里弗

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['væljuəb(ə)l][ænd; ənd] [ɪn'strʌktɪv] ['dɪskɔːs] .
This is a very valuable and instructive discourse .
这 是 一个 非常 有价值的 和 有指导意义的 话语 .

这是一篇非常有价值且富有启发性的论述。

[wiː; wi][hæv; həv][fɔː(r); fə(r)] [tuː] [j'iəz] [ɔː(r)][mɔː(r)] [biːn] ['fʊli] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
We have for two years or more been fully convinced that the use of
我们 有 为了 二 年 或者 更多的 到过 完全 确信 那 这 使用 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

两年来，我们一直深信使用烟草是有害的。

[ɪn][ɪts] [θriː] ['kɒmən] [fɔːmz] , [ɔːt] [ɪ'miːdiətli] [tuː; tə][biː; bi] [ə'bændənd] ;
in its three common forms , ought immediately to be abandoned ;
在 它是 三 常见的 表格 , 应该 立即地 到 是 弃 ;

其三种常见形式均应立即弃用；

[bʌt; bət]['nevə(r)][wɜː(r); wə(r)][wiː; wi][səʊ] ['fʊli] ['sensəb(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'lɑːmɪŋ] [ɪk'stent][ænd; ənd]
but never were we so fully sensible of the alarming extent and
但 绝不 是 我们 所以 完全 明智的 的 这 令人担忧 程度 和
[trə'mendəs] ['rævɪdʒɪz][ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
tremendous ravages of this evil ,
巨大的 蹂躏 的 这 邪恶的 ,

但我们从未如此充分地意识到这种罪恶的惊人程度和巨大破坏力。

[æz; əz] [wen] [wiː; wi][hæd; həd] [riːd] [ðɪs] [prə'dʌkʃ(ə)n] .
as when we had read this production .
作为 什么时候 我们 有 读 这 生产 .

就像我们读过这部作品时一样。

[wiː; wi] [θɪŋk] [nəʊ] ['krɪstʃən] , [huː] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [nəʊ] [ænd; ənd][duː; də][hɪz; ɪz]['djuːti] ,
We think no christian , who is willing to know and do his duty ,
我们 思考 不 基督教 , WHO 是 愿意的 到 知道 和 做 他的 责任 ,

我们认为，没有哪个基督徒愿意了解并履行自己的责任。

[kæn; kən] [riːd] [ðɪs] ['pæmflət] , [wɪ'ðaʊt] ['seɪɪŋ] [ɒn][ðə; ði][spɒt] , [ɪf] [hiː; hi]['juːzɪz; 'juːsɪz][tə'bækəʊ] ,
can read this pamphlet , without saying on the spot , if he uses tobacco ,
能 读 这 小册子 , 没有 说 在 这 点 , 如果 他 用途 烟草 ,

可以阅读这本小册子，而无需当场说明他是否吸烟。

([ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [dʒu'dɪʃəsli] [prɪ'skraɪbd] [baɪ][ə; eɪ] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .)
(except it be judiciously prescribed by a physician .)
(除了 它 是 谨慎地 规定 经过 一个 医生 .)

（除非经医生谨慎处方。）

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] , [ˌdelə'tɪəriəs] [wiːd] [ɪz][ə; eɪ] ['griːvəs] [sɪn] ,
the use of this poisonous , deleterious weed is a grievous sin ,
这 使用 的 这 有毒 , 有害的 杂草 是 一个 严重的 罪 ,

使用这种有毒有害的杂草是一种严重的罪过。

[ænd; ənd][ai] [wɪl] [ə'bændən][ˌaɪ 'tiː] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] .
and I will abandon it immediately and forever .
和 我 将要 放弃 它 立即地 和 永远 .

我将立即永远放弃它。

['mɪstə(r)] . [ef] . [leɪz] [daʊn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ðə; ði] ['djuːti] [ɒv; əv] ['evri] [mæn] [ænd; ənd]
Mr . F . lays down the position that it is the duty of every man and
先生 . F . 躺下 向下 这 位置 那 它 是 这 责任 的 每一个 男人 和
['wʊmən] [tuː; tə] [əb'steɪn] [ɪ'miːdiətli] ,
woman to abstain immediately ,
女士 到 弃权 立即地 ,

F先生认为，每个男人和女人都有义务立即禁欲。

[ɪn'taɪəli] [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , ['weðə(r)] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] , ['sməʊkɪŋ]
entirely and forever , from all use of tobacco , whether by chewing , smoking
完全 和 永远 , 从 全部 使用 的 烟草 , 无论 经过 咀嚼 , 吸烟
[ɔː(r)] ['snʌfɪŋ] ,
or snuffing ,
或者 吸鼻烟 ,

彻底且永远戒除一切烟草使用方式，无论是嚼烟、吸烟还是鼻吸。

[ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi] [æz; əz] [ə; eɪ] ['medsn; 'medɪsn] .
except it be as a medicine .
除了 它 是 作为 一个 药品 .

除非是作为药物。

[ɪn] ['feɪvə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [pɔɪnt] [hiː; hi] ['ɒfəz] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['ɑːgjʊm(ə)nts] , [wɪtʃ] [wiː; wi] [θɪŋk] [hiː; hi]
In favor of this point he offers the following arguments , which we think he
在 偏爱 的 这 观点 他 优惠 这 下列的 论点 , 哪个 我们 思考 他
[hæz; həz] ['fʊli] [sə'steɪnd] ,
has fully sustained ,
有 完全 持续 ,

为了支持这一观点，他提出了以下论点，我们认为他已经充分论证了这些论点：

[baɪ] [wel] [ə'testɪd] [fækts] , [kwoʊ'teɪʃənz] [frɒm; frəm] [ə'pruːvd] ['ɔːθəz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [dɪ'dʌkʃnz]
by well attested facts , quotations from approved authors , and the deductions
经过 出色地 已证实 事实 , 引文 从 得到正式认可的 作者 , 和 这 扣除
[ɒv; əv] [saʊnd] ['riːzənɪŋ] . [wʌn] .
of sound reasoning . 1 .
的 声音 推理 . 1 .

以确凿的事实、权威作者的引文以及合理的推理得出。1.

[ðə; ði] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [wiːd] .
The history of this loathsome weed .
这 历史 的 这 令人厌恶的 杂草 .

这种令人厌恶的杂草的历史。

[ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] ['evə(r)] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] [biːn] [kən'sɪdəd] [ɪk'siːdɪŋli] [ɪn'dʒʊəriəs] ,
It has ever since its discovery been considered exceedingly injurious ,
它 有 曾经 自从 它是 发现 到过 经过考虑的 非常 有害的 ,

自发现以来，它一直被认为具有极大的危害性。

[ænd; ənd] [ɪts] ['dʒen(ə)rəl] [juːz] [ə'pəʊzd] [baɪ] [dʒuː'dɪʃəs] [men] . [ˌtuː'tuː] .
and its general use opposed by judicious men . 2 .
和 它是 一般的 使用 反对 经过 明智的 男人 . 2 .

而其普遍使用则遭到明智之士的反对。2.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekt] [ə'pɒn] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [men] . [θriː] .
Its ruinous effect upon the health and constitution of men . 3 .
它是 毁灭性的 影响 之上 这 健康 和 宪法 的 男人 . 3 .

它对人体健康和体质的破坏性影响。3.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] . [fɔːr] .
Its ruinous effects upon the intellect . 4 .
它是 毁灭性的 效果 之上 这 智力 . 4 .

它对智力造成的毁灭性影响。4.

[ɪts] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɒrəlz] . [faɪv] .
Its ruinous effects upon public and private morals . 5 .
它是 毁灭性的 效果 之上 民众 和 私人的 德 . 5 .

它对公共和私人道德造成的破坏性影响。5.

[ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [ɪts] [juːz] [ɪn'vɒlvz] . [sɪks] .
The amazing waste of property which its use involves . 6 .
这 惊人的 浪费 的 财产 哪个 它是 使用 涉及 . 6 .

6. 使用该设备会造成惊人的财产浪费。

[ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [ɪts] [juːz] [ə'keɪʒnz] . ['sevən] .
The mortality which its use occasions . 7 .
这 死亡 哪个 它是 使用 场合 . 7 .

7. 使用该技术所造成的死亡。

[ðə; ði] [ə'pɒlədʒɪz] [meɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] . [eit] .
The apologies made by the lovers of tobacco . 8 .
这 致歉 制成 经过 这 恋人 的 烟草 . 8 .

烟草爱好者们的道歉。8.

[ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ] [ə'keɪʒnz] .
The eternal ruin which tobacco occasions .
这 永恒 废墟 哪个 烟草 场合 .

烟草带来的永恒毁灭。

[wiː; wi] [ɪn'tend] [ɪn] ['aʊə(r)] [nekst] [tuː; tə] [gɪv] ['ekstrækts; ɪk'strækts] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['dɪskɔːs] .
We intend in our next to give extracts from this discourse .
我们 打算 在 我们的 下一个 到 给 提取物 从 这 话语 .

我们打算在下一篇文章中摘录这篇演讲的部分内容。

[wiː; wi] [həʊp] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [hæv; həv] [ə; eɪ] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] ,
We hope it will have a wide circulation ,
我们 希望 它 将要 有 一个 宽的 循环 ,

我们希望它能广泛流传。

[ænd; ənd] [wʊd] [kə'mend] [ˌaɪ 'tiː] [tuː; tə] [ðə; ði] ['keəf(ə)l] [pə'ruːz(ə)l] [ɒv; əv] [ɔːl] ['krɪstʃənz] , [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] ,
and would commend it to the careful perusal of all christians , especially to ministers ,
和 会 表彰 它 到 这 小心 仔细阅读 的 全部 基督徒 , 尤其 到 部长们 ,

并建议所有基督徒，特别是牧师，仔细阅读此书。

[huː] [juːz] [ðɪs] [vaɪl] [ænd; ənd] ['ruːɪnəs] [plɑːnt] .
who use this vile and ruinous plant .
WHO 使用 这 卑鄙的 和 毁灭性的 植物 .

谁会使用这种邪恶且具有破坏性的植物?

" ['edwəd] [siː] . ['dɛləˌvæn] , ['sekrət(ə)ri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [sez] ,
" Edward C . Delevan , Secretary of the New York State Temperance Society , says ,
" 爱德华 C . 德莱文 , 秘书 的 这 新的 约克 状态 节制 社会 , 说道 ,

纽约州禁酒协会秘书爱德华·C·德莱文说:

[ɪn] [ə; eɪ] ['letə(r)] [dʒʌst] [rɪ'siːvd] — " [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [jɔː(r); jə(r)] ['eseɪ] [ɪz] [wʌn] [ɒv; əv] [ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə] [ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] .
in a letter just received — " The subject of your Essay is one of immense importance to the world and to the temperance cause .
在 一个 信 只是 已收到 — " 这 主题 的 你的 散文 是 一 的 巨大 重要性 到 这 世界 和 到 这 节制 原因 .

在刚刚收到的一封信中——"您的文章主题对世界和禁酒事业都具有极其重要的意义。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wiːd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
The use of this vile weed has been the medium of forming the appetite
这 使用 的 这 卑鄙的 杂草 有 到过 这 中等的 的 成型 这 食欲
[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
for strong drink ,
为了 强的 喝 ,

这种劣质杂草的使用，已经成为人们嗜饮烈酒的媒介。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [di'strɔi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and ultimately destroying thousands of the most promising youth of our
和 最终 摧毁 数千 的 这 最多 有前途 青年 的 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

最终毁掉了我国成千上万最有前途的青年。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə'dɪktɪd]
You will hardly ever meet with an intemperate person without finding him addicted
你 将要 几乎 曾经 见面 和 一个 不节制的 人 没有 寻找 他 上瘾
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
to the use of tobacco .
到 这 使用 的 烟草 .

你几乎不可能遇到一个生活放荡不羁的人而不染上烟瘾。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['əʊnli][wɒnt] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ækt] .
The public only want light on this important subject , to act .
这 民众 仅有的 想 光 在 这 重要的 主题 , 到 行为 .

公众只是希望了解这一重要议题，并采取行动。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd]
Your able and convincing Disquisition will be the means of doing much good
你的 有能力的 和 令人信服的 专题讨论会 将要 是 这 方法 的 正在做 很多 好的
.
.
.

您精彩而令人信服的论述将造福许多人。

[ai][həʊp] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə] [iːtʃ] ['klɜːdʒimən][ɪn][ðə; ði]
I hope funds will be provided to furnish a copy to each clergyman in the
我 希望 资金 将要 是 假如 到 提供 一个 复制 到 每个 牧师 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我希望能够提供资金，让美国每位神职人员都能获得一份副本。

[send] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Send me one thousand copies of the second edition , as soon as it is
发送 我 一 千 副本 的 这 第二 版 , 作为 很快 作为 它 是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] . "
from the press . "
从 这 按 . "

第二版一出版，就给我寄一千册。

" ['faʊlə(r)][ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] . — [wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [wɜːk]
" Fowler on the Evils of using Tobacco . — We are anxious to see this work
" 福勒 在 这 罪恶 的 使用 烟草 . — 我们 是 焦虑的 到 看 这 工作
[ɪk'stensɪvli] [s'ɜːkjʊlˌeɪtɪd] ,
extensively circulated ,
广泛地 流通 ,

福勒论吸烟的危害——我们渴望看到这部著作广泛传播。

[fɔː(r); fə(r)][wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] ['kɒnfɪdənt] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [duː; də] [gʊd] .
for we are confident that it will do good .
为了 我们 是 自信的 那 它 将要 做 好的 .

因为我们相信它会带来好处。

[ðə; ði] ['pæmflət] [kən'teɪnz] [mʌtʃ] ['væljuəb(ə)l] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [wel] [wɜːθ]
The pamphlet contains much valuable information , and will be found well worth
这 小册子 包含 很多 有价值的 信息 , 和 将要 是 成立 出色地 值得
[æn; ən] [ə'tentɪv] [ænd; ənd] ['friːkwənt] [pə'ruːz(ə)l] .
an attentive and frequent perusal .
一个 细心 和 频繁 仔细阅读 .

这本小册子包含许多有价值的信息，值得仔细阅读和反复研读。

" [ðə; ði]['juːniənɪst] , ['brʊklɪn] , [kɒn] .
" The Unionist , Brooklyn , Conn .
" 这 联合主义者 , 布鲁克林 , 连接 .

《联合主义者报》，布鲁克林，康涅狄格州。

" ['faʊlə(r)][ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] . — [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæmflət]
" Fowler on the Evils of using Tobacco . — The subject of which this pamphlet
" 福勒 在 这 罪恶 的 使用 烟草 . — 这 主题 的 哪个 这 小册子
[triːts] [ɪz][wʌn] [wɪtʃ] ,
treats is one which ,
款待 是 一 哪个 ,

《福勒论吸烟的危害》——这本小册子探讨的主题是：

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] ,
we are persuaded ,
我们 是 被说服 ,

我们确信，

[hæz; həz] [rɪ'siːvd] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ʃeə(r)] [ɒv; əv] [ə'tenʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [ðəʊz] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['leɪbərɪŋ]
has received too small a share of attention from those who are laboring
有 已收到 也 小的 一个 分享 的 注意力 从 那些 WHO 是 劳动
[tuː; tə] [friː] ['aʊə(r)][lænd] ,
to free our land ,
到 自由的 我们的 土地 ,

那些为解放我们的土地而努力的人们，对这个问题的关注度太低了。

['ʌtəli] [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [frɒm; frəm][ðə; ði] ['θrɔːldəm] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] .
utterly and forever , from the thraldom of intemperance .
完全地 和 永远 , 从 这 奴役 的 放纵 .

彻底、永远地摆脱放纵的奴役。

[frɒm; frəm]['aʊə(r)] [əʊn] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] , ['lɪmɪtɪd] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ,
From our own observation , limited as it has been ,
从 我们的 自己的 观察 , 有限的 作为 它 有 到过 ,

根据我们自身有限的观察，

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ðə; ði]['vɪktɪms][ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs]
we are persuaded that the victims of intemperance in the use of this
我们 是 被说服 那 这 受害者 的 放纵 在 这 使用 的 这
['pɔɪzənəs] [wiːd] [ɑː(r); ə(r)][baɪ][nəʊ] [miːnz] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] [ɪn]['nʌmbə(r)] .
poisonous weed are by no means inconsiderable in number .
有毒 杂草 是 经过 不 方法 微不足道的 在 数字 .

我们确信，因滥用这种有毒杂草而受害的人数绝非微不足道。

['prɒbəbli] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][ɪz] [kə'rekt] [wen]
Probably Mr . Fowler is correct when
大概 先生 . 福勒 是 正确的 什么时候

福勒先生的说法或许是对的。

[hiː; hi] ['estɪmeɪts] [ðə; ði] [mɔː'tæləti] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] ,
he estimates the mortality occasioned by the use of tobacco in its various forms ,
他 估算 这 死亡 引发 经过 这 使用 的 烟草 在 它是各种各样的 表格 ，

他估算了各种形式的烟草使用所造成的死亡人数，

[æt; ət] [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['ænjuəli] .
at five thousand annually .
在 五 千 每年 .

每年五千美元。

[fɔː(r); fə(r)] [aʊə'self] [wiː; wi] [ɑː(r); ə(r)] [kən'vɪnst] [ðæt] [ðə; ði] [sə'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] [ɪn]
For ourself we are convinced that the suppression of intemperance in
为了 我们自己 我们 是 确信 那 这 抑制 的 放纵 在
['spɪrɪtjʊəs] ['lɪkəz] [wɪl] ['nevə(r)] [biː; bi] [ɪ'fektɪd] [waɪl] [ðə; ði] ['eɪdʒənts] [ænd; ənd] ['ædvəkeɪts] [ɒv; əv]
spirituous liquors will never be effected while the agents and advocates of
精神 酒 将要 绝不 是 受影响 尽管 这 代理人 和 倡导者 的
['aʊə(r)] ['tempərəns] [sə'saɪətiz] ,
our Temperance Societies ,
我们的 节制 社会 ，

我们深信，只要我们禁酒协会的代理人和倡导者们不继续这样做，就永远无法遏制酗酒行为。

['lektʃə(r)] [wɪð] [ə; eɪ] [pɪntʃ] [ɒv; əv] [snʌf] [ɪn] [ðeə(r)] ['fɪŋgəz] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hjuːdʒ] [tə'bækəʊ] [kwɪd] [ɪn] [ðeə(r)]
lecture with a pinch of snuff in their fingers and a huge tobacco quid in their
演讲 和 一个 捏 的 鼻烟 在 他们的 手指 和 一个 巨大的 烟草 英镑 在 他们的
[maʊðz] .
mouths .
嘴 .

他们一边讲课，一边手指间夹着一小撮鼻烟，嘴里叼着一大块烟草。

[tə'bækəʊ] [slei] [ɪts] [θ'aʊzəndz] ,
Tobacco slays its thousands ,
烟草 杀戮 它是 数千 ，

烟草夺去了成千上万人的生命，

[ænd; ənd] ['daʊtləs] [wʌn] [tenθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['drʌŋkəd] [ɪn] ['aʊə(r)] [lænd] [hæv; həv] [bɪ'kʌm] [səʊ] [baɪ]
and doubtless one tenth of the drunkards in our land have become so by
和 毫无疑问 一 第十 的 这 醉汉 在 我们的 土地 有 变得 所以 经过
[fɜːst] [ɪn'dʌldʒɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dɜːti] [plɑːnt] ,
first indulging in the use of the dirty plant ,
第一的 沉溺于 在 这 使用 的 这 肮脏的 植物 ，

毫无疑问，我国十分之一的醉汉都是因为最初吸食了这种肮脏的植物而染上酒瘾的。

[ænd; ənd] [ðʌs] [kriː'eɪtɪŋ] [æn; ən] [ʌn'nætʃrəl] [θɜːst] [ðæt] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ['lɪkwɪd] ['faɪə(r)] [tuː; tə] [kwentʃ]
and thus creating an unnatural thirst that called for liquid fire to quench
和 因此 创建 一个 不自然 口渴 那 称为 为了 液体 火 到 淬火
[ˌaɪ 'tiː] .
it .
它 .

于是产生了一种非自然的口渴，需要用烈火来解渴。

[dɪd] ['aʊə(r)] ['lɪmɪts] [pə'mɪt] , [wiː; wi] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [glæd] [tuː; tə] [gɪv] ['kəʊpiəs] ['ekstrækts; ɪk'strækts]
Did our limits permit , we should be glad to give copious extracts
做过 我们的 限制 允许 ， 我们 应该 是 高兴的 到 给 丰富 提取物
[frɒm; frəm] ['mɪstə(r)] . ['faʊlərz] ['dɪskɔːs] .
from Mr . Fowler's discourse .
从 先生 . 福勒的 话语 .

如果篇幅允许，我们很乐意摘录福勒先生演讲中的大量内容。

" - [pə'leɪdiəm] .
" Batharia Palladium .
" - 钯 .

“巴氏钯。”

['lɪzbən] , ['fɛb] . 3d , - .
Lisbon , Feb . 3d , 1841 .
里斯本 , 二月 . 3d , - .

里斯本，1841年2月3日。

['mɪstə(r)]['faʊlə(r)] —
Mr Fowler —
先生 福勒 —

福勒先生——

[dɪə(r)][sɜː(r)] — [wiː; wi][hæv; həv][ɪn] [ðɪs] ['kaʊnti] [ə; eɪ] ['mʌnθli] ['mɪnɪstər] - ['miːtɪŋ] .
Dear Sir — We have in this county a monthly ministers ' meeting .
亲爱的 先生 — 我们 有 在 这 县 一个 月度 部长们 - 会议 .

尊敬的先生——我们县每月都会举行一次部长会议。

[æt; ət][ðə; ði][lɑːst][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][wɒz; wəz] [dɪ'skʌst] .
At the last the use of tobacco was discussed .
在 这 最后的 这 使用 的 烟草 曾是 讨论 .

最后讨论了烟草的使用问题。

[ai][wɒz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [tuː; tə] [raɪt] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] , [ænd; ənd] [dɪ'raɪvd] [ɪm'pɔːt(ə)nt][eɪd][frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][tə'bækəʊ] .
I was appointed to write on the subject , and derived important aid from your Disquisition on tobacco .
我 曾是 任命 到 写 在 这 主题 , 和 衍生的 重要的 援助 从 你的 专题讨论会 在 烟草 .

我受命撰写有关该主题的文章，并从您的烟草论述中获得了重要的帮助。

[ai] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['hæpi] ['efət] , [ænd; ənd]['kælkjuleɪtɪd][tuː; tə][duː; də] [mʌtʃ] [gʊd] ,
I feel that it is a very happy effort , and calculated to do much good ,
我 感觉 那 它 是 一个 非常 快乐的 努力 , 和 计算 到 做 很多 好的 ,

我觉得这是一项非常值得称赞的努力，而且注定会带来很多好处。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][dɪ'zaɪərəb(ə)l] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ə; eɪ] [mʌtʃ] ['waɪdə(r)][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
and that it is desirable that it should have a much wider circulation .
和 那 它 是 理想 那 它 应该 有 一个 很多 更广泛 循环 .

因此，它应该有更广泛的流通范围。

[ðə; ði] [θɔːt] [ə'kɜːd] [tuː; tə][ˌem 'iː] ['weðə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [mait] [nɒt][biː; bi] ['pʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði][trækt] [sə'saɪəti] .
The thought occurred to me whether it might not be published by the Tract Society .
这 想法 发生 到 我 无论 它 可能 不是 是 已发布 经过 这 田地 社会 .

我突然想到，这本书会不会不会被福音书社出版。

[ðɪs] [wʊd] [gɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['waɪdɪst][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][hæv; həv] .
This would give it the widest circulation it could have .
这 会 给 它 这 最宽 循环 它 可以 有 .

这将使它获得最广泛的传播。

[ai] [daʊt] [nɒt][bʌt; bət][juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)][dɪ'zaɪərəs][ɒv; əv] ['hævɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtɪst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [gʊd] [ə'kʌmplɪʃt] [baɪ] [ðɪs] ['efət] ,
I doubt not but you are desirous of having the greatest amount of good accomplished by this effort ,
我 怀疑 不是 但 你 是 渴望 的 拥有 这 最 数量 的 好的 完成 经过 这 努力 ,

我毫不怀疑，但你渴望通过这项努力取得最大的成效。

[ænd; ənd] [wɪl] [biː; bi] ['redi] [tuː; tə][ɪk'stend][ɪts][ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ɪf] ['pɒsəb(ə)l] .
and will be ready to extend its circulation if possible .
和 将要 是 准备好 到 延长 它是 循环 如果 可能的 .

并将在可能的情况下扩大其流通范围。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'tiː] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ][trækt] ,
Should it become a Tract ,
应该 它 变得 一个 田地 ,

如果它成为一份文件，

[biː; bi][səʊ] [gʊd] [æz; əz][tuː; tə] [ɪn'fɔːm] [ˌem 'iː] — [fɔː(r); fə(r)][ai][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][glæd][tuː; tə] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['evri] ['fæməli][ɪn][maɪ] ['pærɪʃ] .
be so good as to inform me — for I should be glad to place it in every family in my parish .
是 所以 好的 作为 到 通知 我 — 为了 我 应该 是 高兴的 到 地方 它 在 每一个 家庭 在 我的 教区 .

请告知我——我非常乐意将它分发给我教区的每个家庭。

[frə'tɜːnəli] [jɔːz] ,
Fraternally yours ,
兄弟般地 你的 ,

谨致问候，

['dʒəʊzəf; 'dʒəʊsəf] ['ɛər] , [ˌdʒeɪ 'ɑːr] .
JOSEPH AYER , Jr .
约瑟夫 昨天 , 小 .

小约瑟夫·艾尔

['nəʊtɪs] [baɪ]['dɑːktər; draɪv] . ['ɔːlkət] , ['edɪtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]['laɪbrəri][ɒv; əv] [helθ] .
Notice by Dr . Alcott , Editor of the Library of Health .
注意 经过 博士 . 奥尔科特 , 编辑 的 这 图书馆 的 健康 .

健康图书馆编辑阿尔科特博士的通知。

" [ə; eɪ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] .
" A disquisition on the evils of using Tobacco .
" 一个 专题讨论会 在 这 罪恶 的 使用 烟草 .

论吸烟的危害。

[baɪ]['ɔːrɪn]['faʊlə(r)] , [ə; eɪ] . [em] . ['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
By Orin Fowler , A . M . Second Edition .
经过 奥林 福勒 , 一个 . M . 第二 版 .

作者：奥林·福勒，AM 第二版。

[ðɪs] ['pæmflət] [faindz]['feɪvə(r)] , * * * * .
This pamphlet finds favor , * * * * .
这 小册子 发现 偏爱 , * * * * .

这本小册子很受欢迎，* * * *。

[waɪl] [wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['kaɪndli] ['fiːlɪŋz] [tə'wɔːdz] [ðəʊz] [huː] [tʃuː] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] ['sʌbstəns] ,
While we have the kindliest feelings towards those who chew this disgusting substance ,
尽管 我们 有 这 最友善的 情怀 向 那些 WHO 嚼 这 令人作呕 物质 ,

虽然我们对那些咀嚼这种令人作呕的东西的人抱有最友善的态度，

[wiː; wi][həʊld][ɪts][juːz] , [ɪn] ['evri] [fɔːm] , [ɪn][ðə; ði][məʊst][ˌʌn'kwɒlɪfaɪd] [kən'tempt] .
we hold its use , in every form , in the most unqualified contempt .
我们 抓住 它是 使用 , 在 每一个 形式 , 在 这 最多 不合格的 鄙视 .

我们对它的任何形式的使用都抱有最毫不掩饰的蔑视。

[wiː; wi][keə(r)][nɒt][tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [rɪ'mɑːk] [meɪ] [ə'plai] , ['weðə(r)] [hiː; hi][biː; bi]['fɑːmə(r)] ,
We care not to whom the remark may apply , whether he be farmer ,
我们 关心 不是 到 谁 这 评论 可能 申请 , 无论 他 是 农民 ,

我们并不关心这句话适用于谁，无论他是不是农民。

[mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , ['lɔɪə(r)] , ['dɒktə(r)] , ['mɪnɪstə(r)] , [dʒʌdʒ] [ɔː(r)] ['prezɪdənt] ;
mechanic , lawyer , doctor , minister , judge or president ;
机械 , 律师 , 医生 , 部长 , 法官 或者 总统 ;

机械师、律师、医生、牧师、法官或总统;

[bʌt; bət] [ɪf] [ɪn][ðə; ði] [lait] [wɪtʃ] ['mɪstə(r)] . ['faʊlə(r)][hæz; həz] [ʃed] [ɒn][ðə; ði]['sʌbdʒɪkt] ,
but if in the light which Mr . Fowler has shed on the subject ,
但 如果 在 这 光 哪个 先生 . 福勒 有 棚 在 这 主题 ,

但是，如果按照福勒先生对这个问题的阐述来看，

['eni] [mæn][ʃʊd; ʃəd] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [sməʊk] [ɔː(r)] [tʃuː] [tə'bækəʊ] , [ɔː(r)] [teɪk] [snʌf] ,
any man should continue to smoke or chew tobacco , or take snuff ,
任何 男人 应该 继续 到 抽烟 或者 嚼 烟草 , 或者 拿 鼻烟 ,

任何男性都不应继续吸烟、嚼烟或使用鼻烟。

['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] [ɔːt] [tuː; tə] [fraʊn] [hɪm] [aʊt] [ɒv; əv][ðə; ði] [peɪl] [ɒv; əv][ɔːl]['sɪvəlaɪzd][sə'saɪəti] .
public opinion ought to frown him out of the pale of all civilized society .
民众 观点 应该 到 皱眉 他 出去 的 这 苍白 的 全部 文明 社会 .

公众舆论应该将他逐出文明社会。

[hiː; hi] [ðæt] [wɪl] [kən'trɪbjuːt] [ɪn] ['eni] [wei] [tuː; tə][ə; eɪ][tæks][ə'pɒn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɒv; əv] $25 ,
He that will contribute in any way to a tax upon this nation of $25 ,
他 那 将要 贡献 在 任何 方式 到 一个 税 之上 这 国家 的 $25 ,

任何人不得以任何方式向这个国家缴纳25美元的税款。

- , - [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [sʌtʃ] [stʌf] , [meɪ] [wel] [biː; bi][set] [daʊn] [æz; əz][ə; eɪ][bæd]['sɪtɪz(ə)n] ,
000 , 000 a year for such stuff , may well be set down as a bad citizen ,
- , - 一个 年 为了 这样的 东西 , 可能 出色地 是 放 向下 作为 一个 坏的 公民 ,

每年花费 100 万英镑购买这类东西，很可能被认定为不良公民。

[ən'les] [hiː; hi] [dʌz] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪgnərəns] .
unless he does it in ignorance .
除非 他 做 它 在 无知 .

除非他是出于无知。

" [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] .
" DISQUISITION .
" 专题讨论会 .

“探究。

[ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ][ɒv; əv] [bə'nevələnt] ['ækʃ(ə)n] ,
In this age of benevolent action ,
在 这 年龄 的 仁慈 行动 ,

在这个行善的时代，

[wen] [mʌtʃ] [ɪz] ['biːɪŋ] [dʌn] [tuː; tə][draɪv] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['dɑːknəs] [ænd; ənd] [dɪ'lʊʒən] [ɒv; əv] ['meni]
when much is being done to drive away the darkness and delusions of many
什么时候 很多 是 存在 完毕 到 驾驶 离开 这 黑暗 和 妄想 的 许多
[ˌdʒenə'reɪʃnz] ,
generations ,
几代人 ,

当人们正努力驱散几代人以来形成的黑暗和错觉时，

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪ'fjuːs] [lait] [ænd; ənd] [truːθ] [θruː] [ðə; ði] [ɜːθ] ;
and to diffuse light and truth through the earth ;
和 到 扩散 光 和 真相 通过 这 地球 ;

并将光明和真理传播到世界各地;

[ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] [ðə; ði] ['laɪvlɪɪst] [dʒɔɪ][ɪn] ['evri] [ˌfɪlən'θrɒpɪk] ['bʊzəm][tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] [traɪ'ʌmfənt]
it excites the liveliest joy in every philanthropic bosom to witness the triumphant
它 兴奋 这 最活跃的 喜悦 在 每一个 慈善 怀 到 证人 这 凯
[rɪ'zʌlts] [ɔːl'redi] [ə'tʃiːvd] .
results already achieved .
结果 已经 已达成 .

看到已经取得的成功成果，每一位慈善家的心中都涌起无比的喜悦。

['riːs(ə)nt] ['efəts] [tuː; tə] ['bænɪʃ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ,
Recent efforts to banish the use of intoxicating drinks ,
最近的 努力 到 放逐 这 使用 的 醉人 饮料 ，

近期为禁止饮用含酒精饮料所做的努力

[hæv; həv] [brɔːt] [wel] [naɪ] [hɑːf][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] [tuː; tə][ə; eɪ] ['sɒləm] [pɔːz] :
have brought well nigh half the civilized world to a solemn pause :
有 带来 出色地 夜 一半 这 文明 世界 到 一个 庄严 暂停 :

几乎让半个文明世界陷入了沉思:

[ænd; ənd][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] [ˌrefə'meɪʃn] [ɪn] [ðɪs] ['mætə(r)][ɒv; əv]['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] [hæz; həz] [gɒn] [səʊ]
and the work of reformation in this matter of spirit - drinking has gone so
和 这 工作 的 改革 在 这 事情 的 精神 - 喝 有 已消失 所以
[fɑː(r)] ,
far ,
远的 ，

而关于饮酒问题的改革工作已经取得了如此大的进展，

[ænd; ənd][ɪz] [jet] ['meɪkɪŋ] [sʌtʃ] [ʃʊə(r)]['prəʊgres] ,
and is yet making such sure progress ,
和 是 然而 制作 这样的 当然 进步 ，

而且它还在稳步推进，

[ðæt] ['meni] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['laɪvli] [həʊp] [ðæt] [ðə; ði] [deɪ] [ɪz] [naɪ] ,
that many are rejoicing in the lively hope that the day is nigh ,
那 许多 是 欢欣鼓舞 在 这 热闹 希望 那 这 天 是 夜 ，

许多人欢欣鼓舞，充满希望，因为那一天即将到来。

['iːv(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [dɔːz] , [wen] ['drʌŋkənnəs] , [wɪð] [hɜː(r); hə(r)] ['bɜːnɪŋ] ['liːdʒən][ɒv; əv]['iːvəlz] , [wɪl]
even at the doors , when drunkenness , with her burning legion of evils , will
甚至 在 这 门 ，什么时候 酒醉 ， 和 她 燃烧 军团 的 罪恶 ， 将要
[siːs] [frɒm; frəm][ðə; ði] [ɜːθ] ;
cease from the earth ;
停止 从 这 地球 ；

甚至在门口，当醉酒及其带来的种种罪恶从地球上消失之时；

[ænd; ənd][ðə; ði]['gɒsp(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] [greɪs] [ɒv; əv] [gɒd] [wɪl] [hæv; həv] [friː] [kɔːs] [ænd; ənd][biː; bi]
and the gospel of the grace of God will have free course and be
和 这 福音 的 这 优雅 的 上帝 将要 有 自由的 课程 和 是
['glɔːrɪfaɪd] ,
glorified ,
光荣的 ，

上帝恩典的福音必将畅行无阻，得着荣耀。

[ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['fæməli][ɒv; əv][mæn] [bɪ'kʌm] ['tempərət] , ['həʊli][ænd; ənd] ['hæpi] .
and the whole family of man become temperate , holy and happy .
和 这 所有的 家庭 的 男人 变得 温带 ， 圣 和 快乐的 .

于是全人类都变得节制、圣洁和幸福。

[ðə; ði] [gɒd][ɒv; əv]['aʊə(r)][sæl'veɪʃ(ə)n]['heɪs(ə)n] [ðæt] [deɪ] [ə'peɪs] ; [ðæt] ['aʊə(r)] [aɪz] [meɪ] [siː] [ˌaɪ 'tiː] ,
The God of our salvation hasten that day apace ; that our eyes may see it ,
这 上帝 的 我们的 救恩 趋 那 天 迅速 ； 那 我们的 眼睛 可能 看 它 ，

拯救我们的神，求你加速那日的到来，使我们的眼睛能看见它。

[ænd; ənd] [rɪ'dʒɔɪs] [ænd; ənd] [bi:; bi] [glæd] [ɪn] [ˌaɪ 'ti:] , [bɪ'fɔ:(r)] [wi:; wi] [gəʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [greɪv] .
and rejoice and be glad in it , before we go to the grave .
和 麾 和 是 高兴的 在 它 , 前 我们 去 到 这 严重 .

趁我们还没到坟墓，就当为此欢喜快乐吧。

[bʌt; bət] [eə(r)] [ðæt] [deɪ] [ʃæl; ʃəl] ['fʊli] [kʌm] , [ðeə(r)] [ɪz] [mʌtʃ] [lænd] [tu:; tə] [bi:; bi] [pə'zest] .
But ere that day shall fully come , there is much land to be possessed .
但 埃雷 那 天 将 完全 来 , 那里 是 很多 土地 到 是 拥有 .

但在那一天完全到来之前，还有许多土地等待占有。

['meni] [ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [fɔ:t] , — ['meni] [ə; eɪ] ['vɪktəri] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [wʌn] .
Many a battle must yet be fought , — many a victory must yet be won .
许多 一个 战斗 必须 然而 是 战斗 , — 许多 一个 胜利 必须 然而 是 韩元 .

许多战斗仍待打，许多胜利仍待赢得。

[mʌtʃ] [lait] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] [pɔ:] [fɔ:θ] , — [mʌtʃ] ['dɑ:knəs] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi] ['drɪvn] [ə'weɪ] .
Much light must yet be poured forth , — much darkness must yet be driven away .
很多 光 必须 然而 是 倾倒 前进 , — 很多 黑暗 必须 然而 是 驱动 离开 .

仍有许多光明需要倾泻而出，许多黑暗仍需驱散。

[ðə; ði] [wɜ:ld] [ɪz] [nɒt] [jet] [hɑ:f] [rɪ'fɔ:md] .
The world is not yet half reformed .
这 世界 是 不是 然而 一半 改革后的 .

世界尚未完成一半的改革。

[ðə; ði] [mə'dʒɒrəti] [ɪn] [ðə; ði] [best] ['pɔ:ʃənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɜ:θ] — [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['i:v(ə)n] — [ɑ:(r); ə(r)] [ɒn] [ðə; ði] [saɪd] [ɒv; əv] [fri:] [ɪn'dʌldʒəns] [ɪn] ['evri] [θɪŋ] [ðæt] [pli:z] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt] .
The majority in the best portions of the earth — in this country even — are on the side of free indulgence in every thing that pleases the appetite .
这 多数 在 这 最好的 部分 的 这 地球 — 在 这 国家 甚至 — 是 在 这 边 的 自由的 放纵 在 每一个 事物 那 请 这 食欲 .

地球上最好的地区——甚至包括我们国家——的大多数人都赞成自由地享受一切能满足口腹之欲的事物。

[ɪn'tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , — [ænd; ənd] [ɪn'tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
Intemperance in the use of intoxicating drinks , — and intemperance in the use of tobacco ,
放纵 在 这 使用 的 醉人 饮料 , — 和 放纵 在 这 使用 的 烟草 ,

过度饮用含酒精饮料，以及过度吸烟，

[ɪn] [ðə; ði] ['sevrəl] [fɔ:mz] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , ['snʌfɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃu:ɪŋ] ; [tə'geðə(r)] [wɪð] ['sevrəl] ['ʌðə(r)] ['i:vəlz] ,
in the several forms of smoking , snuffing and chewing ; together with several other evils ,
在 这 一些 表格 的 吸烟 , 吸鼻烟 和 咀嚼 ; 一起 和 一些 其他 罪恶 ,

吸烟、吸鼻烟和嚼烟等多种形式的吸食方式；以及其他一些危害，

[wɪtʃ] [ai] [ni:d] [nɒt] [hɪə(r)] ['spesɪfaɪ] , [ɑ:(r); ə(r)] ['i:v(ə)n] [naʊ] [prɪ'dɒmɪnənt] .
which I need not here specify , are even now predominant .
哪个 我 需要 不是 这里 指定 , 是 甚至 现在 主要的 .

我无需在此赘述，这些现象至今仍然占据主导地位。

[baɪ] [ɪn'tempərəns] [ɪn] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
By intemperance in the use of tobacco ,
经过 放纵 在 这 使用 的 烟草 ,

因过度使用烟草，

[ai] [miːn] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ɪk'sept] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] ['ʌndə(r)] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd]
I mean all use of this drug except that which is under the direction of enlightened
我 意思是 全部 使用 的 这 药品 除了 那 哪个 是 在下面 这 方向 的 开明
,
,
,

我的意思是，除了在开明人士的指导下使用这种药物之外，所有其他使用这种药物的行为都是不允许的。

[dʒuː'dɪʃəs] ['medɪk(ə)l] [əd'vaɪs] .
judicious medical advice .
明智的 医疗的 建议 .

明智的医疗建议。

[wɪð] [ðɪs] [ɪk'sepʃ(ə)n] ,
With this exception ,
和 这 例外 ,

除此例外情况外，

[ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] [frɒm; frəm] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] ['sʌbstəns] [k'ɒnstɪtjˌuːts] [ðə; ði] ['əʊnli] [seɪf] [ænd; ənd]
entire abstinence from this narcotic substance constitutes the only safe and
全部的 节制 从 这 麻醉剂 物质 构成 这 仅有的 安全的 和
['dʒenjuɪn] ['tempərəns] . — [ðɪs] ['prɪnsəp(ə)l] [hæz; həz] [biːn] [ə'dɒptɪd] [ɪk'stensɪvli] ,
genuine temperance . — This principle has been adopted extensively ,
真的 节制 . — 这 原则 有 到过 已采用 广泛地 ,

完全戒除这种麻醉物质才是唯一安全、真正的节制。——这一原则已被广泛采纳。

[ɪn] [ɪts] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔː(r)] [ˌaɪ 'tiː] [ʃæl; ʃəl] [biː; bi] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli]
in its application to intoxicating drinks ; but before it shall be universally
在 它是 应用 到 醉人 饮料 ; 但 前 它 将 是 普遍地
[ə'dɒptɪd] [ɪn] [ðæt] [ˌæplɪ'keɪʃ(ə)n] ,
adopted in that application ,
已采用 在 那 应用 ,

就其在含酒精饮料方面的应用而言；但在它被普遍接受用于该领域之前，

[ˌaɪ 'tiː] [mʌst; məst] [biː; bi] [ə'plaɪd] , [ænd; ənd] [ə'plaɪd] [ˌjuːnɪ'vɜːsəli] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪd] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
it must be applied , and applied universally , to the quid , and the
它 必须 是 应用 , 和 应用 普遍地 , 到 这 英镑 , 和 这
[paɪp] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] .
pipe , and the snuff - box .
管道 , 和 这 鼻烟 - 盒子 .

它必须适用于烟草、烟斗和鼻烟盒，而且必须普遍适用。

[rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [wɪl] [nɒt] [siːs] , [tɪl] [tə'bækəʊ] - ['tʃuːɪŋ] , [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] - ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd]
Rum - drinking will not cease , till tobacco - chewing , and tobacco - smoking , and
朗姆酒 - 喝 将要 不是 停止 , 直到 烟草 - 咀嚼 , 和 烟草 - 吸烟 , 和
[snʌf] - ['teɪkɪŋ] , [ʃæl; ʃəl] [siːs] .
snuff - taking , shall cease .
鼻烟 - 采取 , 将 停止 .

饮用朗姆酒的习俗不会停止，直到嚼烟、吸烟和吸鼻烟的习俗停止为止。

[ðəʊ] [ɔːl] [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] [kwɪd] , [ðə; ði] [paɪp] , [ɔː(r)] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] ,
Though all who are attached to the quid , the pipe , or the snuff - box ,
尽管 全部 WHO 是 随附的 到 这 英镑 , 这 管道 , 或者 这 鼻烟 - 盒子 ,

虽然所有对烟草、烟斗或鼻烟盒有感情的人，

[ɑː(r); ə(r)] [nɒt] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ; [jet] [ə; eɪ] [vɑːst] ['mʌltɪtjuːd] [bɪ'kʌm] [ə'tætʃt] [tuː; tə]
are not attached to the bottle ; yet a vast multitude become attached to
是 不是 随附的 到 这 瓶子 ; 然而 一个 广阔的 民众 变得 随附的 到
[ðə; ði] ['bɒt(ə)l] ,
the bottle ,
这 瓶子 ,

他们原本并不依附于瓶子；然而，大量的人却依附于瓶子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ə'tætʃmənt] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] [ænd; ənd] [ɪn'kriːst] , [θruː] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] ,
and this attachment is continued and increased , through the poisonous ,
和 这 依恋 是 持续 和 增加 , 通过 这 有毒 ,
[bɪ'wɪtʃɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'beɪsɪŋ] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
bewitching , and debasing influence of tobacco .
迷人的 , 和 贬值 影响 的 烟草 .

这种依赖会持续下去，并且会因为烟草的毒害、诱惑和堕落的影响而加剧。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ɪn'vɒlvz] [ə; eɪ] [treɪn] [ɒv; əv]['iːvəlz] , [suːpər'æd; sjuː-][tuː; tə][ɪts]
Moreover , the use of tobacco involves a train of evils , superadded to its
而且 , 这 使用 的 烟草 涉及 一个 火车 的 罪恶 , 超级添加 到 它是
['ɪnfluəns] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] ['drʌŋkənnəs] ,
influence in perpetuating drunkenness ,
影响 在 延续 酒醉 ,

此外，吸烟还会带来一系列危害，除了助长酗酒之外，还会加剧其他危害。

[wɪtʃ] [kraɪz] [ə'laʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ɪ'miːdiət] [ænd; ənd][ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ˌrefə'meɪʃn] .
which cries aloud for immediate and universal reformation .
哪个 哭泣 大声 为了 即时 和 普遍的 改革 .

这强烈呼吁立即进行全面改革。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ]['prez(ə)nt] ['pɜːpəs] [tuː; tə]
It is my present purpose to
它 是 我的 展示 目的 到

我目前的目的是

[kən'sɪdə(r)] [ðiːz] ['iːvəlz] .
consider these evils .
考虑 这些 罪恶 .

想想这些罪恶。

[ænd; ənd][ai] [wɪʃ] [tuː; tə] ['premɪs] [ðæt] , [ɪn] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ai][ʃæl; ʃəl] [ɜːdʒ] ;
And I wish to premise that , in this consideration , I shall urge ;
和 我 希望 到 前提 那 , 在 这 考虑 , 我 将 敦促 ;

而且我希望在此前提下，基于此，我将力陈：

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [frend] [ɒv; əv][hjuː'mænəti] — [ɒv; əv] ['evri] ['lʌvə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz]
that it is the duty of every friend of humanity — of every lover of his
那 它 是 这 责任 的 每一个 朋友 的 人类 — 的 每一个 情人 的 他的
['kʌntri] — [ɒv; əv] ['evri] ['krɪstʃən] — [ænd; ənd][ɒv; əv] ['evri] ['mɪnɪstə(r)][ɒv; əv] [kraɪst] ,
country — of every Christian — and of every minister of Christ ,
国家 — 的 每一个 基督教 — 和 的 每一个 部长 的 基督 ,

这是每一位热爱人类的朋友、每一位爱国者、每一位基督徒以及每一位基督的仆人的责任。

[tuː; tə] [əb'steɪn] , [hɪm'self] , [ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
to abstain , himself , immediately , and forever , from all use of tobacco ,
到 弃权 , 他自己 , 立即地 , 和 永远 , 从 全部 使用 的 烟草 ,
['weðə(r)] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] ,
whether by chewing ,
无论 经过 咀嚼 ,

他立即且永远戒除一切烟草使用方式，包括咀嚼烟草。

['sməʊkɪŋ] , [ɔː(r)] ['snʌfɪŋ] , [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] [m'ɛdɪsˌɪnəli] ;
smoking , or snuffing , except it be medicinally ;
吸烟 , 或者 吸鼻烟 , 除了 它 是 药用方面 ;

吸烟或吸鼻烟，除非是出于医疗目的；

[ænd; ənd][tuː; tə][juːz][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l][tuː; tə]
and to use the whole weight of his influence and example to
和 到 使用 这 所有的 重量 的 他的 影响 和 例子 到
[pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men][ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n]
persuade others — and especially the young men and maidens of this nation
说服 其他的 — 和 尤其 这 年轻的 男人 和 少女们 的 这 国家
— [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] .
— to practice entire abstinence .
— 到 实践 全部的 节制 .

并利用他全部的影响力和榜样力量去劝导其他人——尤其是这个国家的青年男女——实行完全禁欲。

[ai][ˌeɪ 'em] ['fʊli] [ə'weə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['tɒpɪk] [wɪtʃ] [ai][hæv; həv] [sɪ'lektɪd] , [ðə; ði][pə'zɪʃ(ə)n] [wɪtʃ] [ai] [leɪ]
I am fully aware that the topic which I have selected , the position which I lay
我 是 完全 意识到的 那 这 话题 哪个 我 有 已选 , 这 位置 哪个 我 躺
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

我完全清楚我所选择的话题，我所采取的立场，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pɜːpəs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ai][eɪm] , [ɑː(r); ə(r)][nɒt]['pɒpjələ(r)] .
and the purpose at which I aim , are not popular .
和 这 目的 在 哪个 我 目的 , 是 不是 受欢迎的 .

而我所追求的目标并不受欢迎。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[dɪd] ['klɑːk.sən] [ænd; ənd] ['wilbəfɔːs] [ə'bændən][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪn'sleɪvd] ['æfrɪkən] ,
Did Clarkson and Wilberforce abandon the cause of the enslaved African ,
做过 克拉克森 和 威尔伯福斯 放弃 这 原因 的 这 奴隶 非洲 ,

克拉克森和威尔伯福斯是否放弃了被奴役的非洲人的事业?

[wen] [ðeɪ] [faʊnd] [ðæt] [ˌæbə'lɪʃ(ə)n][wɒz; wəz][ʌn'pɒpjələ(r)][ɪn][ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['senət] ?
when they found that abolition was unpopular in the British Senate ?
什么时候 他们 成立 那 废除 曾是 不受欢迎的 在 这 英国 参议院 ?

当他们发现废奴运动在英国参议院不受欢迎时?

[dɪd] [kə'lʌmbəs] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ə'tempt] [tuː; tə][dɪ'skʌvə(r)][ə; eɪ][njuː] [wɜːld] ,
Did Columbus abandon his purpose of attempting to discover a new world ,
做过 哥伦布 放弃 他的 目的 的 尝试 到 发现 一个 新的 世界 ,

哥伦布是否放弃了发现新大陆的初衷?

[wen] [hiː; hi] [pə'siːvd] [ðæt] [ðə; ði]['nəʊb(ə)l]['prɒdʒekt; prə'dʒekt][ɒv; əv][hɪz; ɪz]['nəʊb(ə)l] [səʊl] [wɒz; wəz]
when he perceived that the noble project of his noble soul was
什么时候 他 感知 那 这 高贵 项目 的 他的 高贵 灵魂 曾是
[ʌn'pɒpjələ(r)] ,
unpopular ,
不受欢迎的 ,

当他意识到自己高尚灵魂的崇高计划不受欢迎时,

[wɪð] ['prɪnsɪz] [ænd; ənd]['piːp(ə)l] , ['lɜːnɪd] [ænd; ənd] ['ɪgnərənt] ?
with princes and people , learned and ignorant ?
和 王子们 和 人们 , 学习 和 无知 ?

有王子也有平民，有学问的也有无知的?

[dɪd]['dʒiːzəs] [kraɪst] [ə'bændən][hɪz; ɪz] ['pɜːpəs] [tuː; tə] [rɪ'diːm] [ə; eɪ] [wɜːld] ['laɪɪŋ] [ɪn] ['wɪkɪdnəs] ,
Did Jesus Christ abandon his purpose to redeem a world lying in wickedness ,
做过 耶稣 基督 放弃 他的 目的 到 赎回 一个 世界 说谎 在 邪恶 ,

耶稣基督是否放弃了救赎这个充满邪恶的世界的使命?

[wen] [ˌaɪ 'tiː] [bɪ'keɪm] ['mænɪfest] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['dɒktrɪnz] , [ænd; ənd][ðə; ði][pjʊə(r)] [bə'nevələns] [ɒv; əv]
when it became manifest that his doctrines , and the pure benevolence of
什么时候 它 成为 显现 那 他的 教义 , 和 这 纯的 仁 的
[hɪz; ɪz]['həʊli] [səʊl] , [wɜː(r); wə(r)][ʌn'pɒpjələ(r)] .
his holy soul , were unpopular .
他的 圣 灵魂 , 是 不受欢迎的 .

当他的教义和他圣洁灵魂的纯粹善意明显不受欢迎时。

[ænd; ənd][hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['evə(r)] [biːn] ['siːmli] [fɔː(r); fə(r)][wʌn][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [truː] [ænd; ənd]['feɪθf(ə)l]
And has it ever been seemly for one of his true and faithful
和 有 它 曾经 到过 似乎 为了 一 的 他的 真的 和 忠实
[dɪ'saɪpl] [tuː; tə][ə'bændən][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['hæpinəs] ,
disciples to abandon the cause of human happiness ,
门徒 到 放弃 这 原因 的 人类 幸福 ,

而他真正忠实的门徒，又怎会背弃人类幸福的事业呢?

[ænd; ənd][ðə; ði] [soʊlz] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] [wɜːk] [ɒv; əv] ['seɪvɪŋ] ['mɜːsi] [ɪz]
and the soul's everlasting salvation , because the work of saving mercy is
和 这 灵魂的 永恒 救恩 , 因为 这 工作 的 保存 怜悯 是
[ʌn'pɒpjələ(r)] ?
unpopular ?
不受欢迎的 ?

难道因为救赎的慈悲之举不受欢迎，灵魂的永恒救赎就无法实现吗?

[ðə; ði] [θiːm] [ɒv; əv]['aʊə(r)]['prez(ə)nt][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] , [ɪz] ['daʊtləs] [ʌn'pɒpjələ(r)] . — [bʌt; bət][wiː; wi]
The theme of our present consideration , is doubtless unpopular . — But we
这 主题 的 我们的 展示 考虑 , 是 毫无疑问 不受欢迎的 . — 但 我们
[ʃʊd; ʃəd] [nɒt] , [wiː; wi] [wɪl] [nɒt] ,
should not , we will not ,
应该 不是 , 我们 将要 不是 ,

我们目前讨论的主题无疑不受欢迎。——但是我们不应该，也不会，

['ðeəfɔː(r)] [ə'bændən][ðə; ði] ['pɜːpəs] [ɒv; əv][ɪk'spəʊzɪŋ][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] , [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ]
therefore abandon the purpose of exposing the evils of smoking , and chewing
所以 放弃 这 目的 的 暴露 这 罪恶 的 吸烟 , 和 咀嚼
, [ænd; ənd] ['snʌfɪŋ] ,
, and snuffing ,
, 和 吸鼻烟 ,

因此，放弃揭露吸烟、嚼烟和吸鼻烟危害的目的。

[ðæt] ['dɜːti] [wiːd] , [wɪtʃ] [ɪz][səʊ]['hɒstaɪl][tuː; tə]['ænɪm(ə)l][laɪf] ,
that dirty weed , which is so hostile to animal life ,
那 肮脏的 杂草 , 哪个 是 所以 敌对的 到 动物 生活 ,

那种对动物生命极其有害的肮脏杂草，

[ænd; ənd][səʊ] [ə'fensɪv] [tuː; tə] ['evri] ['kriːtʃə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['biːɪŋ] [bʌt; bət][mæn] —
and so offensive to every creature on earth , that no living being but man —
和 所以 进攻 到 每一个 生物 在 地球 , 那 不 活的 存在 但 男人 —
[ænd; ənd][ə; eɪ] ['ləʊðsəm] [wɜːm] ,
and a loathsome worm ,
和 一个 令人厌恶的 蠕虫 ,

这种厌恶之情令地球上所有生物都感到反感，除了人类——以及一种令人作呕的虫子——

[kɔːld] [ðə; ði][tə'bækəʊ] - [wɜːm] — [wɪl] [teɪst] , [ɔː(r)] [tʌtʃ] , [ɔː(r)]['hænd(ə)l][ˌaɪ 'tiː] . [[ə; eɪ]]
called the tobacco - worm — will taste , or touch , or handle it . [A]
称为 这 烟草 - 蠕虫 — 将要 品尝 , 或者 触碰 , 或者 处理 它 . [一个]

被称为烟草虫——会尝它、摸它或处理它。[A]

[ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][ʌn'pɒpjələ(r)][tuː; tə][ɪk'spəʊz][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] ; [ðiːz] ['iːvəlz]
Though it be unpopular to expose the evils of using tobacco ; these evils
尽管 它 是 不受欢迎的 到 暴露 这 罪恶 的 使用 烟草 ; 这些 罪恶
[ɑː(r); ə(r)][səʊ] [ə'pɔːlɪŋ] ,
are so appalling ,
是 所以 令人震惊 ,

尽管揭露吸烟的危害不受欢迎，但这些危害实在令人震惊。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [nɒt][duː; də][tuː; tə]['slʌmbə(r)]['əʊvə(r)][ðem; ðəm][lɒŋgə(r)] . — [wiː; wi][mʌst; məst] [lʊk] [æt; ət]
it will not do to slumber over them longer . — We must look at
它 将要 不是 做 到 睡眠 超过 他们 更长 . — 我们 必须 看 在
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

我们不能再继续对此视而不见了——我们必须正视它们；

[wiː; wi][mʌst; məst] [leɪ] [ðem; ðəm]['əʊpən] — [wiː; wi][mʌst; məst] [reɪz] ['aʊə(r)] [vɔɪs] [ə'genst] [ðem; ðəm] ;
we must lay them open — we must raise our voice against them ;
我们 必须 躺 他们 打开 — 我们 必须 增加 我们的 嗓音 反对 他们 ;

我们必须揭露他们的真面目——我们必须大声疾呼反对他们；

([wiː; wi] [wʊd] ['glædli] [reɪz] [ˌaɪ 'tiː][səʊ] [haɪ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd] [riːtʃ] ['evri] ['fæməli][ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n]
(we would gladly raise it so high that it should reach every family in the nation
(我们 会 乐意 增加 它 所以 高的 那 它 应该 抵达 每一个 家庭 在 这 国家
.)
.)
.)

（我们很乐意将它抬高到足以让全国每个家庭都能看到的高度。）

[jes] , [wiː; wi][mʌst; məst][kraɪ][ə'laʊd][ænd; ənd][speə(r)][nɒt] ; [ɔː(r)] [gɪv] [ʌp]['aʊə(r)][kleɪm][tuː; tə]
Yes , we must cry aloud and spare not ; or give up our claim to
是的 , 我们 必须 哭 大声 和 空闲的 不是 ; 或者 给 向上 我们的 宣称 到
['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [ænd; ənd] [bə'nevələns] .
patriotism , and benevolence .
爱国主义 , 和 仁 .

是的，我们必须大声疾呼，毫不留情；否则，我们将失去爱国主义和仁慈之心。

[ɪn] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ðɪs] ['sʌbdʒɪkt] ,
In approaching this subject ,
在 接近 这 主题 ,

在探讨这个问题时，

[ai][ˌeɪ 'em][nɒt] [ʌn'maɪndfl] [ɒv; əv][ðə; ði] [ˌpɜːtɪ'næsəti] [wɪð] [wɪtʃ] [men] [əd'hɪə(r)][tuː; tə][əʊld]['hæbɪts] .
I am not unmindful of the pertinacity with which men adhere to old habits .
我 是 不是 漫不经心 的 这 坚韧 和 哪个 男人 粘着 到 老的 习惯 .

我并非不了解人们固守旧习的顽固程度。

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [spiːks] [ɒv; əv][ə; eɪ]['venərəb(ə)l] ['klɜːdʒimən] [huː] [kləʊzd] [ə; eɪ] [lɒŋ] ['sɜːmən] ,
Dr . Rush speaks of a venerable clergyman who closed a long sermon ,
博士 . 匆忙 说话 的 一个 可敬 牧师 WHO 关闭 一个 长的 讲道 ,

拉什博士谈到一位德高望重的牧师，他结束了一场冗长的布道。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɔntrəˌvəːt] [wɒt] [hiː; hi][sə'pəʊzd; sə'pəʊzɪd][æn; ən][hə'retɪk(ə)l][ə'pɪnjən] ,
in which he had controverted what he supposed an heretical opinion ,
在 哪个 他 有 有争议的 什么 他 据称 一个 异端 观点 ,
[wɪð] [ðiːz] [wɜːdz] :
with these words :
和 这些 字 :

他用以下的话语反驳了他认为的异端邪说：

" [ai] [tel] [juː; jʊ] — [ai] [tel] [juː; jʊ] , [maɪ] ['breðrən] , [ai] [tel] [juː; jʊ] [ə'gen] ,
" I tell you — I tell you , my brethren , I tell you again ,
" 我 告诉 你 — 我 告诉 你 , 我的 弟兄们 , 我 告诉 你 再次 ,

"我告诉你们——我的弟兄们，我再告诉你们一次，

[ðæt] [æn; ən][əʊld]['erə(r)][ɪz]['betə(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ] [njuː] [truːθ] .
that an old error is better than a new truth .
那 一个 老的 错误 是 更好的 比 一个 新的 真相 .

旧的错误比新的真理更好。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [fjuː] [huː] [wɪl] [ə'sent] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌprɒpə'zɪʃ(ə)n] [ɪn] [pleɪn] [tɜːmz] ;
" There are few who will assent to this proposition in plain terms ;
" 那里 是 很少 WHO 将要 同意 到 这 主张 在 清楚的 条款 ;

"很少有人会直截了当地同意这个提议；

[bʌt; bət][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] [θ'aʊzəndz] [ə'pɒn] [θ'aʊzəndz] , [huː] [ækt] [ʌp] [tuː; tə][ðə; ði] ['veri] ['letə(r)][ɒv; əv]
but there are thousands upon thousands , who act up to the very letter of
但 那里 是 数千 之上 数千 , WHO 行为 向上 到 这 非常 信 的
[ˌaɪ 'tiː] ,
it ,
它 ,

但有成千上万的人，却严格按照字面意思行事。

['kɒnstəntli] . — [ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][mæn][ɪz] [ɪk'stensɪvli] [ə; eɪ]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] ['fɒli] ,
constantly . — The history of man is extensively a history of folly ,
不断地 . — 这 历史 的 男人 是 广泛地 一个 历史 的 蠢事 ,
[dɪ'luːʒn] , [ænd; ənd][sɪn] .
delusion , and sin .
错觉 , 和 罪 .

不断地——人类的历史在很大程度上就是一部愚昧、妄想和罪恶的历史。

[nəʊ]['erə(r)][hæz; həz] [biːn] [səʊ] [əb'sɜːd] [æz; əz][nɒt][tuː; tə][faɪnd] ['ædvəkeɪts] — [nəʊ]['hæbɪt][hæz; həz]
No error has been so absurd as not to find advocates — no habit has
不 错误 有 到过 所以 荒诞 作为 不是 到 寻找 倡导者 — 不 习惯 有
[biːn] [səʊ] ['fuːlɪʃ] ,
been so foolish ,
到过 所以 愚蠢 ,

没有哪种错误荒谬到无人拥护——也没有哪种习惯愚蠢到无人赞同。

[ɔː(r)][səʊ] ['dedli] , [æz; əz] [nɒt] [tuː; tə][faɪnd] ['mɑːtəz] .
or so deadly , as not to find martyrs .
或者 所以 致命 , 作为 不是 到 寻找 殉道者 .

或者说，它太过致命，以至于找不到殉道者。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [dɪ'lʊʒən] , [wɪtʃ] [hæv; həv] [prɪ'veɪld] [ə'mʌŋ] ['sɪvəlaɪzd][men] , [ðeə(r)]
But of all the delusions , which have prevailed among civilized men , there
但 的 全部 这 妄想 , 哪个 有 最终获胜 之中 文明 男人 , 那里
[hæv; həv] [biːn] [fjuː] — [pə'hæps] [nʌn] ,
have been few — perhaps none ,
有 到过 很少 — 也许 没有任何 ,

但是，在文明人所盛行的所有错觉中，很少有——或许根本没有——这样的错觉。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɒv; əv][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] — [səʊ] [dɪs'gʌstɪŋ] , [səʊ][ˌɪ'nɛks]
but that of intoxication — so disgusting , so inex
但 那 的 中毒 — 所以 令人作呕 , 所以 inex

但醉酒——如此令人作呕，如此不堪入目

\- , [səʊ] [dɪ'strʌktɪv] [tuː; tə] [helθ] , [ænd; ənd] [welθ] , [ænd; ənd][laɪf] ,
cusable , so destructive to health , and wealth , and life ,
\- , 所以 破坏性的 到 健康 , 和 财富 , 和 生活 ,

应受谴责，对健康、财富和生命都具有如此巨大的破坏性，

[æz; əz][ðə; ði]['hæbɪt] [wɪtʃ] [wi:; wi] [naʊ] [ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə][kən'sɪdə(r)] .
as the habit which we now ask you to consider .
作为 这 习惯 哪个 我们 现在 问 你 到 考虑 .

这是我们今天请你们考虑养成的习惯。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [bɔːn] [ɪn][maɪnd] [ðæt] [maɪ][pə'zɪʃ(ə)n][ɪz] [ðɪs] ;
It will be borne in mind that my position is this ;
它 将要 是 出生 在 头脑 那 我的 位置 是 这 ;

请记住，我的立场是这样的：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] ['baʊndən] ['djuːti][ɒv; əv] ['evri] [mæn][ænd; ənd] ['evri] ['wʊmən] [tuː; tə] [əb'steɪn] ,
it is the bounden duty of every man and every woman to abstain ,
它 是 这 邦登 责任 的 每一个 男人 和 每一个 女士 到 弃权 ,

禁欲是每个男人和女人义不容辞的责任。

[ɪ'miːdiətli] , [ænd; ənd][fər'evə(r)] , [frɒm; frəm][ɔːl] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , ['weðə(r)] [baɪ] ['tʃuːɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] ,
immediately , and forever , from all use of tobacco , whether by chewing , smoking ,
立即地 , 和 永远 , 从 全部 使用 的 烟草 , 无论 经过 咀嚼 , 吸烟 ,

立即且永远停止使用烟草，无论是咀嚼、吸烟等。

[ɔː(r)] ['snʌfɪŋ] [ɪk'sept] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] .
or snuffing except it be as a medicine .
或者 吸鼻烟 除了 它 是 作为 一个 药品 .

或吸鼻烟，除非是作为药物使用。

[ðɪs] [pə'zɪʃ(ə)n][ai] [meɪn'teɪn] ,
This position I maintain ,
这 位置 我 维持 ,

我坚持这一立场，

[ai] . [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv] [ðɪs] ['ləʊðsəm] [wiːd] . — [ðə; ði] [tə'bækəʊ][plɑːnt][ɪz][ə; eɪ] ['neɪtɪv] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] .
I . From a consideration of the history of this loathsome weed . — The tobacco plant is a native of America .
我 . 从 一个 考虑 的 这 历史 的 这 令人厌恶的 杂草 . — 这 烟草 植物 是 一个 本国的 的 美国 .

一、从对这种令人厌恶的杂草的历史的考察来看——烟草植物原产于美洲。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ɪn] ['jʊərəp] [ʌn'tɪl][sʌm; səm][taɪm]['ɑːftə(r)][ðə; ði] [dɪ'skʌvəri] [ɒv; əv] [ə'merɪkə] , [baɪ] [kə'lʌmbəs] .
It was unknown in Europe until some time after the discovery of America , by Columbus .
它 曾是 未知 在 欧洲 直到 一些 时间 后 这 发现 的 美国 , 经过 哥伦布 .

在哥伦布发现美洲之后的一段时间里，欧洲人对此并不了解。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][fɜːst] ['kærid] [tuː; tə] ['jʊərəp] [baɪ][sɜː(r)]['frɑːnsɪs] [dreɪk] , [ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - ,
It was first carried to Europe by Sir Francis Drake , about the year 1560 ,
它 曾是 第一的 携带 到 欧洲 经过 先生 弗朗西斯 德雷克 , 关于 这 年 - ,

它最早是由弗朗西斯·德雷克爵士于1560年左右带到欧洲的。

[les] [ðæn; ðən] [θriː] ['hʌndrəd] [j'iəz] [ə'gəʊ] .
less than three hundred years ago .
较少的 比 三 百 年 前 .

不到三百年前。

[ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒntɪnənt] [kɔːld] [ˌaɪ 'tiː] ; [ðə; ði] ['neɪtɪvz] [ɒv; əv][ðə; ði]['aɪlənds] [kɔːld]
The natives of this continent called it petun ; the natives of the islands called
这 本地人 的 这 大陆 称为 它 佩顿 ; 这 本地人 的 这 岛屿 称为
[ˌaɪ 'tiː]['joʊli] .
it yoli .
它 尤利 .

这片大陆的土著居民称它为 petun；岛屿上的土著居民称它为 yoli。

[ðə; ði] ['spænjədz] [geɪv] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [neɪm] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [frɒm; frəm][təbəkoʊ] , [ə; eɪ] ['prɒvɪns] [ɒv; əv]
The Spaniards gave it the name of tobacco , from Tobaco , a province of
这 西班牙人 给予 它 这 姓名 的 烟草 , 从 烟草 , 一个 省 的
[juːkə'taːn][ɪn]['meksɪkəʊ] ,
Yucatan in Mexico ,
尤卡坦半岛 在 墨西哥 ,

西班牙人将其命名为烟草，源自墨西哥尤卡坦州的托巴科省。

[weə(r)] [ðeɪ] [fɜːst] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] , [ænd; ənd][fɜːst] ['lɜːnɪd] [ɪts][juːz] .
where they first found it , and first learned its use .
在哪里 他们 第一的 成立 它 , 和 第一的 学习 它是 使用 .

他们最初在那里发现了它，并第一次学会了它的用途。

[ɪts] [bə'tænɪk] [neɪm] [ɪz][nɪˌkəʊʃi'ɑːnə] , [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [rɪ'siːvd] [frɒm; frəm][dʒɒn]['nɪkɑːt] ,
Its botanic name is Nicotiana , which it received from John Nicot ,
它是 植物 姓名 是 烟草 , 哪个 它 已收到 从 约翰 尼科特 ,

它的植物学名称是 Nicotiana，这个名称来源于约翰·尼科特 (John Nicot)。

[ðen] [æm'bæsədə(r)][frɒm; frəm]['frɑːnsɪs][ˌaɪ 'aɪ] . [tuː; tə] ['pɔːtʃʊgl] , [huː] [brɔːt] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]
then Ambassador from Francis II . to Portugal , who brought it from
然后 大使 从 弗朗西斯 二 . 到 葡萄牙 , WHO 带来 它 从
['lɪzbən] ,
Lisbon ,
里斯本 ,

然后是弗朗西斯二世派驻葡萄牙的大使，他从里斯本带来了它。

[ænd; ənd] [prɪ'zentɪd] [sʌm; səm][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][tuː; tə][ðə; ði] [kwiːn] ['kæθərin] [diː] ['mɛdɪˌtʃi] ,
and presented some of it to the Queen Catharine de Medicis ,
和 呈现 一些 的 它 到 这 女王 凯瑟琳 德 美第奇家族 ,

并将其中一部分献给了凯瑟琳·德·美第奇王后。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði][grænd]['praɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] [lɔː'reɪn] ;
and to the Grand Prior of the house of Lorraine ;
和 到 这 盛大 事先的 的 这 房子 的 洛林 ;

以及洛林家族的大教长；

[wens] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['sʌmtaɪmz] [kɔːld] [ðə; ði] [kwiːnz] [hɜːb] , [ænd; ənd][ðə; ði][grænd]['praɪərz]
whence it was sometimes called the Queen's herb , and the Grand Prior's
何处 它 曾是 有时 称为 这 女王大学 草本植物 , 和 这 盛大 先前的
[hɜːb] .
herb .
草本植物 .

因此它有时被称为女王的草药，有时被称为大修道院长的草药。

[ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] ['ɪŋglənd] , [wɒz; wəz] [ˌɪntrə'djuːst] [baɪ][sɜː(r)] ['wɔːltə] ['rɑːli] ,
The practice of smoking it in England , was introduced by Sir Walter Raleigh ,
这 实践 的 吸烟 它 在 英格兰 , 曾是 介绍 经过 先生 沃尔特 罗利 ,
[ə'baʊt][ðə; ði][jɪə(r)] - .
about the year 1584 .
关于 这 年 - .

在英国吸食烟草的习俗是由沃尔特·雷利爵士于 1584 年左右引入的。

[ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɒt] [ʌn'kɒmən] [ɪn] ['veəriəs] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði][gləʊb] ;
The cultivation of it is not uncommon in various parts of the globe ;
这 栽培 的 它 是 不是 罕见 在 各种各样的 部分 的 这 地球 ;

这种植物在世界各地都有种植，这并不罕见；

[bʌt; bət][ðə; ði] [siːt] [ɒv; əv][ɪts][məʊst] [ɪk'stensɪv] ['kʌltʃə(r)][ɪz][və'dʒɪniə][ænd; ənd]['meərilənd] , [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] .
but the seat of its most extensive culture is Virginia and Maryland , in this country .
但 这 座位 的 它是 最多 广泛的 文化 是 弗吉尼亚州 和 马里兰州 , 在 这 国家 .

但其文化最广泛的中心是美国的弗吉尼亚州和马里兰州。

[ɪn] ['ɪŋglənd] [ɪts][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][wɒz; wəz] [fə'bɪd(ə)n] — [ænd; ənd][wiː; wi] [bɪ'liːv] [ɪz] [stɪl] [fə'bɪd(ə)n] — [ɒn] ['penəlti] [ɒv; əv] ['fɔːrfɪtɪŋ] ['fɔːti] ['ʃɪlɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [rɒd][ɒv; əv] [graʊnd] ['plɑːntɪd] [wɪð] [ˌaɪ 'tiː] .
In England its cultivation was forbidden — and we believe is still forbidden — on penalty of forfeiting forty shillings for every rod of ground planted with it .
在 英格兰 它是 栽培 曾是 禁止 — 和 我们 相信 是 仍然 禁止 — 在 惩罚 的 放弃 四十 先令 为了 每一个 杆 的 地面 已种植 和 它 .

在英国，种植这种植物是被禁止的——而且我们相信现在仍然是被禁止的——违者将被罚款每杆土地种植40先令。

[dʒeɪmz][ai] . [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , [wɪtʃ] [hiː; hi] [kɔːld] [hɪz; ɪz] " ['kaʊntəblɑːst] [tuː; tə][tə'bækəʊ] .
James I . wrote a treatise against the use of it , which he called his " Counterblast to Tobacco .
詹姆斯 我 . 写道 一个 论文 反对 这 使用 的 它 , 哪个 他 称为 他的 " 反冲 到 烟草 .

詹姆斯一世写了一篇反对使用烟草的论文，他称之为“反烟草论”。

" [pəʊp] ['ɜːbən] [eɪtθ] . ['ɪʃuːd] [ə; eɪ] [bʊl] , [tuː; tə] [ˌekskə'mjuːnɪkeɪt] [ɔːl] [huː] [juːst] [tə'bækəʊ][ɪn][ðə; ði] [tʃɜːtʃɪz] .
" Pope Urban VIII . issued a Bull , to excommunicate all who used tobacco in the churches .
" 教皇 城市的 八 . 发布 一个 公牛 , 到 破门 全部 WHO 用过的 烟草 在 这 教堂 .

教皇乌尔班八世颁布教谕，将所有在教堂内使用烟草的人逐出教会。

[ðə; ði]['sɪv(ə)l]['paʊə(r)][ɪn] ['rʌʃə] , ['tɜːki] , [ænd; ənd] ['pɜːʃə] , [wɒz; wəz] ['ɜːli] [ə'reɪd] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː] .
The civil power in Russia , Turkey , and Persia , was early arrayed against it .
这 民用 力量 在 俄罗斯 , 火鸡 , 和 波斯 , 曾是 早期的 排列 反对 它 .

俄罗斯、土耳其和波斯的文官政府很早就联合起来反对它。

[ðə; ði] [kɪŋ] [ɒv; əv] ['denmɑːk] , [huː] [rəʊt] [ə; eɪ] ['triːtɪs] [ə'genst] [tə'bækəʊ] ,
The King of Denmark , who wrote a treatise against tobacco ,
这 国王 的 丹麦 , WHO 写道 一个 论文 反对 烟草 ,

丹麦国王曾撰写过一篇反对烟草的论文，

[əb'zɜːvz] [ðæt] " ['mɜːrtʃənt] ['ɒf(ə)n] [leɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪn][bɒg] - ['haʊzɪz] , [ðæt] ,
observes that " merchants often lay it in bog - houses , that ,
观察 那 " 商人 经常 躺 它 在 沼泽 - 房屋 , 那 ,

观察到“商人经常把它放在沼泽小屋里，

[bɪ'kʌmɪŋ] ['ɪmprɛgneɪtɪt] [wɪð] [ðə; ði] ['vɒlətaɪl] [sɔːlts; sɒlts][ɒv; əv][ðə; ði] ['ekskrɪmənt] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] ['rendəd] ['brɪskə(r)] ,
becoming impregnated with the volatile salts of the excrements , it may be rendered brisker ,
成为 受精 和 这 易挥发的 盐 的 这 粪便 , 它 可能 是 渲染 更轻快 ,

由于吸收了粪便中的挥发性盐分，它可能会变得更活泼。

[strɒŋgə(r)] , [ænd; ənd][mɔː(r)] .
stronger , and more fœtid .
更强 ， 和 更多的 臭 .

更强烈，也更臭。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ][fækt] , [ðæt] [ɪn][ˌmænju'fæktʃərɪŋ][tə'bækəʊ] ,
" It is said to be a fact , that in manufacturing tobacco ,
" 它 是 说 到 是 一个 事实 ， 那 在 制造业 烟草 ，

据说，在烟草制造过程中，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] ['sprɪŋk(ə)ld] [wɪð] [steɪl] ['jʊərɪn] .
it is frequently sprinkled with stale urine .
它 是 频繁地 撒上 和 陈旧 尿 .

它经常沾染着陈旧的尿液。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ]['nevə(r)][wɒz; wəz]['dʒen(ə)rəl][ɪn] ['jʊərəp] ;
The use of tobacco never was general in Europe ;
这 使用 的 烟草 绝不 曾是 一般的 在 欧洲 ;

烟草在欧洲从未普及过；

[ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði][lɑːst] ['fɪfti] [ɔː(r)][wʌn] ['hʌndrəd] [j'iəz] ,
and within the last fifty or one hundred years ,
和 之内 这 最后的 五十 或者 一 百 年 ，

在过去的五十年或一百年里，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['bænɪʃt] [frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði][pə'laɪt] ['sɜːklz] [ɒv; əv][ðæt] [pɑːt][ɒv; əv][ðə; ði]
it has been banished from all the polite circles of that part of the
它 有 到过 被放逐 从 全部 这 有礼貌的 界 的 那 部分 的 这
[wɜːld] .
world .
世界 .

它已被世界那个地区所有上流社会所摒弃。

[dʒɒn]['ædəmz] , [ðə; ði]['fɔːmə(r)] ['prezɪdənt] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] [əʊn]
John Adams , the former President of the United States , speaking of his own
约翰 亚当斯 ， 这 以前的 总统 的 这 团结的 各州 ， 请讲 的 他的 自己的
[juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
use of tobacco ,
使用 的 烟草 ，

美国前总统约翰·亚当斯谈到他自己吸烟的情况时说：

[ænd; ənd] [rɪ'fɜːrɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] ['rezɪdəns] [ɪn] ['jʊərəp] , [sez] : " [twaɪs] [ai] [geɪv] [ʌp][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
and referring to his residence in Europe , says : " Twice I gave up the use of
和 指 到 他的 住宅 在 欧洲 ， 说道 : " 两次 我 给予 向上 这 使用 的
[ˌaɪ 'tiː] ;
it ;
它 ;

并提到他在欧洲的住所，说道："我曾两次放弃使用它；

[wʌns] [wen] ['mɪnɪstə(r)][æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] [heɪg] ; [ænd; ənd] ['ɑːftəwədz] [wen] ['mɪnɪstə(r)]
once when Minister at the Court of Hague ; and afterwards when Minister
一次 什么时候 部长 在 这 法庭 的 海牙 ; 和 然后 什么时候 部长
[æt; ət][ðə; ði] [kɔːt] [ɒv; əv] ['lʌndən] ;
at the Court of London ;
在 这 法庭 的 伦敦 ;

曾任海牙宫廷大臣；后任伦敦宫廷大臣；

[fɔː(r); fə(r)][nəʊ] [sʌtʃ] [ə'fensɪv] ['præktɪs] [ɪz] [siːn] [ðeə(r)] .
for no such offensive practice is seen there .
为了 不 这样的 进攻 实践 是 已见 那里 .

因为那里并没有出现这种冒犯性行为。

" [bʌt; bət] [ɔːl'ðəʊ] [ðə; ði][ˌkʌltɪ'veɪʃ(ə)n][ɒv; əv][tə'bækəʊ][hæz; həz] [biːn] [fə'bɪd(ə)n] [ɪn] ['meni] ['kʌntriz]
" But although the cultivation of tobacco has been forbidden in many countries
" 但 虽然 这 栽培 的 烟草 有 到过 禁止 在 许多 国家
[ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
of Europe ;
的 欧洲 ;

"尽管欧洲许多国家已经禁止种植烟草;

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][ˌmænju'fæktʃə(r)][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['friːkwəntli] [ə'tendɪd] [wɪð] ['sɜːkəmstənsɪz] [səʊ]
and though the manufacture of it is frequently attended with circumstances so
和 尽管 这 生产 的 它 是 频繁地 参加 和 情况 所以
[dɪs'gʌstɪŋ] [ænd; ənd] [ə'fensɪv] ,
disgusting and offensive ,
令人作呕 和 进攻 ,

尽管它的生产过程常常伴随着令人作呕和反感的种种情况,

[ðæt] [ðə; ði] ['mɒdəsti] [ɒv; əv] [ðɪs] ['peɪpə(r)] [wɪl] [nɒt] [pə'mɪt] [ˌem 'iː][tuː; tə]['diːteɪl][ðem; ðəm] ,
that the modesty of this paper will not permit me to detail them ,
那 这 谦逊 的 这 纸 将要 不是 允许 我 到 细节 他们 ,

本文篇幅有限，恕我无法详述。

— [ænd; ənd] [ðəʊ] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'bændənd] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]
— and though the use of it is abandoned by all the respectable and
— 和 尽管 这 使用 的 它 是 弃 经过 全部 这 可敬 和
['pɒlɪʃt] ['sɝklz] [ɒv; əv] ['jʊərəp] ;
polished circles of Europe ;
抛光 界 的 欧洲 ;

——尽管欧洲所有体面而优雅的圈子都已弃用它;

[jet] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ləʊə(r)] ['ɔːdərs] [ə'brɔːd] ,
yet in this nation , and among the lower orders abroad ,
然而 在 这 国家 , 和 之中 这 降低 订单 国外 ,

然而，在这个国家，以及在国外的下层民众中，

[tə'bækəʊ][hæz; həz] ['traɪʌmft] : [ænd; ənd][ðə; ði]['əʊnli][həʊp][ɒv; əv] [ɪk'spelɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][frɒm; frəm]['aʊə(r)]
tobacco has triumphed : and the only hope of expelling it from our
烟草 有 胜利 : 和 这 仅有的 希望 的 排出 它 从 我们的
[lænd] ,
land ,
土地 ,

烟草已经取得了胜利：而将其从我们的土地上驱逐出去的唯一希望，

[laɪz][ɪn] [ɪn'lɪstɪŋ] [ə'genst] [ˌaɪ 'tiː][ðə; ði]['paʊə(r)][ɒv; əv] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pʌblɪk] [ə'pɪnjən] — [ə; eɪ] [m'aɪtɪe]
lies in enlisting against it the power of enlightened public opinion — a mightier
谎言 在 入伍 反对 它 这 力量 的 开明 民众 观点 — 一个 更强大的
['paʊə(r)][ðæn; ðən]['eni] ['iːstən] ['despɒt] [wiːld] .
power than any eastern despot wields .
力量 比 任何 东 暴君 挥舞 .

关键在于争取开明公众舆论的力量来对抗它——这种力量比任何东方暴君所拥有的力量都要强大。

[naʊ] [frɒm; frəm] [ðɪs] [briːf] [sketʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
Now from this brief sketch of the history of tobacco ,
现在 从 这 简短的 草图 的 这 历史 的 烟草 ,

现在，通过以上对烟草历史的简要概述，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [tuː; tə][ɔːl][ðə; ði]['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] , [tɪl] [wɪ'ðɪn] [θriː]
it appears that it was unknown to all the civilized world , till within three
它 出现 那 它 曾是 未知 到 全部 这 文明 世界 , 直到 之内 三
['hʌndrəd] [j'iəz] ;
hundred years ;
百 年 ;

似乎在三百年内，整个文明世界都对此一无所知;

[ænd; ənd] [ðæt] ['iːv(ə)n] [naʊ] , [ɔːl] [ðə; ði] ['pɒlɪʃt] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [kə'mjuːnəti]
and that even now , all the polished and enlightened portion of community
和 那 甚至 现在 , 全部 这 抛光 和 开明 部分 的 社区
[ə'brɔːd] — [ænd; ənd] [wiː; wi] [ˌeɪ diː 'diː] ,
abroad — and we add ,
国外 — 和 我们 添加 ,

即使到了今天，国外所有那些见多识广、思想开明的人士——我们还要补充一点——

[ə; eɪ] ['veri] [rɪ'spektəbl] ['pɔːʃ(ə)n] [æt; ət] [həʊm] — [hæv; həv] [nəʊ] ['feləʊʃɪp] [wɪð] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wiːd] .
a very respectable portion at home — have no fellowship with the filthy weed .
一个 非常 可敬 部分 在 家 — 有 不 奖学金 和 这 污秽 杂草 .

在家抽一口，绝对不能碰那肮脏的大麻。

[ænd; ənd] [kæn; kən] ['eni] [mæn] ['dʒʌstɪfaɪ] [hɪm'self] [ɪn] [ðə; ði] ['deɪli] [juːz] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [dɪs'gʌstɪŋ] [plɑːnt] ,
And can any man justify himself in the daily use of a disgusting plant ,
和 能 任何 男人 证明合法 他自己 在 这 日常的 使用 的 一个 令人作呕 植物 ,

任何人能为自己每天使用一种令人作呕的植物的行为辩解吗?

[ə'genst] [ðə; ði] ['præktɪs] , [ə'pɪnjən] , [ænd; ənd] [ri'mɔnstrəns] [ɒv; əv] [səʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
against the practice , opinion , and remonstrances of so large a portion of
反对 这 实践 , 观点 , 和 抗议 的 所以 大的 一个 部分 的
[ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ?
the civilized world ?
这 文明 世界 ?

反对文明世界如此大一部分人的做法、观点和抗议?

[kæn; kən] [hiː; hi] [biː; bi] [dis'tʃaːdʒiŋ] [ðə; ði] [ˌɑːblɪ'geɪʃnz] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['djuːti] , [ænd; ənd] [ɪn'dʒɔɪɪŋ] [ðə; ði]
Can he be discharging the obligations of his duty , and enjoying the
能 他 是 出院 这 义务 的 他的 责任 , 和 享受 这
[fʊl] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɪvəlɪdʒ] ,
full amount of his privilege ,
满的 数量 的 他的 特权 ,

他是否履行了自己的职责，并享有了全部的权利?

[waɪl] [hiː; hi] ['sʌfə] [hɪm'self] [tuː; tə] [biː; bi] [ə; eɪ] [bɒnd] - [sleɪv] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [kwɪd] , [hɪz; ɪz] [paɪp] , [ɔː(r)]
while he suffers himself to be a bond - slave to his quid , his pipe , or
尽管 他 遭受 他自己 到 是 一个 纽带 - 奴隶 到 他的 英镑 , 他的 管道 , 或者
[hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] ?
his snuff - box ?
他的 鼻烟 - 盒子 ?

他甘愿成为金钱、烟斗或鼻烟盒的奴隶吗?

['aɪðə(r)] [æn; ən] [ɪm'pɔːt(ə)nt] ['ɑːtɪk(ə)l] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ,
Either an important article of the vegetable kingdom ,
任何一个 一个 重要的 文章 的 这 蔬菜 王国 ,

要么是植物界的重要物种,

[leɪ] [hɪd] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sɪvəlaɪzd] [wɜːld] ['nɪəli] [sɪks] ['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] ; [ɔː(r)] [sɪns] [ɪts] [dɪ'skʌvəri] ,
lay hid from the civilized world nearly six thousand years ; or since its discovery ,
躺 隐藏 从 这 文明 世界 几乎 六 千 年 ; 或者 自从 它是 发现 ,

它与文明世界隔绝了近六千年；或者说，自它被发现以来,

[ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [hæv; həv] [fɔːmd] [æn; ən] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [ɪts]
the lovers of tobacco have formed an entirely erroneous opinion of its
这 恋人 的 烟草 有 形成 一个 完全 错误 观点 的 它是
['prɒpətiz] .
properties .
特性 .

烟草爱好者对烟草的特性形成了完全错误的看法。

[ɪn][ðə; ði]['siːkwəl] , [ai] [trʌst] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'pɪə(r)] , [ðæt] [səʊ][fɑː(r)][frɒm; frəm] [pə'zesɪŋ] ['væljuəb(ə)l] ['prɒpətiz] ,
In the sequel , I trust it will appear , that so far from possessing valuable properties ,
在 这 续集 ，我 相信 它 将要 出现 ，那 所以 远的 从 拥有 有价值的 特性 ，

我相信在续集中会证明，它们远非拥有宝贵的属性，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['nɒkʃəs] [wiːdz] [ðæt] [grəuz] ; [ðæt] , [æz; əz][æn; ən]['ɑːtɪk(ə)l][ɒv; əv] ['medsn; 'medɪsn] ,
it is one of the most noxious weeds that grows ; that , as an article of medicine ,
它 是 一 的 这 最多 有害的 杂草 那 生长 ；那 ，作为 一个 文章 的 药品 ，

它是最有害的杂草之一；然而，作为一种药材，

[ˌaɪ 'tiː] [pə'zesɪz] ['skeəsli] [ə; eɪ] [rɪ'diːmɪŋ] ['kwɒləti] ; [ænd; ənd] [ðæt] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz][nɒt] [meɪd] [ɪn][veɪn] ,
it possesses scarcely a redeeming quality ; and that , though it was not made in vain ,
它 拥有 几乎 一个 赎回 质量 ；和 那 ，尽管 它 曾是 不是 制成 在 徒劳 ，

它几乎没有任何可取之处；而且，尽管它的制造并非徒劳，

[ɪf] [ðə; ði] [wɜːld] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['ɪgnərənt] [ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][sɪks]['θaʊz(ə)nd] [j'iəz] [lɒŋgə(r)] ,
if the world had remained ignorant of it six thousand years longer ,
如果 这 世界 有 剩余 无知 的 它 六 千 年 更长 ，

如果世人对此再无知六千年，

[nəʊ] [kɔːz] [ɒv; əv] [rɪ'gret] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ə'keɪʒnd] .
no cause of regret would have been occasioned .
不 原因 的 后悔 会 有 到过 引发 .

原本不会有任何令人后悔的事情发生。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai][hæv; həv][leɪd] [daʊn] ,
I maintain the position I have laid down ,
我 维持 这 位置 我 有 铺设 向下 ，

我坚持我已表明的立场。

[ˌaɪ 'aɪ] .
II .
二 .

二、

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n][ɒv; əv][men] .
From a consideration of the ruinous effects of tobacco upon the health and constitution of men .
从 一个 考虑 的 这 毁灭性的 效果 的 烟草 之上 这 健康 和 宪法 的 男人 .

考虑到烟草对男性健康和体质的危害。

[ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðɪs] [pɔɪnt] , [let][ˌjuː 'es][ɪg'zæmɪn][ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːd] ,
In considering this point , let us examine the properties of this weed ,
在 考虑 这 观点 ，让 我们 检查 这 特性 的 这 杂草 ，

在考虑这一点时，让我们来考察一下这种杂草的特性。

— [ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [dɪ'zi:zɪz] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'ti:][in'dju:s, in'du:s] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
— the prominent diseases which the use of it induces , — and the
— 这 著名的 疾病 哪个 这 使用 的 它 诱导 , — 和 这
[ɪk'spɪrɪənsɪz] [ɒv; əv] [ʌn'predʒədɪst] [əb'zɜ:rvər] .
experiences of unprejudiced observers .
经历 的 不带偏见的 观察员 .

—它所引起的显著疾病，—以及公正观察者的经验。

[ðə; ði] ['prɒpətiz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɑ:(r); ə(r)] [dɪ'saɪdɪdli] ['pɔɪzənəs] .
The properties of tobacco are decidedly poisonous .
这 特性 的 烟草 是 绝对地 有毒 .

烟草的特性是绝对有毒的。

[ɪn] [pru:f] [ɒv; əv] [ðɪs] [ə'sɜ:ʃ(ə)n] , [ai] [ə'pi:l] [tu:; tə] ['æmpl] [ænd; ənd] [ʌn'kwestʃənəb(ə)l] [ɔ:'θɒrəti] .
In proof of this assertion , I appeal to ample and unquestionable authority .
在 证明 的 这 断言 , 我 上诉 到 充足 和 毋庸置疑 权威 .

为了证明这一论断，我诉诸于充分且无可置疑的权威依据。

[prə'fesə(r)] ['hɪtʃˌkɒk] [sez] , " [ai] [gru:p] ['ælkəhɒl] , ['əʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækəʊ][tə'geðə(r)] , [æz; əz][ə'laɪk]
Professor Hitchcock says , " I group alcohol , opium and tobacco together , as alike
教授 希区柯克 说道 , " 我 团体 酒精 , 鸦片 和 烟草 一起 , 作为 同样
[tu:; tə][bi:; bi][rɪ'dʒektɪd] ;
to be rejected ;
到 是 拒绝 ;

希区柯克教授说："我将酒精、鸦片和烟草归为一类，认为它们都应该被摒弃；

[bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ðeɪ] [ə'gri:] [ɪn] ['bi:ɪŋ] ['pɔɪzənəs] [ɪn][ðeə(r)] [n'eɪtʃəz] . "
because they agree in being poisonous in their natures . "
因为 他们 同意 在 存在 有毒 在 他们的 自然 . "

因为它们本质上都是有毒的。

" [ɪn]['pɒpjələ(r)]['læŋgwɪdʒ] , " [sez] [hi:; hi] , " ['ælkəhɒl][ɪz] [kl'ɑ:st] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['stɪmjələnts] ,
" In popular language , " says he , " alcohol is classed among the stimulants ,
" 在 受欢迎的 语言 , " 说道 他 , " 酒精 是 分类 之中 这 兴奋剂 ,

他说："通俗地说，酒精被归类为兴奋剂。"

[ænd; ənd]['əʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækəʊ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][nɑ:r'kɑ:tɪks] ,
and opium and tobacco among the narcotics ,
和 鸦片 和 烟草 之中 这 毒品 ,

其中就包括鸦片和烟草等麻醉品。

[hu:z] ['ʌltɪmət] [ɪ'fekt] [ə'pɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] [ɪz][tu:; tə] [prə'dju:s]['stju:pə(r)][ænd; ənd]
whose ultimate effect upon the animal system is to produce stupor and
谁 最终的 影响 之上 这 动物 系统 是 到 生产 昏迷 和
[ɪnˌsensə'bɪləti] .
insensibility .
麻木 .

其对动物系统的最终作用是产生昏迷和无知觉。

" [hi:; hi] [sez] , " [məʊst][ɒv; əv][ðə; ði] ['paʊəf(ə)l] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪznz] , [sʌtʃ] [æz; əz][hen] - [beɪn] ,
" He says , " Most of the powerful vegetable poisons , such as hen - bane ,
" 他 说道 , " 最多 的 这 强大的 蔬菜 毒药 , 这样的 作为 母鸡 - 祸根 ,
['hemlɒk] , [θɔ:n] - ['æp(ə)l] ,
hemlock , thorn - apple ,
铁杉 , 刺 - 苹果 ,

他说："大多数剧毒植物，如天仙子、毒芹、刺苹果，

['prʌsɪk] ['æsɪd] , ['dedli] [naɪt] - [ʃeɪd] , [fɒks] - [glʌv] [ænd; ənd]['pɔɪz(ə)n]['su:mæk] ,
prussic acid , deadly night - shade , fox - glove and poison sumach ,
普鲁士克 酸 , 致命 夜晚 - 阴影 , 狐狸 - 手套 和 毒 漆树 ,

氢氰酸、颠茄、毛地黄和毒漆树

[hæv; həv][æn; ən] [ɪ'fekt] [ɒn][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] ['skeəsli] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [frɒm; frəm]
have an effect on the animal system scarcely to be distinguished from
有 一个 影响 在 这 动物 系统 几乎 到 是 杰出的 从
[ðæt] [ɒv; əv]['əʊpiəm][ænd; ənd][tə'bækəʊ] .
that of opium and tobacco .
那 的 鸦片 和 烟草 .

对动物系统的影响与鸦片和烟草的影响几乎没有区别。

[ðeɪ] [ɪm'peə(r)][ðə; ði]['ɔːrgənz][ɒv; əv][daɪ'dʒestʃən; dɪ'dʒestʃən] , [ænd; ənd] [meɪ] [brɪŋ] [ɒn][fə'tjuːɪti] , ['pɔːlzi] ,
They impair the organs of digestion , and may bring on fatuity , palsy ,
他们 妨害 这 器官 的 消化 , 和 可能 带来 在 昏庸 , 麻痹 ,
[dɪ'lɪriəm; dɪ'lɪəriəm] ,
delirium ,
谵妄 ,

它们会损害消化器官，并可能导致疲劳、麻痹、谵妄。

[ɔː(r)]['æpəpleksi] , " [hiː; hi] [sez] , " [ɪn] [ðəʊz] [nɒt] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə][ˌaɪ 'tiː] , [tə'bækəʊ] [ik'sait] ['nɔːziə]
or apoplexy , " He says , " In those not accustomed to it , tobacco excites nausea
或者 中风 , " 他 说道 , " 在 那些 不是 习惯 到 它 , 烟草 兴奋 恶心
,
,
,

“或者中风,”他说，“对于不习惯吸烟的人来说，烟草会引起恶心。”

['vɒmɪtɪŋ] , ['dɪzinəs] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] , ['ment(ə)l] [dɪ'dʒekʃn] , [ænd; ənd][ɪn] [ʃɔːt] , [ðə; ði] [həʊl] [treɪn]
vomiting , dizziness , indigestion , mental dejection , and in short , the whole train
呕吐 , 头晕 , 消化不良 , 精神的 沮丧 , 和 在 短的 , 这 所有的 火车
[ɒv; əv] ['nɜːvəs] [kəm'pleɪnts] .
of nervous complaints .
的 紧张的 投诉 .

呕吐、头晕、消化不良、精神低落，简而言之，就是一系列神经系统疾病。

" ['dɑːktər; draɪv] . [riːz] , [ɪn][hɪz; ɪz][ˌsaɪklə'piːdɪə] , [sez] ; " [ə; eɪ][drɒp][ɔː(r)] [tuː] [ɒv; əv][ðə; ði]['kemɪk(ə)l]
" Dr . Rees , in his Cyclopedia , says ; " A drop or two of the chemical
" 博士 . 里斯 , 在 他的 百科全书 , 说道 ; " 一个 降低 或者 二 的 这 化学
[ɔɪl][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
oil of tobacco ,
油 的 烟草 ,

里斯博士在他的百科全书中写道：“一两滴烟草的化学油，

['biːɪŋ] [pʊt] [ə'pɒn][ðə; ði] [tʌŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ][kæt] , [pɹədj'uːsɪz]['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] ,
being put upon the tongue of a cat , produces violent convulsions ,
存在 放 之上 这 舌头 的 一个 猫 , 产 暴力 抽搐 ,

放在猫的舌头上会引起剧烈抽搐。

[ænd; ənd] [deθ] [ɪt'self][ɪn][ðə; ði] [speɪs] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['mɪnɪt] .
and death itself in the space of a minute .
和 死亡 本身 在 这 空间 的 一个 分钟 .

一分钟之内，死亡就会降临。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['hɒsæk] ['klɑːsɪz] [tə'bækəʊ] [wɪð] ['əʊpiəm] , ['iːθə(r)] , ['mɜːkjəri] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)]
" Dr . Hossack classes tobacco with opium , ether , mercury , and other
" 博士 . 霍萨克 课程 烟草 和 鸦片 , 醚 , 汞 , 和 其他
['ɑːtɪk(ə)lz][ɒv; əv][ðə; ði][mə'tɪəriə]['mɛdɪkə] .
articles of the materia medica .
文章 的 这 物质 医学 .

“霍萨克博士将烟草与鸦片、乙醚、汞和其他药物归为一类。

[hiː; hi] [kɔːlz] [tə'bækəʊ] [ə; eɪ] " ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] ['pɔɪz(ə)n] , " [ɪn] [ðə; ði] ['veəriəs] [fɔːmz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðæt]
He calls tobacco a " fashionable poison , " in the various forms in which that
他 呼叫 烟草 一个 " 时髦 毒 , " 在 这 各种各样的 表格 在 哪个 那
[nɑː'kɒtɪk] [ɪz] [ɪm'plɔɪd] .
narcotic is employed .
麻醉剂 是 受雇 .

他称烟草为“时髦的毒药”，指的是这种麻醉剂的各种使用形式。

— [hiː; hi] [sez] , " [ðə; ði] [greɪt] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv] [dɪs'pepsiə] ; [ðə; ði] [leɪt] [ə'lɑːmɪŋ] ['friːkwənsi] [ɒv; əv]
— He says , " The great increase of dyspepsia ; the late alarming frequency of
— 他 说道 , " 这 伟大的 增加 的 消化不良 ; 这 晚的 令人担忧 频率 的
['æpəpleksi] ,
apoplexy ,
中风 ,

他说：“消化不良病例大幅增加；中风病例近期频繁发生，令人担忧；

['pɔːlzi] , ['epɪlepsi] , [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [dɪ'ziːzɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ; [ɪz] [ə'trɪbjətəb(ə)l] , [ɪn]
palsy , epilepsy , and other diseases of the nervous system ; is attributable , in
麻痹 , 癫痫 , 和 其他 疾病 的 这 紧张的 系统 ; 是 可归因的 , 在
[pɑːt] ,
part ,
部分 ,

麻痹、癫痫和其他神经系统疾病；部分原因可归因于：

[tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
to the use of tobacco .
到 这 使用 的 烟草 .

吸烟。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtər,haʊs] [sez] [ðæt] [lɪ'niːəs] , [ɪn] [hɪz; ɪz] ['nætʃ(ə)rəl] [ə'reɪndʒmənt] , [hæz; həz]
" Dr . Waterhouse says that Linnæus , in his natural arrangement , has
" 博士 . 沃特豪斯 说道 那 林奈 , 在 他的 自然的 安排 , 有
[pleɪst] [tə'bækəʊ] [ɪn] [ðə; ði] [klɑːs] - — [wɪtʃ] ['sɪgnɪfaɪz] ,
placed tobacco in the class Luridæ — which signifies ,
放置 烟草 在 这 班级 - — 哪个 表示 ,

沃特豪斯博士说，林奈在他的自然分类中，将烟草归入了 Luridæ 类——这意味着，

[peɪl] , ['gɑːstli] , ['lɪvɪd] , ['dɪzməl] [ænd; ənd] ['feɪt(ə)l] .
pale , ghastly , livid , dismal and fatal .
苍白 , 阴森 , 铁青 , 惨淡 和 致命的 .

苍白的，可怕的，青紫的，阴沉的，致命的。

" [tuː; tə] [ðə; ði] [seɪm] ['ɒmɪnəs] [klɑːs] , " [hiː; hi] [ædz] , " [bɪ'lɒŋ] [fɒks] - [glʌv] , [hen] - [beɪn] , ['dedli]
" To the same ominous class , " he adds , " belong fox - glove , hen - bane , deadly
" 到 这 相同的 不祥的 班级 , " 他 添加 , " 属于 狐狸 - 手套 , 母鸡 - 祸根 , 致命
[naɪt] - [ʃeɪd] ,
night - shade ,
夜晚 - 阴影 ,

“同样属于不祥之类的还有，”他补充道，“毛地黄、天仙子、颠茄。”

[ləʊ'biːliə] , [ænd; ənd] [ə'nʌðə(r)] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] , ['beərɪŋ] [ðə; ði] [trə'mendəs] [neɪm] ['ætroʊpə] , [wʌn]
lobelia , and another poisonous plant , bearing the tremendous name Atropa , one
罗贝利亚 , 和 其他 有毒 植物 , 轴承 这 巨大的 姓名 阿特罗帕 , 一
[ɒv; əv] [ðə; ði] ['fjʊəriz] .
of the furies .
的 这 复仇女神 .

半边莲，以及另一种有毒植物，它有着一个可怕的名字——阿托帕，是复仇女神之一。

" [hiː; hi] [sez] , " [wen] [tə'bækəʊ] [ɪz] ['teɪkən] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['stʌmək] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [fɜːst] [taɪm] ,
" He says , " When tobacco is taken into the stomach for the first time ,
" 他 说道 , " 什么时候 烟草 是 已采取 进入 这 胃 为了 这 第一的 时间 ,

他说：“当烟草第一次进入胃里时，

[ˌaɪ 'tiː] [kriː'eɪts] ['nɔːziə] [ænd; ənd] [ɪk'striːm] [dɪs'gʌst] .
it creates nausea and extreme disgust .
它 创建 恶心 和 极端 厌恶 .

它会引起恶心和极度厌恶。

[ɪf] [sw'ɒləʊd] ,
If swallowed ,
如果 吞咽 ,

如果吞咽，

[ˌaɪ 'tiː] [ik'sait] ['vaɪələnt] [kən'vʌlʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['stʌmək] [ænd; ənd][ɒv; əv][ðə; ði] ['baʊəlz] [tuː; tə][ɪ'dʒekt]
it excites violent convulsions of the stomach and of the bowels to eject
它 兴奋 暴力 抽搐 的 这 胃 和 的 这 肠道 到 喷射
[ðə; ði]['pɔɪz(ə)n]['aɪðə(r)] ['ʌpwəd] [ɔː(r)] ['daʊnwəd] .
the poison either upward or downward .
这 毒 任何一个 向上 或者 向下 .

它会刺激胃肠剧烈痉挛，将毒液向上或向下排出。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi][nɒt] ['veri] ['spiːdəli] [ænd; ənd][ɪn'taɪərəti][ɪ'dʒektɪd] , [ˌaɪ 'tiː][pɹədj'uːsɪz] [greɪt] [æŋ'zaɪəti] ,
If it be not very speedily and entirety ejected , it produces great anxiety ,
如果 它 是 不是 非常 迅速地 和 整体 被弹出 , 它 产 伟大的 焦虑 ,

如果不能迅速彻底地排出体外，就会引起极大的焦虑。

['vɜːtɪgəʊ] , ['feɪntnəs] , [ænd; ənd] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sensɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn][sʌm; səm]
vertigo , faintness , and prostration of all the senses ; and , in some
眩晕 , 模糊 , 和 俯伏 的 全部 这 感官 ; 和 , 在 一些
['ɪnstənsɪz] , [deθ] [hæz; həz] ['fɒləʊd] .
instances , death has followed .
实例 , 死亡 有 随后 .

眩晕、昏厥、五官丧失；在某些情况下，甚至会导致死亡。

" [ðə; ði][ɔɪl][ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] , [hiː; hi] [ædz] , [ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] [strɒgɪst] ['vedʒtəb(ə)l] ['pɔɪznz] ,
" The oil of this plant , he adds , is one of the strongest vegetable poisons ,
" 这 油 的 这 植物 , 他 添加 , 是 一 的 这 最强 蔬菜 毒药 ,

“他还补充说，这种植物的油是毒性最强的植物毒素之一。”

[ˌɪnsəʊ'mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi] [nəʊ] [ɒv; əv][nəʊ]['ænɪm(ə)l] [ðæt] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [ɪts]['mɔːt(ə)l] [ɪ'fekts] .
insomuch that we know of no animal that can resist its mortal effects .
就此而言 那 我们 知道 的 不 动物 那 能 抵抗 它是 凡人 效果 .

以至于我们所知，没有任何动物能够抵抗它的致命影响。

[mɔːr'əʊvə(r)] , [sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['wɔːtərˌhaʊs] , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [lɒŋ] [ænd; ənd] ['ɒnərəb(ə)l] [kɔːs]
Moreover , says Dr . Waterhouse , after a long and honorable course
而且 , 说道 博士 . 沃特豪斯 , 后 一个 长的 和 光荣的 课程
[ɒv; əv] ['præktɪs] ,
of practice ,
的 实践 ,

此外，沃特豪斯博士说，经过漫长而光荣的行医生涯，

" [ai]['nevə(r)] [əb'zɜːvd] [səʊ] ['meni] ['pælɪd]['feɪsɪz] , [ænd; ənd][səʊ] ['meni] [mɑːrks][ɒv; əv] [dɪ'klaɪnɪŋ] [helθ]
" I never observed so many pallid faces , and so many marks of declining health
" 我 绝不 观察到 所以 许多 苍白 面孔 , 和 所以 许多 标记 的 下降 健康
;
;
;

“我从未见过这么多面色苍白的人，也从未见过这么多健康状况恶化的迹象；

[nɔː(r)]['evə(r)] [njuː] [səʊ] ['meni] ['hɛktɪkəl]['hæbɪts] , [ænd; ənd] [kən'sʌmptɪv] [ə'fekʃən] , [æz; əz][ɒv; əv]
nor ever knew so many hectical habits , and consumptive affections , as of
也不 曾经 知道 所以 许多 忙碌的 习惯 , 和 消耗性的 情感 , 作为 的
[leɪt] [j'iəz] ;
late years ;
晚的 年 ;

也从未像近几年那样，养成过如此多的忙碌习惯，并患上如此多的疾病；

[ænd; ənd][ai] [treɪs] [ðɪs] [ə'lɑːmɪŋ] ['ɪnrəʊd][ɒn] [jʌŋ] [kɒnstɪt'juːʃnz] , ['prɪnsəpli] [tuː; tə][ðə; ði]
and I trace this alarming inroad on young constitutions , principally to the
和 我 痕迹 这 令人担忧 侵入 在 年轻的 宪法 , 主要 到 这
[pə'nɪʃəs] ['kʌstəm] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] .
pernicious custom of smoking cigars .
有害 风俗 的 吸烟 雪茄 .

我认为这种对年轻人体质的惊人侵蚀，主要源于吸雪茄这种有害的习惯。

" [prə'fesə(r)] ['greɪəm] [sez] " [tə'bækəʊ][ɪz][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['paʊəf(ə)l] [ænd; ənd] ['dedli] ['pɔɪznz]
" Professor Graham says " Tobacco is one of the most powerful and deadly poisons
" 教授 格雷厄姆 说道 " 烟草 是 一 的 这 最多 强大的 和 致命 毒药
[ɪn][ðə; ði]['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] . "
in the vegetable kingdom . "
在 这 蔬菜 王国 . "

格雷厄姆教授说："烟草是植物王国中最强效、最致命的毒药之一。"

" [ɪts] [ɪ'fekts] [ɒn][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [t'ɪʃuːz] [ɒv; əv][ðə; ði]['ænɪm(ə)l] ['sɪstəm] , " [hiː; hi] [ædz] ,
" Its effects on the living tissues of the animal system , " he adds ,
" 它是 效果 在 这 活的 组织 的 这 动物 系统 , " 他 添加 ,

"它对动物体内活体组织的影响，"他补充道。

" [ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlweɪz] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [laɪf] ; [æz; əz][ðə; ði][ɪk'sperɪm(ə)nts] [meɪd] [ɒn] ['pɪdʒɪns] , [kæts] ,
" are always to destroy life ; as the experiments made on pigeons , cats ,
" 是 总是 到 破坏 生活 ; 作为 这 实验 制成 在 鸽子 , 猫 ,
[ænd; ənd]['ʌðə(r)] ['ænɪmlz] [ə'bʌndəntli] [pruːv] .
and other animals abundantly prove .
和 其他 动物 大量 证明 .

"总是以毁灭生命为目的；对鸽子、猫和其他动物进行的实验充分证明了这一点。"

" [ðə; ði] ['editəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['dʒɜːn(ə)l][ɒv; əv] [helθ] [seɪ] , " [tə'bækəʊ][ɪz][ɪn][fækt][æn; ən] ['æbsəluːt]
" The Editors of the Journal of Health say , " Tobacco is in fact an absolute
" 这 编辑 的 这 杂志 的 健康 说 , " 烟草 是 在 事实 一个 绝对
['pɔɪz(ə)n] .
poison .
毒 .

《健康杂志》的编辑们说："烟草实际上是一种绝对的毒药。"

[ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] ['kwɒntəti] [ˌɪntrə'djuːst] ['ɪntuː][ðə; ði] ['sɪstəm] , ['iːv(ə)n] [ə'plaɪɪŋ] [ðə; ði] ['mɔɪsnd]
A very moderate quantity introduced into the system , even applying the moistened
一个 非常 缓和 数量 介绍 进入 这 系统 , 甚至 申请 这 湿润
[liːvz] [tuː; tə][ðə; ði] ['stʌmək] ,
leaves to the stomach ,
树叶 到 这 胃 ,

即使是将浸湿的叶子敷在胃上，也只是摄入了非常少量的剂量。

[hæz; həz] [biːn] [nəʊn] ['veri] ['sʌd(ə)nli] [tuː; tə] [ɪk'stɪŋgwɪʃ] [laɪf] .
has been known very suddenly to extinguish life .
有 到过 已知 非常 突然 到 熄灭 生活 .

已知它能非常突然地夺走生命。

[ɪn] [wɒt'evə(r)] [fɔːm] [ˌaɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪm'plɔɪd] , [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['æktɪv] ['prɪnsəp(ə)lz][ɒv; əv]
In **whatever** **form** **it** **may** **be** **employed** **,** **a** **portion** **of** **the** **active** **principles** **of**
在 任何 形式 它 可能 是 受雇 , 一个 部分 的 这 积极的 原则 的
[tə'bækəʊ] ,
tobacco **,**
烟草 ,

无论以何种形式使用，烟草中的部分活性成分

[mɪkst] [wɪð] [ðə; ði][sə'laɪvə] , [ɪn'veəriəbli] [faindz] [ɪts] [wei] [tuː; tə] [ðə; ði] ['stʌmək] ,
mixed **with** **the** **saliva** **,** **invariably** **finds** **its** **way** **to** **the** **stomach** **,**
混合 和 这 唾液 , 总是 发现 它是 方式 到 这 胃 ,

与唾液混合后，最终都会进入胃里。

[ænd; ənd] [dis'tə:b] [ɔː(r)] [im'pɛəz] [ðə; ði] ['fʌnkʃ(ə)nz] [ɒv; əv] [ðæt] ['ɔːgən] .
and **disturbs** **or** **impairs** **the** **functions** **of** **that** **organ** **.**
和 扰乱 或者 损害 这 函数 的 那 器官 .

并扰乱或损害该器官的功能。

[hens] [məʊst] , [ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [huː] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kʌstəmd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , ['leɪbə(r)]
Hence **most** **,** **if** **not** **all** **,** **who** **are** **accustomed** **to** **the** **use** **of** **tobacco** **,** **labor**
因此 最多 , 如果 不是 全部 , WHO 是 习惯 到 这 使用 的 烟草 , 劳动
['ʌndə(r)] [dɪs'peptɪk] ['sɪmptəmz] .
under **dyspeptic** **symptoms** **.**
在下面 消化不良 症状 .

因此，即使不是全部，大多数习惯使用烟草的人都会出现消化不良的症状。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

论吸烟的危害及立(A Disquisition on the Evils of Using Tobacco and) 第2/3页

['aʊə(r)] [əd'vaɪs] [ɪz] [tuː; tə] [dɪ'zɪst] [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ɪn] ['evri] [fɔːm] ,
Our advice is to desist immediately and entirely from the use of tobacco in every form ,
我们的 建议 是 到 停止 立即地 和 完全 从 这 使用 的 烟草 在 每一个 形式 ,

我们的建议是立即彻底停止使用任何形式的烟草制品。

[ænd; ənd] [ɪn] ['eni] ['kwɒntəti] , [haʊ'evə(r)] [smɔːl] .
and in any quantity , however small .
和 在 任何 数量 , 然而 小的 .

数量不限，哪怕再少。

[ə; eɪ] [rɪ'fɔːm] , [tuː; tə] [biː; bi] [ˌefɪ'keɪʃəs] , [mʌst; məst] [biː; bi] [ɪn'taɪə(r)] [ænd; ənd] [kəm'pliːt] .
A reform , to be efficacious , must be entire and complete .
一个 改革 , 到 是 有效的 , 必须 是 全部的 和 完全的 .

一项改革要想有效，就必须是全面彻底的。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['wɒrən] [sez] , " [ðə; ði] ['kɒmən] [bɪ'liːf] [ðæt] [tə'bækəʊ] [ɪz] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] [tuː; tə] [ðə; ði] [tiːθ] ,
" Dr . Warren says , " The common belief that tobacco is beneficial to the teeth ,
" 博士 . 沃伦 说道 , " 这 常见的 信仰 那 烟草 是 有利 到 这 牙齿 ,

沃伦博士说：“人们普遍认为烟草对牙齿有益，

[ɪz] [ɪn'taɪəli] [ɪ'rəʊniəs] ; [ɒn] [ðə; ði] ['kɒntrəri] , [baɪ] [ɪts] ['pɔɪzənəs] [ænd; ənd] [rɪ'læksɪŋ] ['kwɒlətiz] , [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['pɒzətɪvli] [ɪn'dʒʊəriəs] .
is entirely erroneous ; on the contrary , by its poisonous and relaxing qualities , it is positively injurious .
是 完全 错误 ; 在 这 相反 , 经过 它是 有毒 和 放松 品质 , 它 是 积极地 有害的 .

完全错误；相反，它具有毒性和放松作用，因此绝对有害。

" [sez] [ə'nʌðə(r)] [fɪ'zɪʃ(ə)n] , " [ðəʊ] [snʌf] [hæz; həz] [biːn] [prɪ'skraɪbd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] , [kə'tɑː(r)] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['spiːʃiːz] [ɒv; əv] [ɑːfθælmiːə] ,
" Says another physician , " Though snuff has been prescribed for the head - ache , catarrh , and some species of opthalmia ,
" 说道 其他 医生 , " 尽管 鼻烟 有 到过 规定 为了 这 头 - 疼痛 , 卡他性炎症 , 和 一些 物种 的 眼部 ,

另一位医生说：“虽然鼻烟曾被用于治疗头痛、卡他性炎症和某些类型的眼疾，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] [wɪð] [gʊd] [ɪ'fekt] ; [jet] [ɪn] [ɔːl] [keɪsɪz] [weə(r)] [ɪts] [juːz] [ɪz] [kən'tɪnjuːd] ,
and sometimes with good effect ; yet in all cases where its use is continued ,
和 有时 和 好的 影响 ; 然而 在 全部 案例 在哪里 它是 使用 是 持续 ,

有时效果不错；然而，在所有继续使用的情况下，

[ˌaɪ 'tiː] [nɒt] ['əʊnli] [feɪlz] [ɒv; əv] [ɪts] ['medɪk(ə)l] [ɪ'fekt] , [bʌt; bət] [kə'mɪts] [greɪt] ['rævɪdʒɪz] [ɒn] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] ,
it not only fails of its medical effect , but commits great ravages on the whole nervous system ,
它 不是 仅有的 失败 的 它是 医疗的 影响 , 但 提交 伟大的 蹂躏 在 这 所有的 紧张的 系统 ,

它不仅没有达到预期的医疗效果，反而对整个神经系统造成了极大的损害。

['suːpərɪn'duːsɪŋ] [ˌhaɪpə'kɒndriə] , ['treməz] , [ə; eɪ] ['θɪkənɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [vɔɪs] , [ænd; ənd] ['prematʃə(r)]
superinducing hypochondria , tremors , a thickening of the voice , and premature
超诱导 疑病症 , 震颤 , 一个 增稠 的 这 嗓音 , 和 过早
[dɪ'keɪ] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˌɪntə'lektʃuəl] [p'aʊəz] .
decay of all the intellectual powers .
衰变 的 全部 这 知识分子 权力 .

诱发疑病症、震颤、声音嘶哑以及所有智力过早衰退。

" [æz; əz][ə; eɪ][ˌdaɪju'retɪk] , ['dɑːktər; draɪv] . ['faʊlə(r)] , [ænd; ənd]['ʌðə(r)z] , [hæv; həv] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː][ɪn]
" As a diuretic , Dr . Fowler , and others , have found it in
" 作为 一个 利尿剂 , 博士 . 福勒 , 和 其他的 , 有 成立 它 在
[sʌm; səm] [keɪsɪz] [tuː; tə] [biː; bi] ['væljuəb(ə)l] .
some cases to be valuable .
一些 案例 到 是 有价值的 .

“福勒医生和其他一些人发现，在某些情况下，它作为利尿剂是有价值的。”

[ɪts] [nɑː'kɒtɪk] ['prɒpətiz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [æz; əz]
Its narcotic properties have sometimes as
它是 麻醉剂 特性 有 有时 作为

它的麻醉特性有时具有

[ðə; ði] [tuːθ] - [eɪk] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['ɔːlweɪz] ['heɪsnz] [ðə; ði] [dɪ'strʌkʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [tiːθ] .
suaged the tooth - ache ; but it always hastens the destruction of the teeth .
被起诉 这 齿 - 疼痛 ; 但 它 总是 加快 这 破坏 的 这 牙齿 .

缓解了牙痛；但它总是加速牙齿的损坏。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔːl] ['sʌbstəns] [ɪn] ['fɑːməsi] , [ðeə(r)] [siːm] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [ə'griːmənt]
But of all substances in pharmacy , there seems to be a general agreement
但 的 全部 物质 在 药店 , 那里 似乎 到 是 一个 一般的 协议
[ə'mʌŋ] ['medɪk(ə)l] ['raɪtər] ,
among medical writers ,
之中 医疗的 作家 ,

但就药学中的所有物质而言，医学作家们似乎普遍认同一点：

[ðæt] [tə'bækəʊ] , [ðəʊ] [ə'keɪʒnəli] [ˌbenɪ'fɪʃ(ə)l] , [ɪz][ðə; ði][məʊst] [ʌn'mænɪdʒəbl] , [ænd; ənd] [juːst]
that tobacco , though occasionally beneficial , is the most unmanageable , and used
那 烟草 , 尽管 偶尔 有利 , 是 这 最多 难以控制 , 和 用过的
[wɪð] [ðə; ði] [liːst] ['kɒnfɪdəns] .
with the least confidence .
和 这 至少 信心 .

烟草虽然偶尔有益，但却是最难控制的，也是人们使用时最缺乏信心的。

[ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] [keɪsɪz] , [kən'fəːmɪŋ] [ðiːz] [v'juːz] , [hæv; həv] ['æktʃuəli] [ə'kɜːd] ;
A multitude of cases , confirming these views , have actually occurred ;
一个 民众 的 案例 , 确认 这些 浏览 , 有 实际上 发生 ;

大量案例证实了这些观点；

[tuː] [ɔː(r)] [θriː] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ai] [wɪl] [saɪt] .
two or three of which I will cite .
二 或者 三 的 哪个 我 将要 引用 .

我将引用其中两三个例子。

[ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] , [huː] [kə'menst] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn] [juːθ] , [sez] ,
A clergyman , who commenced the use of tobacco in youth , says ,
一个 牧师 , WHO 开始 这 使用 的 烟草 在 青年 , 说道 ,

一位年轻时就开始吸烟的牧师说：

" [ðæt] [nəʊ] ['veri] [ɪn'dʒʊəriəs] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [ɪk'spɪəriənst] [tɪl] [hiː; hi] ['entəd] [ðə; ði]
" that no very injurious consequences were experienced till he entered the
" 那 不 非常 有害的 结果 是 经验丰富的 直到 他 进入 这
['mɪnɪstri] ,
ministry ,
部 ,

"在他进入神职之前，并没有经历什么非常不利的后果。"

[wen] [hɪz; ɪz] ['sɪstəm] [bɪ'gæn] [tuː; tə] [fiːl] [ɪts] ['dredf(ə)l] [ɪ'fekts] .
when his system began to feel its dreadful effects .
什么时候 他的 系统 开始 到 感觉 它是 可怕 效果 .

当他的身体开始感受到可怕的副作用时。

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , [hɪz; ɪz] ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [feɪld] ;
His voice , his appetite , and his strength failed ;
他的 嗓音 , 他的 食欲 , 和 他的 力量 失败的 ;

他的声音、食欲和体力都丧失了；

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɒz; wəz] ['sɔːli] [ə'flɪktɪd] [wɪð] ['sɪknəs] [æt; ət] [ðə; ði] ['stʌmək] , [ˌɪndɪ'dʒestʃən] ,
and he was sorely afflicted with sickness at the stomach , indigestion ,
和 他 曾是 非常 受苦的 和 疾病 在 这 胃 , 消化不良 ,
[ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] , ['melənkəli] ,
emaciation , melancholy ,
消瘦 , 忧郁 ,

他饱受胃病、消化不良、消瘦和忧郁的折磨。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [prɒ'streɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [həʊl] ['nɜːvəs] ['sɪstəm] .
and a prostration of the whole nervous system .
和 一个 俯伏 的 这 所有的 紧张的 系统 .

整个神经系统瘫痪。

[ɔːl] [ðɪs] , " [sez] [hiː; hi] , " [ai] [ə'trɪbjuːt; 'ætrɪbjuːt] [tuː; tə] [ðə; ði] [pə'nɪʃəs] ['hæbɪt] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]
All this , " says he , " I attribute to the pernicious habit of smoking
全部 这 , " 说道 他 , " 我 属性 到 这 有害 习惯 的 吸烟
[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] .
and chewing tobacco .
和 咀嚼 烟草 .

"这一切，"他说，"都归咎于吸烟和嚼烟这种有害的习惯。"

" [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] [hiː; hi] [ə'bændənd] [ðə; ði] [kwɪd] [ænd; ənd] [ðə; ði] [paɪp] .
" At length he abandoned the quid and the pipe .
" 在 长度 他 弃 这 英镑 和 这 管道 .

"最后他放弃了硬币和烟斗。"

[hɪz; ɪz] [vɔɪs] , ['æpɪtaɪt] , [ænd; ənd] [streŋθ] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] [rɪ'stɔːd] ; [ɔːl] [eɪks] [səb'said] ,
His voice , appetite , and strength were soon restored ; all aches subsided ,
他的 嗓音 , 食欲 , 和 力量 是 很快 恢复 ; 全部 疼痛 平静下来 ,

他的声音、食欲和体力很快恢复了；所有的疼痛都消失了。

[ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [taɪm] ['dʒen(ə)rəl] [helθ] [wɒz; wəz] [ɪn'dʒɔɪd] .
and in a little time general health was enjoyed .
和 在 一个 小的 时间 一般的 健康 曾是 享受 .

不久之后，他的身体状况就恢复了健康。

[ə'nʌðə(r)] ['klɜːdʒimən] [raɪts] , " [ai] [θæŋk] [gɒd] , [ænd; ənd] [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] , [fɔː(r); fə(r)] [jɔː(r); jə(r)]
Another clergyman writes , " I thank God , and I thank you , for your
其他 牧师 写 , " 我 感谢 上帝 , 和 我 感谢 你 , 为了 你的
[əd'vaɪs] [tuː; tə] [ə'bændən] ['sməʊkɪŋ] ;
advice to abandon smoking ;
建议 到 放弃 吸烟 ;

另一位牧师写道："我感谢上帝，也感谢您，感谢您建议我戒烟；

[maɪ] [streŋθ] [hæz; həz] ['dʌbld] [sɪns] [ai] [ri'liŋkwiʃ] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] .
my strength has doubled since I relinquished this abominable practice .
我的 力量 有 双倍 自从 我 放弃 这 可恶 实践 .

自从我戒除了这种可憎的习惯后，我的力量翻了一番。

" [ə; eɪ] [rɪ'spektəbl] ['dʒentlmən] [ɪn] ['mɪd(ə)l] [laɪf] , [huː] [kə'menst] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] [æt; ət] [ðə; ði] [eɪdʒ] [ɒv; əv] [ˌeɪ'tiːn] ,
" A respectable gentleman in middle life , who commenced chewing tobacco at the age of eighteen ,
" 一个 可敬 绅士 在 中间 生活 , WHO 开始 咀嚼 烟草 在 这 年龄 的 十八 ,

“一位德高望重的中年绅士，从十八岁开始嚼烟，

[wɒz; wəz] [lɒŋ] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪ'preʃn] [ɒv; əv] ['spɪrɪt] , [greɪt] [ɪˌmeɪsi'eɪʃ(ə)n] ,
was long afflicted with depression of spirits , great emaciation ,
曾是 长的 受苦的 和 沮丧 的 烈酒 , 伟大的 消瘦 ,

长期患有精神抑郁和极度消瘦，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [dɪs'peptɪk] ['sɪmptəmz] . — [ɔːl] [ə'tempts] [tuː; tə] [rɪ'liːv] [hɪm] [wɜː(r); wə(r)] ['fruːtləs] ,
and the usual dyspeptic symptoms . — All attempts to relieve him were fruitless ,
和 这 通常 消化不良 症状 . — 全部 尝试 到 缓解 他 是 徒劳无功 ,

以及常见的消化不良症状。——所有试图缓解他症状的尝试都徒劳无功。

[tɪl] [hiː; hi] [wɒz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tuː; tə] [dɪ'spens] [wɪð] [hɪz; ɪz] [kwɪd] .
till he was persuaded to dispense with his quid .
直到 他 曾是 被说服 到 分配 和 他的 英镑 .

直到有人劝他放弃那笔钱。

[ɪ'miːdiətli] [hɪz; ɪz] ['spɪrɪt] [rɪ'vaɪvd] , [ænd; ənd] [hiː; hi] [suːn] [ri'gein, riː-] [hɪz; ɪz] [helθ] . [[biː]]
Immediately his spirits revived , and he soon regained his health . [B]
立即地 他的 烈酒 复活 , 和 他 很快 恢复 他的 健康 . [B]

他的精神立刻恢复了，身体也很快康复了。[B]

[keɪsɪz] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] [kjʊə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [ə'kɜːrɪŋ] [baɪ] [θ'aʊzəndz] , ['evri] [jɪə(r)] , [ɔːl] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [lænd] .
Cases of reform and cure are occurring by thousands , every year , all over the land .
案例 的 改革 和 治愈 是 发生 经过 数千 , 每一个 年 , 全部 超过 这 土地 .

每年全国各地都会发生成千上万起改革和治愈的案例。

[let] ['evri] ['lʌvə(r)] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [huː] [ɪz] [ə'flɪktɪd] [wɪð] [dɪs'pepsiə] , [ænd; ənd] ['nɜːvəs] ['mælədi] ,
Let every lover of tobacco , who is afflicted with dyspepsia , and nervous maladies ,
让 每一个 情人 的 烟草 , WHO 是 受苦的 和 消化不良 , 和 紧张的 疾病 ,

凡是喜爱烟草且患有消化不良和神经疾病的人，

[rɪ'fɔːm] , [ɪ'miːdiətli] [ænd; ənd] [ɪn'taɪəli] ; [ænd; ənd] [let] [hɪm] [ə'dɒpt] [ə; eɪ] ['sɪmp(ə)l] [ænd; ənd] ['ræʃ(ə)nəl] ['sɪstəm] [ɒv; əv] ['daɪət] ,
reform , immediately and entirely ; and let him adopt a simple and rational system of diet ,
改革 , 立即地 和 完全 ; 和 让 他 采纳 一个 简单的 和 合理的 系统 的 饮食 ,

立即彻底地进行改革；并让他采取简单合理的饮食制度。

['redʒɪmən] , [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ; [ænd; ənd][ɪn][naɪn][keɪsɪz][aʊt][ɒv; əv][ten] , [hiː; hi] [meɪ] [həʊp] [tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [gʊd] [helθ] ,

regimen , and employment ; and in nine cases out of ten , he may hope to enjoy good health ,

方案 ， 和 就业 ； 和 在 九 案例 出去 的 十 ， 他 可能 希望 到 享受 好的 健康 ，

规律的作息和工作；十有八九，他都能保持健康。

[ænd; ənd][lɪv; laɪv] [lɒŋ] [tuː; tə] [bles] [ðə; ði] [wɜːld] .

and live long to bless the world .

和 居住 长的 到 保佑 这 世界 .

愿你长寿，造福世界。

[ðə; ði] [kən'kluːʒn] [frɒm; frəm][ɔːl] [ðɪs] ['evɪdəns] [ɪz] [ɪ'stæblɪʃt] , [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz][æn; ən] ['æktɪv] ['pɔɪz(ə)n] ;

The conclusion from all this evidence is established , that tobacco is an active poison ;

这 结论 从 全部 这 证据 是 已确立的 ， 那 烟草 是 一个 积极的 毒 ；

所有这些证据可以得出结论：烟草是一种活性毒物；

[ðæt] [ɪts] ['kɒnstənt] [juːz][ɪn'djuːs, ɪn'duːs][ðə; ði][məʊst] [dɪ'stresɪŋ] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [dɪ'ziːzɪz] ; [ænd; ənd] [ðæt] ,

that its constant use induces the most distressing and fatal diseases ; and that ,

那 它是 持续的 使用 诱导 这 最多 令人痛心 和 致命的 疾病 ； 和 那 ，

长期使用会导致极其痛苦和致命的疾病；而且，

[æz; əz][ə; eɪ]['medsn; 'medɪsn] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['reəli] ['niːdfl] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [juːst] , ['iːv(ə)n] [m'ɛdɪsˌɪnəli] , [wɪð] [ɪn'taɪə(r)] ['kɒnfɪdəns] .

as a medicine , it is rarely needful , and never used , even medicinally , with entire confidence .

作为 一个 药品 ， 它 是 很少 需要 ， 和 绝不 用过的 ， 甚至 药用方面 ， 和 全部的 信心 .

作为药物，它很少需要，即使是用于医疗用途，也从未被完全信任地使用过。

[ðɪs] ['ləʊðsəm] [wiːd] , [ðen] , [ʃʊd; ʃəd] [nɒt][biː; bi] [juːst] , ['iːv(ə)n] [m'ɛdɪsˌɪnəli] , [ɪk'sept] [ɪn] [ɪk'striːm] [keɪsɪz] ,

This loathsome weed , then , should not be used , even medicinally , except in extreme cases ,

这 令人厌恶的 杂草 ， 然后 ， 应该 不是 是 用过的 ， 甚至 药用方面 ， 除了 在 极端 案例 ，

因此，这种令人厌恶的杂草，即使是药用，也只有在极端情况下才应该使用。

[ænd; ənd] [ðen] [ɪn][ðə; ði][hændz][ɒv; əv][ə; eɪ]['skɪlf(ə)l] [fɪ'zɪʃ(ə)n] .

and then in the hands of a skillful physician .

和 然后 在 这 双手 的 一个 熟练 医生 .

然后，在一位技艺精湛的医生手中。

[fɔː(r); fə(r)] ['evri] [mæn] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [fɔː(r); fə(r)] ['evri] [bɔɪ] ,

For every man — and especially for every boy ,

为了 每一个 男人 — 和 尤其 为了 每一个 男生 ，

对于每个男人——尤其是每个男孩——

[huː] [hæz; həz] ['hɑːdli] ['entəd] [hɪz; ɪz] [tiːnz] — [tuː; tə] [teɪk] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n]['ɪntuː][hɪz; ɪz] [əʊn] [hændz] ,

who has hardly entered his teens — to take this poison into his own hands ,

WHO 有 几乎 进入 他的 青少年 — 到 拿 这 毒 进入 他的 自己的 双手 ，

他还没满二十岁——就亲手将这种毒药掌握在自己手中，

[ænd; ənd] [dɪ'tɜːmɪn] [fɔː(r); fə(r)] [hɪm'self] [haʊ] [mʌtʃ] [hiː; hi] [wɪl] [juːz] , [ɪz][æz; əz] [prɪ'pɒstərəs] ,
and determine for himself how much he will use , is as preposterous ,
和 决定 为了 他自己 如何 很多 他 将要 使用 , 是 作为 荒谬 ,

让他自己决定使用多少，这同样荒谬。

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][wɜː(r); wə(r)][tuː; tə] [teɪk] [ə'pɒn] [hɪm'self] [tuː; tə] [diːl] [aʊt] ['ɑːsnɪk] , [kə'rəʊsɪv]
as if he were to take upon himself to deal out arsenic , corrosive
作为 如果 他 是 到 拿 之上 他自己 到 交易 出去 砷 , 腐蚀性
['sʌblɪmeɪt] , [ɔː(r)]['kæləmel] .
sublimate , or calomel .
升华 , 或者 甘汞 .

就好像他要亲自去分发砒霜、升汞或甘汞一样。

[nəʊ][mæn][kæn; kən] [dɪ'vəʊt] [hɪm'self] [tuː; tə][ðə; ði][paɪp] , [ðə; ði][kwɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] ,
No man can devote himself to the pipe , the quid , or the snuff - box ,
不 男人 能 奉献 他自己 到 这 管道 , 这 英镑 , 或者 这 鼻烟 - 盒子 ,

没有人能全身心投入到烟斗、烟草或鼻烟盒中。

[wɪ'ðaʊt] ['sɜːt(ə)n]['ɪndʒəri][tuː; tə][hɪz; ɪz] [helθ] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] .
without certain injury to his health and constitution .
没有 肯定 受伤 到 他的 健康 和 宪法 .

在不损害其健康和体质的前提下。

[hiː; hi] [meɪ] [nɒt]
He may not
他 可能 不是

他可能不会

[pə'siːv] [ðə; ði]['ɪndʒəri][æt; ət][wʌns] , [ɒn] [ə'kaʊnt] [ɒv; əv] [ɪ'miːdiət] [ɪgˌzɪlə'reɪʃ(ə)n] ;
perceive the injury at once , on account of immediate exhilaration ;
感知 这 受伤 在 一次 , 在 帐户 的 即时 兴奋 ;

由于瞬间的兴奋，立刻察觉到了伤势；

[bʌt; bət] ['kɒmplɪkeɪtɪd] ['krɒnɪk] [kəm'pleɪnts] [wɪl] [kriːp] [ə'pɒn] [hɪm] [ə'peɪs] , ['meɪkɪŋ] [laɪf][ə; eɪ]['bɜːd(ə)n] ,
but complicated chronic complaints will creep upon him apace , making life a burden ,
但 复杂的 慢性的 投诉 将要 潜行者 之上 他 迅速 , 制作 生活 一个 负担 ,

但各种复杂的慢性疾病会迅速侵袭他，使他的生活成为一种负担。

[ænd; ənd] ['ɪʃuːɪŋ] [ɪn] ['prematʃə(r)] [ˌdɪsə'luːʃn] .
and issuing in premature dissolution .
和 发行 在 过早 溶解 .

并提前解散。

[ænd; ənd][dʒʌst][səʊ]['sɜːt(ə)n][æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['aʊə(r)]['djuːti][tuː; tə][duː; də][nəʊ]['mɜːdə(r)] ,
And just so certain as it is our duty to do no murder ,
和 只是 所以 肯定 作为 它 是 我们的 责任 到 做 不 谋杀 ,

我们如此确信，不杀人是我们的责任，

— [tuː; tə][juːz][ɔːl] ['lɔːfl] [miːnz] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] ['aʊə(r)][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ənd][ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv]
— to use all lawful means to preserve our lives , and the lives of
— 到 使用 全部 合法的 方法 到 保存 我们的 生活 , 和 这 生活 的
['ʌðə(r)z] ;
others ;
其他的 ;

—运用一切合法手段保护我们自己和他人的生命；

[æz; əz]['sɜːt(ə)n][ɪz][ˌaɪ 'tiː]['aʊə(r)]['djuːti][ænd; ənd]['aʊə(r)] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns]
as certain is it our duty and our privilege to practice entire abstinence
作为 肯定 是 它 我们的 责任 和 我们的 特权 到 实践 全部的 节制
[frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
from the use of tobacco .
从 这 使用 的 烟草 .

完全戒除烟草的使用是我们的责任和特权。

[ai] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] [pə'zɪʃ(ə)n] [ai] [hæv; həv] [leɪd] [daʊn] ,
I maintain the position I have laid down ,
我 维持 这 位置 我 有 铺设 向下 ,

我坚持我已表明的立场。

[θriː] .
III .
三、 .

三、

[frɒm; frəm] [ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
From the consideration of the ruinous effects of tobacco upon the intellect .
从 这 考虑 的 这 毁灭性的 效果 的 烟草 之上 这 智力 .

考虑到烟草对智力的危害。

[hɪə(r)] , [ə'gen] , [let] [prə'fesə(r)] ['hɪtʃˌkɒk] [spiːk] .
Here , again , let Professor Hitchcock speak .
这里 , 再次 , 让 教授 希区柯克 说话 .

让我们再次请希区柯克教授发言。

[sez] [hiː; hi] , " [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] , ['əʊpiəm] [ænd; ənd] [tə'bækəʊ] , [ɪg'zɜːt] [ə; eɪ] [pə'nɪʃəs] ['ɪnfluəns]
Says he , " Intoxicating drinks , opium and tobacco , exert a pernicious influence
说道 他 , " 醉人 饮料 , 鸦片 和 烟草 , 发挥 一个 有害 影响
[ə'pɒn] [ðə; ði] ['ɪntəlekt] .
upon the intellect .
之上 这 智力 .

他说：“醉酒、鸦片和烟草会对智力产生有害影响。”

[ðeɪ] [tend] [də'rektli] [tuː; tə] [dɪ'bɪlɪteɪt] [ðə; ði] ['ɔːrgənz] ;
They tend directly to debilitate the organs ;
他们 趋向 直接地 到 削弱 这 器官 ;

它们往往会直接损害器官；

[ænd; ənd] [wiː; wi] ['kænɒt] [teɪk] [ə; eɪ] [mɔː(r)] [ɪ'fektʃuəl] [kɔːs] [tuː; tə] [klaʊd] [ðə; ði] [ˌʌndə'stændɪŋ] ,
and we cannot take a more effectual course to cloud the understanding ,
和 我们 不能 拿 一个 更多的 有效的 课程 到 云 这 理解 ,
['wiːkən] [ðə; ði] ['meməri] ,
weaken the memory ,
削弱 这 记忆 ,

我们无法采取比这更有效的手段来混淆视听、削弱记忆。

[ʌn'fɪks] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [kən'fjuːz] [ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] [ɑːpə'reɪʃnz] ,
unfix the attention , and confuse all the mental operations ,
拔去 这 注意力 , 和 迷惑 全部 这 精神的 运营 ,

分散注意力，扰乱所有思维活动，

[ðæn; ðən] [baɪ] [ðʌs] [in'teil] [ə'pɒn] [ɑː'selvz] [ðə; ði] [həʊl] ['heɪtfl] [treɪn] [ɒv; əv] ['nɜːvəs] ['mælədi] .
than by thus entailing upon ourselves the whole hateful train of nervous maladies .
比 经过 因此 包含 之上 我们自己 这 所有的 可恶 火车 的 紧张的 疾病 .

与其这样让自己背负一整套可憎的神经系统疾病，不如就此罢休。

[ðiːz] [kæn; kən] [baʊ; bəʊ] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɜːθ] [æn; ən] ['ɪntəlekt] [ɒv; əv] ['dʒaɪənt] [streŋθ] ,
These can bow down to the earth an intellect of giant strength ,
这些 能 弓 向下 到 这 地球 一个 智力 的 巨大的 力量 ,

这些拥有巨大力量的智慧之人，可以向大地俯首称臣。

[ænd; ənd] [meɪk] [ˌaɪ 'tiː] [graɪnd] [ɪn] ['bɒndɪdʒ] , [laɪk] ['sæmpsən] [ʃɔːn] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] [lɒks] [ænd; ənd]
and make it grind in bondage , like Sampson shorn of his locks and
和 制作 它 研磨 在 束缚 , 喜欢 桑普森 剪 的 他的 锁 和
[dɪ'praɪvd] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['vɪʒn] .
deprived of his vision .
被剥夺的 的 他的 想象 .

让他像被剥夺了头发和视力的参孙一样，在奴役中挣扎。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] [meɪ] [siːm] [tuː; tə] [suːð] [ðə; ði] ['fiːlɪŋz] , [ænd; ənd] ['kwɪkən] [ðə; ði]
The use of tobacco may seem to soothe the feelings , and quicken the
这 使用 的 烟草 可能 似乎 到 舒缓 这 情怀 , 和 加速 这
[ɑːpə'reɪʃnz] [ɒv; əv][ðə; ði][maɪnd] ;
operations of the mind ;
运营 的 这 头脑 ;

使用烟草似乎可以舒缓情绪，加快思维运转；

[bʌt; bət][tuː; tə] [wɒt] ['pɜːpəs] [ɪz][ˌaɪ 'tiː] [ðæt] [ðə; ði] [mə'ʃiːn] [ɪz] ['fjʊəriəsli] ['rʌnɪŋ] [ænd; ənd] ['bʌzɪŋ]
but to what purpose is it that the machine is furiously running and buzzing
但 到 什么 目的 是 它 那 这 机器 是 愤怒地 跑步 和 嗡嗡声
['ɑːftə(r)][ðə; ði] ['bæləns] [wiːl] [ɪz]['teɪkən] [ɒf] ?
after the balance wheel is taken off ?
后 这 平衡 车轮 是 已采取 离开 ?

但是，当平衡轮被取下后，机器为何还要疯狂运转并发出嗡嗡声呢?

" [ðə; ði] [leɪt] [gʌv] . ['sʌləvən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [sez] ,
" The late Gov . Sullivan , speaking of the use of tobacco , says ,
" 这 晚的 政府 . 沙利文 , 请讲 的 这 使用 的 烟草 , 说道 ,

已故州长苏利文在谈到烟草的使用时说:

" [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['nevə(r)] [feɪld] [tuː; tə]['rendə(r)][ˌem 'iː] [dʌl] [ænd; ənd] ['hevi] , [tuː; tə] [ˌɪntə'rʌpt] [maɪ]
" It has never failed to render me dull and heavy , to interrupt my
" 它 有 绝不 失败的 到 使成为 我 乏味的 和 重的 , 到 打断 我的
['juːʒuəl] [ə'lɜːtnəs] [ɒv; əv] [θɔːt] ,
usual alertness of thought ,
通常 警觉 的 想法 ,

“它总是让我感到迟钝和沉重，打断我平时敏锐的思维。”

[ænd; ənd][tuː; tə] ['wiːkən] [ðə; ði] [p'aʊəz] [ɒv; əv][maɪ][maɪnd][ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] ['sʌbdʒɪkts][ænd; ənd] [dɪ'faɪnɪŋ]
and to weaken the powers of my mind in analyzing subjects and defining
和 到 削弱 这 权力 的 我的 头脑 在 分析 主题 和 定义
[aɪ'diəz] .
ideas .
想法 .

并削弱我分析问题和定义概念的思维能力。

" [ðə; ði]['æktʃuəl] [lɒs] [ɒv; əv] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['paʊə(r)] , [wɪtʃ] [tə'bækəʊ][hæz; həz] [ˌhɪðə'tuː] [ə'keɪʒnd] ,
" The actual loss of intellectual power , which tobacco has hitherto occasioned ,
" 这 实际的 损失 的 知识分子 力量 , 哪个 烟草 有 迄今为止 引发 ,
[ænd; ənd][ɪz] [stɪl] ['kɔːzɪŋ] ,
and is still causing ,
和 是 仍然 导致 ,

“烟草迄今为止已经造成、并且仍在造成的实际智力丧失，

[ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] , [ɪz] [ɪ'mens] .
in this Christian nation , is immense .
在 这 基督教 国家 , 是 巨大 .

在这个基督教国家，这意义重大。

[haʊ] [ɪ'mens] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɒsəb(ə)l] ['ækjərətli] [tuː; tə]['kælkjuleɪt] .
How immense , it is impossible accurately to calculate .
如何 巨大 , 它 是 不可能的 准确 到 计算 .

规模如此巨大，根本无法精确计算。

['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [ə; eɪ]['dʒaɪənt] , [hæz; həz][nɒt]['rɪz(ə)n] [ə'bʌv] [ˌmiːdi'ɒkrəti] ;
Many a man who might have been a giant , has not risen above mediocrity ;
许多 一个 男人 WHO 可能 有 到过 一个 巨大的 , 有 不是 升起 多于 平庸 ;

许多原本可能成为巨人的人，最终却未能超越平庸；

[ænd; ənd] ['meni] [ə; eɪ][mæn] [huː] [mait] [hæv; həv] [biːn] [rɪ'spektəbl] [ænd; ənd]['juːsf(ə)l] , [hæz; həz] [sʌŋk]
and many a man who might have been respectable and useful , has sunk
和 许多 一个 男人 WHO 可能 有 到过 可敬 和 有用 , 有 沉没
['ɪntuː][əb'skjʊərəti] ,
into obscurity ,
进入 朦胧 ,

许多原本可能受人尊敬、对社会有用的人，却默默无闻地消失了。

[ænd; ənd] ['berid] [hɪz; ɪz]['tælənts][ɪn][ðə; ði] [ɜːθ] .
and buried his talents in the earth .
和 埋葬 他的 天赋 在 这 地球 .

并将他的才华埋葬在了大地之中。

[ðɪs] [ɪz][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [dipɪst] ['ɪntrəst] [tuː; tə] ['evri] [fɪ'lænθrəpɪst] , ['pætriət] , [ænd; ənd]
This is a consideration of deepest interest to every philanthropist , patriot , and
这 是 一个 考虑 的 最深处 兴趣 到 每一个 慈善家 , 爱国者 , 和
['krɪstʃən] [ɪn][ðə; ði][lænd] ,
Christian in the land ,
基督教 在 这 土地 ,

这是全国每一位慈善家、爱国者和基督徒都极为关心的问题。

[ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə][ɔːl]['aʊə(r)] [juːθ] .
and especially to all our youth .
和 尤其 到 全部 我们的 青年 .

尤其要向我们所有的青年人致敬。

[wiː; wi][lɪv; laɪv][æt; ət][ə; eɪ] [taɪm] , [ænd; ənd]['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] ,
We live at a time , and under circumstances ,
我们 居住 在 一个 时间 , 和 在下面 情况 ,

我们生活在一个特定的时代，在特定的环境下，

[wɪtʃ] [kɔːl][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [ɪg'zɜːʃn] [ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [streŋθ] , ['kʌltɪveɪtɪd] , [ɪm'pruːvd]
which call for the exertion of all our intellectual strength , cultivated , improved
哪个 称呼 为了 这 用力 的 全部 我们的 知识分子 力量 , 栽培 , 改进
[ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] ,
and sanctified ,
和 圣化 ,

这需要我们倾注所有经过修养、提升和神圣化的智力力量，

[tuː; tə][ðə; ði] [haɪɪst] ['meʒə(r)] [ɒv; əv] [ˌpɒsə'bɪləti] .
to the highest measure of possibility .
到 这 最高 措施 的 可能性 .

发挥出最大可能。

['erə(r)] , ['ɪgnərəns] , [ænd; ənd][sɪn] , [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] ;
Error , ignorance , and sin , must be met and vanquished ;
错误 , 无知 , 和 罪 , 必须 是 遇见 和 战败者 ;

错误、无知和罪恶，必须被正视并战胜；

[ðeɪ] [mʌst; məst][biː; bi][met][ænd; ənd] ['væŋkwɪʃt] [baɪ] [lait] [ænd; ənd] [lʌv] .
they must be met and vanquished by light and love .
他们 必须 是 遇见 和 战败者 经过 光 和 爱 .

它们必须被光明与爱所战胜。

[ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['eɪndʒəls][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] , — [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv][gɒd][ɪz][ə'pɒn][ˌjuː 'es] ,
The eye of angels is upon us , — the eye of God is upon us ,
这 眼睛 的 天使 是 之上 我们 , — 这 眼睛 的 上帝 是 之上 我们 ,

天使的目光注视着我们，上帝的目光注视着我们。

— [ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][wiː; wi]['fetə(r)] , [ænd; ənd]['pɔːlzi] , [ænd; ənd]['ruːɪn]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] [ˌkeɪpə'bɪlətiz] ,
— and shall we fetter , and palsy , and ruin our intellectual capabilities ,
— 和 将 我们 束缚 , 和 麻痹 , 和 废墟 我们的 知识分子 能力 ,

——难道我们要束缚自己，麻痹自己，毁掉自己的智力吗？

[fɔː(r); fə(r)][ðə; ði]['pɔːltri] ['pleʒə(r)] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['pɔɪzənəs] , ['ləʊðsəm] ,

for the paltry pleasure of using one of the most poisonous , loathsome ,

为了 这 微不足道 乐趣 的 使用 一 的 这 最多 有毒 , 令人厌恶的 ,

为了获得使用最剧毒、最令人厌恶的毒品之一的微不足道的快感，

[ænd; ənd] [dɪ'strʌktɪv] [wiːdz] [faʊnd] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] ?

and destructive weeds found in the whole vegetable kingdom ?

和 破坏性的 杂草 成立 在 这 所有的 蔬菜 王国 ?

以及遍布整个植物界的破坏性杂草?

[let] [ˌjuː 'es]['rɑːðə(r)] [ʃeɪk] [ɒf] [ðɪs] [ə'bɒmɪnəb(ə)l] ['præktɪs] , [ænd; ənd] [raɪz] , [æz; əz][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz]

Let us rather shake off this abominable practice , and rise , as individuals

让 我们 相当 摇 离开 这 可恶 实践 , 和 上升 , 作为 个人

[ænd; ənd][æz; əz][ə; eɪ]['neɪʃ(ə)n] ,

and as a nation ,

和 作为 一个 国家 ,

让我们摒弃这种可憎的做法，作为个人和作为一个国家，奋起反抗。

[ɪn][ɔːl]['aʊə(r)] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['pəʊt(ə)nsi] , — [ænd; ənd] [let] [ˌjuː 'es][gəʊ] [fɔːθ] [frɒm; frəm] [deɪ] [tuː; tə] [deɪ] ,

in all our intellectual potency , — and let us go forth from day to day ,

在 全部 我们的 知识分子 效力 , — 和 让 我们 去 前进 从 天 到 天 ,

让我们发挥全部的智力潜能，日复一日地前进吧!

[tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['destəni] , [ʌn'træmld] [baɪ][ðə; ði][kwɪd] , [ɔː(r)][ðə; ði]

to the noble purposes of our destiny , untrammelled by the quid , or the

到 这 高贵 目的 的 我们的 命运 , 奔放 经过 这 英镑 , 或者 这

[paɪp] ,

pipe ,

管道 ,

为了我们崇高的命运目标，不受金钱或烟斗的束缚，

[ɔː(r)][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] ; [ænd; ənd] [bɪ'fɔː(r)] [ə'nʌðə(r)] [ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n][ʃæl; ʃəl][laɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] [greɪv] ,

or the snuff - box ; and before another generation shall lie down in the grave ,

或者 这 鼻烟 - 盒子 ; 和 前 其他 一代 将 说谎 向下 在 这 严重 ,

或者鼻烟盒；在下一代人入土之前，

['aʊə(r)] ['efəts] [ænd; ənd]['aʊə(r)][ɪg'zɑːmp(ə)l] [meɪ] [kɔːz] [ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['hjuːmən] ['saɪəns] ,

our efforts and our example may cause the light of human science ,

我们的 努力 和 我们的 例子 可能 原因 这 光 的 人类 科学 ,

我们的努力和榜样或许能照亮人类科学的大门。

[ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['sɪv(ə)l][ænd; ənd] [rɪ'lɪdʒəs] ['lɪbəti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lait] [ɒv; əv]['baɪb(ə)l]

and the light of civil and religious liberty , and the light of Bible

和 这 光 的 民用 和 宗教 自由 , 和 这 光 的 圣经

[truːθ] ,

truth ,

真相 ,

以及公民自由和宗教自由之光，以及圣经真理之光。

[tuː; tə] [bleɪz] [θruː] [ɔːl]['aʊə(r)] ['væliz] ,

to blaze through all our valleys ,

到 火焰 通过 全部 我们的 山谷 ,

冲破我们所有的山谷，

[ænd; ənd]['əʊvə(r)][ɔːl]['aʊə(r)] [hɪlz] , [frɒm; frəm] ['griːnlənd] [tuː; tə] [keɪp] [hɔːn] ,

and over all our hills , from Greenland to Cape Horn ,

和 超过 全部 我们的 丘陵 , 从 格陵兰 到 岬 喇叭 ,

在我们所有的山丘上，从格陵兰岛到合恩角，

— [ænd; ənd] [wɪð] [ə; eɪ]['lʌstə(r)] [ðæt] [ʃæl; ʃəl] [ɪ'luːmɪn] [ðə; ði] [wɜːld] .

— and with a lustre that shall illumine the world .

— 和 和 一个 光泽 那 将 照亮 这 世界 .

——并散发出照亮世界的光芒。

[ai] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ,

我坚持我的立场。

[ˌaɪ 'viː] .
IV .
第四 .

四、

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd]
From a consideration of the ruinous effects of tobacco upon public and
从 一个 考虑 的 这 毁灭性的 效果 的 烟草 之上 民众 和
['praɪvət] ['mɒrəlz] .
private morals .
私人的 德 .

从考虑烟草对公共和私人道德造成的毁灭性影响来看。

[ðə; ði] ['ruːɪnəs] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [ə'pɒn] ['pʌblɪk] [ænd; ənd] ['praɪvət] ['mɒrəlz] , [ɑː(r); ə(r)] [siːn] [ɪn]
The ruinous effects of tobacco upon public and private morals , are seen in
这 毁灭性的 效果 的 烟草 之上 民众 和 私人的 德 , 是 已见 在
[ðə; ði] ['aɪd(ə)l] ,
the idle ,
这 闲置的 ,

烟草对公共和私人道德的破坏性影响，在闲散、

['sɔːntə, 'sɑːn-] ['hæbɪts] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [in'dʒendə] , — [ɪn] [ðə; ði] [bi'nʌmɪŋ] ,
sauntering habits , which the use of it engenders , — in the benumbing ,
闲逛 习惯 , 哪个 这 使用 的 它 产生 , — 在 这 麻木 ,
['grɒvlɪŋ] , ['stjuːpɪd] [sen'seiʃən] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [in'djuːs, in'duːs] ,
grovelling , stupid sensations which it induces ,
卑躬屈膝 , 愚蠢的 感觉 哪个 它 诱导 ,

使用这种药物会养成游荡的习惯，并产生麻木、卑躬屈膝、愚钝的感觉。

— [bʌt; bət] [ɪ'speʃəli] [ɪn] [pə'petʃueɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
— but especially in perpetuating and extending the practice of using intoxicating
— 但 尤其 在 延续 和 扩展 这 实践 的 使用 醉人
[drɪŋks] .
drinks .
饮料 .

——但尤其体现在延续和扩大饮用含酒精饮料的做法上。

['gʌvənə(r)] ['sʌləvən] [hæz; həz] ['truːli] [sed] ,
Governor Sullivan has truly said ,
州长 沙利文 有 真的 说 ,

州长苏利文所言不虚：

" [ðæt] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [paɪp] [ik'sait] [ə; eɪ] [dɪ'mɑːnd] [fɔː(r); fə(r)] [æn; ən] [ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['kwɒntəti] [ɒv; əv]
" that the tobacco pipe excites a demand for an extraordinary quantity of
" 那 这 烟草 管道 兴奋 一个 要求 为了 一个 非凡的 数量 的
[sʌm; səm] ['bevərɪdʒ] [tuː; tə] [sə'plaɪ] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['glændʒələ(r)] [sɪ'kriːʃ(ə)n] ,
some beverage to supply the waste of glandular secretion ,
一些 饮料 到 供应 这 浪费 的 腺体 分泌 ,

“吸烟斗会刺激人体对某种饮料产生异常强烈的需求，以补充腺体分泌物的浪费，

[ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [sə'laɪvə] ; [ænd; ənd] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði]
in proportion to the expense of saliva ; and ardent spirits are the
在 部分 到 这 费用 的 唾液 ; 和 热心 烈酒 是 这
['kɒmən] ['sʌbstəˌtjʊt] ;
common substitutes ;
常见的 替代品 ;

与唾液的消耗量成正比；烈酒是常见的替代品；

[ænd; ənd][ðə; ði]['sməʊkə(r)][ɪz]['ɒf(ə)n] [rɪ'djuːst] [tuː; tə][ə; eɪ] [steɪt] [ɒv; əv][dræm] ['drɪŋkɪŋ] ,
and the smoker is often reduced to a state of dram drinking ,
和 这 吸烟者 是 经常 减少 到 一个 状态 的 德拉姆 喝 ,

吸烟者往往会沦落到酗酒的地步。

[ænd; ənd] ['fɪnɪʃɪz] [hɪz; ɪz][laɪf][æz; əz][ə; eɪ][sɒt] .
and finishes his life as a sot .
和 完成 他的 生活 作为 一个 酒 .

他余生都以酗酒为生。

" ['dɑːktər; draɪv] . ['æg,njuː][hæz; həz]['truːli] [sed] ,
" Dr . Agnew has truly said ,
" 博士 . 阿格纽 有 真的 说 ,

"阿格纽博士说得没错,

[ðæt] " [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ðə; ði][paɪp] [liːdz] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪ'mɒdərət] [juːz][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] .
that " the use of the pipe leads to the immoderate use of ardent spirits .
那 " 这 使用 的 这 管道 线索 到 这 过分 使用 的 热心 烈酒 .

"使用烟斗会导致过量饮用烈酒。

" ['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [hæz; həz]['truːli] [sed] , " [ðæt] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [tə'bækəʊ] ,
" Dr . Rush has truly said , " that smoking and chewing tobacco ,
" 博士 . 匆忙 有 真的 说 , " 那 吸烟 和 咀嚼 烟草 ,

拉什博士确实说过,"吸烟和嚼烟,

[baɪ] ['rendərɪŋ] ['wɔːtə(r)][ænd; ənd]['ʌðə(r)]['sɪmp(ə)l] ['lɪkəz] [ɪn'sɪpɪd][tuː; tə][ðə; ði] [teɪst] ,
by rendering water and other simple liquors insipid to the taste ,
经过 渲染 水 和 其他 简单的 酒 平淡 到 这 品尝 ,

通过使水和其他简单的液体变得寡淡无味,

[dɪ'spəʊz] ['veri] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði][strɒŋgə(r)]['stɪmjələs][ɒv; əv]['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] ;
dispose very much to the stronger stimulus of ardent spirits ;
处置 非常 很多 到 这 更强 刺激 的 热心 烈酒 ;

非常容易受到烈酒等强烈刺激;

[hens] [[sez] [hiː; hi]] [ðə; ði] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [sɪg'ɑːz] ,
hence [says he] the practice of smoking cigars ,
因此 [说道 他] 这 实践 的 吸烟 雪茄 ,

因此(他说)就有了吸雪茄的习俗。

[hæz; həz] [biːn] ['fɒləʊd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]['brændi][ænd; ənd]['wɔːtə(r)][æz; əz] ['kɒmən] [drɪŋk] .
has been followed by the use of brandy and water as common drink .
有 到过 随后 经过 这 使用 的 白兰地 和 水 作为 常见的 喝 .

随后,人们开始以白兰地和水作为常见的饮料。

" [ə; eɪ]['raɪtə(r)][ɪn][ðə; ði]['dʒiːniəs][ɒv; əv] ['tempərəns] ,
" A writer in the Genius of Temperance ,
" 一个 作家 在 这 天才 的 节制 ,

"一位具有节制精神的作家,

[sez] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['præktɪs] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ðə; ði] ['fɪlθi] [wiːd] ,
says that his practice of smoking and chewing the filthy weed ,
说道 那 他的 实践 的 吸烟 和 咀嚼 这 污秽 杂草 ,

他说他有吸食和咀嚼肮脏大麻的习惯,

" [prə'djuːst] [ə; eɪ] [kən'tɪnjuəl] [θɜːst] [fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [tɔː'mentɪŋ] [θɜːst]
" produced a continual thirst for stimulating drinks ; and this tormenting thirst
" 生产 一个 持续的 口渴 为了 刺激性的 饮料 ; 和 这 折磨 口渴

"导致对刺激性饮料的持续渴望;而这种令人痛苦的渴望

[[sez] [hiː; hi]] [led][ˌem 'iː]['ɪntuː][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['drɪŋkɪŋ] [eɪl] , ['pɔːtə(r)] , ['brændi] , [ænd; ənd]
[says he] led me into the habit of drinking ale , porter , brandy , and
[说道 他] 引领 我 进入 这 习惯 的 喝 麦芽酒 , 搬运工 , 白兰地 , 和
['ʌðə(r)][kaɪndz][ɒv; əv]['spɪrɪt] ,
other kinds of spirit ,
其他 种类 的 精神 ,

他说他让我养成了喝麦芽酒、波特酒、白兰地和其他烈酒的习惯。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][ɪk'stent] , [æt; ət] [taɪmz] , [ɒv; əv]['pɑːʃ(ə)l][ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
even to the extent , at times , of partial intoxication .
甚至 到 这 程度 , 在 时代 , 的 部分的 中毒 .

有时甚至达到半醉的程度。

" [hiː; hi] [ædz] , " [ai] [rɪ'fɔːmd] ; [ænd; ənd]['ɑːftə(r)][ai][hæd; həd] [səb'djuːd] [ðɪs] ['æpɪtaɪt] [fɔː(r); fə(r)]
" He adds , " I reformed ; and after I had subdued this appetite for
" 他 添加 , " 我 改革后的 ; 和 后 我 有 低沉的 这 食欲 为了
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

"他补充道：'我改过自新了；在我克服了对烟草的嗜好之后，

[ai] [lɒst] [ɔːl][dɪ'zaɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] ['stɪmjuleɪtɪŋ] [drɪŋks] .
I lost all desire for stimulating drinks .
我 丢失的 全部 欲望 为了 刺激性的 饮料 .

我完全失去了对刺激性饮料的兴趣。

" [naʊ] [ðə; ði][fækt] [ðæt] [sʌm; səm] [tʃuː] , [ænd; ənd] [sməʊk] , [ænd; ənd] [snʌf] [wɪ'ðaʊt] [bɪ'kʌmɪŋ] [sɒts]
" Now the fact that some chew , and smoke , and snuff without becoming sots
" 现在 这 事实 那 一些 嚼 , 和 抽烟 , 和 鼻烟 没有 成为 酒鬼
,
,
,

"现在，有些人嚼烟、抽烟、吸鼻烟，却不会变成烟民，

[pruːvz] ['nʌθɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl]['prɪnsəp(ə)l] ,
proves nothing against the general principle ,
证明 没有什么 反对 这 一般的 原则 ,

这并不能证明与普遍原则相悖。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl] ['tendənsi] [ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ][tuː; tə] [prə'məʊt] [ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n] .
that it is the natural tendency of using tobacco to promote intoxication .
那 它 是 这 自然的 趋势 的 使用 烟草 到 推动 中毒 .

吸烟具有促进醉酒的自然倾向。

['prɒbəbli] [wʌn] [tenθ] , [æt; ət] [liːst] , [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['drʌŋkəd] ['ænjuəli] [meɪd] [ɪn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
Probably one tenth , at least , of all the drunkards annually made in the nation ,
大概 一 第十 , 在 至少 , 的 全部 这 醉汉 每年 制成 在 这 国家 ,

可能至少占全国每年醉汉总数的十分之一。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt] [ðə; ði] [wɜːld] , [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['drʌŋkəd] [θruː] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
and throughout the world , are made drunkards through the use of tobacco .
和 自始至终 这 世界 , 是 制成 醉汉 通过 这 使用 的 烟草 .

世界各地的人们都因为吸烟而染上酗酒的恶习。

[ɪf] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['drʌŋkəd] [ɑː(r); ə(r)] [meɪd] ['ænjuəli] [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If thirty thousand drunkards are made annually in the United States ,
如果 三十 千 醉汉 是 制成 每年 在 这 团结的 各州 ,

如果美国每年制造三万名醉汉，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
three thousand must be charged to the use of tobacco .
三 千 必须 是 带电 到 这 使用 的 烟草 .

必须对使用烟草的行为处以三千元的罚款。

[ɪf] ['θɜːti] ['θaʊz(ə)nd] ['drʌŋkəd] [daɪ] ['ænjuəli] , [ɪn][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
If thirty thousand drunkards die annually , in the United States ,
如果 三十 千 醉汉 死 每年 , 在 这 团结的 各州 ,

如果美国每年有三万名醉汉死亡，

[θriː] ['θaʊz(ə)nd] [ɒv; əv] [ðiːz] ['deθs] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
three thousand of these deaths must be charged to the use of tobacco .
三 千 的 这些 死亡人数 必须 是 带电 到 这 使用 的 烟草 .

其中三千例死亡必须归咎于吸烟。

[ɪf] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['krɪmɪnlz] [ɑː(r); ə(r)] ['sentənst] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [,peni'tenʃəri] [ɪn] ['twenti] [j'iəz] ,
If twenty thousand criminals are sentenced to our penitentiaries in twenty years ,
如果 二十 千 罪犯 是 判刑 到 我们的 监狱 在 二十 年 ,

如果二十年内有两万名罪犯被判入狱，

[θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] , [tuː] ['θaʊz(ə)nd] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə]
through the influence of strong drink , two thousand must be charged to
通过 这 影响 的 强的 喝 , 二 千 必须 是 带电 到
[ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
the use of tobacco .
这 使用 的 烟草 .

受烈酒影响，两千人因使用烟草而被罚款。

[ɪf] ['fɪfti] - [sɪks] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] ['gælənz] [ɒv; əv] ['ɑːd(ə)nt] ['spɪrɪt] [hæv; həv] [biːn] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] [ɪn]
If fifty - six millions of gallons of ardent spirits have been annually consumed in
如果 五十 - 六 百万 的 加仑 的 热心 烈酒 有 到过 每年 消耗 在
[ðɪs] ['kʌntri] ,
this country ,
这 国家 ,

如果这个国家每年消耗五千六百万加仑烈酒，

[faɪv] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [m'ɪliənz] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
five and a half millions must be charged to the use of tobacco .
五 和 一个 一半 百万 必须 是 带电 到 这 使用 的 烟草 .

必须对使用烟草的行为征收五百五十万美元的税款。

[ænd; ənd] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['sæbəθ] - ['breɪkɪŋ] , [prə'fænəti] , ['kwɒrəlɪŋ] , [ænd; ənd] [kraɪm] [ɒv; əv]
And of all the Sabbath - breaking , profanity , quarrelling , and crime of
和 的 全部 这 安息日 - 打破 , 亵渎 , 争吵 , 和 犯罪 的
['evri] [dɪ'skrɪpʃn] ,
every description ,
每一个 描述 ,

而所有那些违背安息日、亵渎神明、争吵不休以及各种各样的犯罪行为，

[kɔːzd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋk] ; [ə; eɪ] [taɪð] [mʌst; məst] [biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə] [ðə; ði]
caused by the use of intoxicating drink ; a tithe must be charged to the
导致 经过 这 使用 的 醉人 喝 ; 一个 什一奉献 必须 是 带电 到 这
[juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] .
use of tobacco .
使用 的 烟草 .

因饮用含酒精饮料而引起的；吸烟需缴纳什一税。

[ænd; ənd] [wɒt] [frend] [ɒv; əv] [gʊd] ['mɒrəlz] , — [wɒt] [frend] [ɒv; əv] [mæn] , — [wɒt] [frend] [ɒv; əv]
And what friend of good morals , — what friend of man , — what friend of
和 什么 朋友 的 好的 德 , — 什么 朋友 的 男人 , — 什么 朋友 的
[hɪz; ɪz] ['kʌntri] ,
his country ,
他的 国家 ,

而他，又是何等的道德之友，何等的人类之友，何等的祖国之友？

— [wɒt] [frend] [ɒv; əv] [kraɪst] [ænd; ənd] [truː] [rɪ'lɪdʒən] , — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] , [wɒt] [frend] [ɒv; əv]
— what friend of Christ and true religion , — and especially , what friend of
— 什么 朋友 的 基督 和 真的 宗教 ， — 和 尤其 ， 什么 朋友 的
[ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] ,
the temperance cause ,
这 节制 原因 ，

——他真是基督和真宗教的朋友，——尤其是，他真是禁酒事业的朋友！

— [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [rɪ'zʌlts] [wɪð] [ðə; ði] [aɪ] [ɒv; əv]['kændə(r)][ænd; ənd]
— can look at these results with the eye of candor and
— 能 看 在 这些 结果 和 这 眼睛 的 坦率 和

——能够以坦诚的眼光看待这些结果，

[kəm'pæʃ(ə)n] [fɔː(r); fə(r)][hɪz; ɪz] ['feləʊ] - [men] , [ænd; ənd] [ðen] [nɒt] [dɪ'lɪbərətli] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [hiː; hi]
compassion for his fellow - men , and then not deliberately resolve that he
同情 为了 他的 同伴 - 男人 ， 和 然后 不是 故意地 解决 那 他
[wɪl] ['nevə(r)] [tʃuː] [ə'nʌðə(r)] [kwɪd] ,
will never chew another quid ,
将要 绝不 嚼 其他 英镑 ，

出于对同胞的同情，他并没有刻意下定决心再也不嚼一英镑。

[nɔː(r)] [sməʊk] [ə'nʌðə(r)] [wɪf] , [nɔː(r)] [snʌf] [ə'nʌðə(r)] [pɪntʃ] [ɒv; əv][ðə; ði]['dɜːti] [wiːd] ?
nor smoke another whiff , nor snuff another pinch of the dirty weed ?
也不 抽烟 其他 闻 ， 也不 鼻烟 其他 捏 的 这 肮脏的 杂草 ？

一口也不抽，一小撮也不吸？

[ai] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ，

我坚持我的立场。

[viː] . [frɒm; frəm][ə; eɪ][kən,sɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [wɪtʃ] [ðə; ði][juːz]
V . From a consideration of the amazing waste of property , which the use
V . 从 一个 考虑 的 这 惊人的 浪费 的 财产 ， 哪个 这 使用
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] [ɪn'vɒlvz] .
of tobacco involves .
的 烟草 涉及 .

五、从考虑使用烟草所造成的惊人财产浪费来看。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] [ai][hæv; həv] [biːn] [ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn][ðə; ði] [miːnz] [fɔː(r); fə(r)] ['meɪkɪŋ] [aʊt] [ə; eɪ]
On this point I have been unable to obtain the means for making out a
在 这 观点 我 有 到过 无法 到 获得 这 方法 为了 制作 出去 一个
['pɜːfɪktli] ['ækjərət] [stə'tɪstɪk(ə)l] [rɪ'zʌlt] .
perfectly accurate statistical result .
完美 准确的 统计 结果 .

在这一点上，我一直未能找到能够得出完全准确的统计结果的方法。

[ai][kæn; kən]['əʊnli] [ə'prɒksɪmət] [ə; eɪ] ['defɪnət] [,kælkju'leɪʃ(ə)n] .
I can only approximate a definite calculation .
我 能 仅有的 近似 一个 定 计算 .

我只能进行近似计算。

[ðɪs] [ə,prɒksɪ'meɪʃn] , [haʊ'evə(r)] , [wɪl] [sɜːv] [ɔːl][ðə; ði] [p'ɜːpəsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['ɑːgjumənt] .
This approximation , however , will serve all the purposes of this argument .
这 近似 ， 然而 ， 将要 服务 全部 这 目的 的 这 争论 .

然而，这种近似方法足以满足本论证的所有目的。

[wiː; wi] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [θriː] ['aɪtəmz] : [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][ðə; ði]['ɑːtɪk(ə)l] ,
We will examine three items : the cost of the article ,
我们 将要 检查 三 项目 ： 这 成本 的 这 文章 ，

我们将考察三个方面：文章的成本，

— [ðə; ði] [taɪm] ['weɪstɪd] [baɪ] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] ['pɔːpərɪzəm] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] .
— the time wasted by the use of it , — and the pauperism it occasions .
— 这 时间 浪费 经过 这 使用 的 它 , — 和 这 贫困 它 场合 .

——使用它所浪费的时间，——以及它造成的贫困。

[frɒm; frəm] [ə; eɪ] ['steɪtmənt] ['leɪtli] ['fɜːnɪʃt] [ˌem 'iː] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['treʒəri] [dɪ'pɑːtmənt] [ɒv; əv]
From a statement lately furnished me from the Treasury department of
从 一个 陈述 最近 提供 我 从 这 财政部 部门 的
['aʊə(r)] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] ,
our National Government ,
我们的 国家的 政府 ,

根据我国财政部最近向我提供的一份声明，

[ɪg'zɪbɪtɪŋ; eg'zɪbɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [ænd; ənd] ['væljuː] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [snʌf] , [ɪk'spɔːtɪd]
exhibiting the quantity and value of cigars and snuff , exported
展出 这 数量 和 价值 的 雪茄 和 鼻烟 , 导出
[frɒm; frəm] [ænd; ənd] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] ,
from and imported into the United States ,
从 和 进口 进入 这 团结的 各州 ,

展示美国出口和进口的雪茄和鼻烟的数量和价值

['ænjuəli] , [frɒm; frəm] 1st [ɒk'təʊbə(r)] , - [tuː; tə] 30th [sep'tembə(r)] , - ,
annually , from 1st October , 1820 to 30th September , 1832 ,
每年 , 从 1st 十月 , - 到 30th 九月 , - ,

每年，从1820年10月1日至1832年9月30日，

[ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪm'pɔː(r)tɪd] ['ɪntuː] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] [ɪn] - ,
it appears that the value of cigars imported into the United States in 1821 ,
它 出现 那 这 价值 的 雪茄 进口 进入 这 团结的 各州 在 - ,
[wɒz; wəz] $113 , - .
was $113 , 601 .
曾是 $113 , - .

据统计，1821 年进口到美国的雪茄价值为 113,601 美元。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] $174 , - .
In 1827 it was $174 , 931 .
在 - 它 曾是 $174 , - .

1827 年是 174,931 美元。

[ɪn] - [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] $473 , - ;
In 1832 it was $473 , 134 ;
在 - 它 曾是 $473 , - ;

1832年是473,134美元；

[waɪl] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [seɪm] ['dɒkjumənt] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [sɪg'ɑːz] [ɪk'spɔːtɪd] ,
while from the same document it appears that the value of cigars exported ,
尽管 从 这 相同的 文档 它 出现 那 这 价值 的 雪茄 导出 ,

同一份文件显示，雪茄出口价值为：

[ɪn] [iːtʃ] [ɒv; əv] [ðəʊz] [j'iəz] , [wɒz; wəz] [ə'baʊt] [wʌn] ['kwɔːtə(r)] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [ɪm'pɔːts] .
in each of those years , was about one quarter the value of imports .
在 每个 的 那些 年 , 曾是 关于 一 四分之一 这 价值 的 进口 .

在这些年里，每年的进口额大约是进口额的四分之一。

[hens] [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] [ðæt] , [ɪn] - , [ə'baʊt] [hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [wɜː(r); wə(r)] [peɪd]
Hence it appears that , in 1832 , about half a million of dollars were paid
因此 它 出现 那 , 在 - , 关于 一半 一个 百万 的 美元 是 有薪酬的
[fɔː(r); fə(r)] [ɪm'pɔː(r)tɪd] [sɪg'ɑːz] ;
for imported cigars ;
为了 进口 雪茄 ;

因此，1832年进口雪茄的支出似乎达到了约50万美元；

[waɪl] [ɪn] - , ['əʊnli] $113 , - [wɜː(r); wə(r)] [peɪd] ; ['biːɪŋ] [mɔː(r)][ðæn; ðən][ə; eɪ][fɔː(r)] - [fəʊld]
while in 1821 , only $113 , 601 were paid ; being more than a four - fold
尽管 在 - , 仅有的 $113 , - 是 有薪酬的 ; 存在 更多的 比 一个 四 - 折叠
[ɪn'kriːs] [ɪn][ɪ'lev(ə)n] [j'iəz] .
increase in eleven years .
增加 在 十一 年 .

而到了 1821 年，只支付了 113,601 美元；11 年间增长了四倍多。

['weðə(r)] [ðeə(r)][hæz; həz] [biːn] [ə; eɪ] [ˌkɒrə'spɒndɪŋ] [ɪn'kriːs] [ɪn][ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [də'mestɪk] [sɪg'ɑːz]
Whether there has been a corresponding increase in the value of domestic cigars
无论 那里 有 到过 一个 相应的 增加 在 这 价值 的 国内的 雪茄
[kən'sjuːmd] ,
consumed ,
消耗 ,

国内雪茄消费量的价值是否也相应增长?

[ai][hæv; həv][nəʊ] [miːnz] [ɒv; əv] [dɪ'tɜːmɪnɪŋ] .
I have no means of determining .
我 有 不 方法 的 确定 .

我无法确定。

[frɒm; frəm][ðə; ði][fækt][ɒv; əv][səʊ] [prə'dɪdʒəs] [æn; ən] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ɪm'pɔː(r)tɪd][sɪg'ɑːz] ,
From the fact of so prodigious an increase of imported cigars ,
从 这 事实 的 所以 惊人 一个 增加 的 进口 雪茄 ,

由于进口雪茄数量激增，

[ai][ˌeɪ 'em][led][tuː; tə][fɪə(r)] [ðæt] [ðə; ði]['iːv(ə)l][ɒv; əv][sɪ'gɑː(r)] ['sməʊkɪŋ] [hæz; həz] [ɪn'kriːst] [ɪn] [ðɪs]
I am led to fear that the evil of cigar smoking has increased in this
我 是 引领 到 害怕 那 这 邪恶的 的 雪茄 吸烟 有 增加 在 这
['kʌntri] [wɪ'ðɪn] [ten] [j'iəz] ,
country within ten years ,
国家 之内 十 年 ,

我担心，在过去的十年里，雪茄吸食的危害在这个国家有所增加。

[fɑː(r)][mɔː(r)]['ræpɪdli][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪn'kriːs] [ɒv; əv][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
far more rapidly than the increase of population .
远的 更多的 快速 比 这 增加 的 人口 .

远超人口增长速度。

[frɒm; frəm] [ðɪs] ['treʒəri] ['dɒkjumənt] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪəz] ['ɔːlsəʊ] , [ðæt] [ɪn] - ,
From this treasury document , it appears also , that in 1824 ,
从 这 财政部 文档 , 它 出现 还 , 那 在 - ,

从这份财政部文件中还可以看出，1824年，

[ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv] [ˌʌnˌmænjə'fæktʃərd] [tə'bækəʊ] [ɪk'spɔːtɪd] [frɒm; frəm][ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] , was$4 ,
the value of unmanufactured tobacco exported from the United States , was$4 ,
这 价值 的 未制造的 烟草 导出 从 这 团结的 各州 , was$4 ,
- , -
855 , 566
- , -

美国出口的未加工烟草价值为4,855,566美元。

[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [tə'bækəʊ] , [ðə; ði]['væljuː][wɒz; wəz][ˌtuː'tuː] , - , -
Of manufactured tobacco , the value was 2 , 477 , 990
的 制造 烟草 , 这 价值 曾是 2 , - , -

制成品烟草的价值为 2,477,990 美元。

[ɒv; əv] [snʌf] , - , -
Of snuff , 203 , 789
的 鼻烟 , - , -

关于鼻烟，203，789

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $7 , - , -
Making a total of $7 , 537 , 345
制作 一个 全部的 的 $7 , - , -

总计收入7,537,345美元

[ɪn] - , [ðə; ði]['væljuː][ɒv; əv][ˌʌnˌmænjə'fæktʃərd][tə'bækəʊ] [ɪk'spɔːtɪd] , was$5 , - , -
In 1832 , the value of unmanufactured tobacco exported , was$5 , 999 , 769
在 - , 这 价值 的 未制造的 烟草 导出 , was$5 , - , -

1832年，出口未加工烟草的价值为5,999,769美元。

[ɒv; əv] [ˌmænju'fæktʃəd] [tə'bækəʊ] , [θriː] , - , -
Of manufactured tobacco , 3 , 456 , 071
的 制造 烟草 , 3 , - , -

加工烟草，3,456,071

[ɒv; əv] [snʌf] , - , -
Of snuff , 295 , 771
的 鼻烟 , - , -

鼻烟，295，771

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] $9 , - , -
Making a total of $9 , 751 , 611
制作 一个 全部的 的 $9 , - , -

总计收入9,751,611美元

[fɔː(r); fə(r)] - , [ænd; ənd][æn; ən] [ɪn'kriːs] [frɒm; frəm][ðə; ði][jɪə(r)] - , [ɒv; əv] $2 , - , -
for 1832 , and an increase from the year 1824 , of $2 , 214 , 266
为了 - , 和 一个 增加 从 这 年 - , 的 $2 , - , -

1832 年，比 1824 年增加了 2,214,266 美元。

['weðə(r)] [ðə; ði] ['kwɒntəti] [kən'sjuːmd] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['iːkwəlz][ðə; ði] ['kwɒntəti] [ɪk'spɔːtɪd] , [ɔː(r)]
Whether the quantity consumed in this country equals the quantity exported , or
无论 这 数量 消耗 在 这 国家 等于 这 数量 导出 , 或者
[ik'siːd] [ðæt] ['kwɒntəti] ,
exceeds that quantity ,
超过 那 数量 ,

无论这个国家的消费量等于出口量，还是超过出口量，

[ai][hæv; həv][nəʊ]['deɪtə][ɪ'neɪb(ə)lɪŋ][ˌem 'iː][tuː; tə] [gɪv] [ə; eɪ] ['defɪnət] ['ɑːnsə(r)] .
I have no data enabling me to give a definite answer .
我 有 不 数据 使能 我 到 给 一个 定 回答 .

我没有数据可以给出确切的答案。

[bʌt; bət][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [lɑːdʒ] [k'wɒntɪtɪz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɑː(r); ə(r)] [reɪzd] [ɪn] ['veəriəs]
But from the fact that large quantities of tobacco are raised in various
但 从 这 事实 那 大的 数量 的 烟草 是 提高 在 各种各样的
['ʌðə(r)] [pɑːts] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] ,
other parts of the world ,
其他 部分 的 这 世界 ,

但鉴于世界其他地区也大量种植烟草，

[fɔː(r); fə(r)] ['fɒrən] [kən'sʌmpʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][frɒm; frəm][ðə; ði][fækt] [ðæt] [ðə; ði]['piːp(ə)l][ɒv; əv] [ðɪs]
for foreign consumption ; and from the fact that the people of this
为了 外国的 消耗 ; 和 从 这 事实 那 这 人们 的 这
['kʌntri] [ɑː(r); ə(r)] ,
country are ,
国家 是 ,

为了满足国外消费需求；并且由于这个国家的人民是，

[ə'bʌv] [ɔːl]['ʌðə(r)]['piːp(ə)l]['ʌndə(r)][ðə; ði][sʌn] , [ə; eɪ] ['tʃuːɪŋ] , ['sməʊkɪŋ] , ['snʌfɪŋ] ['piːp(ə)l] ;
above all other people under the sun , a chewing , smoking , snuffing people ;
多于 全部 其他 人们 在下面 这 太阳 , 一个 咀嚼 , 吸烟 , 吸鼻烟 人们 ;

在世上所有的人当中，最爱嚼烟、抽烟、吸鼻烟的人是最多的；

[ai][hæv; həv] ['veri] ['lɪt(ə)l] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri]
I have very little doubt that the amount used in this country
我 有 非常 小的 怀疑 那 这 数量 用过的 在 这 国家

我几乎毫不怀疑，这个国家使用的金额。

[ɪz] ['dʌb(ə)l] [ðæt] [ɪk'spɔːtɪd] .
is double that exported .
是 双倍的 那 导出 .

是出口量的两倍。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] [peɪd] ['ænjuəli] , [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [vaɪl] [wiːd] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['kʌntri] ,
If so , the sum total paid annually , for this vile weed , in this christian country ,
如果 所以 ， 这 和 全部的 有薪酬的 每年 ， 为了 这 卑鄙的 杂草 ， 在 这 基督教 国家 ,

如果真是这样，那么在这个基督教国家，每年为这种可憎的杂草支付的总金额是多少呢？

[ɪz] $19 , - , - .
is $19 , 503 , 222 .
是 $19 , - , - .

是 19,503,222 美元。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [wɪʃ] [ɪn] [ðɪs] [ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] [bɪ'ləʊ] ['rɑːðə(r)] [ðæn; ðən] [ə'bʌv] [ðə; ði] [truːθ] ,
But as I wish in this examination , to put the estimate below rather than above the truth ,
但 作为 我 希望 在 这 考试 ， 到 放 这 估计 以下 相当 比 多于 这 真相 ，

但我希望在这次考察中，将估计值设定在真实值以下，而不是高于真实值。

[ai] [wɪl] [set] [daʊn] [ðə; ði] ['væljuː] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [sɪɡ'ɑːz] , [ænd; ənd] [snʌf] , [kən'sjuːmd] ['ænjuəli] [ɪn] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
I will set down the value of tobacco , cigars , and snuff , consumed annually in this nation ,
我 将要 放 向下 这 价值 的 烟草 ， 雪茄 ， 和 鼻烟 ， 消耗 每年 在 这 国家 ，

我将列出我国每年消费的烟草、雪茄和鼻烟的价值。

[æz; əz] ['iːkwəl] [tuː; tə] [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɪk'spɔːtɪd] ; [ðæt] [ɪz] , [ɪn] [raʊnd] ['nʌmbəz] , $10 , - , - .
as equal to the amount exported ; that is , in round numbers , $10 , 000 , 000 .
作为 平等的 到 这 数量 导出 ； 那 是 ， 在 圆形的 数字 ， $10 , - , - .

等于出口额；也就是说，大约为 10,000,000 美元。

[ðæt] [ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] ['veri] [ləʊ] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] , [wɪl] [ə'pɪə(r)] [baɪ] [ə'nʌðə(r)] [kən'kluːsɪv] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n] .
That this is a very low estimate , will appear by another conclusive calculation .
那 这 是 一个 非常 低的 估计 ， 将要 出现 经过 其他 确凿 计算 .

另一次确凿的计算结果将证明，这只是一个非常保守的估计。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sensəs] [ɒv; əv] - , [ðə; ði] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [juː] . [steɪts] , ['əʊvə(r)] ['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv] [eɪdʒ] ,
According to the census of 1830 , the population of the U . States , over twenty years of age ,
根据 到 这 人口普查 的 - ， 这 人口 的 这 U . 各州 ， 超过 二十 年 的 年龄 ，

根据1830年的人口普查，美国各州20岁以上的人口，

[ɪz] [ə'baʊt] [sɪks] [m'ɪliənz] .
is about six millions .
是 关于 六 百万 .

大约有六百万。

[sə'pəʊz] [wʌn][ɪn][fɔː(r)][ɒv; əv]['aʊə(r)]['ædʌlt; ə'dʌlt][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] , [juːz][tə'bækəʊ][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] ;
Suppose one in four of our adult population , use tobacco in some form ;
认为 一 在 四 的 我们的 成人 人口 , 使用 烟草 在 一些 形式 ;

假设我们成年人口中有四分之一的人以某种形式使用烟草;

([ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] ['veri] ['mɒdərət] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] ,) [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [wʌn] ['mɪljən] , [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] :
(and this is a very moderate supposition ,) it gives one million , five hundred thousand :
(和 这 是 一个 非常 缓和 假设 ,) 它 给予 一 百万 , 五 百 千 :

(而且这只是一个非常保守的假设,)它得出一百五十万:

[ænd; ənd] [sə'pəʊz] [wʌn][ɪn] [twelv] [ɒv; əv] [ðəʊz] [huː] [hæv; həv][nɒt] [riːtʃt] [ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['twenti] ,
and suppose one in twelve of those who have not reached the age of twenty ,
和 认为 一 在 十二 的 那些 WHO 有 不是 达到 这 年龄 的 二十 ,

假设未满二十岁的人中,每十二个人中就有一个人,

[juːz][ˌaɪ 'tiː] ; [ˌaɪ 'tiː] [gɪvz] [faɪv] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [mɔː(r)] :
use it ; it gives five hundred thousand more :
使用 它 ; 它 给予 五 百 千 更多的 :

用它;它能额外提供五十万:

['meɪkɪŋ] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] [tuː] [m'ɪliənz] — [ɔː(r)][wʌn][sɪksθ][ɒv; əv]['aʊə(r)][ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] — [huː] [juːz] [tə'bækəʊ][ɪn][sʌm; səm] [fɔːm] .
making a total of two millions — or one sixth of our population — who use tobacco in some form .
制作 一个 全部的 的 二 百万 — 或者 一 第六 的 我们的 人口 — WHO 使用 烟草 在 一些 形式 .

总计有 200 万人(占我国人口的六分之一)以某种形式使用烟草。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['nɒkʃəs] [drʌg] , ['veəriz] [ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]['kwɒntəti] ,
Now suppose the expense to the consumers of this noxious drug , varies according to the quantity ,
现在 认为 这 费用 到 这 消费者 的 这 有害的 药品 , 变化 根据 到 这 数量 ,

现在假设这种有害药物的消费者支出会根据购买数量而变化,

[ænd; ənd] [məʊd] [ɒv; əv] ['juːzɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
and mode of using it .
和 模式 的 使用 它 .

以及使用方式。

[ðə; ði] [ɪk'spens] [tuː; tə][sʌm; səm][ɪz] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [tuː; tə][sʌm; səm][ˌaɪ 'tiː][ɪz][faɪv] ,
The expense to some is two dollars a year , to some it is five ,
这 费用 到 一些 是 二 美元 一个 年 , 到 一些 它 是 五 ,

对一些人来说,这笔费用每年是两美元;对另一些人来说,则是五美元。

[ænd; ənd][tuː; tə]['ʌðə(r)z] [ten] , ['twenti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
and to others ten , twenty , and even fifty dollars a year .
和 到 其他的 十 , 二十 , 和 甚至 五十 美元 一个 年 .

而对其他人来说,每年可能是十美元、二十美元,甚至五十美元。

[ə; eɪ] ['leɪbərɪŋ] [mæn] , [ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [huː] [dɪd] [nɒt] [juːz] [tə'bækəʊ] [ɪk'strævəgəntli] ,
A laboring man , of my acquaintance , who did not use tobacco extravagantly ,
一个 劳动 男人 , 的 我的 熟人 , WHO 做过 不是 使用 烟草 奢侈地 ,
[ænd; ənd]['əʊnli][baɪ] ['tʃuːɪŋ] ,
and only by chewing ,
和 仅有的 经过 咀嚼 ,

我认识的一位劳动者，他并不大量使用烟草，只是嚼烟。

[təʊld][ˌem 'iː] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kɒst] [hɪm] [faɪv] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
told me that it cost him five dollars a year .
讲述 我 那 它 成本 他 五 美元 一个 年 .

他告诉我，这每年要花他五美元。

[ə; eɪ] [jʌŋ] ['leɪdi][ɒv; əv][maɪ] [ə'kweɪntəns] , [sez] [hɜː(r); hə(r)] [snʌf] [kɒsts] [eɪt] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
A young lady of my acquaintance , says her snuff costs eight dollars a year .
一个 年轻的 女士 的 我的 熟人 , 说道 她 鼻烟 成本 八 美元 一个 年 .

我认识的一位年轻女士说，她每年花在鼻烟上的钱是八美元。

[ɪf] [ə; eɪ][mæn] [peɪ] [θriː] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [sɪg'ɑːz] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ten] [d'ɒləz] ,
If a man pay three cents a day for cigars , it amounts to ten dollars ,
如果 一个 男人 支付 三 分 一个 天 为了 雪茄 , 它 金额 到 十 美元 ,

如果一个人每天花三美分买雪茄，一天下来就是十美元。

['naɪnti] - [faɪv] [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
ninety - five cents a year .
九十 - 五 分 一个 年 .

每年九十五美分。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪ] [sɪks] [sents] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['twenti] - [wʌn] [d'ɒləz] , ['naɪnti] [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
If he pay six cents , it amounts to twenty - one dollars , ninety cents a year .
如果 他 支付 六 分 , 它 金额 到 二十 - 一 美元 , 九十 分 一个 年 .

如果他支付 6 美分，一年就是 21 美元，也就是 90 美分。

[ɪf] [hiː; hi] [peɪ] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [sents] , [ˌaɪ 'tiː] [ə'maʊnts] [tuː; tə] ['fɔːti] - [fɔː(r)] [d'ɒləz] , ['sɪksti]
If he pay twelve and a half cents , it amounts to forty - four dollars , sixty
如果 他 支付 十二 和 一个 一半 分 , 它 金额 到 四十 - 四 美元 , 六十
- [tuː] [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
- two cents a year .
- 二 分 一个 年 .

如果他支付十二美分半，一年就是四十四美元六十二美分。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ðə; ði] [ə'pɪnjən] [ɒv; əv] [gʊd] ['dʒʌdʒɪz] , [ðæt] ['veri] ['meni] , [huː] [sməʊk] ['friːli] [ænd; ənd][juːz]
It is the opinion of good judges , that very many , who smoke freely and use
它 是 这 观点 的 好的 法官 , 那 非常 许多 , WHO 抽烟 自由 和 使用
['spænɪʃ] [sɪg'ɑːz] ,
Spanish cigars ,
西班牙语 雪茄 ,

一些有识之士认为，许多吸烟自由且使用西班牙雪茄的人，

[peɪ] [mɔː(r)][ðæn; ðən] ['fɪfti] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)][fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['fuːlɪʃ] [ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n] .
pay more than fifty dollars a year for this foolish gratification .
支付 更多的 比 五十 美元 一个 年 为了 这 愚蠢 满足感 .

每年花费五十多美元来获得这种愚蠢的满足感。

[kɪŋ] [dʒeɪmz] , [ɪn][hɪz; ɪz] " ['kaʊntəblɑːst] , " [sez] , " [sʌm; səm][ɒv; əv][ðə; ði]['dʒentri][ɒv; əv] [ðɪs] [lænd] ,
King James , in his " Counterblast , " says , " Some of the gentry of this land ,
国王 詹姆斯 , 在 他的 " 反冲 , " 说道 , " 一些 的 这 绅 的 这 土地 ,

詹姆斯国王在他的《反驳》中说：“这片土地上的一些绅士，

[bɪ'stəʊ] [θriː] , [sʌm; səm][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [paʊndz] [ə; eɪ][jɪə(r)] , [ə'pɒn] [ðɪs] ['preʃəs] [stɪŋk] .
bestow three , some four hundred pounds a year , upon this precious stink .
赐给 三 , 一些 四 百 磅 一个 年 , 之上 这 宝贵的 臭 .

每年给这珍贵的臭味三四百英镑。

" [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['sɜːt(ə)nli] [biː; bi][ə; eɪ] ['mɒdərət] [ˌkælkju'leɪʃ(ə)n][tuː; tə][pʊt] [daʊn] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði]
" It will certainly be a moderate calculation to put down one quarter of the
" 它 将要 当然 是 一个 缓和 计算 到 放 向下 一 四分之一 的 这
[kən'sjuːməz] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] ,
consumers at two dollars a year ,
消费者 在 二 美元 一个 年 ,

"如果按每年两美元的价格计算，四分之一的消费者每年只需支付两美元，这肯定是一个比较保守的估算。"

— [wʌn]['kwɔːtə(r)][æt; ət][faɪv] , — [wʌn]['kwɔːtə(r)][æt; ət] [eɪt] , — [ænd; ənd][wʌn]['kwɔːtə(r)][æt; ət][ten]
— one quarter at five , — one quarter at eight , — and one quarter at ten
— 一 四分之一 在 五 , — 一 四分之一 在 八 , — 和 一 四分之一 在 十
[d'ɒləz] [ə; eɪ][jɪə(r)] .
dollars a year .
美元 一个 年 .

—四分之一每年五美元，—四分之一每年八美元，—四分之一每年十美元。

[ðen] [ðə; ði] ['sevrəl] ['aɪtəmz] [wɪl] [stænd] [ðʌs] : —
Then the several items will stand thus : —
然后 这 一些 项目 将要 站立 因此 : —

那么，各项内容将如下所示：—

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [tuː] [d'ɒləz] , [ɪz] $1 , - , -
Half a million at two dollars , is $1 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 二 美元 , 是 $1 , - , -

五十万美元按两美元计算，等于 1,000,000 美元。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [faɪv] [d'ɒləz] , [ɪz][ˌtuː'tuː] , - , -
Half a million at five dollars , is 2 , 500 , 000
一半 一个 百万 在 五 美元 , 是 2 , - , -

五十万美元，每美元五元，就是2,500,000美元。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [eɪt] [d'ɒləz] , [ɪz][fɔːr] , - , -
Half a million at eight dollars , is 4 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 八 美元 , 是 4 , - , -

五十万美元，按每美元八美元计算，是4,000,000美元。

[hɑːf] [ə; eɪ] ['mɪljən] [æt; ət] [ten] [d'ɒləz] , [ɪz][faɪv] , - , -
Half a million at ten dollars , is 5 , 000 , 000
一半 一个 百万 在 十 美元 , 是 5 , - , -

五十万美元，每美元十美元，就是5,000,000。

['təʊt(ə)l] $12 , - , - .
Total $12 , 500 , 000 .
全部的 $12 , - , - .

总计 12,500,000 美元。

[ə'gen] : [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] [ɪn] [frɑːns] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm]
Again : the amount of tobacco annually consumed in France , as appears from
再次 : 这 数量 的 烟草 每年 消耗 在 法国 , 作为 出现 从
[ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] ,
authentic documents ,
真正的 文件 ,

再次强调：根据权威文件显示，法国每年的烟草消费量为：

[ɪz] [ə'baʊt] ['sev(ə)n] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [paʊndz] ; [wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] ['evri] [fɔː(r)] [p'ɜːsənz] .
is about seven millions of pounds ; which is about one pound to every four persons .
是 关于 七 百万 的 磅 ; 哪个 是 关于 一 磅 到 每一个 四 人 .

大约是七百万英镑；相当于每四个人一英镑。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] ['ænjuəli] [kən'sjuːmd] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [æz; əz] [ə'pɪəz] [frɒm; frəm] [ɔː'θentɪk] ['dɒkjumənts] ,
The amount annually consumed in England , as appears from authentic documents ,
这 数量 每年 消耗 在 英格兰 , 作为 出现 从 真正的 文件 ,
[ɪz] [ə'baʊt] [ˌsev(ə)n'tiːn] [m'ɪliənz] ;
is about seventeen millions ;
是 关于 十七 百万 ;

根据权威文件显示，英国每年的消费量约为一千七百万英镑；

[wɪtʃ] [ɪz] [ə'baʊt] [wʌn] [paʊnd] [tuː; tə] ['evri] [mæn] ,
which is about one pound to every man ,
哪个 是 关于 一 磅 到 每一个 男人 ,

这相当于每个男人大约一英镑。

['wʊmən] [ænd; ənd] [tʃaɪld] , [ɪn] [ðæt] ['neɪʃ(ə)n] . [[siː]]
woman and child , in that nation . [C]
女士 和 孩子 , 在 那 国家 . [C]

那个国家的妇女和儿童。[C]

[ɪn] [ðə; ði] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['prɒbəbli] [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [eɪt] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [juːst] [æz; əz] [ɪn] [frɑːns]
In the United States , probably there are eight times as much used as in France
在 这 团结的 各州 , 大概 那里 是 八 时代 作为 很多 用过的 作为 在 法国
,
,
,

在美国，其使用量可能是法国的八倍。

[ænd; ənd] [θriː] [taɪmz] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [ɪn] ['ɪŋglənd] , [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['aʊə(r)] [ˌpɒpju'leɪʃ(ə)n] .
and three times as much as in England , in proportion to our population .
和 三 时代 作为 很多 作为 在 英格兰 , 在 部分 到 我们的 人口 .

按人口比例计算，是英格兰的三倍。

[ɪf] [səʊ] , [ðə; ði] ['kwɒntəti] [juːst] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ['kænɒt] [fɔːl] [ʃɔːt] [ɒv; əv] ['θɜːti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv]
If so , the quantity used in this country cannot fall short of thirty - five millions of
如果 所以 , 这 数量 用过的 在 这 国家 不能 落下 短的 的 三十 - 五 百万 的
[paʊndz] ;
pounds ;
磅 ;

如果真是如此，那么我国的使用量不会少于三千五百万英镑；

[[diː]] [wɪtʃ] , [æt; ət] ['θɜːti] [sents] [ə; eɪ] [paʊnd] , [ə'maʊnts] [tuː; tə] [ten] [ænd; ənd] [ə; eɪ] [hɑːf] [m'ɪliənz]
[D] which , at thirty cents a pound , amounts to ten and a half millions
[D] 哪个 , 在 三十 分 一个 磅 , 金额 到 十 和 一个 一半 百万
[ɒv; əv] [d'ɒləz] ;
of dollars ;
的 美元 ;

[D] 按每磅 30 美分计算，总计为 1050 万美元；

[nɒt] [ɪn'kluːdɪŋ] [sɪg'ɑːz] [ænd; ənd] [snʌf] , [wɪtʃ] [kɒst] [hɑːf] [æz; əz] [mʌtʃ] [mɔː(r)] ;
not including cigars and snuff , which cost half as much more ;
不是 包括 雪茄 和 鼻烟 , 哪个 成本 一半 作为 很多 更多的 ;

还不包括雪茄和鼻烟，它们的价格要贵一半；

['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [sʌm] [ˌfɪf'tiːn] [ænd; ənd] [θriː] [fɔːθ] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
making the total sum fifteen and three fourths millions of dollars .
制作 这 全部的 和 十五 和 三 第四部分 百万 的 美元 .

总金额为一千五百七十五万美元。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪ'nɔːməs] [sʌm] [ɪz] ['daʊtləs] [bɪ'ləʊ] [wɒt] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] ['æktʃuəli] [kɒst] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] .
And this enormous sum is doubtless below what the article actually cost the consumers .
和 这 巨大的 和 是 毫无疑问 以下 什么 这 文章 实际上 成本 这 消费者 .

而这笔巨款无疑低于消费者实际支付给消费者的价格。

[frɒm; frəm] [ðiːz] [θriː] [rɪ'zʌlts] , [wiː; wi] [bɪ'liːv] [ðeə(r)] ['kænɒt] [biː; bi] [ə; eɪ] [daʊt] [ðæt] [ðə; ði] ['æktʃuəl] [ɪk'spens] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ,
From these three results , we believe there cannot be a doubt that the actual expense of tobacco ,
从 这些 三 结果 ， 我们 相信 那里 不能 是 一个 怀疑 那 这 实际的 费用 的 烟草 ，

从这三项结果来看，我们认为毫无疑问，烟草的实际成本是：

[ɪn] [ɪts] ['veəriəs] [fɔːmz] , [tuː; tə] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
in its various forms , to the consumers in this country ,
在 它是各种各样的 表格 ， 到 这 消费者 在 这 国家 ，

以各种形式，面向本国消费者

[meɪ] ['seɪfli] [biː; bi] [set] [daʊn] [æt; ət] [ten] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ə; eɪ] [jɪə(r)] .
may safely be set down at ten millions of dollars a year .
可能 安全 是 放 向下 在 十 百万 的 美元 一个 年 .

可以保守估计，每年金额将达到一千万美元。

[ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] [taɪm] [lɒst] [baɪ] [ðə; ði] [kən'sjuːməz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['aɪtəm] [ɒv; əv] [nəʊ] [ˌɪnkən'sɪdrəbl] ['məʊmənt] .
The amount of time lost by the consumers of tobacco , is another item of no inconsiderable moment .
这 数量 的 时间 丢失的 经过 这 消费者 的 烟草 ， 是 其他 物品 的 不 微不足道的 片刻 .

烟草消费者损失的时间量也是一个不容忽视的问题。

[sʌm; səm] [spend] [tuː] , [θriː] , [ænd; ənd] [fɔː(r)] ['aʊəz] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [ðɪs] [vaɪl] [ɪn'dʌldʒəns] .
Some spend two , three , and four hours a day in this vile indulgence .
一些 花费 二 ， 三 ， 和 四 小时 一个 天 在 这 卑鄙的 放纵 .

有些人每天花两三个小时甚至四个小时沉溺于这种卑劣的嗜好之中。

[tuː; tə] [ɔːl] [huː] [juːz] [ðə; ði] ['ɑːtɪk(ə)l] , [ɪn] ['eni] [wei] ,
To all who use the article , in any way ,
到 全部 WHO 使用 这 文章 ， 在 任何 方式 ，

致所有以任何方式使用本文的人：

[ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [ðə; ði] [lɒs] [ɒv; əv] [mɔː(r)] [ɔː(r)] [les] [taɪm] .
it occasions the loss of more or less time .
它 场合 这 损失 的 更多的 或者 较少的 时间 .

这会导致或多或少的时间损失。

[ɪf] [wiː; wi] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] ['ævərɪdʒ] [ə'maʊnt] [æt; ət] [hɑːf] [æn; ən] ['aʊə(r)] [ə; eɪ] [deɪ] ;
If we put down the average amount at half an hour a day ;
如果 我们 放 向下 这 平均的 数量 在 一半 一个 小时 一个 天 ；

如果我们把平均用量设定为每天半小时；

[ænd; ənd] ['rekən] [ðə; ði] [taɪm] [ðʌs] [lɒst] [æt; ət] [fɔː(r)] [sents] [æn; ən] ['aʊə(r)] ,
and reckon the time thus lost at four cents an hour ,
和 估计 这 时间 因此 丢失的 在 四 分 一个 小时 ，

并按每小时四美分计算由此损失的时间。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] — [nɒt] ['rekənɪŋ] ['sæbəθ] — [tuː; tə][sɪks] [d'ɒləz] , ['twenti] - [sɪks] [sents] [ə; eɪ]
it will amount — not reckoning Sabbaths — to six dollars , twenty - six cents a
它 将要 数量 — 不是 清算 安息日 — 到 六 美元 , 二十 - 六 分 一个

[jɪə(r)] , [fɔː(r); fə(r)] [iːtʃ] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] ;
year , for each individual ;
年 , 为了 每个 个人 ;

不计安息日，每人每年将花费六美元二十六美分；

[wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [kən'sjuːməz] , [ɪz][æn; ən] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] $12 , - ,
which , for the whole company of consumers , is an amount of $12 , 520 ,
哪个 , 为了 这 所有的 公司 的 消费者 , 是 一个 数量 的 $12 , - ,

- .
000 .
- .

对于整个公司的消费者而言，金额为 12,520,000 美元。

[ðə; ði]['pɔːpərɪzəm] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ] [ə'keɪʒnz] , [ɪz] [ə'nʌðə(r)] ['fɪəf(ə)l] ['aɪtəm] .
The pauperism which tobacco occasions , is another fearful item .
这 贫困 哪个 烟草 场合 , 是 其他 可怕 物品 .

烟草造成的贫困是另一个可怕的问题。

['mʌlti,tjuːd, -,tuːd] [huː] [ɑː(r); ə(r)] ['skeəsli] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['nesəsəriz] [ɒv; əv][laɪf] , [wɪl]
Multitudes who are scarcely able to procure the necessaries of life , will
众多 WHO 是 几乎 有能力的 到 采购 这 必需品 的 生活 , 将要

[ʃɪft] ,
shift ,
转移 ,

许多连生活必需品都难以保障的人将会迁移，

[baɪ]['sækrɪfaɪsɪŋ] [helθ] [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [tuː; tə][prə'kjʊə(r)][ðə; ði] ['deɪli] ['kwɒntəm] [səfɪsɪt] [ɒv; əv]
by sacrificing health and comfort , to procure the daily quantum sufficit of
经过 牺牲 健康 和 舒适 , 到 采购 这 日常的 量子 足够 的

[tə'bækəʊ] .
tobacco .
烟草 .

为了获得每日所需的烟草量，不惜牺牲健康和舒适。

['meni] ['veri] [pɔː(r); pʊə(r)] ['fæmɪlɪz] [juːz][tə'bækəʊ] , [ɪn][ɔːl] [weɪz] .
Many very poor families use tobacco , in all ways .
许多 非常 贫穷的 家庭 使用 烟草 , 在 全部 方式 .

许多非常贫困的家庭都会以各种方式使用烟草。

[naʊ] [sə'pəʊz] [ə; eɪ][pɔː(r); pʊə(r)]['fæməli][juːz] ['twenti] - [faɪv] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə; eɪ] [wiːk]
Now suppose a poor family use twenty - five cents ' worth of tobacco a week
现在 认为 一个 贫穷的 家庭 使用 二十 - 五 分 - 值得 的 烟草 一个 星期

;
;
;

假设一个贫困家庭每周消耗价值 25 美分的烟草；

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [twelv] [d'ɒləz] ['fɪfti] [sents] [ə; eɪ][jɪə(r)] , — [ænd; ənd][ɪn] ['fɪfti] [j'iəz] ,
it will amount to twelve dollars fifty cents a year , — and in fifty years ,
它 将要 数量 到 十二 美元 五十 分 一个 年 , — 和 在 五十 年 ,

一年下来就是十二美元五角，——五十年后，

['rekənɪŋ] ['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [ə'maʊnt] [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
reckoning principal and interest , it will amount to three thousand five hundred
清算 主要的 和 兴趣 , 它 将要 数量 到 三 千 五 百

[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] [d'ɒləz] .
and fifty - two dollars .
和 五十 - 二 美元 .

算上本金和利息，总额将达到三千五百五十二美元。

[dʒʌst] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [tæks][fɔː(r); fə(r)] [snʌf] [ænd; ənd][tə'bækəʊ] , [ɪn][ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l]['æspekt][mɔː(r)] .
Just look at this tax for snuff and tobacco , in a single aspect more .
只是 看 在 这 税 为了 鼻烟 和 烟草 , 在 一个 单身的 方面 更多的 .

再从某一方面来看，就鼻烟和烟草的税收问题而言。

['meni] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [nəʊ][mæn][ðə; ði] ['pʊrər] ,
Many think it will make no man the poorer ,
许多 思考 它 将要 制作 不 男人 这 贫穷 ,

许多人认为这不会让任何人变得更穷。

[tuː; tə] [peɪ] [sɪks] [sents] [ə; eɪ] [deɪ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] [ɪn'dʌldʒəns] .
to pay six cents a day for this indulgence .
到 支付 六 分 一个 天 为了 这 放纵 .

每天只需支付六美分即可享受这种乐趣。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] ['evri] [mæn][ðə; ði] ['pʊrər] .
It will make every man the poorer .
它 将要 制作 每一个 男人 这 贫穷 .

这将使每个人都变得更贫穷。

[let] ['eni] [jʌŋ] [mə'kænɪk; mɪ'kænɪk] , [ɔː(r)]['fɑːmə(r)] , [ɔː(r)] ['mɜːtʃənt] ,
Let any young mechanic , or farmer , or merchant ,
让 任何 年轻的 机械 , 或者 农民 , 或者 商人 ,

让任何年轻的机械师、农民或商人，

[kən'sjuːm] [sɪks][ænd; ənd][ə; eɪ]['kwɔːtə(r)] [sents] - [wɜːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] [ə; eɪ] [deɪ] — [bɪ'gɪnɪŋ] [æt; ət]
consume six and a quarter cents ' worth of this drug a day — beginning at
消耗 六 和 一个 四分之一 分 - 值得 的 这 药品 一个 天 — 开始 在
['twenti] [j'ɪəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ,
twenty years of age ,
二十 年 的 年龄 ,

从二十岁开始，每天服用价值六又四分之一美分的这种药物，

[ænd; ənd] [kən'tɪnjʊɪŋ] [ʌn'tɪl] [hiː; hi][ɪz]['sɪksti] [j'ɪəz] [əʊld] — [ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] , ['rekənɪŋ]
and continuing until he is sixty years old — and the sum total , reckoning
和 继续 直到 他 是 六十 年 老的 — 和 这 和 全部的 , 清算
['prɪnsəp(ə)l][ænd; ənd] ['ɪntrəst] ,
principal and interest ,
主要的 和 兴趣 ,

一直持续到他六十岁——总和，包括本金和利息，

[wɪl] [ə'maʊnt] , [ɪn] [ðiːz] ['fɔːti] [j'ɪəz] , [tuː; tə] [θriː] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] -
will amount , in these forty years , to three thousand five hundred and twenty -
将要 数量 , 在 这些 四十 年 , 到 三 千 五 百 和 二十 -
[naɪn] [d'ɒləz] , ['θɜːti] - [sɪks] [sents] .
nine dollars , thirty - six cents .
九 美元 , 三十 - 六 分 .

四十年后，总额将达到三千五百二十九美元三十六美分。

[ɪf] [ðə; ði][kɒst][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , — [ðə; ði] [nɪ'glekt] [ɒv; əv] ['bɪznəs] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] ,
If the cost of tobacco , — the neglect of business which it occasions ,
如果 这 成本 的 烟草 , — 这 忽视 的 商业 哪个 它 场合 ,

如果烟草成本高昂，——由此导致业务下滑——

— [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][ðə; ði] [paɪps] [ænd; ənd][ðə; ði]['bɒksɪz] ,
— the expense of the pipes and the boxes ,
— 这 费用 的 这 管道 和 这 盒子 ,

——管道和箱体的费用，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['veəriəs] [ˌæpə'reɪtəs] [wɪtʃ] [ðə; ði][ju:z][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] [ɪn'vɒlvz] , — [ænd; ənd][ðə; ði]
and the various apparatus which the use of it involves , — and the
和 这 各种各样的 设备 哪个 这 使用 的 它 涉及 , — 和 这
[ɪnˌtɒksɪ'keɪʃ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [liːdz] ,
intoxication to which it leads ,
中毒 到 哪个 它 线索 ,

以及使用过程中涉及的各种装置，——以及由此导致的陶醉，

— [ɔːl][biː; bi] ['rekən] [ʌp] , [ðə; ði] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['pɔːpərɪzəm] [wɪtʃ] [ðɪs] [wiːd] [brɪŋz] [ə'pɒn][ðə; ði]
— all be reckoned up , the amount of pauperism which this weed brings upon the
— 全部 是 估计 向上 , 这 数量 的 贫困 哪个 这 杂草 带来 之上 这
['neɪʃ(ə)n] ,
nation ,
国家 ,

——总而言之，这种杂草给国家带来了多少贫困，

['kænɒt] [biː; bi] [les] [ðæn; ðən][wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ɔːl]['aʊə(r)] ['pɔːpərɪzəm] .
cannot be less than one quarter of the sum total of all our pauperism .
不能 是 较少的 比 一 四分之一 的 这 和 全部的 的 全部 我们的 贫困 .

至少要占我们所有贫困人口总和的四分之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][ɒv; əv][ðə; ði] ['pɔːpərɪzəm] [ɪn]
And the sum total of the pauperism in
和 这 和 全部的 的 这 贫困 在

而贫困的总和

[ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] , [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] , [tuː; tə][biː; bi] [nɒt] [les] [ðæn; ðən]
this nation , has been shown , again and again , to be not less than
这 国家 , 有 到过 所示 , 再次 和 再次 , 到 是 不是 较少的 比
[twelv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
twelve millions of dollars ,
十二 百万 的 美元 ,

这个国家已经被反复证明，其价值不少于一千二百万美元。

['ænjuəli] .
annually .
每年 .

每年。

[hens] [ðə; ði]['pɔːpə(r)][tæks] , [ə'keɪʒnd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ,
Hence the pauper tax , occasioned by the use of tobacco ,
因此 这 穷光蛋 税 , 引发 经过 这 使用 的 烟草 ,

因此，因使用烟草而产生的贫民税，

[meɪ] [biː; bi][set] [daʊn] [æt; ət] [θriː] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , ['ænjuəli] .
may be set down at three millions of dollars , annually .
可能 是 放 向下 在 三 百万 的 美元 , 每年 .

每年可能设定为三百万美元。

[hɪə(r)][wiː; wi][hæv; həv] , [ðen] , [ðə; ði] [ɪk'spens] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , $10 , - , -
Here we have , then , the expense of tobacco , $10 , 000 , 000
这里 我们 有 , 然后 , 这 费用 的 烟草 , $10 , - , -

因此，烟草的支出为 10,000,000 美元。

[ðə; ði] [taɪm] [lɒst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] , $12 , - , -
The time lost by the use of it , $12 , 520 , 000
这 时间 丢失的 经过 这 使用 的 它 , $12 , - , -

使用它所浪费的时间，价值 12,520,000 美元

[ðə; ði]['pɔːpə(r)][tæks] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] , $3 , - , -
The pauper tax which it occasions , $3 , 000 , 000
这 穷光蛋 税 哪个 它 场合 , $3 , - , -

由此产生的贫困税为 3,000,000 美元

['təʊt(ə)l] $25 , - , -
Total $25 , 520 , 000
全部的 $25 , - , -

总计 25,520,000 美元

[tuː; tə] [ðɪs] [sʌm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] ['ædɪd] [wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [wɪtʃ]
To this sum should be added one - tenth of the waste of property , which
到 这 和 应该 是 额外 一 - 第十 的 这 浪费 的 财产 , 哪个
[strɒŋ] [drɪŋk] [ə'keɪʒnz] ;
strong drink occasions ;
强的 喝 场合 ;

此外，还应加上因酗酒造成的财产损失的十分之一；

[ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] - [tenθ] [ɒv; əv][ðə; ði] [rʌm] - ['drɪŋkɪŋ] [mʌst; məst][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][tə'bækəʊ]
inasmuch as one - tenth of the rum - drinking must be charged to tobacco
因此 作为 一 - 第十 的 这 朗姆酒 - 喝 必须 是 带电 到 烟草
.
.
.

因为十分之一的朗姆酒消费必须归于烟草。

[naʊ] , [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] ['estɪmeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [həʊl] [kɒst][ɒv; əv] [strɒŋ] [drɪŋk] [juːst] ['ænjuəli] ,
Now , it has been estimated that the whole cost of strong drink used annually ,
现在 , 它 有 到过 估计的 那 这 所有的 成本 的 强的 喝 用过的 每年 ,

据估计，每年饮用烈酒的总成本为：

[ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] , [ə'maʊnts] [tuː; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ;
in this country , amounts to one hundred and twenty - five millions of dollars ;
在 这 国家 , 金额 到 一 百 和 二十 - 五 百万 的 美元 ;

在这个国家，这相当于一亿两千五百万美元；

[ə; eɪ] [tenθ] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ɪz] [twelv] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
a tenth of which is twelve and a half millions of dollars .
一个 第十 的 哪个 是 十二 和 一个 一半 百万 的 美元 .

其中十分之一是1250万美元。

[ɪf] [ðɪs] [taɪð] [biː; bi] ['ædɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] ['estɪmət; 'estɪmeɪt] ,
If this tithe be added to the above estimate ,
如果 这 什一奉献 是 额外 到 这 多于 估计 ,

如果将这笔什一税加到上述估算中，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [meɪk] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l] ['θɜːti] - [eɪt] [ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [m'ɪliənz] .
it will make the sum total thirty - eight and a half millions .
它 将要 制作 这 和 全部的 三十 - 八 和 一个 一半 百万 .

总计将达到三千八百五十万。

[bʌt; bət][æz; əz][ai] [ɪn'tend] [maɪ] ['estɪmeɪts] [ʃæl; ʃəl][biː; bi] ['mɒdərət] ,
But as I intend my estimates shall be moderate ,
但 作为 我 打算 我的 估算 将 是 缓和 ,

但我打算谨慎估算，我的估计会比较保守。

[ai] [wɪl] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ] [ə'keɪʒnz] [ɪn] [kə'nekʃn]
I will say nothing of the waste of property which tobacco occasions in connection
我 将要 说 没有什么 的 这 浪费 的 财产 哪个 烟草 场合 在 联系
[wɪð] [strɒŋ] [drɪŋk] .
with strong drink .
和 强的 喝 .

我不谈吸烟和酗酒造成的财产浪费。

[ai] [wɪl] [pʊt] [daʊn] [ðə; ði] [sʌm] ['təʊt(ə)l][æz; əz] [ə'bʌv] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] .
I will put down the sum total as above twenty - five millions of dollars .
我 将要 放 向下 这 和 全部的 作为 多于 二十 - 五 百万 的 美元 .

我将总金额定为上述两千五百万美元。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , [kən'sjuːmd] [baɪ][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪn] [ðɪs] ['krɪstʃən] ['neɪʃ(ə)n] ,
Twenty - five millions of dollars , consumed by the use of tobacco , in this Christian nation ,
二十 - 五 百万 的 美元 , 消耗 经过 这 使用 的 烟草 , 在 这 基督教 国家 ,

在这个基督教国家，因烟草使用而消耗的金额高达两千五百万美元。

['ænjuəli] ; [ænd; ənd] [nɒt] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː][baɪ] [prə'fesər] [ɒv; əv] [rɪ'lɪdʒən] , [ænd; ənd] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv][ðə; ði]['gɒsp(ə)l] ,
annually ; and not a little of it by professors of religion , and ministers of the gospel ,
每年 ; 和 不是 一个 小的 的 它 经过 教授们 的 宗教 , 和 部长们 的 这 福音 ,

每年都有不少人缴纳这笔税款；其中不少是宗教教授和福音传道者缴纳的。

[huː] [ɑː(r); ə(r)] [rɪ'kwaɪəd] [baɪ][ðeə(r)] [lɔːd] [ænd; ənd]['mɑːstə(r)][tuː; tə][dɪ'naɪ] [ðəm'selvz] , — [tuː; tə] [teɪk] [ʌp][ðeə(r)] [krɒs] ,
who are required by their Lord and Master to deny themselves , — to take up their cross ,
WHO 是 必需的 经过 他们的 主 和 掌握 到 否定 他们自己 , — 到 拿 向上 他们的 叉 ,

他们奉主和夫子的命令舍弃自己，背起自己的十字架。

— [tuː; tə][let][ðeə(r)] [lait] [ʃaɪn] [bɪ'fɔː(r)] [men] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [siː] [ðeə(r)] [gʊd] [wɜːks] ,
— to let their light shine before men , that they may see their good works ,
— 到 让 他们的 光 闪耀 前 男人 , 那 他们 可能 看 他们的 好的 作品 ,

—让他们的光照耀在人前，使人看见他们的好行为，

[ænd; ənd]['glɔːrɪfaɪ]['aʊə(r)]['fɑːðə(r)][ɪn] ['hev(ə)n] .
and glorify our Father in heaven .
和 荣耀 我们的 父亲 在 天堂 .

并将荣耀归于我们在天上的父。

['nɪəli] [ðə; ði] [həʊl] [ɒv; əv] [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [lɒs] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] ;
Nearly the whole of this twenty - five millions of dollars is a dead loss to the nation ;
几乎 这 所有的 的 这 二十 - 五 百万 的 美元 是 一个 死的 损失 到 这 国家 ;

这2500万美元几乎全部都成了国家的损失；

[jes] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ɪnfɪnətli] [wɜːs] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ded] [lɒs] ; [ˌaɪ 'tiː][nɒt]['əʊnli] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] ,
yes , it is infinitely worse than a dead loss ; it not only does no good ,
是的 , 它 是 无限地 更糟 比 一个 死的 损失 ; 它 不是 仅有的 做 不 好的 ,

是的，这比彻底亏损还要糟糕得多；它不仅没有任何好处，

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː]['æktʃuəli] [gəʊz][tuː; tə] [meɪk] [fuːlz] [ænd; ənd] ['begəz] , ['aɪdlər][ænd; ənd][sɒts] , — [tuː; tə] ['pɜːtʃəs] [dɪs'pepsiə] ,
but it actually goes to make fools and beggars , idlers and sots , — to purchase dyspepsia ,
但 它 实际上 去 到 制作 傻瓜 和 乞丐 , 惰轮 和 酒鬼 , — 到 购买 消化不良 ,

但实际上，它只会让傻瓜、乞丐、游手好闲的人和酒鬼——买到消化不良——而变得愚蠢可笑。

['ɜːli] [greɪvz] [ænd; ənd] [ˌevə'lɑːstɪŋ] [ʃeɪm] .
early graves and everlasting shame .
早期的 坟墓 和 永恒 耻辱 .

英年早逝，永世蒙羞。

[ænd; ənd] [wɒt] [wʊd] [ðɪs] [vɑːst] [ə'maʊnt] [ɒv; əv] ['prɒpəti] [ə'kʌmplɪʃ] , [ɪf] [seɪvd] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd]
And what would this vast amount of property accomplish , if saved and devoted
和 什么 会 这 广阔的 数量 的 财产 完成 , 如果 已保存 和 奉献
[tuː; tə] ['juːsf(ə)l] [p'ɜːpəsɪz] .
to useful purposes .
到 有用 目的 .

如果将这些巨额财产保存下来并用于有益的用途，将能取得怎样的成就？

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ænjuəli] , [ɪf] [ə'plaɪd] [tuː; tə] [ðə; ði] [ɪm'pruːvmənt] [ɒv; əv]
Twenty - five millions of dollars annually , if applied to the improvement of
二十 - 五 百万 的 美元 每年 , 如果 应用 到 这 改进 的
['ægrɪkʌltʃə(r)] , [ˌmænjʊ'fæktʃəz] ,
agriculture , manufactures ,
农业 , 制成品 ,

每年两千五百万美元，如果用于改善农业、制造业，

[ænd; ənd] ['kɒmɜːs] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [ðə; ði] [əd'vɑːnsmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [aːts] , ['saɪəns] , [ænd; ənd]
and commerce , and to the advancement of the arts , sciences , and
和 商业 , 和 到 这 进步 的 这 艺术 , 科学 , 和
[truː] [rɪ'lɪdʒən] ,
true religion ,
真的 宗教 ,

以及商业，以及艺术、科学和真正宗教的进步，

[wʊd] [ə'kʌmplɪʃ] ['evriθɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pætriət] [ænd; ənd]
would accomplish everything for this nation , that the enlightened patriot and
会 完成 一切 为了 这 国家 , 那 这 开明 爱国者 和
[truː] ['krɪstʃən] [kæn; kən] [ɑːsk] [fɔː(r); fə(r)] .
true Christian can ask for .
真的 基督教 能 问 为了 .

他将为这个国家完成所有开明的爱国者和真正的基督徒所能要求的一切。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , ['ænjuəli] , [wʊd] [suːn] ['fɜːnɪʃ] [kə'nælz] , [ænd; ənd] [reɪl] -
Twenty - five millions of dollars , annually , would soon furnish canals , and rail -
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 会 很快 提供 运河 , 和 轨 -
[rəʊdz] ,
roads ,
道路 ,

每年两千五百万美元很快就能用于修建运河和铁路。

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ʌðə(r)] [dɪ'zaɪərəb(ə)l] [fə'sɪlətiz] [fɔː(r); fə(r)] [ˌɪntəkəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [θruː'aʊt] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n]
and all other desirable facilities for intercommunication throughout the nation
和 全部 其他 理想 设施 为了 相互沟通 自始至终 这 国家
.
.
.

以及全国范围内所有其他必要的通信设施。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , ['ænjuəli] , [wʊd] [sə'steɪn] [ɔːl] ['aʊə(r)] ['kɑːlɪdʒz] , [ə'kædəmiz]
Twenty - five millions of dollars , annually , would sustain all our colleges , academies
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 会 维持 全部 我们的 大学 , 学院
[ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [skuːlz] ,
and other schools ,
和 其他 学校 ,

每年两千五百万美元足以维持我们所有大学、学院和其他学校的运转。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] [ænd; ənd] [bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] [həʊl] ['kʌntri] .
and all the religious and benevolent institutions of this whole country .
和 全部 这 宗教 和 仁慈 机构 的 这 所有的 国家 .

以及全国所有的宗教和慈善机构。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [rɪə(r)] ['semɪnəri] [ɒv; əv] ['lɜːnɪŋ] [ɪn] ['evri] [steɪt] [weə(r)] [ðeɪ] [ɑː(r); ə(r)] ['niːdɪd] ;
It would rear seminaries of learning in every State where they are needed ;
它 会 后部 神学院 的 学习 在 每一个 状态 在哪里 他们 是 需要 ;

它将在每个需要的地方建立学习学院;

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [plɑːnt][ə; eɪ] ['sæbəθ] [skuːl] , [wɪð] [ə; eɪ] [sə'fɪʃ(ə)nt] ['laɪbrəri][ɪn] ['evri] [skuːl] ['dɪstrɪkt] .
and it would plant a Sabbath school , with a sufficient library in every school district .
和 它 会 植物 一个 安息日 学校 , 和 一个 充足的 图书馆 在 每一个 学校 区 .

它将在每个学区设立安息日学校，并配备充足的图书馆。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , ['ænjuəli] , [ɪf] [ə'plaɪd] [ɪn][ɔːl]['fiːzəb(ə)l][ænd; ənd]['suːtəb(ə)l] [weɪz] ,
Twenty - five millions of dollars , annually , if applied in all feasible and suitable ways ,
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 如果 应用 在 全部 可行的 和 合适的 方式 ,

如果以所有可行和合适的方式加以利用，每年将有两千五百万美元。

[wʊd] [gɪv] ['friːdəm] , [wɪð] [ɔːl][ðə; ði] ['blesɪŋz] [ɒv; əv] [ˌkrɪsti'ænəti] [tuː; tə][ðə; ði] ['kʌləd] [reɪs] [ɪn] ['aʊə(r)] [əʊn] ['kʌntri] ,
would give freedom , with all the blessings of Christianity to the colored race in our own country ,
会 给 自由 , 和 全部 这 祝福 的 基督教 到 这 有色 种族 在 我们的 自己的 国家 ,

这将使我们国家的有色人种享有自由，以及基督教的一切福祉。

[ænd; ənd] [θruː'aʊt]
and throughout
和 自始至终

并且始终

[ðə; ði] ['kɒntɪnənt] [ɒv; əv]['æfrɪkə][ɪn][ə; eɪ] ['veri] [fjuː] [j'ɪəz] :
the continent of Africa in a very few years :
这 大陆 的 非洲 在 一个 非常 很少 年 :

非洲大陆在短短几年内:

[ænd; ənd] [wʊd] ['tɜːmɪneɪt] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][ðə; ði] [sleɪv] - [treɪd] [ɪn] ['evri] [pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜːld] .
and would terminate slavery and the slave - trade in every part of the world .
和 会 终止 奴隶制 和 这 奴隶 - 贸易 在 每一个 部分 的 这 世界 .

并将在世界各地废除奴隶制和奴隶贸易。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ['ænjuəli] , [wʊd] [send] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] ['neɪʃnz] [naʊ] ['perɪʃɪŋ] [ɪn] ['hiːðn] ['dɑːknəs] ,
Twenty - five millions of dollars annually , would send forth to the nations now perishing in heathen darkness ,
二十 - 五 百万 的 美元 每年 , 会 发送 前进 到 这 国家 现在 消亡 在 异教徒 黑暗 ,

每年将有两千五百万美元送往那些如今正沉沦于异教黑暗中的国家。

[ten] ['θaʊz(ə)nd] ['miʃənəriz] , [ænd; ənd] [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv][trækts] , ['evri] [jɪə(r)] , [prə'vaɪdɪd][ðə; ði] [men][kʊd; kəd][biː; bi] [faʊnd] .
ten thousand missionaries , and five millions of tracts , every year , provided the men could be found .
十 千 传教士 , 和 五 百万 的 小册子 , 每一个 年 , 假如 这 男人 可以 是 成立 .

每年可以派出1万名传教士，印制500万份传教单，前提是能找到这些人。

['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] , ['ænjuəli] , [wʊd] , [ɪn] [faɪv] [j'iəz] ,
Twenty - five millions of dollars , annually , would , in five years ,
二十 - 五 百万 的 美元 , 每年 , 会 , 在 五 年 ,

每年两千五百万美元，五年后将达到

['fɜːnɪʃ] [ɔːl] [ðə; ði] ['mʌni] ['nesəsəri] [tuː; tə] ['kæri] ['ɪntuː] [kəm'pliːt] [ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n] ,
furnish all the money necessary to carry into complete execution ,
提供 全部 这 钱 必要的 到 携带 进入 完全的 执行 ,

提供完成整个项目所需的所有资金，

[ðæt] ['nəʊb(ə)l] ['pɜːpəs] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'merɪkən] ['baɪb(ə)l] [sə'saɪəti] , [ɒv; əv] ['gɪvɪŋ] [ə; eɪ] ['kɒpi] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['baɪb(ə)l] ,
that noble purpose of the American Bible Society , of giving a copy of the Bible ,
那 高贵 目的 的 这 美国人 圣经 社会 , 的 给予 一个 复制 的 这 圣经 ,

美国圣经公会赠送圣经的崇高宗旨，

[wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['spesɪfaɪd] [taɪm] , [tuː; tə] ['evri] [ək'sesəb(ə)l] ['fæməli] [ɒn] [ðə; ði] [ɜːθ] .
within a specified time , to every accessible family on the earth .
之内 一个 指定的 时间 , 到 每一个 可访问 家庭 在 这 地球 .

在规定的时间内，送达地球上每一个能够送达的家庭。

[ænd; ənd] [wɒt] [frend] [ɒv; əv] [mæn] [ɪz] [ðeə(r)] [ə'mʌŋ] [ˌjuː 'es] , — [wɒt] ['pætriət] [ɪz] [ðeə(r)] ,
And what friend of man is there among us , — what patriot is there ,
和 什么 朋友 的 男人 是 那里 之中 我们 , — 什么 爱国者 是 那里 ,

我们当中又有谁是人类的朋友？又有谁是爱国者？

— [wɒt] ['krɪstʃən] [ɪz] [ðeə(r)] , — [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət] [ðiːz] [truːðz] ,
— what Christian is there , — who can look at these truths ,
— 什么 基督教 是 那里 , — WHO 能 看 在 这些 真相 ,

——有哪个基督徒能够正视这些真理？

[ænd; ənd] [nɒt] [meɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [tuː; tə] [ə'bændən] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] , [fər'evə(r)] ;
and not make up his mind to abandon all use of tobacco , forever ;
和 不是 制作 向上 他的 头脑 到 放弃 全部 使用 的 烟草 , 永远 ;

他始终没有下定决心永远戒掉烟草；

[ænd; ənd] [tuː; tə] [ɪg'zɜːt] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] [tuː; tə] [duː; də] [ðə; ði] [seɪm] ?
and to exert the whole weight of his influence and example to persuade others to do the same ?
和 到 发挥 这 所有的 重量 的 他的 影响 和 例子 到 说服 其他的 到 做 这 相同的 ?

并利用他全部的影响力和榜样力量去说服其他人也这样做？

[ai] [ˌeɪ 'em] [ə'weə(r)] , [ɪn'diːd] , [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [sed] , [ɪf] [ðə; ði] [həʊl] ['kʌmpəni] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] - [tʃ'uːəz] ,
I am aware , indeed , that it may be said , if the whole company of tobacco - chewers ,
我 是 意识到的 , 的确 , 那 它 可能 是 说 , 如果 这 所有的 公司 的 烟草 - 咀嚼者 ,

我确实知道，如果所有嚼烟的人都这样说，

['sməʊkəz] , [ænd; ənd] ['snʌfəz] , [ʃʊd; ʃəd] [æt; ət] [wʌns] [ə'bændən] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [wiːd] ,
smokers , and snuffers , should at once abandon all use of this weed ,
吸烟者 , 和 熄灯器 , 应该 在 一次 放弃 全部 使用 的 这 杂草 ,

吸烟者和吸鼻器使用者应立即停止使用这种大麻。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wɪð'drɔː] [ðeə(r)] [həʊl] ['pætrənɪdʒ] , [ðɪs] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] ,
and thus withdraw their whole patronage , this twenty - five millions of dollars ,
和 因此 提取 他们的 所有的 赞助 , 这 二十 - 五 百万 的 美元 ,

因此，他们将撤回全部赞助，这笔金额高达两千五百万美元。

[wɪtʃ] [naʊ] [gɪvz] [welθ] [tuː; tə] ['meni] [ə; eɪ] [mæn] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] ['grəʊɪŋ] , [ˌmænju'fæktʃərɪŋ] , [ænd; ənd]
which now gives wealth to many a man engaged in growing , manufacturing , and
哪个 现在 给予 财富 到 许多 一个 男人 已订婚的 在 生长 , 制造业 , 和
['vendɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] ,
vending the poison ,
自动售货机 这 毒 ,

如今，许多从事毒药种植、制造和销售的人因此致富。

[wʊd] [biː; bi] [səʊ] [mʌtʃ] ['kæpɪt(ə)l] [ˌʌnɪm'plɔɪd] ;
would be so much capital unemployed ;
会 是 所以 很多 首都 失业 ;

这将造成大量资本闲置；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['lɪvɪŋ] [wʊd] [biː; bi] [kʌt] [ɒf] [frɒm; frəm] ['meni] [ə; eɪ] ['fæməli] ,
and the means of living would be cut off from many a family ,
和 这 方法 的 活的 会 是 切 离开 从 许多 一个 家庭 ,

许多家庭将失去生活来源。

— [ænd; ənd] ['bæŋkrʌptsi] , [ænd; ənd] ['retʃɪdnəs] [wʊd] [biː; bi] [ðə; ði] ['kɒnsɪkwənt] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv]
— and bankruptcy , and wretchedness would be the consequent portion of
— 和 破产 , 和 悲惨 会 是 这 后果 部分 的
['meni] [æn; ən] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəl] .
many an individual .
许多 一个 个人 .

——破产和贫困将成为许多人的必然结果。

[ðɪs] [meɪ] [biː; bi] [truː] .
This may be true .
这 可能 是 真的 .

这或许是真的。

[ænd; ənd] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [truː] , [tuː] ,
And it may be true , too ,
和 它 可能 是 真的 , 也 ,

这或许也是真的。

[ðæt] [ðə; ði] [laɪk] ['kɒnsɪkwənsɪz] [wʊd] ['fɒləʊ] [ðə; ði] [ˌjuːnɪ'vɜːs(ə)l] [ə'bændənmənt] [ɒv; əv] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ]
that the like consequences would follow the universal abandonment of intoxicating
那 这 喜欢 结果 会 跟随 这 普遍的 放弃 的 醉人
['lɪkəz] .
liquors .
酒 .

如果普遍停止饮用含酒精饮料，也会出现类似的后果。

[bʌt; bət] [wɒt] [ðen] ?
But what then ?
但 什么 然后 ?

然后呢?

[ʃæl; ʃəl] [wʌn] [sɪksθ] [pɑːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['neɪʃ(ə)n] [kən'tɪnjuː] [tuː; tə] [juːz] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] ,
Shall one sixth part of the nation continue to use this poison , because ,
将 一 第六 部分 的 这 国家 继续 到 使用 这 毒 , 因为 ,

难道全国六分之一的人口还要继续使用这种毒药吗?

[fə'suːθ] , [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['vendə(r)] [ɒv; əv] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [luːz] [ðeə(r)] ['prɑːfɪts] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [biː; bi]
forsooth , the producers and venders of it will lose their profits if it be
真的 , 这 生产者 和 供应商 的 它 将要 失去 他们的 利润 如果 它 是
[ə'bændənd] ?
abandoned ?
弃 ?

如果这项技术被放弃，它的生产商和销售商真的会损失利润吗?

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd] [helθ] , [ænd; ənd] ['kʌmfət] , [ænd; ənd] [welθ] ,
Shall the intellect , and health , and comfort , and wealth ,
将 这 智力 , 和 健康 , 和 舒适 , 和 财富 ,

智力、健康、舒适和财富，

[ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] ['hʌndrədz] [ænd; ənd] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv]['aʊə(r)] ['feləʊ] ['sɪtəznz] , [biː; bi]
and lives of hundreds and thousands of our fellow citizens , be
和 生活 的 数百 和 数千 的 我们的 同伴 公民 , 是
['sækrɪfaɪst] ['jɪəli] ;
sacrificed yearly ;
牺牲 每年 ;

每年都有成千上万的同胞生命因此牺牲；

[ænd; ənd] ['widəuz] [ænd; ənd] ['ɔːrfənz] [biː; bi] ['mʌltɪplaɪd] [baɪ] [skɔːz] [ænd; ənd] ['fifti] , [ɪn] ['evri]
and widows and orphans be multiplied by scores and fifties , in every
和 寡妇 和 孤儿 是 乘以 经过 得分 和 五十年代 , 在 每一个
['sekʃ(ə)n][ɒv; əv] [ðɪs] [waɪd] - ['spredɪŋ] ['kʌntri] ;
section of this wide - spreading country ;
部分 的 这 宽的 - 传播 国家 ;

在这个幅员辽阔的国家的每个角落，寡妇和孤儿的数量都会成百上千地增加；

[ænd; ənd][wʌn][ɒv; əv][ðə; ði] ['prɒmɪnənt] [ɔːg'zɪlɪəris] [ɒv; əv] [ɪn'tempərəns] , — [ænd; ənd] ['kɒnsɪkwəntli]
and one of the prominent auxiliaries of intemperance , — and consequently
和 一 的 这 著名的 辅助设备 的 放纵 , — 和 最后
[ɒv; əv] [kraɪm] , [ænd; ənd][ɪn'sænəti] ,
of crime , and insanity ,
的 犯罪 , 和 疯狂 ,

也是放纵、犯罪和精神错乱的主要诱因之一。

[ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] — [biː; bi] ['tʃerɪʃt] ; [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [d'ɒləz] [biː; bi]
and eternal woe — be cherished ; and twenty - five millions of dollars be
和 永恒 悲哀 — 是 珍爱 ; 和 二十 - 五 百万 的 美元 是
['weɪstɪd] , [ænd; ənd] [wɜːs] [ðæn; ðən]['weɪstɪd] ;
wasted , and worse than wasted ;
浪费 , 和 更糟 比 浪费 ;

永恒的悲哀——值得珍惜；两千五百万美元——白白浪费，而且比浪费更糟；

[ænd; ənd][ɔːl] [ðɪs] , [ðæt] [ðə; ði] [prə'duːsəz] [ænd; ənd] ['vendə(r)] [meɪ] [fiːd] [ænd; ənd]['fæt(ə)n][ɒn][ðə; ði]
and all this , that the producers and venders may feed and fatten on the
和 全部 这 , 那 这 生产者 和 供应商 可能 喂养 和 催肥 在 这
['geɪnz] ?
gains ?
收益 ?

这一切，难道仅仅是为了让生产者和销售者从中获利吗?

[ðɪs] [əb'dʒekʃ(ə)n][laɪz] ['iːkwəli] [ə'genst] [ðə; ði] ['tempərəns] [rɪ'fɔːm] [ænd; ənd] ['evri] ['ʌðə(r)] [rɪ'fɔːm] ,
This objection lies equally against the temperance reform and every other reform ,
这 异议 谎言 同样地 反对 这 节制 改革 和 每一个 其他 改革 ,

这种反对意见同样适用于禁酒改革以及其他所有改革。

[weə(r)] [kjuː'pɪdəti][ænd; ənd] ['ævərɪs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] .
where cupidity and avarice are involved .
在哪里 贪婪 和 贪婪 是 涉及 .

其中涉及贪婪和吝啬。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [prə'duːsəz] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ə'fɜːrm] [ɒn] [gʊd] [ɔː'θɒrəti] , [ðæt] [hemp][ænd; ənd] [kɔːn] ,
As to the producers , it is affirmed on good authority , that hemp and corn ,
作为 到 这 生产者 , 它 是 确认 在 好的 权威 , 那 麻 和 玉米 ,

至于生产者，据可靠消息来源证实，大麻和玉米，

[ænd; ənd]['ʌðə(r)]['juːsf(ə)l]['ɑːtɪk(ə)lz] [meɪ] [biː; bi] ['sʌbstɪtjuːtɪd] [wɪ'ðaʊt] [lɒs] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n] [wɪð] [əd'vɑːntɪdʒ] .
and other useful articles may be substituted without loss , and even with advantage .
和 其他 有用 文章 可能 是 替代 没有 损失 , 和 甚至 和 优势 .

用其他有用的物品代替也不会有损失，甚至可能带来好处。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði]['vendə(r)] , [ðeə(r)]['kæpɪt(ə)l] [meɪ] [ɔːl][biː; bi] ['prɒfɪtəbli] [ɪm'plɔɪd] [ə'pɒn]['væljuəb(ə)l] ['mɜːtʃəndaɪs] , [wɪ'ðaʊt] ['dæmɪdʒ] .
As to the venders , their capital may all be profitably employed upon valuable merchandise , without damage .
作为 到 这 供应商 , 他们的 首都 可能 全部 是 盈利 受雇 之上 有价值的 商品 , 没有 损害 .

至于卖家，他们的资金可以全部用于销售有价值的商品，而不会造成任何损失。

[bʌt; bət] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜː(r); wə(r)][nɒt][səʊ] ; [weə(r)] [helθ] , [laɪf] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɑː(r); ə(r)] [ɪn'vɒlvd] ,
But if it were not so ; where health , life , and happiness are involved ,
但 如果 它 是 不是 所以 ; 在哪里 健康 , 生活 , 和 幸福 是 涉及 ,

但如果情况并非如此；当健康、生命和幸福牵涉其中时，

[nəʊ] [gʊd] [mæn][kæn; kən] ['hezɪteɪt] .
no good man can hesitate .
不 好的 男人 能 犹豫 .

一个正直的人绝不会犹豫。

[ðə; ði] [pɑːθ] [ɒv; əv]['djuːti][ɪz] [pleɪn] .
The path of duty is plain .
这 小路 的 责任 是 清楚的 .

履行职责的道路很明确。

[wiː; wi][ɑː(r); ə(r)] [baʊnd] [tuː; tə] [wɔːk] [ɪn][ˌaɪ 'tiː] ,
We are bound to walk in it ,
我们 是 边界 到 走 在 它 ,

我们注定要经历这一切。

['iːv(ə)n] [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [rʌn] ['kaʊntə(r)][tuː; tə][ðə; ði]['geɪnz][ɒv; əv] [ðəʊz] [ɪn'geɪdʒd] [ɪn] [ʌn'lɔːfl] ['kɒmɜːs] .
even though it run counter to the gains of those engaged in unlawful commerce .
甚至 尽管 它 跑步 柜台 到 这 收益 的 那些 已订婚的 在 非法的 商业 .

即使这与从事非法商业活动者的利益背道而驰。

[ai] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ,

我坚持我的立场。

['sɪksθ] .
VI .
六年级 .

六、

[frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [mɔː'tæləti] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ] [ə'keɪʒnz] .
From a consideration of the mortality which tobacco occasions .
从 一个 考虑 的 这 死亡 哪个 烟草 场合 .

从烟草造成的死亡率来看。

[sʌm; səm][ɒv; əv][maɪ] ['ridər] [meɪ] [biː; bi] ['stɑːtld] [æt; ət] [ðɪs] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] .
Some of my readers may be startled at this consideration .
一些 的 我的 读者 可能 是 惊慌 在 这 考虑 .

我的某些读者可能会对这种想法感到惊讶。

[ðeɪ]
They
他们

他们

[meɪ] [nɒt] [hæv; həv] [driːmd] , ['iːv(ə)n] , [ðæt] [tə'bækəʊ] [kɪlz] ['eni] ['bɒdi] .
may not have dreamed , even , that tobacco kills any body .
可能 不是 有 梦见 , 甚至 , 那 烟草 杀戮 任何 身体 .

他们甚至可能从未想到，烟草会致人死亡。

[səʊ] [ɪn'sɪdiəs] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] [ɪ'fekts] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] ,
So insidious are the effects of this poison ,
所以 阴险 是 这 效果 的 这 毒 ,

这种毒药的危害如此阴险，

[ænd; ənd][səʊ][ɪn'sensəb(ə)l][hæv; həv][ðə; ði] [kə'mjuːnəti] [biːn] [tuː; tə][ɪts] [əˌbɒmə'neɪʃənz] ,
and so insensible have the community been to its abominations ,
和 所以 麻木不仁 有 这 社区 到过 到 它是 可憎之物 ,

社会对这些令人憎恶的罪行竟然如此麻木不仁。

[ðæt] ['veri] [fjuː] [hæv; həv] [rɪ'gɑːdɪd] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][æz; əz][ðə; ði] [kɔːz] [ɒv; əv] ['swelɪŋ]
that very few have regarded the use of tobacco as the cause of swelling
那 非常 很少 有 认为 这 使用 的 烟草 作为 这 原因 的 肿胀
['aʊə(r)] [bɪls] [ɒv; əv] [mɔː'tæləti] .
our bills of mortality .
我们的 账单 的 死亡 .

很少有人认为吸烟是导致死亡率上升的原因。

[bʌt; bət] [ðəʊ] [ə'pɔːlɪŋ] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ˌnevəðə'les] [truː] , [ðæt] [tə'bækəʊ] ['kæriz] [vɑːst]
But though appalling , it is nevertheless true , that tobacco carries vast
但 尽管 令人震惊 , 它 是 尽管如此 真的 , 那 烟草 携带 广阔的
['mʌlti,tjuːd, -,tuːd][tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
multitudes to the grave ,
众多 到 这 严重 ,

虽然令人震惊，但烟草确实会夺走无数人的生命。

[ɔːl]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] ['kʌntri] , ['evri] [jɪə(r)] .
all over our country , every year .
全部 超过 我们的 国家 , 每一个 年 .

每年在全国各地都会发生这种情况。

[sez] ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmən] , " [ai][ˌeɪ 'em] ['kɒnfɪdənt] [mɔː(r)] ['piːp(ə)l] [hæv; həv] [daɪd] [ɒv; əv] ['æpəpleksi]
Says Dr . Salmon , " I am confident more people have died of apoplexies
说道 博士 . 三文鱼 , " 我 是 自信的 更多的 人们 有 死亡 的 中风
,
,
,

萨尔蒙博士说：“我确信死于中风的人数更多。”

[sɪns] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [snʌf] [ɪn][wʌn] [jɪə(r)] ,
since the use of snuff in one year ,
自从 这 使用 的 鼻烟 在 一 年 ,

自使用鼻烟一年后

[ðæn; ðən][hæv; həv][daɪd][ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] [ɪn][æn; ən] ['hʌndrəd] [j'iəz] [bɪ'fɔː(r)] ; [ænd; ənd][məʊst] ,
than have died of that disease in an hundred years before ; and most ,
比 有 死亡 的 那 疾病 在 一个 百 年 前 ; 和 最多 ,

比过去一百年死于该疾病的人数还要多；而且大多数，

[ɪf] [nɒt] [ɔːl] , [huːm] [ai][hæv; həv] [əb'zɜːvd] [tuː; tə][daɪ] , [ɒv; əv] [leɪt] [ɒv; əv] [ðæt] [dɪ'ziːz] ,
if not all , whom I have observed to die , of late of that disease ,
如果 不是 全部 , 谁 我 有 观察到 到 死 , 的 晚的 的 那 疾病 ,

如果不是全部，至少我最近观察到的那些死于这种疾病的人都是如此。

[wɜː(r); wə(r)] [ɪk'striːm] [ænd; ənd] ['kɒnstənt] [snʌf] - ['teɪkəz] .
were extreme and constant snuff - takers .
是 极端 和 持续的 鼻烟 - 接受者 .

他们是极端且持续吸食鼻烟的人。

" [ðə; ði] [leɪt] [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . ['sæmjʊəl]['kuːpə(r)] , [ɒv; əv] ['bɒstən] , [baɪ] ['kɒnstənt] [juːz][ɒv; əv] [snʌf] ,
" The late Rev . Dr . Samuel Cooper , of Boston , by constant use of snuff ,
" 这 晚的 牧师 . 博士 . 塞缪尔 库珀 , 的 波士顿 , 经过 持续的 使用 的 鼻烟 ,

已故的波士顿牧师塞缪尔·库珀博士因长期使用鼻烟而去世。

[brɔːt] [ɒn][ə; eɪ][dɪs'ɔːdə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [hed] , [wɪtʃ] [wɒz; wəz] [θɔːt] [tuː; tə][hæv; həv] [endid] [hɪz; ɪz] [deɪz] .
brought on a disorder of the head , which was thought to have ended his days .
带来 在 一个 紊乱 的 这 头 , 哪个 曾是 想法 到 有 结束 他的 天 .

这导致他患上了头部疾病，人们认为这最终夺去了他的生命。

[ə; eɪ] ['veri] [lɑːdʒ] ['kwɒntəti] [ɒv; əv] ['hɑːd(ə)nd] [skɒtʃ] [snʌf] [wɒz; wəz] [faʊnd] , [baɪ][ə; eɪ][pəʊst] ['mɔːrtəm][ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,
A very large quantity of hardened Scotch snuff was found , by a post mortem examination ,
一个 非常 大的 数量 的 硬化 苏格兰威士忌 鼻烟 曾是 成立 , 经过 一个 邮政 死亡 考试 ,

尸检发现大量硬化的苏格兰鼻烟。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][ɪk'stɜːn(ə)l] [nəʊz] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪn] .
between the external nose and the brain .
之间 这 外部的 鼻子 和 这 脑 .

位于外鼻和大脑之间。

[ðə; ði] [leɪt] [gʌv] . ['sʌləvən] , ['spiːkɪŋ] [ɒv; əv] [gʌv] . ['hænkɔk] , [ðə; ði] ['ɜːli] ['prezɪdənt] [ɒv; əv] ['kɒŋgres] ,
The late Gov . Sullivan , speaking of Gov . Hancock , the early President of Congress ,
这 晚的 政府 . 沙利文 , 请讲 的 政府 . 汉考克 , 这 早期的 总统 的 国会 ,

已故的沙利文州长在谈到早期的国会主席汉考克州长时说：

[sez] , " [gʌv] . ['hænkɔk] [wɒz; wəz][æn; ən] [ɪ'mɒdərət] ['tʃuːə] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] ; [bʌt; bət] ['biːɪŋ] [ə; eɪ] [wel] - [bred][mæn] ,
says , " Gov . Hancock was an immoderate chewer of tobacco ; but being a well - bred man ,
说道 , " 政府 . 汉考克 曾是 一个 过分 咀嚼者 的 烟草 ; 但 存在 一个 出色地 - 繁殖 男人 ,

他说："汉考克州长嗜嚼烟草，但他是一位举止得体的人，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['pɜːfɪkt] ['dʒentlmən] , [hiː; hi] , [frɒm; frəm][ə; eɪ] [sens] [ɒv; əv] [dɪ'kɔːrəm] , [ˌriː'frein] [frɒm; frəm] ['spɪtɪŋ] [ɪn] ['kʌmpəni] ,
and a perfect gentleman , he , from a sense of decorum , refrained from spitting in company ,
和 一个 完美的 绅士 , 他 , 从 一个 感觉 的 礼仪 , 克制 从 吐痰 在 公司 ,

他是一位十足的绅士，出于礼貌，从不在人前随地吐痰。

[ɔː(r)][ɪn] [wel] - [drest] [rʊmz; ruːmz] .
or in well - dressed rooms .
或者 在 出色地 - 穿着 房间 .

或者在布置精美的房间里。

[ðɪs] [prə'djuːst] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv] ['swɒləʊɪŋ] [ðə; ði][dʒuːs][ɒv; əv][ðə; ði][tə'bækəʊ] , [ðə; ði]
This produced the habit of swallowing the juice of the tobacco , the
这 生产 这 习惯 的 吞咽 这 汁 的 这 烟草 , 这
['kɒnsɪkwəns] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] ,
consequence of which was ,
结果 的 哪个 曾是 ,

这就养成了吞咽烟草汁液的习惯，其后果是：

[hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] [ɪn'æktɪv] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['nætʃ(ə)rəl] ['æpɪtaɪt] ['seldəm] [rɪ'tɜːnd] ;
his stomach became inactive , and a natural appetite seldom returned ;
他的 胃 成为 不活跃 , 和 一个 自然的 食欲 很少 返回 ;

他的胃功能变得迟钝，自然食欲也很少恢复；

[ðə; ði] [ə'griːəb(ə)l] [sen'seiʃən] [ɒv; əv]['hʌŋgə(r)][kʊd; kəd][nɒt][biː; bi] [ɪk'spɪəriənst] [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði][juːz]
the agreeable sensations of hunger could not be experienced but by the use
这 同意 感觉 的 饥饿 可以 不是 是 经验丰富的 但 经过 这 使用
[ɒv; əv] ['stɪmjələnts] ,
of stimulants ,
的 兴奋剂 ,

只有借助兴奋剂才能体验到令人愉悦的饥饿感。

[tuː; tə]['sætɪsfaɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sw'ɒləʊd] [mɔː(r)] [fuːd] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][daɪ'dʒestɪv] [p'aʊəz] [kʊd; kəd]
to satisfy which he swallowed more food than his digestive powers could
到 满足 哪个 他 吞咽 更多的 食物 比 他的 消化 权力 可以
[dɪ'spəʊz][ɒv; əv] .
dispose of .
处置 的 .

为了满足这种欲望，他吞下了远超自身消化能力所能处理的食物。

[ðɪs] [dɪ'reɪndʒmənt] [ɪn] [ˌkaɪlɪfɪ'keɪʃən] [ɪn'kriːst] [hɪz; ɪz] [gaʊt] , [hɪz; ɪz] ['stʌmək] [bɪ'keɪm] [ˌpærə'lɪtɪk] ,
This derangement in chylification increased his gout , his stomach became paralytic ,
这 精神错乱 在 乳化 增加 他的 痛风 , 他的 胃 成为 麻痹 ,

乳糜泻加重了他的痛风，他的胃也出现了麻痹症状。

[ænd; ənd][hiː; hi][daɪd][æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ɒv; əv] ['fɪfti] - [eɪt] .
and he died at the age of fifty - eight .
和 他 死亡 在 这 年龄 的 五十 - 八 .

他去世时享年五十八岁。

" [ə'gen] , [sez] ['gʌvənə(r)] ['sʌləvən] , " [maɪ] [əʊn] ['brʌðə(r)] , [ðə; ði] ['æktɪv] ['dʒen(ə)rəl] ['sʌləvən] ,
" Again , says Governor Sullivan , " My own brother , the active General Sullivan ,
" 再次 , 说道 州长 沙利文 , " 我的 自己的 兄弟 , 这 积极的 一般的 沙利文 ,

“州长苏利文再次说道，‘我自己的兄弟，那位活跃的苏利文将军，

[bɪ'gæn] ['ɜːli] [ɪn][laɪf][tuː; tə] [teɪk] [snʌf] .
began early in life to take snuff .
开始 早期的 在 生活 到 拿 鼻烟 .

从小就开始吸鼻烟。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɪndʒəd] [ɪ'senʃəli] [ə; eɪ] [faɪn] [vɔɪs] [wɪtʃ] [hiː; hi] [pə'zest] [æz; əz][ə; eɪ]['pʌblɪk] ['spiːkə(r)] .
It injured essentially a fine voice which he possessed as a public speaker .
它 受伤 本质上 一个 美好的 嗓音 哪个 他 拥有 作为 一个 民众 扬声器 .

它严重损害了他作为公众演说家所拥有的优美嗓音。

[wen] [hiː; hi][wɒz; wəz][æn; ən]['ɒfɪsə(r)][ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['ɑːmi] , [hiː; hi] ['kærid] [hɪz; ɪz] [snʌf] [luːs] [ɪn]
When he was an officer in the American army , he carried his snuff loose in
什么时候 他 曾是 一个 官 在 这 美国人 军队 , 他 携带 他的 鼻烟 松动的 在
[hɪz; ɪz] ['pɒkɪt] .
his pocket .
他的 口袋 .

他曾在美国陆军担任军官，那时他把鼻烟随意地放在口袋里。

[hiː; hi] [sed] [hiː; hi][dɪd] [ðɪs] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ðə; ði] ['əʊpənɪŋ] [ɒv; əv][ə; eɪ] [snʌf] - [bɒks][ɪn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]
He said he did this because the opening of a snuff - box in the field of
他 说 他 做过 这 因为 这 开幕 的 一个 鼻烟 - 盒子 在 这 场地 的
[rɪ'vjuː] ,
review ,
审查 ,

他说他这样做是因为在审查领域打开鼻烟盒，

[ɔː(r)][ɒn][ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv]['bæt(ə)l] , [wɒz; wəz] [ˌɪnkən'viːniənt] .
or on the field of battle , was inconvenient .
或者 在 这 场地 的 战斗 , 曾是 不方便 .

或者在战场上，这很不方便。

[æt; ət] [taɪmz] [hiː; hi][hæd; həd]['vaɪələnt] [peɪnz] [ɪn][ðə; ði] [hed] ; [ðə; ði] ['ɪntərvlz] [gruː] [ʃɔːtə] [ænd; ənd]
At times he had violent pains in the head ; the intervals grew shorter and
在 时代 他 有 暴力 疼痛 在 这 头 ; 这 间隔 生长 较短 和
[ʃɔːtə] ,
shorter ,
较短 ,

他有时会感到头部剧烈疼痛；疼痛间隔越来越短。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪ'tɜːnz] [mɔː(r)]['vaɪələnt] , [wen] [hɪz; ɪz] ['sʌfərɪŋz] [endid] [ɪn][ə; eɪ] [strəʊk] [ɒv; əv]['pɔːlzi]
and the returns more violent , when his sufferings ended in a stroke of palsy
和 这 返回 更多的 暴力 , 什么时候 他的 苦难 结束 在 一个 中风 的 麻痹
,
,
,

而他的病情恶化得更加严重，最终以中风瘫痪告终。

[wɪtʃ] ['rendəd] [hɪm][ɪn'sensəb(ə)l][tuː; tə][peɪn] , [meɪd] [hɪm] ['helpləs] [ænd; ənd] ['mɪzrəbl] ,
which rendered him insensible to pain , made him helpless and miserable ,
哪个 渲染 他 麻木不仁 到 疼痛 , 制成 他 无助 和 悲惨的 ,

这让他感觉不到疼痛，变得无助和痛苦。

[ænd; ənd] [lɒdʒd] [hɪm][ɪn][ðə; ði] [greɪv] [bɪ'fɔː(r)][hiː; hi][wɒz; wəz] ['fɪfti] [j'iəz] [ɒv; əv][eɪdʒ] ;
and lodged him in the grave before he was fifty years of age ;
和 已提交 他 在 这 严重 前 他 曾是 五十 年 的 年龄 ;

在他五十岁之前就将他埋葬了；

[ænd; ənd][ai][hæv; həv][nəʊ] [daʊt] [[sez] [ðə; ði] ['gʌvənə(r)] ,
and I have no doubt [says the Governor ,
和 我 有 不 怀疑 [说道 这 州长 ,

我毫不怀疑（州长说），

] [bʌt; bət][ɔːl] [ðɪs] [sprʌŋ] [frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [snʌf] .
] but all this sprung from the use of snuff .
] 但 全部 这 弹簧 从 这 使用 的 鼻烟 .

但这一切都源于鼻烟的使用。

" [hiː; hi] [ædz] , " [ai][hæv; həv] [nəʊn] [sʌm; səm] [p'ɜːsənz] [lɪv; laɪv][tuː; tə][əʊld][eɪdʒ] , [ɪn][ðə; ði]
" He adds , " I have known some persons live to old age , in the
" 他 添加 , " 我 有 已知 一些 人 居住 到 老的 年龄 , 在 这
[ɪk'strævəgənt] [juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] ;
extravagant use of tobacco ;
靡 使用 的 烟草 ;

“他还补充道：‘我认识一些人，他们过度使用烟草，却依然活到了老年；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [beə(r)][ə; eɪ] [smɔːl] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðəʊz] [huː] , [baɪ][ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ]
but they bear a small proportion to those who , by the habit of using
但 他们 熊 一个 小的 部分 到 那些 WHO , 经过 这 习惯 的 使用
[tə'bækəʊ] ,
tobacco ,
烟草 ,

但他们所占比例很小，而那些因吸烟习惯而患病的人，

[hæv; həv] [biːn] [swept] ['ɪntuː][ðə; ði] [greɪv] [ɪn] ['ɜːli] [ɔː(r)]['mɪd(ə)l][laɪf] .
have been swept into the grave in early or middle life .
有 到过 扫荡 进入 这 严重 在 早期的 或者 中间 生活 .

英年早逝，早年或中年夭折。

" [prə'fesə(r)] ['sɪlɪmən] ['menʃnz] [tuː] [ə'fektɪŋ] [keɪsɪz][ɒv; əv] [jʌŋ] [men] , [ɪn][ðə; ði][ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n]
" Professor Silliman mentions two affecting cases of young men , in the Institution
" 教授 西利曼 提及 二 影响 案例 的 年轻的 男人 , 在 这 机构
[wɪð] [wɪtʃ] [hiː; hi][ɪz] [kə'nektɪd] ,
with which he is connected ,
和 哪个 他 是 连接 ,

“西利曼教授提到了他所在机构中两个令人动容的年轻人的案例，

[huː] [wɜː(r); wə(r)] ['kærid] [tuː; tə][æn; ən] ['ɜːli] [greɪv] [baɪ][tə'bækəʊ] .
who were carried to an early grave by tobacco .
WHO 是 携带 到 一个 早期的 严重 经过 烟草 .

他们因烟草而英年早逝。

[wʌn][ɒv; əv][ðem; ðəm] , [hiː; hi] [sez] , ['entəd] ['kɒlɪdʒ] [wɪð] [æn; ən] [æθ'letɪk] [freɪm] ;
One of them , he says , entered college with an athletic frame ;
一 的 他们 , 他 说道 , 进入 大学 和 一个 运动 框架 ;

他说，其中一人进入大学时拥有运动员般的体格；

[bʌt; bət][hiː; hi] [ə'kwaɪəd] [ðə; ði]['hæbɪt][ɒv; əv]['juːzɪŋ][tə'bækəʊ] , [ænd; ənd] [wʊd] [sɪt][ænd; ənd] [sməʊk]
but he acquired the habit of using tobacco , and would sit and smoke
但 他 获得 这 习惯 的 使用 烟草 , 和 会 坐 和 抽烟
[baɪ][ðə; ði]['aʊə(r)][tə'geðə(r)] .
by the hour together .
经过 这 小时 一起 .

但他染上了吸烟的习惯，经常一坐就是几个小时。

[hɪz; ɪz] [frendz] [traɪd] [tuː; tə] [pə'sweɪd] [hɪm][tuː; tə][kwɪt][ðə; ði] ['præktɪs] ; [bʌt; bət][hiː; hi] [lʌvd] [hɪz; ɪz]
His friends tried to persuade him to quit the practice ; but he loved his
他的 朋友们 尝试 到 说服 他 到 辞职 这 实践 ; 但 他 喜爱 他的
[lʌst] ,
lust ,
欲望 ,

他的朋友试图劝他戒除这种习惯；但他沉溺于自己的欲望之中。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ˌaɪ 'tiː] , [lɪv; laɪv][ɔː(r)][daɪ] : [ðə; ði] ['kɒnsɪkwəns] [wɒz; wəz] , [hiː; hi] [went] [daʊn]
and would have it , live or die : the consequence was , he went down
和 会 有 它 , 居住 或者 死 : 这 结果 曾是 , 他 去 向下
[tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ,
to the grave ,
到 这 严重 ,

他决心如此，无论生死：结果是，他入土为安。

[ə; eɪ]['suːɪsaɪd] .
a suicide .
一个 自杀 .

自杀。

[wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['dʒɜːmən] [ˌpɪri'ɑːdɪkəlz] [sez] , [ðə; ði] [tʃiːf] ['dʒɜːmən] [ˌfizi'ɔlədʒist] [kəm'pjuːt] ,
One of the German periodicals says , the chief German physiologists compute ,
一 的 这 德语 期刊 说道 , 这 首席 德语 生理学家 计算 ,

德国某期刊援引德国首席生理学家的计算结果称:

[ðæt] [ɒv; əv] ['twenti] ['deθs] [ɒv; əv] [men] [bɪ'twiːn] [ˌeɪ'tiːn] [ænd; ənd] ['twenti] - [faɪv] , [ten] , [ðæt] [ɪz] ,
that of twenty deaths of men between eighteen and twenty - five , ten , that is ,
那 的 二十 死亡人数 的 男人 之间 十八 和 二十 - 五 , 十 , 那 是 ,

二十名十八岁至二十五岁之间的男子死亡，其中十人，也就是

[wʌn] [hɑːf] , [ə'rɪdʒɪneɪt] [ɪn] [ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] .
one half , originate in the waste of the constitution by smoking .
一 一半 , 起源 在 这 浪费 的 这 宪法 经过 吸烟 .

一半源于吸烟对身体的损害。

[ðeɪ] [dɪ'kleə(r)] , ['ɔːlsəʊ] , [wɪð] [mʌtʃ] [truːθ] , [ðæt] [tə'bækəʊ] [bɜːnz] [aʊt] [ðə; ði] [blʌd] , [ðə; ði] [tiːθ] ,
They declare , also , with much truth , that tobacco burns out the blood , the teeth ,
他们 宣布 , 还 , 和 很多 真相 , 那 烟草 烧伤 出去 这 血 , 这 牙齿 ,

他们还说，这在很大程度上是事实，烟草会损害血液和牙齿。

[ðə; ði] [aɪz] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [breɪn] .
the eyes , and the brain .
这 眼睛 , 和 这 脑 .

眼睛和大脑。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˌʌnɪ'kwɪvəkl] ['testɪməni] ,
To this unequivocal testimony ,
到 这 明确的 见证 ,

对于这一明确的证词,

[wɪtʃ] [ɪz] [kən'fɜːmd] [baɪ] [ðə; ði] [ˌɒbzə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['evri] [ɪn'telɪdʒənt] ['pɜːs(ə)n] [huː] [hæz; həz] [tɜːnd]
which is confirmed by the observation of every intelligent person who has turned
哪个 是 确认的 经过 这 观察 的 每一个 聪明的 人 WHO 有 转向
[hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðɪs] ['mætə(r)] ,
his attention to this matter ,
他的 注意力 到 这 事情 ,

这一点得到了所有关注过此事的聪明人的观察证实。

[mʌtʃ] [mɔː(r)] [mait] [biː; bi] ['ædɪd] ; [bʌt; bət] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
much more might be added ; but it is unnecessary .
很多 更多的 可能 是 额外 ; 但 它 是 不必要 .

还可以补充很多内容，但这没有必要。

[haʊ] [lɑːdʒ] [ə; eɪ] [prə'pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] — ['rekənɪŋ] [wʌn] [deθ] [tuː; tə]
How large a proportion of the twenty thousand deaths — reckoning one death to
如何 大的 一个 部分 的 这 二十 千 死亡人数 — 清算 一 死亡 到
[ə; eɪ] ['hʌndrəd] [səʊlz] — [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] ['ænjuəli] ,
a hundred souls — which occur annually ,
一个 百 灵魂 — 哪个 发生 每年 ,

每年发生的2万例死亡（按每百人1例死亡计算）中，有多少比例是?

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [tuː] [m'ɪlіənz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [kən'sjuːməz] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ,
among the two millions of tobacco consumers in this country ,
之中 这 二 百万 的 烟草 消费者 在 这 国家 ,

在这个国家的两百万烟草消费者中,

[ɑː(r); ə(r)][tuː; tə][biː; bi] [tʃɑːdʒd] [tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] ['dedli] [nɑː'kɒtɪk] , [ai][ˌeɪ 'em][ʌn'eɪb(ə)l]
are to be charged to the use of this deadly narcotic , I am unable
是 到 是 带电 到 这 使用 的 这 致命 麻醉剂 , 我 是 无法
['defɪnətli] [tuː; tə] [dɪ'tɜːmɪn] .
definitely to determine .
确实 到 决定 .

我无法确定是否会有人因使用这种致命麻醉品而被起诉。

[ɪf] [wiː; wi] [sə'pəʊz] [wʌn]['kwɔːtə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['deθs] [tuː; tə][biː; bi] [kɔːzd] [baɪ][tə'bækəʊ] ,
If we suppose one quarter of these deaths to be caused by tobacco ,
如果 我们 认为 一 四分之一 的 这些 死亡人数 到 是 导致 经过 烟草 ,

如果我们假设这些死亡病例中有四分之一是由烟草引起的，

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [gɪv] [ˌjuː 'es][ðə; ði]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][faɪv] ['θaʊz(ə)nd] .
it will give us the number of five thousand .
它 将要 给 我们 这 数字 的 五 千 .

它会得出五千这个数字。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['deθs] [ɪn] [ðiːz] [ju'naɪtɪd] [steɪts] , ['evri] [jɪə(r)][frɒm; frəm][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] !
Five thousand deaths in these United States , every year from the use of tobacco !
五 千 死亡人数 在 这些 团结的 各州 , 每一个 年 从 这 使用 的 烟草 !

在美国，每年有五千人死于吸烟！

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz] ['daʊtləs] [fɑː(r)] [bɪ'ləʊ] [ðə; ði]['æktʃuəl]['nʌmbə(r)] .
and this is doubtless far below the actual number .
和 这 是 毫无疑问 远的 以下 这 实际的 数字 .

而这无疑远低于实际数字。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] ['væljuəb(ə)l][laɪvz; lɪvz]['sækrɪfaɪst][ɪn] [ðɪs] [ɪn'laɪt(ə)nd] [lænd] , ['ænjuəli] , [ɪn][ðə; ði][juːz]
Five thousand valuable lives sacrificed in this enlightened land , annually , in the use
五 千 有价值的 生活 牺牲 在 这 开明 土地 , 每年 , 在 这 使用
[ɒv; əv][ə; eɪ] ['dɜːti] [plɑːnt] ,
of a dirty plant ,
的 一个 肮脏的 植物 ,

在这个文明的国度里，每年有五千条宝贵的生命，仅仅因为使用一种肮脏的工厂而牺牲。

[ðæt] [nəʊ] ['lɪvɪŋ] ['kriːtʃə(r)] , [ɪk'sept] [mæn][ænd; ənd][ðə; ði][tə'bækəʊ] [wɜːm] , [wɪl] [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [teɪst] ,
that no living creature , except man and the tobacco worm , will touch , or taste ,
那 不 活的 生物 , 除了 男人 和 这 烟草 蠕虫 , 将要 触碰 , 或者 品尝 ,
[ɔː(r)]['hænd(ə)l] .
or handle .
或者 处理 .

除了人和烟草虫之外，任何生物都不会触摸、品尝或处理它。

[faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ænd; ənd] ['wɪmɪn] ['kærid] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] , ['jɪəli] , [baɪ][ə; eɪ] ['pɔɪzənəs]
Five thousand men and women carried to the grave , yearly , by a poisonous
五 千 男人 和 女性 携带 到 这 严重 , 每年 , 经过 一个 有毒
[wiːd] ,
weed ,
杂草 ,

每年有五千名男女因一种有毒的杂草而丧命。

[wɪtʃ] [dʌz] [nəʊ] [gʊd] , [ænd; ənd] [wɪtʃ] , [fɔː(r); fə(r)] ['fɪlθinəs] [ænd; ənd] [dɪs'gʌst] ,
which does no good , and which , for filthiness and disgust ,
哪个 做 不 好的 , 和 哪个 , 为了 肮脏 和 厌恶 ,

这毫无益处，而且由于其肮脏和令人厌恶，

['skeəsli] [hæz; həz][ɪts] ['pærəlel] [ɪn][ðə; ði] [həʊl] ['vedʒtəb(ə)l] ['kɪŋdəm] .
scarcely has its parallel in the whole vegetable kingdom .
几乎 有 它是 平行线 在 这 所有的 蔬菜 王国 .

在整个植物界，几乎找不到与之类似的物种。

[ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] ['krɪstʃən] , — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ]['pætriət] , — [ɪz][ðeə(r)][ə; eɪ] [frend] [ɒv; əv][hjuːˈmænəti] ,
Is there a Christian , — is there a patriot , — is there a friend of humanity ,
是 那里 一个 基督教 , — 是 那里 一个 爱国者 , — 是 那里 一个 朋友 的 人类 ,

世上是否有基督徒？是否有爱国者？是否有人类之友？

— [ɪz][ðeə(r)][æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] , [ðæt] ['væljuːz][hɪz; ɪz] [əʊn] [prəˈbeɪʃnri] [ɪɡˈzɪstəns] ,
— is there an individual , that values his own probationary existence ,
— 是 那里 一个 个人 , 那 值 他的 自己的 试用期 存在 ,

——是否存在一个珍视自己试用期的人？

— [huː] [kæn; kən] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['swiːpɪŋ] [mɔːˈtæləti] [wɪtʃ] [təˈbækəʊ] [brɪŋz] [əˈpɒn][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] ,
— who can look at the sweeping mortality which tobacco brings upon the nation ,
— WHO 能 看 在 这 扫荡 死亡 哪个 烟草 带来 之上 这 国家 ,

谁能看看烟草给国家带来的巨大死亡人数呢？

[ænd; ənd][lɒŋɡə(r)] [ɪnˈdʌldʒ] [hɪz; ɪz] [əˈtætʃmənt] [tuː; tə][hɪz; ɪz][kwɪd] , [hɪz; ɪz][paɪp][ɔː(r)][hɪz; ɪz] [snʌf] - [bɒks] ?
and longer indulge his attachment to his quid , his pipe or his snuff - box ?
和 更长 放纵 他的 依恋 到 他的 英镑 , 他的 管道 或者 他的 鼻烟 - 盒子 ?

他会不再沉溺于他的零钱、烟斗或鼻烟盒吗？

[ɪz][ðeə(r)][wʌn] [huː] [wɪl] [pɔːz] [ænd; ənd] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] ['mætə(r)] , [ænd; ənd][nɒt] [rɪˈzɒlv] [ðæt] [hiː; hi] [wɪl] ,
Is there one who will pause and look at this matter , and not resolve that he will ,
是 那里 一 WHO 将要 暂停 和 看 在 这 事情 , 和 不是 解决 那 他 将要 ,

是否有人会停下来仔细审视此事，而不下定决心不去解决？

[ˌfɔːθˈwɪθ; ˌfɔːθˈwɪð] , [ɪnˈtaɪəli] , [ænd; ənd][fərˈevə(r)] , [əˈbændən][ə; eɪ] ['præktɪs] [wɪtʃ] [dʌz] [səʊ] [mʌtʃ] [tuː; tə]['piːp(ə)l][ðə; ði] [ɡreɪv] ?
forthwith , entirely , and forever , abandon a practice which does so much to people the grave ?
立即 , 完全 , 和 永远 , 放弃 一个 实践 哪个 做 所以 很多 到 人们 这 严重 ?

立即、彻底、永远地放弃这种对人们临终造成极大伤害的做法？

[ai] [meɪnˈteɪn] [maɪ] [pəˈzɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ,

我坚持我的立场。

[sevn] . — [frɒm; frəm][ə; eɪ][kənˌsɪdəˈreɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɛpˈɒlədʒɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['lʌvəz] [ɒv; əv][təˈbækəʊ] .
VII . — From a consideration of the apologies of the lovers of tobacco .
七 . — 从 一个 考虑 的 这 致歉 的 这 恋人 的 烟草 .

第七章——从对烟草爱好者的道歉的思考。

[ai][kɔːl][ðem; ðəm] [ɛpˈɒlədʒɪz] .
I call them apologies .
我 称呼 他们 致歉 .

我称之为道歉。

[ðeɪ] ['kænɒt] [biː; bi] [kənˈsɪdəd] ['riːz(ə)nz] .
They cannot be considered reasons .
他们 不能 是 经过考虑的 原因 .

它们不能被视为理由。

[ˈɔːlməʊst] [ˈevri] [ˈlʌvə(r)][ɒv; əv][ðə; ði][ˈdɜːti] [wiːd] , [fiːlz] [ðæt] [hiː; hi] [niːdz] [æn; ən][əˈpɒlədʒi] .
Almost every lover of the dirty weed , feels that he needs an apology .
几乎 每一个 情人 的 这 肮脏的 杂草 , 感觉 那 他 需求 一个 道歉 .

几乎每个喜欢吸食大麻的人都觉得自己需要得到道歉。

[wʌn] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ][kəʊld] , [ˈwɔːtəri] [ˈstʌmək] , [ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [ðæt] [təˈbækəʊ] ,
One will tell us he has a cold , watery stomach , and he thinks that tobacco ,
一 将要 告诉 我们 他 有 一个 寒冷的 , 水状的 胃 , 和 他 思考 那 烟草 ,

有人会告诉我们他胃冷、容易流口水，他认为这是烟草引起的。

[baɪ] [prəˈməʊtɪŋ] [ɪkˌspektəˈreɪʃn] , [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] .
by promoting expectoration , relieves the difficulty .
经过 推广 吐痰 , 缓解 这 困难 .

通过促进痰液排出，缓解了这种困难。

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes][hiː; hi][ɪz] [ˈveri] [mʌtʃ] [ˈtrʌbld] [wɪð] [ˌɪndɪˈdʒestʃən] ,
Another will tell us he is very much troubled with indigestion ,
其他 将要 告诉 我们 他 是 非常 很多 麻烦 和 消化不良 ,

另一个人会告诉我们，他饱受消化不良的困扰。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [təˈbækəʊ] [rɪˈliːvz] [ðə; ði] [ˈdɪfɪkəlti] ; [ðəʊ] , [ɪn] [truːθ] ,
and he thinks tobacco relieves the difficulty ; though , in truth ,
和 他 思考 烟草 缓解 这 困难 ; 尽管 , 在 真相 ,

他认为吸烟可以缓解这种困难；然而事实上，

[təˈbækəʊ][ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːst] [drʌg] [hiː; hi][kʊd; kəd][juːz][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðæt] [dɪˈziːz] ,
tobacco is the very worst drug he could use to relieve that disease ,
烟草 是 这 非常 最差 药品 他 可以 使用 到 缓解 那 疾病 ,

烟草是他用来缓解这种疾病的最糟糕的药物。

[ænd; ənd][ɪz] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][praɪˈmɔːdiəl] [ˈkɔːzɪz] [ɒv; əv] [ɪnˈdjuːsɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː] .
and is among the primordial causes of inducing it .
和 是 之中 这 原始的 原因 的 诱导 它 .

这是导致这种情况发生的根本原因之一。

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes] [ðæt] [hiː; hi][ɪz] [əˈflɪktɪd] [wɪð] [ðə; ði][ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][hɪz; ɪz] [fuːd] [ˈɑːftə(r)] [ˈiːtɪŋ] ,
Another will tell us that he is afflicted with the rising of his food after eating ,
其他 将要 告诉 我们 那 他 是 受苦的 和 这 上升 的 他的 食物 后 吃 ,

另一个人会告诉我们，他饭后食物会反流。

[ænd; ənd][hiː; hi] [θɪŋks] [təˈbækəʊ] [gɪvz] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈliːf] ; [nɒt][səˈspekt, ˈsʌspekt] , [pəˈhæps] ,
and he thinks tobacco gives immediate relief ; not suspecting , perhaps ,
和 他 思考 烟草 给予 即时 宽慰 ; 不是 怀疑 , 也许 ,

他认为吸烟能立即缓解不适；或许他并没有意识到，

[ðæt] [ðɪs] [ˈraɪzɪŋ][ɒv; əv][ðə; ði] [fuːd] [ɪz] [əˈkeɪʒnd] [baɪ][ˈəʊvə(r)] [ˈiːtɪŋ] .
that this rising of the food is occasioned by over eating .
那 这 上升 的 这 食物 是 引发 经过 超过 吃 .

食物膨胀是由于过度进食造成的。

[əˈnʌðə(r)] [wɪl] [tel] [ˌjuː ˈes][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [dɪˈstresɪŋ] [ˈdɪfɪkəlti] [ɪn][ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] [breɪn] ,
Another will tell us he has a distressing difficulty in the head , and brain ,
其他 将要 告诉 我们 他 有 一个 令人痛心 困难 在 这 头 , 和 脑 ,

另一个人会告诉我们，他的头部和大脑出现了令人痛苦的困难。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [θɪŋks] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [gʊd] [skɒtʃ] [snʌf] [ə'fɔːdz] [rɪ'liːf] ; [æz; əz] [ðəʊ] [ðə; ði] ['fɪlɪŋ]
and he thinks a little good Scotch snuff affords relief ; as though the filling
和 他 思考 一个 小的 好的 苏格兰威士忌 鼻烟 提供 宽慰 ; 作为 尽管 这 填充
[ðə; ði] [pɔːrz] ,
the pores ,
这 毛孔 ,

他认为吸一点上好的苏格兰鼻烟可以缓解不适；就好像鼻烟能填满毛孔一样，

[ænd; ənd] ['kævətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hed] , [ænd; ənd] ['klɒgɪŋ] [ʌp] [ðə; ði] [breɪn] , [wɪð] [ðɪs] ['dɜːti] [stʌf] ,
and cavities of the head , and clogging up the brain , with this dirty stuff ,
和 空腔 的 这 头 , 和 堵塞 向上 这 脑 , 和 这 肮脏的 东西 ,

头部空腔里，还有大脑，都被这些肮脏的东西堵塞了。

[wʊd] [rɪ'muːv] [ə; eɪ] [dɪ'ziːz] [wɪtʃ] [ɪn] [məʊst] [keɪsɪz] [ˌaɪ 'tiː] [ə'rɪdʒɪneɪts] .
would remove a disease which in most cases it originates .
会 消除 一个 疾病 哪个 在 最多 案例 它 起源于 .

这将消除大多数情况下由它引起的疾病。

['ʌðə(r)z] [juːz] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [prɪ'zɜːv] [ðə; ði] [tiːθ] ; [ænd; ənd] [ðɪs] , [ðəʊ] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə; eɪ] ['sɒləm]
Others use tobacco to preserve the teeth ; and this , though it is a solemn
其他的 使用 烟草 到 保存 这 牙齿 ; 和 这 , 尽管 它 是 一个 庄严
[truːθ] ,
truth ,
真相 ,

有些人用烟草来保护牙齿；虽然这是一个不容置疑的事实，

[ðæt] ['meni] [ə; eɪ] [wʌn] ['luːzɪz] [hɪz; ɪz] [tiːθ] [baɪ] ['sməʊkɪŋ] [ænd; ənd] [tʃuː]
that many a one loses his teeth by smoking and chew
那 许多 一个 一 失败 他的 牙齿 经过 吸烟 和 嚼

很多人因为吸烟和嚼烟而掉牙。

[ɪŋ] [ðə; ði] ['pɔɪzənəs] [plɑːnt] .
ing the poisonous plant .
ing 这 有毒 植物 .

种植这种有毒植物。

['ʌðə(r)z] , [ə'gen] , [juːz] [tə'bækəʊ] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðə; ði] [maɪnd] [tuː; tə] [mɔː(r)] ['vɪgərəs] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['efət] .
Others , again , use tobacco to excite the mind to more vigorous intellectual effort .
其他的 , 再次 , 使用 烟草 到 激发 这 头脑 到 更多的 蓬勃 知识分子 努力 .

另一些人则利用烟草来激发思维，从而进行更积极的智力活动。

[bʌt; bət] [wen] [ænd; ənd] [weə(r)] [duː; də] [wiː; wi] [faɪnd] [greɪt] ['lʌvəz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] [greɪt] ['stjʊdnts] ,
But when and where do we find great lovers of tobacco great students ,
但 什么时候 和 在哪里 做 我们 寻找 伟大的 恋人 的 烟草 伟大的 学生 ,
[ænd; ənd] [ˌɪntə'lektʃuəl] ['dʒaɪənts] ?
and intellectual giants ?
和 知识分子 巨人 ?

但是，我们何时何地才能找到热爱烟草的伟大学生和知识巨匠呢?

['dɑːktər; draɪv] . [rʌʃ] [sez] , " [ai] [sə'spekt] [tə'bækəʊ] [ɪz] ['ɒf(tə)n] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [wɒnt] [ɒv; əv]
Dr . Rush says , " I suspect tobacco is oftener used for the want of
博士 . 匆忙 说道 , " 我 怀疑 烟草 是 更频繁 用过的 为了 这 想 的
[aɪ'dɪəz] ,
ideas ,
想法 ,

拉什博士说：“我怀疑人们使用烟草更多是因为缺乏想法。”

[ðæn; ðən] [tuː; tə] [ɪk'saɪt] [ðem; ðəm] .
than to excite them .
比 到 激发 他们 .

而不是让他们兴奋。

" [ðeə(r)] [ɑː(r); ə(r)] [sʌm; səm] [huːz] [ə'pɒlədʒi] [fɔː(r); fə(r)] ['juːzɪŋ] [tə'bækəʊ] [ɪz] ,
" **There are some whose apology for using tobacco is ,**
" 那里 是 一些 谁 道歉 为了 使用 烟草 是 ,

有些人为自己使用烟草的行为道歉，

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [gɑːdz] [ðem; ðəm] [ə'genst] [ðə; ði] ['paʊə(r)] [ɒv; əv] [kən'teɪdʒəs] [dɪ'ziːzɪz] .
that it guards them against the power of contagious diseases .
那 它 守卫 他们 反对 这 力量 的 传染性 疾病 .

它能保护他们免受传染病的侵害。

[bʌt; bət] ['dɑːktər; draɪv] . [riːz] [ə'fɜːmz] [ðæt] [tə'bækəʊ] [dʌz] [nɒt] [kən'teɪn] [æn; ən] ['æntidəʊt] [ə'genst] [kən'teɪdʒən] ,
But Dr . Rees affirms that tobacco does not contain an antidote against contagion ,
但 博士 . 里斯 肯定 那 烟草 做 不是 包含 一个 解毒剂 反对 传染 ,

但里斯博士断言，烟草中不含任何对抗传染病的解药。

[ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] ['dʒen(ə)rəl] , [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [nəʊ] [ˌænti'septɪk] ['paʊə(r)] ; [ænd; ənd] [ɪz] ['ðeəfɔː(r)] [ɒv; əv] [nəʊ] ['speʃ(ə)l] [juːz] .
and that , in general , it has no antiseptic power ; and is therefore of no special use .
和 那 , 在 一般的 , 它 有 不 防腐剂 力量 ; 和 是 所以 的 不 特别的 使用 .

而且，总的来说，它不具备杀菌作用；因此，它没有什么特别的用途。

[ðeə(r)] [ɪz] [ə'nʌðə(r)] [klɑːs] [stɪl] , [huː] [juːz] [tə'bækəʊ] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz] [ˌaɪ 'tiː] [suːð] [ðə; ði] [ˊəːksəmnis] [ɒv; əv] [laɪf] .
There is another class still , who use tobacco because it soothes the irksomeness of life .
那里 是 其他 班级 仍然 , WHO 使用 烟草 因为 它 舒缓 这 烦人 的 生活 .

还有另一类人，他们使用烟草是因为烟草可以缓解生活中的烦恼。

[ðeɪ] [fɪə(r)] ['sɒlətjuːd] ; [ænd; ənd] [tuː; tə] [prɪ'vent] [self] - [ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [tuː; tə] [waɪl] [ə'weɪ] [ðeə(r)] [prə'beɪʃ(ə)n] [taɪm] ,
They fear solitude ; and to prevent self - examination , and to while away their probation time ,
他们 害怕 孤独 ; 和 到 防止 自己 - 考试 , 和 到 尽管 离开 他们的 缓刑 时间 ,

他们害怕孤独；为了避免自我反省，也为了消磨他们的缓刑期，

[ðeɪ] [flai] [tuː; tə] [ðə; ði] [paɪp] , [kwɪd] , [ænd; ənd] [snʌf] - [bɒks] ; [ænd; ənd] [suːn] , [baɪ] [æn; ən] ['iːzi] [træn'zɪʃ(ə)n] ,
they fly to the pipe , quid , and snuff - box ; and soon , by an easy transition ,
他们 飞 到 这 管道 , 英镑 , 和 鼻烟 - 盒子 ; 和 很快 , 经过 一个 简单的 过渡 ,

它们飞向烟斗、烟草和鼻烟盒；很快，通过一个简单的过渡，

[tuː; tə] [ðə; ði] [waɪn] - [glɑːs] [ænd; ənd] ['brændi] - ['bɒt(ə)l] .
to the wine - glass and brandy - bottle .
到 这 葡萄酒 - 玻璃 和 白兰地 - 瓶子 .

给葡萄酒杯和白兰地酒瓶。

[ðiːz] [ɑː(r); ə(r)] [ðə; ði] ['juːʒuəl] [ɛp'ɒlədʒɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌdevə'tiː] [tuː; tə] [tə'bækəʊ] .
These are the usual apologies of the devotees to tobacco .
这些 是 这 通常 致歉 的 这 信徒 到 烟草 .

这是烟草爱好者们惯常的道歉。

[ænd; ənd] [wɒt] [duː; də] [ðeɪ] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ?
And what do they amount to ?
和 什么 做 他们 数量 到 ?

它们最终会得出什么结论?

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] ['kɒmən] [ə'pɪnjən] [ðæt] [tə'bækəʊ] [ɪz] [gʊd] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [hed] - [eɪk] , — [wiːk] [aɪz] ,
In truth , the common opinion that tobacco is good for the head - ache , — weak eyes ,
在 真相 , 这 常见的 观点 那 烟草 是 好的 为了 这 头 - 疼痛 , — 虚弱的 眼睛 ,

事实上，人们普遍认为烟草对头痛、视力衰弱等症状有益。

— [kəʊld] [ænd; ənd] ['wɔːtəri] ['stʌməks] , — [ðə; ði] [ˌprezə'veɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [tiːθ] , — [ænd; ənd] [ðə; ði] [laɪk] , [ɪz] [ʃɪə(r)] [dɪ'luːʒn] .
— cold and watery stomachs , — the preservation of the teeth , — and the like , is sheer delusion .
— 寒冷的 和 水状的 胃 , — 这 保存 的 这 牙齿 , — 和 这 喜欢 , 是 透明 错觉 .

—冰冷多水的胃，—牙齿的保存，—等等，纯属妄想。

[let] ['evri] [mæn] [ænd; ənd] ['wʊmən] , [huː] [wʊd] [lɪv; laɪv] [lɒŋ] , [ænd; ənd] ['juːsfəli] , [ænd; ənd] ['hæpɪli] ,
Let every man and woman , who would live long , and usefully , and happily ,
让 每一个 男人 和 女士 , WHO 会 居住 长的 , 和 有用 , 和 快乐地 ,

愿所有希望长寿、充实、幸福地生活的人们，

[ə'weɪk] [frɒm; frəm] [ðɪs] [dɪ'luːʒn] ; [ænd; ənd] [let] [nəʊ] [wʌn] , [æz; əz] [hiː; hi] ['væljuːz] [helθ] , [laɪf] ,
awake from this delusion ; and let no one , as he values health , life ,
醒 从 这 错觉 ; 和 让 不 一 , 作为 他 值 健康 , 生活 ,

从这种错觉中醒来；并且不要让任何人，因为他珍视健康和生命，

[ænd; ənd] [sæl'veɪʃ(ə)n] , [teɪst] , [tʌtʃ] , [ɔː(r)] ['hænd(ə)l] , [ðə; ði] ['fɪlθi] ['pɔɪz(ə)n] .
and salvation , taste , touch , or handle , the filthy poison .
和 救恩 , 品尝 , 触碰 , 或者 处理 , 这 污秽 毒 .

救赎，品尝，触摸，或接触，那肮脏的毒药。

[ai] [meɪn'teɪn] [maɪ] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
I maintain my position ,
我 维持 我的 位置 ,

我坚持我的立场。

[eɪtθ] , [ænd; ənd] ['lɑːstli] . — [frɒm; frəm]
VIII , and lastly . — From
八 , 和 最后 . — 从

第八，最后。——摘自

[ə; eɪ] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] [wɪtʃ] [tə'bækəʊ] [ə'keɪʒnz] .
a consideration of the eternal ruin which tobacco occasions .
一个 考虑 的 这 永恒 废墟 哪个 烟草 场合 .

考虑到烟草造成的永恒毁灭。

[ɒn] [ðɪs] [pɔɪnt] , [ə; eɪ] [wɜːd] [ɔː(r)] [tuː] ['əʊnli] , [wɪl] [sə'faɪs] .
On this point , a word or two only , will suffice .
在 这 观点 , 一个 单词 或者 二 仅有的 , 将要 足够了 .

关于这一点，只需简单说几句就足够了。

[ðæt] [tə'bækəʊ] ['kæriz] ['meni] [ə; eɪ] [səʊl] [daʊn] [tuː; tə] [ðə; ði] [pɪt] [ɒv; əv] [ɪ'tɜːn(ə)l] [wəʊ] ,
That tobacco carries many a soul down to the pit of eternal woe ,
那 烟草 携带 许多 一个 灵魂 向下 到 这 坑 的 永恒 悲哀 ,

那烟草将许多灵魂带入永恒苦难的深渊，

[ɪz]['mænɪfest][frɒm; frəm][ɪts] [kə'nekʃn] [wɪð] ['drʌŋkənnəs] , [ænd; ənd][frɒm; frəm][ɪts] [ɪn'djuːsɪŋ]
is manifest from its connection with drunkenness , and from its inducing
是 显现 从 它是 联系 和 酒醉 , 和 从 它是 诱导
[dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] .
disease and death .
疾病 和 死亡 .

这一点从它与醉酒的联系，以及它导致疾病和死亡的行为中就能看出。

['evri] [mæn] [huː] [daɪz][ə; eɪ] ['drʌŋkəd] , [ænd; ənd] ['evri] [mæn] [huː] , ['nəʊɪŋli] [ænd; ənd] ['rekləsli] ,
Every man who dies a drunkard , and every man who , knowingly and recklessly ,
每一个 男人 WHO 死亡 一个 酒鬼 , 和 每一个 男人 WHO , 明知 和 鲁莽地 ,

每一个死于酗酒的人，以及每一个明知故犯、鲁莽行事的人，

[brɪŋz] [ə'pɒn] [hɪm'self] [dɪ'ziːz] [ænd; ənd] [deθ] [θruː] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ɪz][ə; eɪ] ['suːɪsaɪd] .
brings upon himself disease and death through the influence of tobacco , is a suicide .
带来 之上 他自己 疾病 和 死亡 通过 这 影响 的 烟草 , 是 一个 自杀 .

通过吸烟给自己带来疾病和死亡，即自杀。

[ænd; ənd] ['drʌŋkəd] [ænd; ənd]['sjuisaid] ['kænɒt] [ɪn'herɪt] [ðə; ði] ['kɪŋdəm] [ɒv; əv] [gɒd] .
And drunkards and suicides cannot inherit the kingdom of God .
和 醉汉 和 自杀 不能 继承 这 王国 的 上帝 .

醉汉和自杀者不能承受神的国。

[haʊ] ['meni] [wɪl] [æt; ət][lɑːst] , [ə'skraɪb] [ðeə(r)] [ɪ'tɜːn(ə)l] ['ruːɪn] [tuː; tə]['ælkəhɒl][ænd; ənd][tə'bækəʊ] , ['kænɒt] [naʊ] [biː; bi][təʊld] .
How many will at last , ascribe their eternal ruin to alcohol and tobacco , cannot now be told .
如何 许多 将要 在 最后的 , 归咎于 他们的 永恒 废墟 到 酒精 和 烟草 , 不能 现在 是 讲述 .

最终会有多少人将他们的永远毁灭归咎于酒精和烟草，现在还无法预知。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] , ([pə'hæps] [ə; eɪ] [greɪt] ['mʌltɪtjuːd] [wɪtʃ] [nəʊ][mæn] [kæn; kən]['nʌmbə(r)] ,
That it will be a great multitude , (perhaps a great multitude which no man can number ,
那 它 将要 是 一个 伟大的 民众 , (也许 一个 伟大的 民众 哪个 不 男人 能 数字 ,

那将是一大群人，（或许是无人能数得清的一大群人，

) [wiː; wi][hæv; həv][nəʊ]['riːz(ə)n][tuː; tə] [daʊt] .
) we have no reason to doubt .
) 我们 有 不 原因 到 怀疑 .

我们没有理由怀疑。

[wɒt] [ðen] , [ai][ɑːsk] , [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] ?
What then , I ask , ought to be done ?
什么 然后 , 我 问 , 应该 到 是 完毕 ?

那么，我们应该怎么做呢?

[wɒt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] ?
What can be done ?
什么 能 是 完毕 ?

可以采取哪些措施?

[wɒt] [mʌst; məst][biː; bi] [dʌn] ?
What must be done ?
什么 必须 是 完毕 ?

必须采取什么措施?

[ɪf] [ðɪs] ['pɔɪzənəs] [nɑː'kɒtɪk][biː; bi][ɒv; əv]['riːs(ə)nt]['ɒrɪdʒɪn] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][biː; bi] ['ruːɪnəs] [tuː; tə][ðə; ði]
If this poisonous narcotic be of recent origin ; if it be ruinous to the
如果 这 有毒 麻醉剂 是 的 最近的 起源 ; 如果 它 是 毁灭性的 到 这
[helθ] [ænd; ənd][ˌkɒnstɪ'tjuːʃ(ə)n] ,
health and constitution ,
健康 和 宪法 ,

如果这种有毒的麻醉剂是近期产生的；如果它对健康和体质有害，

[ænd; ənd] ['ɪntəlekt] , [ænd; ənd]['pʌblɪk][ænd; ənd]['praɪvət] ['mɒrəlz] ; [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [ə'keɪʒnz] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ]
and intellect , and public and private morals ; if it occasions an amazing
和 智力 , 和 民众 和 私人的 德 ; 如果 它 场合 一个 惊人的
[weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
waste of property ,
浪费 的 财产 ,

以及智力、公共和私人道德；如果它造成了惊人的财产浪费，

— [ænd; ənd][ə; eɪ] ['mʌltɪtjuːd] [ɒv; əv] ['deθs] , — [ænd; ənd][ɪ'tɜːn(ə)l]['ruːɪn][tuː; tə] ['meni] ['preʃəs] [səʊlz]
— and a multitude of deaths , — and eternal ruin to many precious souls
— 和 一个 民众 的 死亡人数 , — 和 永恒 废墟 到 许多 宝贵的 灵魂
;
;
;

——以及无数的死亡，——以及许多宝贵灵魂的永恒毁灭；

[ænd; ənd] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][duː; də][nəʊ] [gʊd] , — [ænd; ənd][ðeə(r)][biː; bi][nəʊ][ə'pɒlədʒi][fɔː(r); fə(r)]['juːzɪŋ][ˌaɪ 'tiː] ,
and if it do no good , — and there be no apology for using it ,
和 如果 它 做 不 好的 , — 和 那里 是 不 道歉 为了 使用 它 ,

如果它没有效果，——而且使用它也无需道歉，

[wɪtʃ] [wɪl] [beə(r)][ɪɡˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ; [ðen] ['sʌmθɪŋ] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː]
which will bear examination ; then something ought to be done , and it
哪个 将要 熊 考试 ; 然后 某物 应该 到 是 完毕 , 和 它
[ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [ɪ'miːdiətli] .
ought to be done immediately .
应该 到 是 完毕 立即地 .

如果这件事经得起检验，那就必须采取行动，而且必须立即采取行动。

[ænd; ənd] , ['əʊnli][wʌn] [θɪŋ] [niːd] [biː; bi] [dʌn] .
And , only one thing need be done .
和 , 仅有的 一 事物 需要 是 完毕 .

而且，只需要做一件事。

[ænd; ənd] [ðæt] [kæn; kən][biː; bi] [dʌn] , [ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [dʌn] .
And that can be done , and it ought to be done .
和 那 能 是 完毕 , 和 它 应该 到 是 完毕 .

这既可以做到，也应该做到。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] : — [tə'bækəʊ][kæn; kən][biː; bi] [ə'bændənd] .
It is this : — tobacco can be abandoned .
它 是 这 : — 烟草 能 是 弃 .

那就是：——烟草是可以戒掉的。

[ænd; ənd] [ɪf] ['mɒrəl] ['ɪnfluəns] [ɪ'nʌf] [kæn; kən][biː; bi] [ɪn'lɪstɪd] , [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi] [ə'bændənd] .
And if moral influence enough can be enlisted , it will be abandoned .
和 如果 道德 影响 足够的 能 是 入伍 , 它 将要 是 弃 .

如果能调动足够的道德影响力，它就会被放弃。

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [ɪz][ðə; ði]['əʊnli][ʃʊə(r)] ['remədi] .
TOTAL ABSTINENCE is the only sure remedy .
全部的 节制 是 这 仅有的 当然 补救 .

完全禁欲是唯一有效的治疗方法。

['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [wɪl] [dɪ'lɪvə(r)][ˌjuː 'es][frɒm; frəm][ɔːl][ðə; ði]['iːvəlz] [wɪtʃ] [ðɪs] [wiːd] [hæz; həz]
TOTAL ABSTINENCE will deliver us from all the evils which this weed has
全部的 节制 将要 递送 我们 从 全部 这 罪恶 哪个 这 杂草 有
[brɔːt] [daʊn] [ə'pɒn][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz][ænd; ənd] ['fæmɪlɪz] ,
brought down upon individuals and families ,
带来 向下 之上 个人 和 家庭 ,

完全戒除大麻将使我们摆脱这种杂草给个人和家庭带来的所有祸害。

[ænd; ənd][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] . — ['nʌθɪŋ] [els] [wɪl] [duː; də][ˌaɪ 'tiː] .
and the nation . — Nothing else will do it .
和 这 国家 . — 没有什么 别的 将要 做 它 .

以及整个国家。——除此之外，别无他法。

[ænd; ənd]['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] [kæn; kən][biː; bi] [ə'dɒptɪd] [ænd; ənd]
And total abstinence can be adopted and
和 全部的 节制 能 是 已采用 和

完全禁欲也是可以采取的，

['præktɪst] .
practiced .
练习 .

练习过。

[truː] ; [ɪn][sʌm; səm][keɪsɪz] , [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [kɒst][æn; ən] ['efət] ; [bʌt; bət] , [ɪn] ['evri] ['ɪnstəns] ,
True ; in some cases , it may cost an effort ; but , in every instance ,
真的 ; 在 一些 案例 , 它 可能 成本 一个 努力 ; 但 , 在 每一个 实例 ,

没错；在某些情况下，这可能需要付出努力；但是，在任何情况下，

[θriː] [wiːks] - [ˌpɜːsə'vɪərəns] [wɪl] [ˌəʊvə'kʌm] [ðə; ði]['hæbɪt] .
three weeks ' perseverance will overcome the habit .
三 周 - 毅力 将要 克服 这 习惯 .

只要坚持三周，就能克服这个坏习惯。

[θriː] [wiːks] - ['təʊt(ə)l] ['æbstɪnəns] , [wɪl] [ˌdisin'θrɔːl] ['evri] ['vɪktɪm] , [ænd; ənd] [gɪv] [hɪm][ðə; ði]
Three weeks ' total abstinence , will disenthrall every victim , and give him the
三 周 - 全部的 节制 , 将要 解除束缚 每一个 受害者 , 和 给 他 这
['prɒspekt] [ɒv; əv] ['friːdəm] ,
prospect of freedom ,
前景 的 自由 ,

完全禁欲三周，将使每个受害者摆脱控制，并给予他们获得自由的希望。

['plenti] , [helθ] , [ænd; ənd] ['hæpinəs] .
plenty , health , and happiness .
很多 , 健康 , 和 幸福 .

富足、健康和幸福。

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl] [ðɪs] ['efət] [biː; bi] [meɪd] ?
And shall this effort be made ?
和 将 这 努力 是 制成 ?

那么，是否应该采取这种努力呢?

[ə; eɪ] ['maɪti] ['efət] [ˌaɪ 'tiː][mʌst; məst][biː; bi] ,
A mighty effort it must be ,
一个 强大的 努力 它 必须 是 ,

这必定是一项巨大的努力。

[tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [ænd; ənd] [seɪv] [ðɪs] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [jʌŋ] [men]
to liberate and save this whole nation — and especially our young men
到 解放 和 节省 这 所有的 国家 — 和 尤其 我们的 年轻的 男人

[ænd; ənd] ['meidnz] — [frɒm; frəm][ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði][kwɪd] ,
and maidens — from the curses of the quid ,
和 少女们 — 从 这 诅咒 的 这 英镑 ,

为了解放和拯救整个国家——尤其是我们的青年男女——免受烟草的诅咒，

[ðə; ði][paɪp] , [ænd; ənd][ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] .
the pipe , and the snuff - box .
这 管道 , 和 这 鼻烟 - 盒子 .

烟斗和鼻烟盒。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][maɪ] ['feləʊ] ['sɪtəznz] .
I appeal to my fellow citizens .
我 上诉 到 我的 同伴 公民 .

我向我的同胞们发出呼吁。

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə][ðə; ði]['neɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [həʊl] ['neɪʃ(ə)n] .
I appeal to the nation , and the whole nation .
我 上诉 到 这 国家 , 和 这 所有的 国家 .

我向全国人民，向全体国民发出呼吁。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

[ʃæl; ʃəl][ðə; ði] ['efət] [biː; bi] [meɪd] ?
Shall the effort be made ?
将 这 努力 是 制成 ?

是否应该努力?

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə]['peitriəts] .
I appeal to patriots .
我 上诉 到 爱国者 .

我呼吁爱国者们。

['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] [fə'bidz] [ðə; ði][mæn] [huː] [lʌvz] [hɪz; ɪz] ['kʌntri] , [tuː; tə] [ʃrɪŋk] [frɒm; frəm] ['eni]['pɜːsən(ə)l]['sækrɪfaɪs] ,
Patriotism forbids the man who loves his country , to shrink from any personal sacrifice ,
爱国主义 禁止 这 男人 WHO 爱 他的 国家 , 到 收缩 从 任何 个人的 牺牲 ,

爱国主义要求热爱祖国的人，绝不回避任何个人牺牲。

[ɪf] [hiː; hi][kæn; kən] [ˌðeə'baɪ] [ə'rest] [sʌm; səm] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] .
if he can thereby arrest some great national evil .
如果 他 能 从而 逮捕 一些 伟大的 国家的 邪恶的 .

如果他能因此遏制某种重大的国家祸患的话。

[ðæt] [ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] ['næʃ(ə)nəl]['iːv(ə)l] ,
That the use of tobacco is a great national evil ,
那 这 使用 的 烟草 是 一个 伟大的 国家的 邪恶的 ,

吸烟是国家的一大祸害。

[ə'pɪəz] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [biːn] [leɪd] [bɪ'fɔː(r)] [juː; jʊ] .
appears from the considerations which have been laid before you .
出现 从 这 考虑因素 哪个 有 到过 铺设 前 你 .

从摆在你面前的这些考虑因素来看，情况似乎如此。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [biːn] [ʃəʊn] [ðæt] [tə'bækəʊ][ɪz] ['wiːkənɪŋ] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ænd; ənd]['ment(ə)l] ['enədʒiz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
It has been shown that tobacco is weakening the physical and mental energies of this nation ,
它 有 到过 所示 那 烟草 是 减弱 这 身体的 和 精神的 能量 的 这 国家 ,

研究表明，烟草正在削弱这个国家的体力和精神活力。

— [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [dɪ'preɪvɪŋ] ['aʊə(r)]['mɒrəlz] , [ænd; ənd] [di'strɔi] [ðə; ði]['pʌblɪk] ['kɒnʃəns] ,
— that it is depraving our morals , and destroying the public conscience ,
— 那 它 是 堕落 我们的 德 , 和 摧毁 这 民众 良心 ,

——它败坏了我们的道德，摧毁了公众良知。

— [ænd; ənd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['kɔːzɪŋ] [æn; ən] [ə'meɪzɪŋ] [weɪst] [ɒv; əv] ['prɒpəti] , [ænd; ənd] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] .
— and that it is causing an amazing waste of property , and health and life .
— 和 那 它 是 导致 一个 惊人的 浪费 的 财产 , 和 健康 和 生活 .

——而且它还造成了惊人的财产、健康和生命损失。

[ai][ɑːsk] ['evri] ['pætriət][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət] [ðɪs] [pɔː'tentəs] ['iːv(ə)l] .
I ask every patriot to look at this portentous evil .
我 问 每一个 爱国者 到 看 在 这 不祥的 邪恶的 .

我呼吁每一位爱国者正视这一不祥的罪恶。

['evri] [truː] ['pætriət] , [huː] [wɪl] [ɪg'zæmɪn] [ðə; ði] [leŋkθ; leŋθ] , [bredθ] , [ænd; ənd] [depθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['iːv(ə)l] ,
Every true patriot , who will examine the length , breadth , and depth of this evil ,
每一个 真的 爱国者 , WHO 将要 检查 这 长度 , 宽度 , 和 深度 的 这 邪恶的 ,

每一个真正的爱国者，都会仔细审视这种罪恶的长度、广度和深度，

['kænɒt] [bʌt; bət] [fiːl] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [kleɪmz] [hɪz; ɪz] [ə'tenʃ(ə)n] .
cannot but feel that it claims his attention .
不能 但 感觉 那 它 索赔 他的 注意力 .

不禁让人觉得它吸引了他的全部注意力。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [wɪl] [ɪn'kwaɪə(r)] [wɒt] ['efəts] , [wɒt] ['sækrɪfaɪsɪz] , [kæn; kən] [dɪ'lɪvə(r)] [ˌjuː 'es] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kɜːsɪz] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] ?
And he will enquire what efforts , what sacrifices , can deliver us from the curses of this narcotic ?
和 他 将要 查询 什么 努力 , 什么 牺牲 , 能 递送 我们 从 这 诅咒 的 这 麻醉剂 ?

他会问，我们需要付出怎样的努力和牺牲，才能摆脱这种麻醉剂的诅咒？

[ðə; ði] ['ɑːnsə(r)] [tuː; tə] [ðɪs] [ɪn'kwaɪəri] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['ɑːnsə(r)] , — [ðə; ði] ['efət] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['efət] ,
The answer to this inquiry is an easy answer , — the effort is an easy effort ,
这 回答 到 这 询问 是 一个 简单的 回答 , — 这 努力 是 一个 简单的 努力 ,

这个问题的答案很简单——这项工作很容易完成。

— [ðə; ði] ['sækrɪfaɪs] [ɪz] [æn; ən] ['iːzi] ['sækrɪfaɪs] .
— the sacrifice is an easy sacrifice .
— 这 牺牲 是 一个 简单的 牺牲 .

——这是很容易做出的牺牲。

[let] ['evri] [truː] ['pætriət] [ɪn] ['aʊə(r)] ['kʌntri] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['pɔɪz(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] ;
Let every true patriot in our country abstain from the poison , immediately , entirely , and forever ;
让 每一个 真的 爱国者 在 我们的 国家 弃权 从 这 毒 , 立即地 , 完全 , 和 永远 ;

我们国家的每一位真正的爱国者都应该立即、彻底、永远地远离这种毒药；

[ænd; ənd] [let] [hɪm] [juːz] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] [tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['meidnz] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] ;
and let him use the whole weight of his influence and example to persuade others — and especially the young men and maidens of this republic — to practice entire abstinence ;
和 让 他 使用 这 所有的 重量 的 他的 影响 和 例子 到 说服 其他的 — 和 尤其 这 年轻的 男人 和 少女们 的 这 共和国 — 到 实践 全部的 节制 ;

让他运用自己的影响力和榜样去劝导其他人，特别是这个共和国的青年男女，实行完全禁欲；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
and the work will soon be done .
和 这 工作 将要 很快 是 完毕 .

这项工作很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [truː] ['pætriət] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put the question to every true patriot : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 真的 爱国者 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位真正的爱国者提出这个问题：你会这样做吗?

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] ['krɪstʃənz] .
I appeal to Christians .
我 上诉 到 基督徒 .

我呼吁基督徒们。

[jɔː(r); jə(r)] [rɪ'lɪdʒən] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['veri] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] .
Your religion requires you to abstain from the very appearance of evil .
你的 宗教 需要 你 到 弃权 从 这 非常 外貌 的 邪恶的 .

你的宗教要求你远离一切邪恶的迹象。

[ˌaɪ 'tiː] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [dɪ'naɪ] [jɔː'selvz] , [tuː; tə] [teɪk] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [krɒs] , [ænd; ənd] [tuː; tə]
It requires you to deny yourselves , to take up your cross , and to
它 需要 你 到 否定 你们自己 , 到 拿 向上 你的 叉 , 和 到
['fɒləʊ] [kraɪst] [θruː] ['iːv(ə)l] ,
follow Christ through evil ,
跟随 基督 通过 邪恶的 ,

这要求你们舍己，背起自己的十字架，在邪恶中跟随基督。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [θruː] [gʊd] [rɪ'pɔːt] .
as well as through good report .
作为 出色地 作为 通过 好的 报告 .

以及良好的口碑。

[ɪz] [ðeə(r)] [nəʊ] [ə'pɪərəns] [ɒv; əv] ['iːv(ə)l] , [ɪn] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [tə'bækəʊ] ?
Is there no appearance of evil , in the use of tobacco ?
是 那里 不 外貌 的 邪恶的 , 在 这 使用 的 烟草 ?

使用烟草难道没有一丝邪恶的意味吗?

[kæn; kən] [ðə; ði] ['krɪstʃən] [dɪ'naɪ] [hɪm'self] [ænd; ənd] ['fɒləʊ] [kraɪst] , [wɪð] [ðə; ði] [kwɪd] , [ɔː(r)] [paɪp] [ɪn]
Can the Christian deny himself and follow Christ , with the quid , or pipe in
能 这 基督教 否定 他自己 和 跟随 基督 , 和 这 英镑 , 或者 管道 在
[hɪz; ɪz] [maʊθ] ,
his mouth ,
他的 嘴 ,

基督徒能否嘴里叼着烟草或烟斗，舍弃自我，跟随基督?

[ɔː(r)] [ðə; ði] ['kɒntents] [ɒv; əv] [ðə; ði] [snʌf] - [bɒks] [ɪn] [hɪz; ɪz] [nəʊz] ?
or the contents of the snuff - box in his nose ?
或者 这 内容 的 这 鼻烟 - 盒子 在 他的 鼻子 ?

还是他鼻子里的鼻烟盒里的东西?

[ɪf] [kraɪst] [hɪm'self] , [wɜː(r); wə(r)] [hɪə(r)] [ɒn] [ɜːθ] , [ɪn] [ðɪs] [eɪdʒ] [ɒv; əv] ['ækʃ(ə)n] ,
If Christ himself , were here on earth , in this age of action ,
如果 基督 他自己 , 是 这里 在 地球 , 在 这 年龄 的 行动 ,

如果基督本人来到世间，在这个行动的时代，

[wen] [sɪks] ['hʌndrəd] [m'ɪliənz] [ɒv; əv] [men] , [fɔː(r); fə(r)] [huːm] [hiː; hi] [daɪd] ,
when six hundred millions of men , for whom he died ,
什么时候 六 百 百万 的 男人 , 为了 谁 他 死亡 ,

他为之献身的六亿人，

[ɑː(r); ə(r)] ['perɪʃɪŋ] [fɔː(r); fə(r)] [læk] [ɒv; əv] ['vɪʒn] — [θɪŋk] [juː; jʊ] [hiː; hi] [wʊd] [weɪst] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l]
are perishing for lack of vision — think you he would waste a single
是 消亡 为了 缺少 的 想象 — 思考 你 他 会 浪费 一个 单身的
[sent] [ɒv; əv] ['prɒpəti] ,
cent of property ,
中心 的 财产 ,

他们因缺乏远见而走向灭亡——你认为他会浪费一分钱的财产吗?

[ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l]['məʊmənt][ɒv; əv][taɪm] , [ɔː(r)][ə; eɪ]['sɪŋ(ə)l] [aʊns] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd]['ment(ə)l]
or a single moment of time , or a single ounce of health and mental
或者 一个 单身的 片刻 的 时间 ， 或者 一个 单身的 盎司 的 健康 和 精神的
['enədʒi] ,
energy ,
活力 ，

或者哪怕只是一瞬间的时间，或者哪怕只是一丝健康和精神能量。

[ɪn][ðə; ði][hə'bɪtʃuəl][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [nɑː'kɒtɪk] ?
in the habitual use of this narcotic ?
在 这 习惯性的 使用 的 这 麻醉剂 ？

长期滥用这种麻醉剂？

[wʊd] [hiː; hi]['hænd(ə)l] , [tʌtʃ] , [ɔː(r)] [teɪst] , [ðə; ði]['pɔɪz(ə)n] ?
Would he handle , touch , or taste , the poison ?
会 他 处理 ， 触碰 ， 或者 品尝 ， 这 毒 ？

他会接触、触摸或品尝毒药吗？

[ænd; ənd] [wɪl] [juː; jʊ] , [huːz] [nems] [ɑː(r); ə(r)] ['rɪt(ə)n] [ɪn][hɪz; ɪz] [bʊk] , — [juː; jʊ] ,
And will you , whose names are written in his book , — you ,
和 将要 你 ， 谁 姓名 是 书面 在 他的 书 ， — 你 ，

而你们，你们的名字都记在他的册子上，——你们，

[huː] [hæv; həv] [biːn] [bɔːt] [wɪð] [hɪz; ɪz] [blʌd] , [ænd; ənd]['sæŋktɪfaɪd] [θruː] [hɪz; ɪz] [greɪs] ,
who have been bought with his blood , and sanctified through his grace ,
WHO 有 到过 买 和 他的 血 ， 和 圣化 通过 他的 优雅 ，

他们已被祂的宝血买赎，并因祂的恩典而成圣。

[ænd; ənd] [meɪd] ['eəz] [ɒv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['rɪtʃɪz] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] , — [juː; jʊ] ,
and made heirs of all the riches of his kingdom , — you ,
和 制成 继承人 的 全部 这 财富 的 他的 王国 ， — 你 ，

并使你们继承了他王国的一切财富——你们，

[huːm] [hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [tuː; tə][biː; bi] [ɪg'zæmpl] [ɪn][ɔːl] [θɪŋz] , — [wɪl] [juː; jʊ]['hænd(ə)l] , [ɔː(r)] [tʌtʃ]
whom he requires to be examples in all things , — will you handle , or touch
谁 他 需要 到 是 示例 在 全部 事物 ， — 将要 你 处理 ， 或者 触碰
[ɔː(r)] [teɪst] [ˌaɪ 'tiː] ?
or taste it ?
或者 品尝 它 ？

他要求他们在一切事上都成为榜样——你愿意去触摸、去感受、去品尝吗？

[let] ['evri] ['krɪstʃən] [ɪn]['aʊə(r)] ['kʌntri] , [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪəli] ,
Let every Christian in our country , abstain from this poison , immediately , entirely ,
让 每一个 基督教 在 我们的 国家 ， 弃权 从 这 毒 ， 立即地 ， 完全 ，
[ænd; ənd][fər'evə(r)] ;
and forever ;
和 永远 ；

我们国家的每一位基督徒，都应该立即、彻底、永远地远离这种毒药；

[ænd; ənd][let][hɪm][juːz][ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] ['ɪnfluəns] [ænd; ənd][ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and let him use the whole weight of his influence and example ,
和 让 他 使用 这 所有的 重量 的 他的 影响 和 例子 ，

让他充分发挥自己的影响力和榜样作用。

[tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z][tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] ; [ænd; ənd] [ðɪs] [wɜːk] [ɒv; əv] [rɪ'fɔːm]
to persuade others to practice entire abstinence ; and this work of reform
到 说服 其他的 到 实践 全部的 节制 ； 和 这 工作 的 改革
[wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
will soon be done .
将要 很快 是 完毕 .

劝说其他人完全禁欲；这项改革工作很快就会完成。

[wi:; wi][pʊt][ðə; ði]['kwestʃən][tu:; tə] ['evri] [tru:] ['krɪstʃən] : [wɪl][ju:; jʊ][du:; də][ˌaɪ 'ti:] ?
We put the question to every true Christian : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 真的 基督教 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位真正的基督徒提出这个问题：你会这样做吗？

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] [ju:θ] [ɒv; əv][bəuθ]['seksɪz] .
I appeal to the youth of both sexes .
我 上诉 到 这 青年 的 两个都 性别 .

我呼吁所有青年男女参与。

[ju:; jʊ][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði]['flaʊə(r)][ænd; ənd][ðə; ði][həʊp] [nɒt]['əʊnli][ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] ,
You are the flower and the hope not only of this nation ,
你 是 这 花 和 这 希望 不是 仅有的 的 这 国家 ,

你不仅是这个国家的希望之花，也是这个国家的希望。

[bʌt; bət][ɒv; əv][ɔ:l] ['neɪʃnz] ['strʌg(ə)lɪŋ] [fɔ:(r); fə(r)] ['fri:dəm] .
but of all nations struggling for freedom .
但 的 全部 国家 挣扎 为了 自由 .

但在所有为自由而奋斗的国家中。

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'baʊt] ['bi:ɪŋ] [pleɪst] , ['ʌndə(r)] [gɒd] , [ɪn][jɔ:(r); jə(r)]
The destinies of this republic are about being placed , under God , in your
这 命运 的 这 共和国 是 关于 存在 放置 , 在下面 上帝 , 在 你的
[hændz] ;
hands ;
双手 ;

这个共和国的命运，在上帝的庇佑下，掌握在你们手中；

[ænd; ənd] [ɪnəz'mʌtʃ] [æz; əz][ɔ:l][ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['fri:dəm] , ['evriweə(r)] ,
and inasmuch as all the friends of freedom , everywhere ,
和 因此 作为 全部 这 朋友们 的 自由 , 到处 ,

鉴于世界各地所有热爱自由的人们，

[ɑ:(r); ə(r)] ['lʊkɪŋ] [ʌp][tu:; tə]['aʊə(r)][ˌɪnstɪ'tju:ʃənz][fɔ:(r); fə(r)] [lait] [ænd; ənd][eɪd] ,
are looking up to our institutions for light and aid ,
是 寻找 向上 到 我们的 机构 为了 光 和 援助 ,

我们仰望我们的机构，期待它们给予我们指引和帮助。

[ðə; ði] ['destini] [ɒv; əv][ðə; ði] [wɜ:ld] [wɪl] [rest] [wɪð] [ə; eɪ] [m'aɪtɪɐ] [weɪt] [ɒv; əv] [rɪˌspɒnsə'bɪləti] [ə'pɒn]
the destinies of the world will rest with a mightier weight of responsibility upon
这 命运 的 这 世界 将要 休息 和 一个 更强大的 重量 的 责任 之上
[jɔ:(r); jə(r)] ['ʃəuldəz] ,
your shoulders ,
你的 肩膀 ,

世界的命运将系于你们肩上，肩负起更加沉重的责任。

[ðæn; ðən][ə'pɒn] ['eni] ['ʌðə(r)][ˌdʒenə'reɪʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [kʌm] [fɔ:θ] [ə'pɒn][ðə; ði][steɪdʒ][ɒv; əv]['ækʃ(ə)n]
than upon any other generation that has come forth upon the stage of action
比 之上 任何 其他 一代 那 有 来 前进 之上 这 阶段 的 行动
, [fɔ:(r); fə(r)] ['twenti] ['sentʃəriz] .
, for twenty centuries .
, 为了 二十 几个世纪 .

二十个世纪以来，没有哪一代人登上过历史舞台。

[ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [saʊnd] [ænd; ənd] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['prɪnsəp(ə)lz] — [ɒv; əv][pjʊə(r)][ænd; ənd]
The importance of sound and enlightened principles — of pure and
这 重要性 的 声音 和 开明 原则 — 的 纯的 和
['elɪveɪtɪd] [ɪg'zæmpl] ,
elevated examples ,
升高 示例 ,

健全而开明的原则——纯洁而高尚的榜样——的重要性，

[ænd; ənd] [ˌɪndɪ'pendənt] [ænd; ənd][dɪ'saɪdɪd]['ækʃ(ə)n][ɪn][juː; jʊ] , [ɪz] [ə'bʌv] [ɔːl] [ˌestɪ'meɪʃn] .
and independent and decided action in you , is above all estimation .
和 独立的 和 决定 行动 在 你 ，是 多于 全部 估算 .

你身上独立自主、果断行事的品质，是最宝贵的。

[juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ]['mɒrəl] - [ɒv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːld] .
You are placed in the moral Thermopylæ of the world .
你 是 放置 在 这 道德 - 的 这 世界 .

你被置于世界的道德温泉关。

[ðə; ðɪ]['iːvəlz][ə'raɪzɪŋ][frɒm; frəm]['ælkəhɒl][ænd; ənd][tə'bækəʊ] ,
The evils arising from alcohol and tobacco ,
这 罪恶 产生 从 酒精 和 烟草 ,

酒精和烟草带来的危害

[wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌaɪ 'tiː][ɪn][jɔː(r); jə(r)]['paʊə(r)][tuː; tə] [ə'vɜːt] [frɒm; frəm][jɔː(r); jə(r)] ['kʌntri] ,
which you have it in your power to avert from your country ,
哪个 你 有 它 在 你的 力量 到 避免 从 你的 国家 ,

你有能力阻止它从你的国家消失，

[ɑː(r); ə(r)][mɔː(r)] ['dredf(ə)l] [ðæn; ðən][ðə; ðɪ][ɪn'veɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['zɜːksiːz] [wɪð] [hɪz; ɪz] [m'ɪliənz] .
are more dreadful than the invasion of Xerxes with his millions .
是 更多的 可怕 比 这 入侵 的 薛西斯 和 他的 百万 .

比薛西斯率领百万大军入侵还要可怕。

[ðə; ðɪ] [kɔːz] [ɒv; əv]['mɒrəl] [rɪ'fɔːm] , [ɪn][ðə; ðɪ][juːz][ɒv; əv][ðə; ðɪ]['lætə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['ɑːtɪk(ə)lz] ,
The cause of moral reform , in the use of the latter of these articles ,
这 原因 的 道德 改革 ，在 这 使用 的 这 后者 的 这些 文章 ,

道德改革的原因，就在于使用后一种条款，

[wɪtʃ] [wiː; wi] [ɜːdʒ] [ə'pɒn][juː; jʊ] [wɪð] [dipɪst] [ænd; ənd][sɪns'ɪəɹəst] [sə'lɪsɪtjuːd] ,
which we urge upon you with deepest and sincerest solicitude ,
哪个 我们 敦促 之上 你 和 最深处 和 最真诚的 关怀 ,

我们怀着最深切、最真诚的关切，恳请您这样做。

[ɪz][fɑː(r)][mɔː(r)]['ɜːdʒənt][ðæn; ðən] [ðæt] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ][bruːti][ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['grækɪ] ['ɒfəd] [ʌp]
is far more urgent than that in which the Bruti and the Gracchi offered up
是 远的 更多的 紧迫的 比 那 在 哪个 这 布鲁蒂 和 这 格拉基 提供 向上
[ðeə(r)][laɪvz; lɪvz] .
their lives .
他们的 生活 .

这比布鲁蒂兄弟和格拉古兄弟献出生命所面临的情况要紧迫得多。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ][hæv; həv][nɒt] [jet] ['hændld] [ɔː(r)]['teɪstɪd][ðə; ðɪ]['feɪt(ə)l] [drʌg] .
Some of you have not yet handled or tasted the fatal drug .
一些 的 你 有 不是 然而 处理 或者 尝过 这 致命的 药品 .

你们当中有些人还没有接触过或尝过这种致命的毒品。

[let] [ɔːl] [sʌtʃ] [stænd][fɜːm] [ˌhens'fɔːwəd] , [ænd; ənd]['nevə(r)] [jiːld] [tuː; tə][ðə; ðɪ]['paʊə(r)][ɒv; əv] ['kʌstəm]
Let all such stand firm henceforward , and never yield to the power of custom
让 全部 这样的 站立 公司 从此以后 ，和 绝不 屈服 到 这 力量 的 风俗
, [temp'teɪʃ(ə)n][ænd; ənd] [lʌst] .
, temptation and lust .
, 诱惑 和 欲望 .

从今以后，所有这些人都要坚定立场，永远不要向习俗、诱惑和欲望屈服。

[sʌm; səm][ɒv; əv][juː; jʊ] , [ɒn][ðə; ðɪ]['ʌðə(r)][hænd] , [hæv; həv] [pə'mɪtɪd] [jɔː'selvz] [tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ðə; ðɪ]
Some of you , on the other hand , have permitted yourselves to become the
一些 的 你 ，在 这 其他 手 ，有 允许 你们自己 到 变得 这
['vɪktɪms][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] .
victims of this drug .
受害者 的 这 药品 .

但你们中的一些人，却让自己成为了这种毒品的受害者。

[let] [ɔ:l] [sʌtʃ] [bi:; bi] [ɜ:rdʒd] [baɪ] [ðə; ði] [vɔɪs] [ɒv; əv] ['pætriətɪzəm; 'peɪtriətɪzəm] , [rɪ'lɪdʒən] , [self] - [rɪ'spekt] , ['ri:z(ə)n] ,
Let all such be urged by the voice of patriotism , religion , self - respect , reason ,
让 全部 这样的 是 敦促 经过 这 嗓音 的 爱国主义 , 宗教 , 自己 - 尊重 , 原因 ,

让所有这些行为都受到爱国主义、宗教、自尊和理性的驱使。

['kɒnʃəns] , [ænd; ənd] ['dju:ti] , [tu:; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɔɪz(ə)n] , [ɪ'mi:diətli] , [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] .
conscience , and duty , to abstain from this poison , immediately , entirely , and forever .
良心 , 和 责任 , 到 弃权 从 这 毒 , 立即地 , 完全 , 和 永远 .

出于良知和责任，必须立即、彻底、永远地远离这种毒药。

[ænd; ənd] [ðen] ['evri] [jʌŋ] [mæn] , [ænd; ənd] ['evri] [jʌŋ] ['wʊmən] , [ɪn] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
And then every young man , and every young woman , in the republic ,
和 然后 每一个 年轻的 男人 , 和 每一个 年轻的 女士 , 在 这 共和国 ,

然后，共和国里的每一位年轻男子和每一位年轻女子，

[ʃæl; ʃəl] [bi:; bi] [fri:] [frɒm; frəm] [ɔ:l] [ðə; ði] [kə'læmitiz] [ə'tendɪŋ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ðɪs] [nɑ:'kɒtɪk] ;
shall be free from all the calamities attending the use of this narcotic ;
将 是 自由的 从 全部 这 灾难 参加 这 使用 的 这 麻醉剂 ;

应免受使用该麻醉剂所带来的所有灾难；

[ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] [pi:s] , [ænd; ənd] [dʒɔɪ] , [wɪl] [rʌn] [θru:] [ðə; ði] [lænd] , [ænd; ənd] [fləʊ] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
and love , and peace , and joy , will run through the land , and flow over the world .
和 爱 , 和 和平 , 和 喜悦 , 将要 跑步 通过 这 土地 , 和 流动 超过 这 世界 .

爱、和平与喜乐将流淌在大地，遍及全球。

[wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['evri] [ju:θ] : [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?
We put the question to every youth : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 青年 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位年轻人提出这个问题：你愿意这样做吗？

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] [frendz] [ɒv; əv] ['tempərəns] .
I appeal to the friends of temperance .
我 上诉 到 这 朋友们 的 节制 .

我呼吁所有支持节制的朋友们。

[ju:; jʊ] [hæv; həv] [ɪn'lɪstɪd] [jɔ:(r); jə(r)] ['enədʒiz] [tu:; tə] [ɪk'spel] [ɪn'tɒksɪkeɪtɪŋ] [drɪŋks] [frɒm; frəm] ['kɒmən] [ju:z] [θru:'aʊt] [ðə; ði] [wɜ:ld] .
You have enlisted your energies to expel intoxicating drinks from common use throughout the world .
你 有 入伍 你的 能量 到 驱逐 醉人 饮料 从 常见的 使用 自始至终 这 世界 .

你们已竭尽全力，致力于在全球范围内禁止饮用含酒精饮料。

[gəʊ] [ɒn] , [ænd; ənd] ['prɒspə(r)] .
Go on , and prosper .
去 在 , 和 繁荣 .

继续前进，祝你成功。

[bʌt; bət] , [æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] , [rɪ'membə(r)] , [ðæt] [kəm'pliːt] [sək'ses] [wɪl] [nɒt] [kraʊn] [jɔː(r); jə(r)]
But , as you go , remember , that complete success will not crown your
但 , 作为 你 去 , 记住 , 那 完全的 成功 将要 不是 王冠 你的
[ig'zəːʃən] [ən'les] [juː; jʊ][ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪstənt] ,
exertions unless you are consistent ,
努力 除非 你 是 持续的 ,

但是，请记住，除非你持之以恒，否则最终的成功不会为你的付出画上圆满的句号。

— [ən'les] [juː; jʊ][ə'bændən][ɔːl][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] , [ðə; ði][kəm'pænjən][ænd; ənd]['sɪstə(r)][ɒv; əv]
— unless you abandon all use of tobacco , the companion and sister of
— 除非 你 放弃 全部 使用 的 烟草 , 这 伴侣 和 姐姐 的
['ælkəhɒl] .
alcohol .
酒精 .

除非你完全戒除烟草，烟草是酒精的伴侣和姐妹。

[æz; əz][juː; jʊ][gəʊ] [fɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði]['nəʊb(ə)l] [wɜːk] [juː; jʊ][hæv; həv] [ˌʌndə'teɪkən] ,
As you go forth to the noble work you have undertaken ,
作为 你 去 前进 到 这 高贵 工作 你 有 已 ,

当你着手开展你所承担的崇高事业时，

[juː; jʊ] [wɪl] [biː; bi] [met] [æt; ət] ['evri] ['kɔːnə(r)] , [wɪð] [ðə; ði][ˌdeklə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv][ə; eɪ] . [biː] . [ænd; ənd][siː] .
you will be met at every corner , with the declaration of A . B . and C .
你 将要 是 遇见 在 每一个 角落 , 和 这 宣言 的 一个 . B . 和 C .
,
,
,

你会在每个角落看到AB和C的宣言。

[ai][ˌeɪ 'em] ['redi] [tuː; tə] [əb'steɪn] [frɒm; frəm]['ælkəhɒl] [wen] [juː; jʊ][duː; də][frɒm; frəm][tə'bækəʊ] ;
I am ready to abstain from alcohol when you do from tobacco ;
我 是 准备好 到 弃权 从 酒精 什么时候 你 做 从 烟草 ;

如果你戒烟，我也愿意戒酒；

[ænd; ənd] [haʊ] [ɪ'fektʃuəli] [wɪl] [ðɪs] [ˌdeklə'reɪʃ(ə)n] [ʃʌt] [jɔː(r); jə(r)] [maʊθ] , [ænd; ənd] [dɪ'strɔɪ] [jɔː(r); jə(r)]
and how effectually will this declaration shut your mouth , and destroy your
和 如何 有效地 将要 这 宣言 关闭 你的 嘴 , 和 破坏 你的
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

这份声明将如何有效地让你闭嘴，并摧毁你的影响力?

[biː; bi] [kən'sɪstənt] .
Be consistent .
是 持续的 .

要保持一致。

['kæri] [jɔː(r); jə(r)]['prɪnsəp(ə)lz]['ɪntuː][ɔːl][jɔː(r); jə(r)]['iːv(ə)l]['hæbɪts] ,
Carry your principles into all your evil habits ,
携带 你的 原则 进入 全部 你的 邪恶的 习惯 ,

将你的原则融入你所有的恶习中，

[ænd; ənd][ə; eɪ]['mɒrəl]['pəʊt(ə)nsi] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'fjuːzd] [θruː] [wɒt] [juː; jʊ] [seɪ] [ænd; ənd][duː; də] , [ðæt]
and a moral potency will be diffused through what you say and do , that
和 一个 道德 效力 将要 是 扩散 通过 什么 你 说 和 做 , 那
['nʌθɪŋ] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] .
nothing can resist .
没有什么 能 抵抗 .

你的一言一行都会散发出一种道德力量，任何事物都无法抗拒。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] [frend] [ɒv; əv] ['tempərəns] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put the question to every friend of temperance : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 朋友 的 节制 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位节制主义的朋友提出这个问题：你们愿意这样做吗?

[ai] [ə'piːl] [tuː; tə] [ə'merɪkən] ['fiːmeɪl] .
I appeal to American females .
我 上诉 到 美国人 女性 .

我吸引的是美国女性。

[æz; əz] ['mʌðəz] , [waɪvz] [ænd; ənd] [d'ɔːtəz] ,
As mothers , wives and daughters ,
作为 母亲们 , 妻子们 和 女儿们 ,

作为母亲、妻子和女儿，

[juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌaɪ 'tiː] [ɪn] [jɔː(r); jə(r)] ['paʊə(r)] ([wɪ'ðaʊt] ['tɜːnɪŋ] [ə'saɪd] [frɒm; frəm] [jɔː(r); jə(r)] [ə'prəʊpriət] ['djuːtiz]) [tuː; tə] [pʊt] [æn; ən] [end] [tuː; tə] [ðə; ði] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [dɪs'gʌstɪŋ] [wiːd] .
you have it in your power (without turning aside from your appropriate duties) to put an end to the use of this disgusting weed .
你 有 它 在 你的 力量 (没有 转弯 旁边 从 你的 合适的 职责) 到 放 一个 结尾 到 这 使用 的 这 令人作呕 杂草 .

你有能力（在不违背自身职责的前提下）制止这种令人作呕的杂草的使用。

[ðə; ði] ['tʃɪldrən] [ænd; ənd] [juːθ] [ɒv; əv] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n] , [tuː; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [jʌŋ] [men] [ænd; ənd] ['fɑːðəz] ,
The children and youth of this nation , to say nothing of the young men and fathers ,
这 孩子们 和 青年 的 这 国家 , 到 说 没有什么 的 这 年轻的 男人 和 父亲们 ,

这个国家的儿童和青少年，更不用说青年男子和父亲们了，

[ɑː(r); ə(r)] ['ɔːlməʊst] [ɪk'skluːsɪvli] ['ʌndə(r)] [jɔː(r); jə(r)] [kən'trəʊl] ; [ænd; ənd] [meɪ] [biː; bi] ['məʊldɪd] [æt; ət] [jɔː(r); jə(r)] ['pleʒə(r)] .
are almost exclusively under your control ; and may be moulded at your pleasure .
是 几乎 只 在下面 你的 控制 ; 和 可能 是 模制 在 你的 乐趣 .

几乎完全由您控制；您可以随心所欲地塑造它们。

[juː; jʊ] [nəʊ] [haʊ] ['fɪlθi] , [dɪs'gʌstɪŋ] , ['ruːɪnəs] ,
You know how filthy , disgusting , ruinous ,
你 知道 如何 污秽 , 令人作呕 , 毁灭性的 ,

你知道这有多肮脏、多恶心、多糟糕吗?

[ɪz] [ðə; ði] ['præktɪs] [ə'genst] [wɪtʃ] [wiː; wi] [ɑːsk] [juː; jʊ] [tuː; tə] [set] [jɔː(r); jə(r)] ['feɪsɪz] .
is the practice against which we ask you to set your faces .
是 这 实践 反对 哪个 我们 问 你 到 放 你的 面孔 .

这是我们要求你们坚决反对的做法。

['əʊnli] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] [jɔː'selvz] , [ænd; ənd] [ɜːdʒ] [ðɪs] ['præktɪs] [ə'pɒn] [ɔːl] [wɪ'ðɪn] [jɔː(r); jə(r)] [riːtʃ] ;
Only practice ENTIRE ABSTINENCE yourselves , and urge this practice upon all within your reach ;
仅有的 实践 全部的 节制 你们自己 , 和 敦促 这 实践 之上 全部 之内 你的 抵达 ;

你们自己只管完全禁欲，并敦促你们所能接触到的所有人都这样做；

[ænd; ənd] [ɪn] [les] [ðæn; ðən] ['twenti] [j'iəz] ,
and in less than twenty years ,
和 在 较少的 比 二十 年 ,

不到二十年，

[ðɪs] [ˌrefə'meɪʃn] [wɪl] [bi:; bi] [kəm'plitɪd] .
this reformation will be completed .
这 改革 将要 是 完全的 .

这项改革将会完成。

[wi:; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tu:; tə] ['evri] ['mʌðə(r)] , [waɪf] , ['dɔ:tə(r)] : [wɪl] [ju:; jʊ] [du:; də] [ˌaɪ 'ti:] ?
We put the question to every mother , wife , daughter : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 母亲 , 妻子 , 女儿 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位母亲、妻子、女儿提出这个问题：你们愿意这样做吗？

[ai] [ə'pi:l] [tu:; tə] [ðə; ði] ['medɪk(ə)l] [prə'feʃn] .
I appeal to the medical profession .
我 上诉 到 这 医疗的 职业 .

我向医学界发出呼吁。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ðə; ði] ['gɑ:rdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [helθ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] .
You are the guardians of the health of the republic .
你 是 这 守护者 的 这 健康 的 这 共和国 .

你们是共和国健康的守护者。

[ju:; jʊ] [ɑ:(r); ə(r)] [ə'kweɪntɪd] [wɪð] [ðə; ði] ['dedli] ['prɒpətiz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [drʌg] [ɪn] ['kwestʃən] .
You are acquainted with the deadly properties of the drug in question .
你 是 熟人 和 这 致命 特性 的 这 药品 在 问题 .

您了解该药物的致命特性。

[ju:; jʊ] [kæn; kən] [ˌʌndə'stænd] [ðə; ði] [nə'sesəti] , [ænd; ənd] [ə'pri:ʃieɪt] [ðə; ði] [ɪm'pɔ:t(ə)ns] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] .
You can understand the necessity , and appreciate the importance of reform .
你 能 理解 这 必要性 , 和 欣赏 这 重要性 的 改革 .

你能理解改革的必要性，也能体会改革的重要性。

[ju:; jʊ] [nəʊ] [ðæt] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] [ɪz] [ɜ:rdʒd] [baɪ] ['pærəmaʊnt] [kənˌsɪdə'reɪʃnz] .
You know that entire abstinence is urged by paramount considerations .
你 知道 那 全部的 节制 是 敦促 经过 派拉蒙 考虑因素 .

你知道，出于最重要的考虑，完全禁欲是被提倡的。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [frɒm; frəm] ['spɪrɪt] - ['drɪŋkɪŋ] ,
In the work of reform from spirit - drinking ,
在 这 工作 的 改革 从 精神 - 喝 ,

在戒除饮酒恶习的改革工作中，

[ju:; jʊ] [hæv; həv] ['æktɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænə(r)] [ðæt] [rɪ'flekts] ['ɒnə(r)] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] [prə'feʃn] .
you have acted in a manner that reflects honor upon your profession .
你 有 行动 在 一个 方式 那 反映 荣誉 之上 你的 职业 .

你的行为举止为你的职业赢得了荣誉。

[ɪn] [ðə; ði] [wɜ:k] [ɒv; əv] [rɪ'fɔ:m] [naʊ] [ɜ:rdʒd] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)] ['nəʊtɪs] , [wi:; wi] ['kælkjuleɪt] [ə'pɒn] [jɔ:(r); jə(r)]
In the work of reform now urged upon your notice , we calculate upon your
在 这 工作 的 改革 现在 敦促 之上 你的 注意 , 我们 计算 之上 你的
['æktɪv] , ['hɑ:ti] [ˌsi: 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n] .
active , hearty co - operation .
积极的 , 爽朗 合作 - 手术 .

在目前已敦促你们开展的改革工作中，我们期待你们积极、热情地合作。

[ɪf] [ju:; jʊ] [pʊt] [jɔ:(r); jə(r)] [hænd] [tu:; tə] [ðɪs] [wɜ:k] , [baɪ] ['pri:sept] , [ænd; ənd] [baɪ] [ɪg'zɑ:mp(ə)l] ;
If you put your hand to this work , by precept , and by example ;
如果 你 放 你的 手 到 这 工作 , 经过 戒律 , 和 经过 例子 ;

如果你投身于这项工作，以身作则，言传身教；

[ɪf] [juː; jʊ] [əb'steɪn] [ɪn'taɪəli] , [ænd; ənd] [fər'evə(r)] , [frɒm; frəm] [ɔːl] [juːz] [ɒv; əv] [ðɪs] [plɑːnt] , [ænd; ənd]
if you abstain entirely , and forever , from all use of this plant , and
如果 你 弃权 完全 , 和 永远 , 从 全部 使用 的 这 植物 , 和
['ɪnkʌlkeɪt] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns] ,
inculcate entire abstinence ,
灌输 全部的 节制 ,

如果你完全、永远地戒除使用这种植物，并养成彻底戒除的习惯，

[æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [ˌɒpə'tjuːnəti] ; [ðə; ði] [wɜːk] [wɪtʃ] [naʊ] [bi'spiːk] [jɔː(r); jə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [wɪl]
as you have opportunity ; the work which now bespeaks your attention will
作为 你 有 机会 ; 这 工作 哪个 现在 表明 你的 注意力 将要
[suːn] [biː; bi] [dʌn] .
soon be done .
很快 是 完毕 .

只要你有时间，现在需要你关注的工作很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['medɪk(ə)l] [mæn] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put the question to every medical man : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 医疗的 男人 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位医生提出这个问题：你会做吗?

['faɪnəli] — [ai] [ə'piːl] [tuː; tə] ['mɪnɪstər] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['gɒsp(ə)l] .
Finally — I appeal to ministers of the Gospel .
最后 — 我 上诉 到 部长们 的 这 福音 .

最后——我呼吁福音的传道者们。

[juː; jʊ] [ɑː(r); ə(r)] [st'eɪʃənd] [ɒn] [ðə; ði] [wɒtʃ] - ['taʊəz] [ɒv; əv] ['zaɪən] , [æz; əz] ['gɑːrdiənz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
You are stationed on the watch - towers of Zion , as guardians of the
你 是 驻 在 这 手表 - 塔楼 的 锡安 , 作为 守护者 的 这
['pʌblɪk] ['mɒrəlz] .
public morals .
民众 德 .

你们驻守在锡安的瞭望塔上，作为公共道德的守护者。

[ə'genst] ['evri] [əˌbɒmɪ'neɪʃ(ə)n] [jɔː(r); jə(r)] [greɪt] ['mɑːstə(r)] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [kraɪ] [ə'laʊd] [ænd; ənd]
Against every abomination your great Master requires you to cry aloud and
反对 每一个 厌恶 你的 伟大的 掌握 需要 你 到 哭 大声 和
[speə(r)] [nɒt] ;
spare not ;
空闲的 不是 ;

你们伟大的主人要求你们对一切可憎之事大声疾呼，毫不留情；

[tuː; tə] [lɪft] [ʌp] [jɔː(r); jə(r)] [vɔɪs] [laɪk] [ə; eɪ] ['trʌmpɪt] ; [tuː; tə] [ʃəʊ] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ðeə(r)]
to lift up your voice like a trumpet ; to show the people their
到 举起 向上 你的 嗓音 喜欢 一个 喇叭 ; 到 展示 这 人们 他们的
[træns'greʃən, trænz-, trɑːn-] ,
transgressions ,
过错 ,

要像吹响号角一样高声歌唱，向人们揭露他们的罪行。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [haʊs] [ɒv; əv] ['dʒeɪkəb] [ðeə(r)] [sɪnz] .
and the house of Jacob their sins .
和 这 房子 的 雅各布 他们的 罪孽 .

雅各家也因他们的罪孽而受责备。

[hiː; hi] [rɪ'kwaɪəz] [juː; jʊ] [tuː; tə] [biː; bi] [ɪg'zæmpl] [tuː; tə] [ðə; ði] [flɒk] , [ɪn] [ɔːl] [θɪŋz] , [ðæt] , [waɪl]
He requires you to be examples to the flock , in all things , that , while
他 需要 你 到 是 示例 到 这 群 , 在 全部 事物 , 那 , 尽管

他要求你们在一切事上都作羊群的榜样，虽然

" [juː; jʊ][ə'lʊə(r)][tuː; tə] [braɪtə] [wɜːld] ,
" You allure to brighter worlds ,
" 你 引诱 到 更亮 世界 ,

你引领我们走向更美好的世界，

" [juː; jʊ] " [meɪ] [liːd] [ðə; ði] [wei] .
" you " may lead the way .
" 你 " 可能 带领 这 方式 .

你或许可以引领方向。

" [ai][ɑːsk][juː; jʊ][tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ɒv; əv][tə'bækəʊ][ə'pɒn][ðə; ði] [helθ] ,
" I ask you to look at the influence of tobacco upon the health ,
" 我 问 你 到 看 在 这 影响 的 烟草 之上 这 健康 ,

"我请你们关注一下烟草对健康的影响，

[welθ] , ['mɒrəlz] , [ænd; ənd][laɪvz; lɪvz][ɒv; əv] [ðɪs] [rɪ'pʌblɪk] ; [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [dɪ'saɪd] , [æz; əz][ɪn]
wealth , morals , and lives of this republic ; and then to decide , as in
财富 , 德 , 和 生活 的 这 共和国 ; 和 然后 到 决定 , 作为 在
[ðə; ði][fɪə(r)][ɒv; əv][gɒd] ,
the fear of God ,
这 害怕 的 上帝 ,

这个共和国的财富、道德和生命；然后，敬畏上帝，做出决定，

['weðə(r)] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [səʊlz] [meɪ] [nɒt] [biː; bi] [faʊnd] [ɒn][jɔː(r); jə(r)] ['gɑːmənts] ,
whether the blood of souls may not be found on your garments ,
无论 这 血 的 灵魂 可能 不是 是 成立 在 你的 服装 ,

即使你的衣裳上没有沾染灵魂的鲜血，

[ɪf] [juː; jʊ][duː; də][nɒt] [əb'steɪn] [jɔː'selvz] [frɒm; frəm][ɔːl] ['kɒmən] [juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [drʌg] ,
if you do not abstain yourselves from all common use of this drug ,
如果 你 做 不是 弃权 你们自己 从 全部 常见的 使用 的 这 药品 ,

如果你不完全停止使用这种药物，

[ænd; ənd] [wɔːn] ['evri] [mæn] [ə'raʊnd] [juː; jʊ][tuː; tə][duː; də] ['laɪkwaɪz] . [[iː]] ['sʌfə(r)][juː 'es][tuː; tə] [pɔɪnt]
and warn every man around you to do likewise . [E] Suffer us to point
和 警告 每一个 男人 大约 你 到 做 同样地 . [E] 遭受 我们 到 观点
[juː; jʊ][tuː; tə] [hɪm] [huː] [went] [ə'baʊt] ['duːɪŋ] [gʊd] ,
you to Him who went about doing good ,
你 到 他 WHO 去 关于 正在做 好的 ,

并劝诫你周围的每个人也这样做。[E] 请允许我们向你们指出那位周游四方行善的神，

[ænd; ənd] [pliːzd] [nɒt] [hɪm'self] , [ænd; ənd] [set] [ə; eɪ][pjʊə(r)][ænd; ənd] ['pɜːfɪkt] [ɪg'zɑːmp(ə)l][ɪn]
and pleased not himself , and set a pure and perfect example in
和 高兴 不是 他自己 , 和 放 一个 纯的 和 完美的 例子 在
['evriθɪŋ] ;
everything ;
一切 ;

他不求自己的喜悦，在一切事上都树立了纯洁完美的榜样；

[ænd; ənd]['ɔːlsəʊ][tuː; tə] [ðæt] ['ɜːli] ['sɜːvənt] [ɒv; əv][hɪz; ɪz] , [huː] [wʊd] [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [θɪŋz]
and also to that early servant of his , who would abstain from things
和 还 到 那 早期的 仆人 的 他的 , WHO 会 弃权 从 事物
[gʊd] [ænd; ənd] ['lɔːfl] ,
good and lawful ,
好的 和 合法的 ,

也对他的早期仆人，那个甘愿放弃美好合法之事的人，

['rɑːðə(r)][ðæn; ðən]['predʒədɪs][ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ɒv; əv]['zaɪən] .
rather than prejudice the interests of Zion .
相当 比 偏见 这 兴趣 的 锡安 .

而不是损害锡安的利益。

[wɒt] [rɪ'sepʃ(ə)n] [wʊd] [ðə; ði] [ə'pɒsəlz] [hæv; həv] [met] , [wen] [ðeɪ] [went] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n]
What reception would the Apostles have met , when they went about to enlighten
什么 接待 会 这 使徒们 有 遇见 , 什么时候 他们 去 关于 到 开导
[ænd; ənd] [rɪ'fɔːm] [ðə; ði] [wɜːld] ,
and reform the world ,
和 改革 这 世界 ,

使徒们初来乍到，试图启迪和改造世界时，会受到怎样的对待呢?

[ɪf] [ðeɪ] [hæd; həd] ['kærid] [wɪð] [ðem; ðəm] [ðeə(r)] [snʌf] - ['bɒksɪz] , [paɪps] , [sɪg'ɑːz] , [ænd; ənd] [pɪg] -
if they had carried with them their snuff - boxes , pipes , cigars , and pig -
如果 他们 有 携带 和 他们 他们的 鼻烟 - 盒子 , 管道 , 雪茄 , 和 猪 -
[teɪl] [tə'bækəʊ] ?
tail tobacco ?
尾巴 烟草 ?

如果他们随身携带了鼻烟盒、烟斗、雪茄和烟丝呢?

[bʌt; bət] [ə; eɪ] [wɜːd] [tuː; tə] [ðə; ði] [waɪz] [ɪz] [sə'fɪʃ(ə)nt] .
But a word to the wise is sufficient .
但 一个 单词 到 这 明智的 是 充足的 .

但对智者而言，一句话就足够了。

[let] [ɔːl] [huː] ['mɪnɪstə(r)] [ɪn] ['həʊli] [θɪŋz] , [əb'steɪn] [frɒm; frəm] [ðɪs] ['pɒɪz(ə)n] , [ɪ'miːdiətli] , [ɪn'taɪəli] ,
Let all who minister in holy things , abstain from this poison , immediately , entirely ,
让 全部 WHO 部长 在 圣 事物 , 弃权 从 这 毒 , 立即地 , 完全 ,

凡侍奉圣事者，当立即彻底远离此毒药。

[ænd; ənd] [fər'evə(r)] ; [ænd; ənd] [let] [ðem; ðəm] [juːz] [ðə; ði] [həʊl] [weɪt] [ɒv; əv] [ðeə(r)] ['ɪnfluəns] ,
and forever ; and let them use the whole weight of their influence ,
和 永远 ; 和 让 他们 使用 这 所有的 重量 的 他们的 影响 ,
[ænd; ənd] [ɪg'zɑːmp(ə)l] ,
and example ,
和 例子 ,

永远如此；让他们充分发挥他们的影响力，并以身作则，

[tuː; tə] [pə'sweɪd] ['ʌðə(r)z] — [ænd; ənd] [ɪ'speʃəli] ['aʊə(r)] [juːθ] — [tuː; tə] ['præktɪs] [ɪn'taɪə(r)] ['æbstɪnəns]
to persuade others — and especially our youth — to practice entire abstinence
到 说服 其他的 — 和 尤其 我们的 青年 — 到 实践 全部的 节制
; [ænd; ənd] [ðɪs] [gʊd] [wɜːk] [wɪl] [suːn] [biː; bi] [dʌn] .
; and this good work will soon be done .
; 和 这 好的 工作 将要 很快 是 完毕 .

劝导他人，尤其是我们的年轻人，实行完全禁欲；这项善举很快就会完成。

[wiː; wi] [pʊt] [ðə; ði] ['kwestʃən] [tuː; tə] ['evri] ['mɪnɪstə(r)] [ɒv; əv] [kraɪst] : [wɪl] [juː; jʊ] [duː; də] [ˌaɪ 'tiː] ?
We put the question to every minister of Christ : will you do it ?
我们 放 这 问题 到 每一个 部长 的 基督 : 将要 你 做 它 ?

我们向每一位基督的牧师提出这个问题：你们愿意这样做吗?

['fʊtnoʊt]
FOOTNOTES
脚注

脚注

[[ə; eɪ]]
[A]
[一个]

[一个]

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [biːn] [ə'fɜːrm] [ðæt] [ðeə(r)][ɪz][ə; eɪ]['dɜːti] [gəʊt] [ɪn] [saʊθ] [ə'merɪkə] [wɪtʃ]
It has recently been affirmed that there is a dirty goat in South America which
它 有 最近 到过 确认 那 那里 是 一个 肮脏的 山羊 在 南 美国 哪个
[wɪl] [iːt] [ðɪs] ['dɜːti] [plɑːnt] .
will eat this dirty plant .
将要 吃 这 肮脏的 植物 .

最近有消息证实，南美洲有一种脏山羊会吃这种脏兮兮的植物。

[[biː]]
[B]
[B]

[B]

['ekstrækts; ɪk'strækts][ɪn] [pɔɪnt] [mait] [hɪə(r)][biː; bi]['gɪv(ə)n][frɒm; frəm] ['njuːmərəs] ['lɛtəz] [rɪ'siːvd] [baɪ]
Extracts in point might here be given from numerous letters received by
提取物 在 观点 可能 这里 是 给定 从 很多的 信件 已收到 经过
[ðə; ði] ['ɔːθə(r)] ,
the Author ,
这 作者 ,

以下摘录自作者收到的众多信件，可作为相关例证。

[sɪns] [ðə; ði] [ˌpʌblɪ'keɪʃn] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [ɪ'dɪʃ(ə)n] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ʌn'nesəsəri; ʌn'nesɪsəri] .
since the publication of the first edition ; but it is unnecessary .
自从 这 发布 的 这 第一的 版 ; 但 它 是 不必要 .

自第一版出版以来；但这没有必要。

[[siː]]
[C]
[C]

[C]

[ðə; ði][tə'bækəʊ][ɪm'pɔː(r)tɪd][ænd; ənd] [juːst] [fɔː(r); fə(r)] [həʊm] [kən'sʌmpʃ(ə)n] [ɪn] [greɪt] ['brɪt(ə)n][ænd; ənd]
The tobacco imported and used for home consumption in Great Britain and
这 烟草 进口 和 用过的 为了 家 消耗 在 伟大的 英国 和
['aɪələnd][ɪn] - ,
Ireland in 1832 ,
爱尔兰 在 - ,

1832年，英国和爱尔兰进口并用于家庭消费的烟草

[ə'maunt] [tuː; tə] - , - , - [paʊndz] — [ðə; ði]['djuːti][ɒn] [wɪtʃ] [wɒz; wəz] - , - , - [d'ɒləz]
amounted to 20 , 313 , 651 pounds — the duty on which was 15 , 300 , 000 dollars
金额 到 - , - , - 磅 — 这 责任 在 哪个 曾是 - , - , - 美元
.
.
.

总额为 20,313,651 英镑——其中的关税为 15,300,000 美元。

[[diː]] [wʌn] , - ,
[D] 1 , 765 ,
[D] 1 , - ,

[D]1,765,

- [paʊndz] [ɒv; əv][tə'bækəʊ] [pɑːst] [ʌp] [ðə; ði] ['ɪri] [kə'næl][ɪn]['sev(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][hɑːf] [mʌnθs] [ɪn]
000 pounds of tobacco passed up the Erie Canal in seven and a half months in
- 磅 的 烟草 通过了 向上 这 伊利 运河 在 七 和 一个 一半 几个月 在
- .
1834 .
- .

1834 年，七个半月内有 000 磅烟草通过伊利运河运抵美国。

[[iː]]
[E]
[E]

[E]

[sez] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [ˌkɒrə'spɒndənt] — [ðə; ði] [məʊst] [ɪ'fɪʃ(ə)nt] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] [wʌn] [ɒv; əv] ['aʊə(r)]
Says a distinguished correspondent — the most efficient officer of one of our
说道 一个 杰出的 通讯员 — 这 最多 高效的 官 的 一 的 我们的
[bə'nevələnt] [ˌɪnstɪ'tjuːʃənz] ,
benevolent institutions ,
仁慈 机构 ,

一位杰出的通讯员——同时也是我们某慈善机构中最能干的官员——说道：

" [nɒt] [lɒŋ] [sɪns] [ə; eɪ] ['klɜːdʒimən] [kɔːld] [ɒn] [ˌem 'iː] [æz; əz] ['eɪdʒənt] [fɔː(r); fə(r)] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [məʊst]
" Not long since a clergyman called on me as agent for one of the most
" 不是 长的 自从 一个 牧师 称为 在 我 作为 代理人 为了 一 的 这 最多
['pɒpjələ(r)] [sə'saɪətiz] [fɔː(r); fə(r)] ['spredɪŋ] [ðə; ði] ['nɒlɪdʒ] [ɒv; əv] [kraɪst] ['kruːsɪfaɪd] [θruː'aʊt]
popular Societies for spreading the knowledge of Christ crucified throughout
受欢迎的 社会 为了 传播 这 知识 的 基督 被钉在十字架上 自始至终
[ðə; ði] [wɜːld] :
the world :
这 世界 :

“不久前，一位牧师找到我，让我担任一个在全世界传播基督受难知识的最受欢迎的社团的代理人：

[hɪz; ɪz] [breθ] [wɒz; wəz] [ɪn'tɒlərəb(ə)l] ,
his breath was intolerable ,
他的 气息 曾是 无法容忍 ,

他的呼吸令人难以忍受。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [tə'bækəʊ] [dʒuːs] [hæd; həd] [fɔːmd] [ə; eɪ] ['kʌrənt] [frɒm; frəm] [iːtʃ] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz]
and the tobacco juice had formed a current from each corner of his
和 这 烟草 汁 有 形成 一个 当前的 从 每个 角落 的 他的
[maʊθ] ['daʊnwəd] .
mouth downward .
嘴 向下 .

烟草汁液从他嘴角向下汇聚成一股水流。

[ai] [niːd] [nɒt] [dɪ'skraɪb] [tuː; tə] [juː; jʊ] [maɪ] ['fiːlɪŋz] [æt; ət] [ðɪs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] .
I need not describe to you my feelings at this exhibition .
我 需要 不是 描述 到 你 我的 情怀 在 这 展览 .

我无需赘述我对这次展览的感受。

" [dʒʌst] ['pʌblɪʃt] .
" JUST PUBLISHED .
" 只是 已发布 .

刚刚发布。

" [fækts] [ænd; ənd] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [ˌɪnfə'meɪʃ(ə)n] [frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] [fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)]
" Facts and Important Information from distinguished Physicians and other
" 事实 和 重要的 信息 从 杰出的 医生 和 其他
['sɔːsɪz] .
sources .
来源 .

“来自杰出医生和其他来源的事实和重要信息。

" [fɔːθ] [ɪ'dɪʃ(ə)n] .
" Fourth Edition .
" 第四 版 .

第四版。

['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒi'ɒ] .
Published by Geo .
已发布 经过 地理 .

由 Geo 出版。

['gregəri] .
Gregory .
格雷戈里 .

格雷戈里。

[fɔː(r); fə(r)] [seɪl] [baɪ][diː] . [es] . [kɪŋ] , [wʌn] ['kɔːrn,hɪl] , ['dʒɔːdn] & [,siː 'əʊ] . , - ['wɒʃɪŋtən] [,es 'tiː] . ,
For sale by D . S . King , 1 Cornhill , Jordan & Co . , 121 Washington St . ,
为了 销售 经过 D . S . 国王 , 1 康希尔 , 约旦 & 合作 . , - 华盛顿 英石 . ,

由 DS King（地址：1 Cornhill）、Jordan & Co.（地址：121 Washington St.）出售。

['bɒstən] — [dʒɒn][es] . ['teɪlə(r)] , - ['nasaʊ; 'næsɔː][,es 'tiː] . , [en] . [waɪ] . — [,dʌbəl'juː,ɛm] .
Boston — John S . Taylor , 145 Nassau St . , N . Y . — Wm .
波士顿 — 约翰 S . 泰勒 , - 拿骚 英石 . , N . 是 . — 威廉 .

波士顿—约翰·S·泰勒，145 拿骚街，纽约—威廉

['æplɪn] , - [saʊθ] [meɪn] [striːt] , ['prɒvɪdəns] .
Aplin , 65 South Main Street , Providence .
阿普林 , - 南 主要的 街道 , 普罗维登斯 .

Aplin，普罗维登斯南大街65号。

[praɪs] — - [wʌn] - [,tuː'tuː]['siː,tiː'ɛs] .
Price — 12 1 - 2 cts .
价格 — - 1 - 2 cts .

价格——12.5美分。

['sɪŋg(ə)l] , $1 [pə(r)]['dʌz(ə)n] , $8 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] $7 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
single , $1 per dozen , $8 a hundred , and $7 a hundred , by the thousand .
单身的 , $1 每 打 , $8 一个 百 , 和 $7 一个 百 , 经过 这 千 .

单价，每打 1 美元，每百美元 8 美元，每百美元 7 美元，按千计。

[ɔːl] [kə,mjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] , [pəʊst] [peɪd] , [tuː; tə]['aɪðə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['seləz] , [ænd; ənd][ɔːl]
All communications addressed , post paid , to either of the sellers , and all
全部 通讯 已解决 , 邮政 有薪酬的 , 到 任何一个 的 这 卖家 , 和 全部
['ɔːdərs] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] ,
orders accompanied with the cash ,
订单 伴随 和 这 现金 ,

所有寄给卖家的邮件（邮资已付）以及所有订单均以现金支付。

[wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .
will receive prompt attention .
将要 收到 迅速的 注意力 .

将得到及时处理。

[ðɪs] ['lɪt(ə)l] [wɜːk] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][æn; ən][ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt][ænd; ənd][,aɪ 'tiː][hæz; həz][met] [wɪð] [ə; eɪ]
This little work relates to an important subject and it has met with a
这 小的 工作 相关 到 一个 重要的 主题 和 它 有 遇见 和 一个
[rɪ'mɑːkəbli] ['feɪvərəb(ə)l] [rɪ'sepʃ(ə)n] ;
remarkably favorable reception ;
非常 有利 接待 ;

这部小作品涉及一个重要的主题，并获得了非常好的反响；

[æz; əz] [ʃəʊn] [baɪ][ðə; ði][fækt] , [ðæt] [fɔː(r)] [ɪ'dɪʃnz] — ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɪn][ɔːl] — [hæv; həv]
as shown by the fact , that four editions — twenty thousand copies in all — have
作为 所示 经过 这 事实 , 那 四 版本 — 二十 千 副本 在 全部 — 有
[biːn] ['pʌblɪʃt] [wɪ'ðɪn] [ten] [mʌnθs] ;
been published within ten months ;
到过 已发布 之内 十 几个月 ;

事实证明，在短短十个月内，已经出版了四版，总共两万册；

[ænd; ənd][ðə; ði] [seɪl] [ɪz]['ræpɪdli] [ɪn'kriːsɪŋ] .
and the sale is rapidly increasing .
和 这 销售 是 快速 增加 .

销量正在迅速增长。

[ˌrekəmen'deʃən] .
RECOMMENDATIONS .
建议 .

建议。

[ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['haɪli] ['væljuəb(ə)l][ˌtestə'məʊniːəlz][ɑː(r); ə(r)][frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['edwədz] , [prə'fesə(r)]
The following highly valuable testimonials are from President Edwards , Professor
这 下列的 高度 有价值的 用户评价 是 从 总统 爱德华兹 , 教授
['stjuːət] , [rev] . ['dɑːktər; draɪv] . [wʊdz] ,
Stuart , Rev . Dr . Woods ,
斯图尔特 , 牧师 . 博士 . 伍兹 ,

以下这些极具价值的证词来自爱德华兹校长、斯图尔特教授、伍兹牧师博士：

[ænd; ənd] [prə'fesə(r)] ['eməsn] , [ɒv; əv][ðə; ði]['æn,dəuvə] [ˌθiːə'lɒdʒɪkl] ['semɪnəri] .
and Professor Emerson , of the Andover Theological Seminary .
和 教授 爱默生 , 的 这 安多弗 神学 神学院 .

以及安多弗神学院的艾默生教授。

['hævɪŋ] [riːd] [ðə; ði] [fækts] , & [siː] . , [ai][ˌeɪ 'em]['sætɪsfaɪd] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [ə'dæptɪd] [tuː; tə][duː; də]
Having read the Facts , & c . , I am satisfied that it is well adapted to do
拥有 读 这 事实 , & c . , 我 是 使满意 那 它 是 出色地 改编 到 做
[gʊd] ,
good ,
好的 ,

读过相关事实后，我认为它非常适合行善。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv][æn; ən] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [juːθ] [ɒv; əv]
and wish that it may have an extensive circulation among the youth of
和 希望 那 它 可能 有 一个 广泛的 循环 之中 这 青年 的
['aʊə(r)] ['kʌntri] .
our country .
我们的 国家 .

希望它能在我国青年中广泛流传。

['æn,dəuvə] , ['ɔːg] . - , - .
Andover , Aug . 16 , 1841 .
安多弗 , 八月 . - , - .

安多弗，1841年8月16日。

[dʒeɪ] . ['edwədz] .
J . EDWARDS .
J . 爱德华兹 .

J. 爱德华兹。

['æn,dəuvə] , 29th , [dʒʊ'laɪ] , - .
Andover , 29th , July , 1841 .
安多弗 , 29th , 七月 , - .

安多弗，1841年7月29日。

[ai][hæv; həv] [riːd] [ə; eɪ] ['pæmflət] [ɪn'taɪtld] " [fækts] , [ˌet 'setərə; ˌɪt 'setərə] . , [frɒm; frəm] [dɪ'stɪŋgwɪʃt]
I have read a pamphlet entitled " Facts , etc . , from Distinguished
我 有 读 一个 小册子 标题 " 事实 , ETC . , 从 杰出的
[fɪ'zɪʃən] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] ['sɔːsɪz] ,
Physicians and Other Sources ,
医生 和 其他 来源 ,

我读过一本名为《来自杰出医生和其他来源的事实等》的小册子，

" [rɪ'spektɪŋ] [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] [ˌʌndə'maɪnɪŋ] [ðə; ði] [helθ] [ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɒv; əv] ['meni] ,
" respecting a vice which is undermining the health and happiness of many ,
" 尊重 一个 副 哪个 是 破坏 这 健康 和 幸福 的 许多 ,

"尊重一种正在损害许多人健康和幸福的恶习，

[ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [ðem; ðəm] , [ɪn] [sʌm; səm] [rɪ'spekts] , [bɪ'ləʊ] [ðə; ði] [bruːt] [kri'eɪʃ(ə)n] .
and degrading them , in some respects , below the brute creation .
和 降级 他们 , 在 一些 尊重 , 以下 这 蛮力 创建 .

并在某些方面将它们贬低到低于野兽的水平。

[ai] [θɪŋk] [ðeə(r)] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [ɪn] [ðə; ði] ['mænə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] ['pæmflət] [wɪtʃ] [kæn; kən] [biː; bi] ['mætə(r)]
I think there is nothing in the manner of this pamphlet which can be matter
我 思考 那里 是 没有什么 在 这 方式 的 这 小册子 哪个 能 是 事情
[ɒv; əv] [dʒʌst] [ə'fens] [tuː; tə] ['eni] [kən'sɪdərət] [maɪnd] .
of just offence to any considerate mind .
的 只是 罪行 到 任何 周到 头脑 .

我认为，对于任何有识之士来说，这本小册子的内容都不应该构成冒犯。

[ai] [ˌeɪ 'em] [pə'sweɪdɪd] , [ðæt] , ['delɪkət] [æz; əz] [ðə; ði] [tɑːsk] [meɪ] [biː; bi] ,
I am persuaded , that , delicate as the task may be ,
我 是 被说服 , 那 , 精美的 作为 这 任务 可能 是 ,

我确信，尽管这项任务可能很棘手，

[ðə; ði] [taɪm] [hæz; həz] [kʌm] [wen] [bə'nevələns] [dɪ'mɑːndz] [ðæt] [sʌm; səm] ['efət] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [meɪd]
the time has come when benevolence demands that some effort should be made
这 时间 有 来 什么时候 仁 需求 那 一些 努力 应该 是 制成
[tuː; tə] [ɪn'laɪt(ə)n] [ðə; ði] ['pʌblɪk] [maɪnd] [ɒn] [ðə; ði] ['sʌbdʒɪkt] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [ðɪs] ['pæmflət] [triːts] ;
to enlighten the public mind on the subject of which this pamphlet treats ;
到 开导 这 民众 头脑 在 这 主题 的 哪个 这 小册子 款待 ;

现在，出于仁爱之心，我们应该努力启发公众对这本小册子所论述主题的认识；

[ænd; ənd] [bəʊθ] [ðə; ði] [rɪ'mɑːrks] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['pæmflət] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [fækts] ['steɪtɪd] [ɪn] [ˌaɪ 'tiː] ,
and both the remarks of the pamphlet , and the facts stated in it ,
和 两个都 这 评论 的 这 小册子 , 和 这 事实 声明 在 它 ,

以及小册子中的言论和所述事实，

[siːm] [tuː; tə] [biː; bi] [wel] [ə'dæptɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ðɪs] ['pɜːpəs] .
seem to be well adapted for this purpose .
似乎 到 是 出色地 改编 为了 这 目的 .

似乎非常适合这个用途。

[məʊst] ['hɑːtɪli] [duː; də] [ai] [wɪʃ] [sək'ses] [tuː; tə] [ðæt] [bə'nevələns] [wɪtʃ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [ˌʌndə'teɪk]
Most heartily do I wish success to that benevolence which is willing to undertake
最多 衷心地 做 我 希望 成功 到 那 仁 哪个 是 愿意的 到 承担
[ə; eɪ] [tɑːsk] [səʊ] ['delɪkət] [ænd; ənd] [səʊ] ['dɪfɪkəlt] [æz; əz] [ðɪs] .
a task so delicate and so difficult as this .
一个 任务 所以 精美的 和 所以 难的 作为 这 .

我衷心祝愿愿意承担如此微妙而又艰巨任务的慈善事业取得成功。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [taɪm] [fɔː(r); fə(r)] [ðəʊz] [huː] [lʌv] [ðə; ði] ['pjʊərəti] ,
It is time for those who love the purity ,
它 是 时间 为了 那些 WHO 爱 这 纯度 ,

现在是热爱纯洁之人的时刻了。

[ðə; ði] [wel] - ['biːɪŋ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [məʊst] ['ɪntrəstɪŋ] [rɪ'leɪʃ(ə)nz] [ɒv; əv] ['hjuːmən] [sə'saɪəti] ,
the well - being and the most interesting relations of human society ,
这 出色地 - 存在 和 这 最多 有趣的 关系 的 人类 社会 ,

人类社会的福祉和最有趣的人际关系，

[tuː; tə] [spiːk] [aʊt] [ə'pɒn] [ə; eɪ] [vaɪs] [wɪtʃ] [ɪz] ['deɪndʒərəs] [ɪn] [prə'pɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] ['siːkrəsi] [ænd; ənd]
to speak out upon a vice which is dangerous in proportion to the secrecy and
到 说话 出去 之上 一个 副 哪个 是 危险的 在 部分 到 这 保密 和

['saɪləns] [ɪn] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [hæz; həz] [biːn] [ɪn'vɒlvd] .
silence in which it has been involved .
沉默 在 哪个 它 有 到过 涉及 .

揭露这种因其隐秘和沉默而变得极其危险的恶习。

[wiː; wi] ['fʊli] [kən'kɜː(r)] [ɪn] [ðə; ði] [ə'bʌv] .
We fully concur in the above .
我们 完全 同意 在 这 多于 .

我们完全同意以上观点。

[em] . ['stjuːət] .
M . STUART .
M . 斯图尔特 .

M. 斯图尔特

[el] . [wʊdz] .
L . WOODS .
L . 树林 .

L.伍兹。

[ɑː(r)] . ['eməsn] .
R . EMERSON .
拉 . 爱默生 .

R·爱默生。

[ˌrekə'mendɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['bɒstən] [rɪ'kɔːdə(r)] , ['zaɪənz] ['herəld] , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðə(r)] ['peɪpəz] ; ['ɔːlsəʊ]
Recommended by the Boston Recorder , Zion's Herald , and many other papers ; also
受到推崇的 经过 这 波士顿 录音机 , 锡安的 先驱报 , 和 许多 其他 文件 ; 还

[baɪ] ['njuːmərəs] ['klɜːdʒɪmən] ,
by numerous clergymen ,
经过 很多的 神职人员 ,

受到《波士顿记录报》、《锡安先驱报》等多家报纸的推荐；也受到众多神职人员的推荐。

['tiːtʃə(r)z] , [fɪ'zɪʃən] , & [siː] .
teachers , physicians , & c .
教师 , 医生 , & c .

教师、医生等。

['dɑːktər; draɪv] . ['wʊdwəd] , [ɒv; əv] [ðə; ði] ['wʊstə(r)] ['hɒspɪt(ə)l] , [hæz; həz] [dʌn] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ɪk'spəʊz]
Dr . Woodward , of the Worcester Hospital , has done much to expose
博士 . 伍德沃德 , 的 这 伍斯特 医院 , 有 完毕 很多 到 暴露

[ðɪs] ['sɒlətri] [vaɪs] .
this solitary vice .
这 孤 副 .

伍斯特医院的伍德沃德医生为揭露这种独行恶习做了很多工作。

[hiː; hi] [sez] [nəʊ] [kɔːz] [ɪz] [mɔː(r)] [ˌɪnflu'enʃ(ə)l] [ɪn] [prə'djuːsɪŋ] [ɪn'sænəti] .
He says no cause is more influential in producing insanity .
他 说道 不 原因 是 更多的 有影响 在 生产 疯狂 .

他说，没有任何因素比精神错乱更有影响力。

[ə'kɔːdɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] [rɪ'pɔːt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌɪnstɪ'tjuːʃ(ə)n] , [fɔː(r); fə(r)] - , [aʊt] [ɒv; əv] - ['peɪʃ(ə)nts]
According to the Report of the Institution , for 1838 , out of 199 patients
根据 到 这 报告 的 这 机构 , 为了 - , 出去 的 - 患者

,
,
,

根据该机构的报告，1838年，在199名患者中，

- [ɑː(r); ə(r)] [kən'sɪdəd] ['vɪktɪms] [ɒv; əv] [ˌmæstə'beɪʃn] .
42 are considered victims of masturbation .
- 是 经过考虑的 受害者 的 自慰 .

42人被认为是手淫的受害者。

[ˌrekəmen'deʃən] .
RECOMMENDATIONS .
建议 .

建议。

[frɒm; frəm] ['prezɪdənt] ['hʌmfri] , [ɒv; əv] ['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] .
From President Humphrey , of Amherst College .
从 总统 汉弗莱 , 的 阿默斯特 大学 .

来自阿默斯特学院院长汉弗莱。

['æmhɜːst] ['kɒlɪdʒ] , ['eɪprəl] - , - .
Amherst College , April 17 , 1842 .
阿默斯特 大学 , 四月 - , - .

阿默斯特学院，1842年4月17日。

[rev] . ['ɔːrɪn]['faʊlə(r)] : — [rev] .
Rev . Orin Fowler : — Rev .
牧师 . 奥林 福勒 : — 牧师 .

奥林·福勒牧师：——牧师

[ænd; ənd][dɪə(r)][sɜː(r)] — [ai] [θæŋk] [juː; jʊ] ['hɑːtɪli] [fɔː(r); fə(r)][jɔː(r); jə(r)] ['pæmflət] , [ɒn][ðə; ði][juːz][ɒv; əv]
and Dear Sir — I thank you heartily for your pamphlet , on the use of
和 亲爱的 先生 — 我 感谢 你 衷心地 为了 你的 小册子 , 在 这 使用 的
[ðæt] [vaɪl] [nɑː'kɒtɪk] , [tə'bækəʊ] .
that vile narcotic , tobacco .
那 卑鄙的 麻醉剂 , 烟草 .

尊敬的先生——我衷心感谢您寄来的关于使用烟草这种可恶的麻醉品的宣传册。

[ˌaɪ 'tiː] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [əb'hɔːrɪŋ] [ɒv; əv][ɔːl][mæn'kaɪnd] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɒv; əv][ɔːl]['ʌðə(r)]
It ought to be the abhorring of all mankind , as it is of all other
它 应该 到 是 这 令人厌恶 的 全部 人类 , 作为 它 是 的 全部 其他
[fleʃ] ;
flesh ;
肉 ;

它理应为全人类所憎恶，就像为所有其他血肉之躯所憎恶一样；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪk'stensɪv] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['taɪmli] [ænd; ənd] ['paʊəf(ə)l] ['æntidəʊt] , ['kænɒt]
and the extensive circulation of your timely and powerful antidote , cannot
和 这 广泛的 循环 的 你的 及时 和 强大的 解毒剂 , 不能
[feɪl][ɒv; əv]['duːɪŋ] [greɪt] [gʊd] .
fail of doing great good .
失败 的 正在做 伟大的 好的 .

而你及时有效的解药的广泛传播，必将带来巨大的益处。

[ðə; ði]['pʌblɪk][ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv][nəʊ][aɪ'dɪə][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔːməs] [ɪk'spens] [ɒv; əv] ['sməʊkɪŋ]
The public in general have no idea of the enormous expense of smoking
这 民众 在 一般的 有 不 主意 的 这 巨大的 费用 的 吸烟
[ænd; ənd] ['tʃuːɪŋ] [ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;
and chewing in this country ;
和 咀嚼 在 这 国家 ;

公众普遍不了解吸烟和嚼烟在这个国家造成的巨大经济负担；

[mʌtʃ] [les] [ɒv; əv][ðə; ði] [weɪst] [ɒv; əv] [helθ] [ænd; ənd][laɪf] [ə'keɪʒnd] [baɪ][ˌaɪ 'tiː] .
much less of the waste of health and life occasioned by it .
很多 较少的 的 这 浪费 的 健康 和 生活 引发 经过 它 .

大大减少了由此造成的健康和生命损失。

[ai] [rɪ'dʒɔɪs] [ðæt] [jɔː(r); jə(r)] ['eseɪ] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə][biː; bi] ['laʊdli] [kɔːld] [fɔː(r); fə(r)] ,
I rejoice that your essay begins to be loudly called for ,
我 麾 那 你的 散文 开始 到 是 高声 称为 为了 ,

我很高兴看到你的文章开始受到广泛关注。

[ænd; ənd] [wɪʃ] [ðæt] [æz; əz] ['meni] ['kɒpiz] [mait] [biː; bi][s'ɜːkjʊl,eɪtɪd][æz; əz][ðeə(r)][ɑː(r); ə(r)] ['mɪzrəbl]
and wish that as many copies might be circulated as there are miserable
和 希望 那 作为 许多 副本 可能 是 流通 作为 那里 是 悲惨的
[sleɪvz] [tuː; tə][ðə; ði]['hæbɪt] ,
slaves to the habit ,
奴隶 到 这 习惯 ,

我希望这本书能发行得越多，就能让受这种恶习折磨的人越多。

[wɪtʃ] , [nekst][tuː; tə][,ælkə'hɒlɪk] ['drɪŋkɪŋ] , [ɪz] ['stjuːpɪfaɪɪŋ] [mɔː(r)] [breɪnz] , [ænd; ənd] ['prɒbəbli]
which , next to alcoholic drinking , is stupefying more brains , and probably
哪个 , 下一个 到 酗酒者 喝 , 是 令人震惊 更多的 大脑 , 和 大概
['ʃɔːtnɪŋ] [mɔː(r)][laɪvz; lɪvz][ðæn; ðən] ['eni] ['ʌðə(r)] .
shortening more lives than any other .
缩短 更多的 生活 比 任何 其他 .

除了饮酒之外，它对大脑的损害最大，而且可能比其他任何因素都更能缩短寿命。

['veri] [sɪn'sɪəli] [ænd; ənd] [ə'fekʃənətli] [jɔːz] ,
Very sincerely and affectionately yours ,
非常 真挚地 和 亲切地 你的 ,

此致敬礼，您最真诚、最深情的，

[eɪtʃ] . ['hʌmfri] .
H . HUMPHREY .
H . 汉弗莱 .

H. 汉弗莱。

[frɒm; frəm] [rev] . [em] . ['tʌkə(r)] , [diː] . [diː] .
From Rev . M . Tucker , D . D .
从 牧师 . M . 塔克 , D . D .

来自 M. Tucker 牧师，神学博士

['prɒvɪdəns] , ['eɪprəl] - , - .
Providence , April 30 , 1842 .
普罗维登斯 , 四月 - , - .

普罗维登斯，1842年4月30日。

[ai][hæv; həv] [riːd] [wɪð] ['ɪntrəst] [ðə; ði] [rev] . ['ɔːrɪn] ['faʊlərz] ['eseɪ] [ɒn][ðə; ði]['iːvəlz][ɒv; əv][ðə; ði][juːz]
I have read with interest the Rev . Orin Fowler's Essay on the evils of the use
我 有 读 和 兴趣 这 牧师 . 奥林 福勒的 散文 在 这 罪恶 的 这 使用
[ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
of Tobacco .
的 烟草 .

我饶有兴趣地阅读了奥林·福勒牧师关于吸烟危害的文章。

[ə; eɪ][pə'ruːz(ə)l] ['kænɒt] [feɪl][tuː; tə] [kən'vɪns] ['evri] ['kændɪd][maɪnd] .
A perusal cannot fail to convince every candid mind .
一个 仔细阅读 不能 失败 到 说服 每一个 坦率 头脑 .

任何一位诚实的人只要仔细阅读，都会被其说服。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ][ɪn][məʊst][keɪsɪz][ɪz][æn; ən]['iːv(ə)l] .
The use of tobacco in most cases is an evil .
这 使用 的 烟草 在 最多 案例 是 一个 邪恶的 .

在大多数情况下，使用烟草是一种罪恶。

[ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɪz]['eɪbli] [dɪ'skʌst] [ɪn] [ðɪs] ['eseɪ] .
The subject is ably discussed in this essay .
这 主题 是 能够 讨论 在 这 散文 .

本文对这一主题进行了深入探讨。

[ðə; ði]['ɑːgjʊm(ə)nts][ɑː(r); ə(r)] [saʊnd] , [ðə; ði][fækts] [ə'bʌndənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kən'kluːʒənz] [feə(r)]
The arguments are sound , the facts abundant , and the conclusions fair
这 论点 是 声音 , 这 事实 丰富 , 和 这 结论 公平的
[ænd; ənd] ['fɔːsəbl] .
and forcible .
和 强制的 .

论据充分，事实翔实，结论公正有力。

[ðeɪ] [huː] [kæn; kən] [rɪ'zɪst] [sʌtʃ] [ə'piːlz] [mʌst; məst][biː; bi] [sleɪvz] [ɪn'diːd] .
They who can resist such appeals must be slaves indeed .
他们 WHO 能 抵抗 这样的 上诉 必须 是 奴隶 的确 .

那些能够抵制这种呼吁的人，实际上就是奴隶。

[ai][ʃæl; ʃəl] [rɪ'dʒɔɪs] [ɪn][ɪts] [waɪd] [ˌsɜːkjə'leɪʃ(ə)n] .
I shall rejoice in its wide circulation .
我 将 麿 在 它是 宽的 循环 .

我将为它的广泛传播而感到高兴。

[em] . ['tʌkə(r)] .
M . TUCKER .
M . 塔克 .

M. 塔克。

[frɒm; frəm] ['edwəd] [siː] . ['dɛləˌvæn] .
From Edward C . Delevan .
从 爱德华 C . 德莱文 .

来自 Edward C. Delevan。

[iː] . [siː] . ['dɛləˌvæn] , ['fɔːmə(r)]['sekrət(ə)ri][ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [jɔːk] [steɪt] ['tempərəns] [sə'saɪəti] , [sez] ,
E . C . Delevan , former Secretary of the New York State Temperance Society , says ,
E . C . 德莱文 , 以前的 秘书 的 这 新的 约克 状态 节制 社会 , 说道 ,

纽约州禁酒协会前秘书长E·C·德莱文表示：

[ɪn][ə; eɪ]['letə(r)][tuː; tə][ðə; ði] ['ɔːθə(r)] — " [ðə; ði]['sʌbdʒɪkt][ɒv; əv][jɔː(r); jə(r)] ['eseɪ] [ɪz][wʌn][ɒv; əv]
in a letter to the author — " The subject of your Essay is one of
在 一个 信 到 这 作者 — " 这 主题 的 你的 散文 是 一 的
[ɪ'mens] [ɪm'pɔːt(ə)ns] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜːld] [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] ['tempərəns] [kɔːz] .
immense importance to the world and to the temperance cause .
巨大 重要性 到 这 世界 和 到 这 节制 原因 .

在给作者的一封信中——"您的文章主题对世界和禁酒事业都具有极其重要的意义。

[ðə; ði][juːz][ɒv; əv] [ðɪs] [vaɪl] [wiːd] [hæz; həz] [biːn] [ðə; ði] ['miːdiəm] [ɒv; əv] ['fɔːmɪŋ] [ðə; ði] ['æpɪtaɪt]
The use of this vile weed has been the medium of forming the appetite
这 使用 的 这 卑鄙的 杂草 有 到过 这 中等的 的 成型 这 食欲
[fɔː(r); fə(r)] [strɒŋ] [drɪŋk] ,
for strong drink ,
为了 强的 喝 ,

这种劣质杂草的使用，已经成为人们嗜饮烈酒的媒介。

[ænd; ənd] ['ʌltɪmətli] [di'strɔi] [θ'aʊzəndz] [ɒv; əv][ðə; ði][məʊst] ['prɒmɪsɪŋ] [juːθ] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
and ultimately destroying thousands of the most promising youth of our
和 最终 摧毁 数千 的 这 最多 有前途 青年 的 我们的
['kʌntri] .
country .
国家 .

最终毁掉了我国成千上万最有前途的青年。

[juː; jʊ] [wɪl] ['hɑːdli] ['evə(r)] [miːt] [wɪð] [æn; ən] [ɪn'tempərət] ['pɜːs(ə)n] [wɪ'ðaʊt] ['faɪndɪŋ] [hɪm] [ə'dɪktɪd]
You will hardly ever meet with an intemperate person without finding him addicted
你 将要 几乎 曾经 见面 和 一个 不节制的 人 没有 寻找 他 上瘾
[tuː; tə][ðə; ði][juːz][ɒv; əv][tə'bækəʊ] .
to the use of tobacco .
到 这 使用 的 烟草 .

你几乎不可能遇到一个生活放荡不羁的人而不染上烟瘾。

[ðə; ði]['pʌblɪk]['əʊnli][wɒnt] [lait] [ɒn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt]['sʌbdʒɪkt] , [tuː; tə][ækt] .
The public only want light on this important subject , to act .
这 民众 仅有的 想 光 在 这 重要的 主题 , 到 行为 .

公众只是希望了解这一重要议题，并采取行动。

[jɔː(r); jə(r)]['eɪb(ə)l][ænd; ənd] [kən'vɪnsɪŋ] [ˌdɪskwɪ'zɪʃn] [wɪl] [biː; bi][ðə; ði] [miːnz] [ɒv; əv] ['duːɪŋ] [mʌtʃ] [gʊd] .
Your able and convincing Disquisition will be the means of doing much good .
你的 有能力的 和 令人信服的 专题讨论会 将要 是 这 方法 的 正在做 很多 好的 .

您精彩而令人信服的论述将造福许多人。

[ai] [həʊp] [fʌndz] [wɪl] [biː; bi][prə'vaɪdɪd][tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ə; eɪ]['kɒpi][tuː; tə] [iːtʃ] ['klɜːdʒimən][ɪn][ðə; ði]
I hope funds will be provided to furnish a copy to each clergyman in the
我 希望 资金 将要 是 假如 到 提供 一个 复制 到 每个 牧师 在 这
[ju'naɪtɪd] [steɪts] .
United States .
团结的 各州 .

我希望能够提供资金，让美国每位神职人员都能获得一份副本。

[send] [ˌem 'iː][wʌn] ['θaʊz(ə)nd] ['kɒpiz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sekənd] [ɪ'dɪʃ(ə)n] , [æz; əz] [suːn] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]
Send me one thousand copies of the second edition , as soon as it is
发送 我 一 千 副本 的 这 第二 版 , 作为 很快 作为 它 是
[frɒm; frəm][ðə; ði] [pres] .
from the press .
从 这 按 .

第二版一出版，就立即寄给我一千册。

" [fɔː(r); fə(r)]['ʌðə(r)] [ˌrekəmen'deʃən] , [siː] 7th [ænd; ənd] 8th ['peɪdʒɪz] .
" For other recommendations , see 7th and 8th pages .
" 为了 其他 建议 , 看 7th 和 8th 页面 .

"其他建议请参见第 7 页和第 8 页。

[praɪs] . — - [wʌn] - [ˌtuː'tuː]['sɪŋg(ə)l] , $1 [pə(r)]['dʌz(ə)n] , $8 [ə; eɪ] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] $7 [ə; eɪ]
Price . — 12 1 - 2 single , $1 per dozen , $8 a hundred , and $7 a
价格 . — - 1 - 2 单身的 , $1 每 打 , $8 一个 百 , 和 $7 一个
['hʌndrəd] [baɪ][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
hundred by the thousand .
百 经过 这 千 .

价格：12.5 美元/个，1 美元/打，8 美元/百个，7 美元/千个。

[ðə; ði][ˌsiː 'əʊ] - [ˌɒpə'reɪʃ(ə)n][ɒv; əv] [sə'saɪətiz] , [ænd; ənd][ɒv; əv] [bə'nevələnt] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [ɪz] ['ɜːnɪstli]
The co - operation of Societies , and of benevolent individuals , is earnestly
这 合作 - 手术 的 社会 , 和 的 仁慈 个人 , 是 切实
[rɪ'kwestɪd] , [ɪn] [ðɪs] [ɪm'pɔːt(ə)nt] [rɪ'fɔːm] .
requested , in this important reform .
请求 , 在 这 重要的 改革 .

在这项重要的改革中，我们恳请各社团和热心人士的合作。

[jʌŋ] [men] [ɑː(r); ə(r)][ɪn'vaɪtɪd][tuː; tə][ɪn'geɪdʒ][ɪn] ['sɜːkjʊleɪtɪŋ] [ðɪs] [wɜːk] .
Young men are invited to engage in circulating this work .
年轻的 男人 是 受邀 到 从事 在 循环 这 工作 .

欢迎青年男性参与传播这项工作。

[ɔːl] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃ(ə)nz] [ə'drest] [pəʊst] [peɪd] , [tuː; tə] ['aɪðə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bʊkselə(r)] [nemd] [ɒn] [ðə; ði] ['kʌvə(r)] ;

All communications addressed post paid , to either of the Booksellers named on the cover ;

全部 通讯 已解决 邮政 有薪酬的 , 到 任何一个 的 这 书店 命名 在 这 覆盖 ;

所有信件均以邮资支付的方式寄往封面上列出的任一书商处;

[ænd; ənd] [ɔːl] ['ɔːdərs] [ə'kʌmp(ə)nid] [wɪð] [ðə; ði] [kæʃ] , [wɪl] [rɪ'siːv] [prɒmpt] [ə'tenʃ(ə)n] .

and all orders accompanied with the cash , will receive prompt attention .

和 全部 订单 伴随 和 这 现金 , 将要 收到 迅速的 注意力 .

所有以现金支付的订单，我们将立即处理。

[-] [nəʊt]

Transcriber's Note

转录员的 笔记

转录者注

['evri] ['efət] [hæz; həz] [biːn] [meɪd] [tuː; tə] ['replɪkeɪt] [ðɪs] [tekst] [æz; əz] ['feɪθfəli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] ,

Every effort has been made to replicate this text as faithfully as possible ,

每一个 努力 有 到过 制成 到 复制 这 文本 作为 忠实 作为 可能的 ,

我们已尽一切努力尽可能忠实地复制此文本。

[ɪn'kluːdɪŋ] ['ɒbsəliːt] [ænd; ənd] ['veəriənt] ['spelɪŋz] [ænd; ənd] ['ʌðə(r)] [ˌinkən'sistənsiz] .

including obsolete and variant spellings and other inconsistencies .

包括 过时的 和 变体 拼写 和 其他 不一致之处 .

包括过时的拼写和变体拼写以及其他不一致之处。

['maɪnə(r)] [ˌpʌŋktʃu'eɪʃn] [ænd; ənd] ['prɪntɪŋ] ['erə(r)z] [hæv; həv] [biːn] [kə'rektɪd] .

Minor punctuation and printing errors have been corrected .

次要的 标点 和 印刷 错误 有 到过 已更正 .

已修正少量标点符号和印刷错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神